

DUE DATE SLIP**GOVT COLLEGE, LIBRARY**

KOTA (Raj)

Students can retain library books only for two weeks at the most

BORROWER S No	DUE DTATE	SIGNATURE

→* श्री *←

हरिदास-संस्कृत-ग्रन्थमाला

१८०

१८०

॥ श्री. ॥

धनारस-गवर्नमेष्ट-संस्कृत-कालेज-प्रथमपरीक्षापाठ्यनिर्धारित
मार्मीकीय-अयोध्याकाण्डस्य २४-३१ सर्गात्मकं-

रामवनगमनम्

सविष्णु-सान्वय-सुधा-इन्दुमती-मस्कृत-हिन्दी
चतुष्टयप्रारितम् ।



टीकाकार—
श्रीकृष्णमोहन शास्त्री
श्रीरामचन्द्र झा

31

6

76

Herbert College Library

KOTA

Class No

5831

Book No

V196

Accession No

11226

K P P 5600 2 49

प्राप्त कर रहे हैं।

१।

हैं। का

ताराचरण

को गया है।

हा का विवेचन

भाजतक इतनी

ही इस के सामने

उ से इसकी

मूल्य १२)

दशकुमारचरितम्

बालविवोधिनी-बालक्रीडा सस्कृत हिन्दी टीका द्वयोपेतम् ।

साहित्याचार्य पं० ताराचरणभट्टाचार्य कृत बालविवोधिनी सस्कृत टीका तथा बालक्रीडा हिन्दी टीका से युक्त परीक्षोपयोगी यह संस्करण सब संस्करणों से श्रेष्ठ । विशेष क्या आप स्वयं परीक्षा कर निर्णय कर सकते हैं ।

पूर्वपीठिका १॥) पूर्वपीठिका तथा प्रथम और अष्टम उच्छ्वास २) पूर्वपीठिका तथा उत्तरपीठिका का द्वितीय उच्छ्वास (अपहारचर्मचरित रम्य) अभिनव भूमिका संयोजित संपूर्ण २॥) संपूर्ण ग्रन्थ ५॥)

नागानन्द नाटकम्

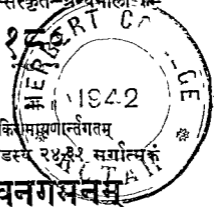
भाचार्यदीपिका-संस्कृत-हिन्दी-टीकाद्वयोपेतम् ।

इस अभिनव परिवर्द्धित द्वितीय संस्करण में सम्पूर्ण प्रथम को सर्वाङ्ग पूर्ण होकर योगी बना दिया गया है । अतिशय सरल व विस्तृत भाषा टीका को वास्तव में सन्निवेशित करके प्रत्येक वर्ग का परीक्षोपयोगी सज्जित हिन्दी पाठ्य भी दे दिया गया है ।

द्वितीय संस्करण ३५)

प्राप्तिस्थानम्—चौखम्बा सस्कृत पुस्तकालय, बनारस सिटी ।

→ हरिदास-संस्कृत-ग्रन्थमाला-# ५०६



वाल्मीकिरामायणान्तर्गतम्
अयोध्याकाण्डस्य २४-३१ सर्गात्मकं

रामवनगमनम्

काशीस्थविश्वनाथमन्दिनाध्यक्षसस्यापितश्रीभनानेशकरसंस्कृतमहा-

विद्यालयप्रधानाध्यापकज्याकरणसाहित्याचार्यठकुरोनामक

श्रीकृष्णमोहनशास्त्रिरचित'सुधा'टीकया

तथा

पण्डित श्रीरामचन्द्रज्ञा व्याकरणार्थकृत-

'इन्दुमती' टीकया च विमूषितम् ।

(द्वितीय संस्करणम्)

प्रकाशक

CHECKED 20 APR 1959

जयकृष्णदास-हरिदास गुप्तः-

चौखम्बा संस्कृत सीरिज आफिस,

धनारस सिटी ।

स० २००४]

मूल्य १।।।)

[१९९७ ई०

[अस्य प्रथमस्य सर्वेडधिकारा प्रकाशकाधीना]

[*Registered According to Act XXV of 1867*]

PRINTED BY
JAYA KRISHNA DAS GUPTA
VIDYAVILAS PRESS BENARES CITY
1947

[*All Rights Reserved by the Publishers*]

प्राक्कथनम्



रामवनगमनश्लेषे वासीकिरामायणाऽयोध्याकाण्डान्तर्गतमिति प्रायेण पुत्रसिद्धमेवाऽनस्तदर्थं न किञ्चिद्वक्तव्यमस्ति । यद्यप्यत्रत्येतिवृत्तितो रामवनगमनोपक्रम एव प्रतीयते न तु 'रामवनगमनम्' तथापि वनगमनार्थमेव श्रीमतो रामस्य मातृदशनादिविधानाद् रामवनगमनमित्यस्य नामधेयम् । पितृ-मातृ-स्वामि-भ्रातृ-भक्तीनां यथाक्रम सन्निवेशात् सुकुमारमतीना बालानां महन्तमुपकारमय जनयिष्यतीति द्रढोयान् मे विश्वासः ।

यद्यपि सस्करणान्तरे बहव पाठभेदाः अनुपलभ्यन्ते किन्तु नवीननियमावस्थानुरोधेन निणयसागरयन्त्रालयमुद्रितसस्करणस्य विशुद्धपाठानुक्रम एव पाठो मया मूले सन्निवेशितः । अस्य च परीक्षोत्तितापूर्णा बालानामुपयोगिनी काशिरपि टीका मनासाय सत्रपाऽतिविषयेऽपि समये चोपस्थासकृतपुस्तकालयाध्यक्षै गोविन्दवासिबाबू-हरिदासगुप्ततमज-श्रीजयकृष्णदासगुप्तमहोदयै टीका निमोक्तुं प्रेरितोऽहं स्वल्पेनैव समयेन टीकां निमित्तवान् । छात्रोपकारबद्धपरिकरैर्मिथिलाम्पथसम्पादकैरस्मिन्नप्रवरैः श्रीरामचन्द्रभक्ता व्याकरणाचार्यैर्महाशयैर्महता परिश्रमेश 'इन्दुमता' नामकहिन्दीभाषया समल्लुप्तश्लेषेदमतीव सारव्य भजते । यदि चैनसस्करणसमादाय छात्राः सन्तोषमेव्यन्ति तदाऽहनात्मानं सकृत्प्रयत्नं सम्भावयिष्यामि । आशासे च मुद्रणदोषात् प्रमादाद्वा यत्र कचन काश्चिदशुद्धयः परिलक्षिताः स्युस्ता कृपया सद्यो च व्यवहरिष्यन्ति श्रीमत् इति शम् ।

श्रीमदानीशङ्कर सस्कृत
महाविद्यालय काशी
स० २००४

साहित्य-याकरणाचार्य
श्री कृष्णमोहन शास्त्री

ग्रन्थ-प्रशस्ति

काव्य ग्रन्थोंमें महर्षि वाल्मीकि प्रणीत 'वाल्मीकिरामायण' ही एक ऐसा मुख्य ग्रन्थ है जिसकी रचना काव्य-कलेतरमें सबसे पहले हुई। इसीलिये यह ग्रन्थ आदि काव्यके नामसे प्रसिद्ध है। इस ग्रन्थमें सबसे विशेषता यह है कि रामायण तारसे पूर्व ही वाल्मीकिजीने अपने तप बलसे इसकी रचनाकी थी। इस ग्रन्थमें चौबीस हजार श्लोक हैं और प्रत्येक हजारके शुद्ध श्लोकके आदिम अक्षर यदि क्रमसे लिखा जाय तो चौबीस अक्षरकी गायत्री इस ग्रन्थसे निकल आती है। महर्षि वाल्मीकिजीकी मानव जातिका कल्याण करनेवाली और युगान्तरवारिणी अनुभूति (रामायण) ऐसी है जिसपर ससारके करोड़ों बड़े २ मनाषी लड्डू हो रहे हैं। इसमें भारतीय सभ्यता पितृ-भक्ति भ्रातृस्नेह, स्त्री शिक्षा, स्वामि भक्ति राजनीति आदिका बणन ग्रन्थकारने ऐसे मर्मस्पर्शा शब्दोंमें किया है कि विश्वने अद्य किसी भी धर्म ग्रन्थोंमें नहीं है। रामायण हमें पुण्य-राज्यमें, ज्ञानीके ब्रह्मानन्दमें योगीके योगानन्द-निकेतनमें और भक्तके प्रेम-निकुञ्जमें लेजाने वाली है। इस ग्रन्थमें हिन्दूजातिका समूची संस्कृति, सारा इतिहास और समस्त ज्ञान-विज्ञान भरे पड़े हैं।

सोता-वनवासके उपरान्त महर्षि वाल्मीकिजीने अपने आश्रममें भगवती सती सीताके गर्भसे उत्पन्न युग्मज लक्ष्मण-कुश दोनों भाइयों को ही सर्व प्रथम इस ग्रन्थका अध्ययन कराया था।

प्रस्तुत 'रामवनगमन' इसी वाल्मीकि-रामायण अयोध्याकाण्डके अन्तर्गत २४ से ३१ सर्गात्मक है। १९४८ की नवीन नियमावलीने अनुसार निययमागम प्रेससे प्रकाशित वाल्मीकिरामायणके मूलाधारपरही यह ग्रन्थ तैयार किया गया है। यह भी इस संस्करणकी एक मुख्य विशेषता है। पाठकोंको संस्करणान्तरके पाठान्तरोंको देखकर भ्रममें नहा पड़ना चाहिये ग्रन्थुत नियमावलीके अनुसार इसी संस्करणको विशुद्ध व प्रामाणिक मानकर अपनाना चाहिये।

द्वितीय संस्करण

गवर्नमेंट संस्कृत कालेज, बनारसके मनोनीत प्रिंसिपल डा मङ्गलदेव शास्त्री जीने प्रस्तुत 'रामवनगमन' की भूरि २ प्रशंसा की है। चौखम्बा संस्कृत पुस्तकालय के प्रति प्रिंसिपल साहबकी बहुत ही श्रद्धा बनी है। इसीके फलस्वरूप हमारे पुस्तकालयने एक महीनाके अन्दर ही प्र० संस्करण चुरू जानेपर अचलम्ब एन परिष्कृत द्वितीय संस्करण निकालनेका उत्साह किया है।

कथा-सारः



चतुर्विंशः सर्गः

पित्राज्ञानुवर्त्तने दृढमनस्क स्वतनय (रामम्) अवलोक्य कौशल्या मामपि सहैव नय, यत इह दुःस्वभावानां सपत्नीनां मध्ये मे वामो नोचित इत्यगादीत् । भर्तृशुश्रूषणमेव समर्त्तृकाया कर्त्तव्यं तद्वते नाथ पत्न्या कल्याणयेति ब्रुवतो रामस्य वनगमनं स्व विनापि सा यथाकथञ्चिदनुमेने ।

पञ्चविंशः सर्गः

वनगमनोद्यतं रामं स्थावरजङ्गमादयं सर्वे देवा लोकपालादयश्च वने त्वां रक्षन्ति वत्साशयं दत्त्वा कौशल्या मधुदध्यक्षतादिना द्विजान् स्वरितवाच्यं वाचयामास । तेभ्यश्च दक्षिणां समप्य वृत्रासुरवधे सुरेन्द्रस्य, सुगानयने गरुडस्य, अमृतोत्पादने दैत्यान् व्रतं सुराधिपस्य, त्रिविन्मान् प्रक्रमतो वामनस्य च यादृशं मङ्गलं समभ वत्तादृशं तेऽस्तिवत्येव विशेषतः पुनरप्याशयं दत्त्वा परिध्वज्यं च वनं गन्तुमादि देशं । अथ रामस्तत्परिणामविवाद्यं प्राणवल्लभा सीतामप्यनुमानयितुं तद्भवनं प्रतस्थे ।

षड्विंशः सर्गः

अविदिताभिषेकविषाततया प्रहर्षं जनयती सीता देवान् सम्पूज्य चानर्द्धतुं- रागमनं प्रतीक्षते तावद्दुर्मानस्कं व्यपगतकार्त्तिकं हिंसाऽवनतवदनं समागतं भर्तारं (रामम्) श्रेष्ठं कुतस्त्वामभिषेकसम्भारा राजच्छत्रचामरादयो नोपतिष्ठते, कुतश्चेदं पुण्यवैवर्षमिति सीतया पृष्ठो रामं प्राह-देवि । पुरा मम कैवेय्यै मातृ वरद्वयं (१) मे पित्रा प्रतिश्रुतं सम्प्रतमभिषेकोद्यते इये तथापूर्वप्रतिश्रुतवरद्वयस्याऽयमेव समय इति विज्ञाय एकेन ममात्मजो भरतो राज्येऽभिषेच्य अपरेण चतुर्दशवर्षाणि रामो बने तिष्ठत्विति यत्चित्ते स्युःप्रतिज्ञेन पित्रा तद्वचोऽङ्गीकृत्य माहृतोऽहं वनं प्रव्रजामिति । प्रायुःशुज्ज्वलं स्वमिहैव व्रतोपवासतत्परा भरतस्य तुभौ भ्रातृपुत्रसमाव बलोक्यन्ती यथापूर्वं मे मातुः पितरं च सेयत्वैति ।

सप्तविंशः सर्गः

रामेण मात्रादिसेवार्थमिहैव बसेत्युपदिष्टा सीता कृतप्रणयकोपाऽपि तद्वान्यम्य

(१) वरद्वयके विषयमे अभिषेकं चतुस्रं पृष्ठपरं "अभिनव वाने" पङ्क्तिः ।

जनाग्रहास्यत्वमुपपाद्य भवन्निर्वासनेन ममाऽरि निर्वासन सिद्धमेवेति प्रदर्शयन्ती
चाऽधोऽव्यस्ते विरहोऽतो मां सहैव वन नयेति तमभ्यर्थयामास ।

अष्टाविंशः सर्गः

एव प्रार्थ्यमानां सीतां मृगेन्द्रसरीसृपादिदुष्टजन्तुसत्त्वादशनपानशयनादेरव्य
वस्थितत्वाच्च सवथा वनवासस्यातिक्लेशयुक्तं वने तु सहैव प्रदर्श्य रामस्तस्मात्तां
प्रत्यावर्त्तयितुमचेष्टत ।

एकोनविंशः सर्गः

इत्थं भर्तुर्वचनं निशम्येषदध्रुमुखी सीता प्राह—नाथ ! वने वस्तव्यता प्रति
त्वदुक्तास्ते न दोषा प्रत्युत त्वया सह स्नेहपुरस्कृता गुणा एवेति विद्धि । अपि
च पितृगृहे, सामुद्रिकशास्त्रविद्धिर्वनवासोऽस्या भुव भावीत्युत्तमत स समय
प्राप्तोऽद्य त्वया सहाऽवश्यं गमिष्यामीति प्रास्तावीत् । एव सत्यपि राम वियोग
भीरन्तां सा त्वच्चोभि पर्यसात्वयत् ।

त्रिंशः सर्गः

अनेकश सा त्व्यमानापि सीता रामे परित्राणास्तामर्ष्यमारोप्य त गह्वरा
मास—नाथ ! मार्गे त्वया सह कुशकाशशरेपीका ये च कण्टकिनो द्रुमास्ते
तूलाजिनसमस्पर्शा भवेयु । त्वत्त्याग एव महद्दुःखं भविष्यति सहानुगमने क्लेश
लेशोऽपि मयि न स्यादिति प्रतिपाद्य मा परित्यज्य वन गते त्वय्यहं विष पीत्वा
प्राणास्त्यज्यामि, किन्तु क्षणमपि परवशा जीवितुं नोत्सह इति प्रास्तावीत् । अथ
तेन वशीभूतो रामस्तस्या अनुगमनं स्वीकृत्य वनगमनाय मङ्गलदानादीं युपपा
दयितुं तस्यै सदिदेश ।

एकत्रिंशः सर्गः

एव दम्पत्यो सवाद ध्रुत्वा लक्ष्मणो घनुधरोऽहं तेऽप्रेसरो भूत्वा गमिष्या
मीति राममवाचत । रामस्तु बहुभि सा त्वच्चवनेस्त न्यघेधीत् । पूर्वं दत्तानुमति
रपि कथमिदानीं निषेधसीति पृष्टे त्वयेहैव स्थित्वा मातृपालनं विधेयमिति बहुश
सा त्वमानोऽपि लक्ष्मणो मत्सदृशपर सहस्रपालनक्षमाणा मातृणा कोऽहं पालक
इति तज्जिघेधीत् । अथ रामस्तदनुगमनमनुमत्य वरुणदत्तायुधादीनि गुरुगृहादानेतु
तथा मीयघनसमर्पणपात्रीभूतान् सुयज्ञादि—ऋषीनानाययितुं च लक्ष्मणं प्रैरिस्त

सुधाकर्तुः परिचयः

मिथिलादक्षिणे भागे जाह्नव्याश्चैव सन्निधौ ।
ब्राह्मणे कर्मनिपुणौर्धनिवैश्च सुशोभिता ॥
शास्त्ररैश्च सुविख्याता नद्या च समलङ्कृता ।
एव सर्वगुणोपेता “वरौनो” वसति शुभा ॥
तस्यां बरुडुलोद्भूतो दयावान् शुचिर्मास्तथा ।
‘वद्विनाथात्मज’ श्रीमौल्लोरुनाथति विश्रुत ॥
ज्योतिर्विदामप्रगण्य सबलोकप्रियवद ।
स चोपयेमे विधिना कश्यपावयसम्भवात् ॥
पुत्रीं “गृहमणे” नित्यमाबाल्याद्भवतत्पराम् ।
सर्वानन्दकरां “लक्ष्मीं” यथा विष्णुहि क्षीरजाम् ॥
तस्यामह ससुत्पन्न ‘वृष्णमोहन’ सञ्जित ।
“गेनादिलाल” गुरुतो लब्ध्वा शान च शैशवे ॥
काश्यामागत्य बहवो गुरवो भेऽभवस्तत ।
तेषां सुश्रूषया किञ्चिज्ज्ञान प्राप्य च साम्प्रतम् ॥
सुधयाऽलङ्कृतन्त्वेनमादाय यदि बालका ।
प्रहृष्येयुस्तदा मन्ये सफलश्च मम श्रम ॥
कण्टकाक्षरदोषेण भ्रमेण यदि वा मम ।
श्रुतिश्चेदिह सशोभ्याऽदुष्टत्व दुलभ यत् ॥

शुभ भूयात् ।

अभिनव बातें

पेज ५२, श्लोक २१, यहाँ 'महावरी' के विषयमें शका यह होती है कि, एक वर तो देवा सूरसग्रामके समय मिला था और दूसरा कब मिला था ? किंसा किमीका मत है कि दोनों एक ही समयके हैं, परन्तु एक ही कारणसे वरद्वयका उपस्थित होना युक्तिसङ्गत प्रतीत नहीं होता। वस्तुतः दोनोंकी कथा-प्रसङ्ग इस प्रकारका है —

एकदा देवराज इंद्रका निमंत्रण पाकर देवासुर-सग्रामके लिये जब महाराज दशरथजी प्रस्तुत हो रहे थे, उस समय महाराजकी देवलोकेके सग्राममें पहुँचानेवाला कोई सारथी उपस्थित नहीं था। इसलिये महाराज अति चिन्तित हुए, तब महारानी कैकेयीने सारथिनी बनकर उठे उस सग्राममें लेजाकर मदद पहुँचायी (जैसा कि ५२ पेजकी टिप्पणीमें सुधा टीकाकारने लिखा है) उसीकी सुशीमें महाराजने प्रथम वर माँगनेकी कथा था।

द्वितीय वरका प्रसङ्ग इस प्रकारका है —

महाराज दशरथजीका नियम था कि जन्तक रामजी (बचपनमें) उनके माथ भोजन नहीं करते थे तबतक महाराज भोजनपर नहीं बैठते। एक दिनकी बात है—मध्याह्नक समय था, महाराज भोजन करनेकी आगत्य पर रामजी अभीतक नहीं आये। कारण यह था कि उस दिन रामजी बच्चोंके साथ खेलमें डार गये थे और अपने साथियोंके दाव चुनारमें इतने व्यस्त थे कि उहे भोजन की सुधि नहीं थी। महाराजका अनेक बार सन्देश गया पर वे नहीं आये। इस तरह अपराह्नक समय हो गया। अतः कैकेयीने कहा—हे महाराज ! यदि भाषा हो तो मैं लालनकी तुनाल लूँ। महाराज कैकेयीकी तामसी प्रकृतिसे परिचिन थे इसलिये उहोंने मना किया और कहा कि कोई कारण ऐसा नहीं है जो तुम्हारे कहनेमें वे आज्ञायगे। इस पर कैकेयीने तमक कर कहा हूँ, ऐसा आप क्या कह रहे हैं, मेरा लालन, जिसको मैं पापोने बढ़कर मानती हूँ, मेरे कहनेमें नहीं आवेगा ? अच्छा मैं अभी उसकी तुना लानी हूँ। यह कहकर कैकेयी स्वयं वहाँ गयी, पर रामजी माना कैकेयीकी देखकर बाल-मुलम चापल्यके कारण द्विष गये। कैकेयीने बार बार उनसे चलनेकी वधा और अतमें यह भाषा कहा—देखो लालन ! यदि अब तू नहीं चलेगा तो मैं अलकर छाक छो जाऊँगी, पर महाराजके सामने खाली नहीं लौटूँगी। इत्यादि कहने पर भी जब रामजी चलनेकी तैयार नहीं हुए, तब कैकेयीने नौकरोंको चिता सजानका आदेश दिया और जलनेके लिये चितापर बैठ गयी। विमाता कैकेयीके इस प्रवारका दुःसाहस देखकर रामजीने नहीं रहा गया, वे दौड़कर चिताके पास आकर कहने लगे—हे माताजी ! चिनिये मैं चलनेकी तैयार हूँ। उसीकी सुशीमें महाराजने (दिनाय) वर माँगनेकी कथा था।

श्रीबाल्मीकिरामायणान्तर्गतं

रामवनगमनम्

सान्त्वय-सुधा-इन्दुमती-संस्कृत-हिन्दी-टीकोपेतम्

अयोध्याकाण्डे चतुर्विंशः सर्गः

मातृ-दर्शनम् ।

तं समीक्ष्य व्यवसित पितुनिर्देशपालने ।

कौशल्या चाप्पसरुद्धा वचो धर्मिष्ठमब्रवीत् ॥ १ ॥

सर्वारिष्टहर सुखैकरमण श्रीसीतया शोभित

मेवश्यामतर्तुं प्रसन्नवदन श्रीलक्ष्मणेनान्वितम् ।

कारण्यामृतसागर भवभयत्र्यसैकवीजं पर

वन्देऽह रघुनायक प्रभुवर भूपालचूडामणिम् ॥

सुधा ध्यात्वा करोम्यस्य शिशुच्छान्नाहितेपिणीम् ।

कृष्णमोहनशर्मा 'हृ लोकनायात्मजोऽल्पधी ॥

अन्वय — पितु , निर्देशपालने व्यवसित, धर्मिष्ठ, त, समीक्ष्य, चाप्पसरुद्धा (सती) कौशल्या, वच , अब्रवीत् ।

सुधा—पितु =राशो दशरथस्य, निर्देशपालने=आज्ञापितकरणे, व्यवसित=कृतनिश्चयम्, धर्मिष्ठम्=अतिशयेन धर्मवतम्, त=श्रीरामम्, समीक्ष्य=अवलोक्य, चाप्पसरुद्धा=वाष्पमन्तदम्भा तेन सरुद्धा अब्रुद्धा, (सती) कौशल्या=राममाता, वच =वक्ष्यमाणवचनम्, अब्रवीत् =अबोचत् ।

श्रीजानकीचरणकज्जमरन्दभृङ्ग—श्रीरामचन्द्रसुकृती जननोपकृत्यै ।

टीकान्तनोति वचसा सरलातिरम्या स्वगतिताञ्च मनसेन्दुमतीं दधान ॥

इन्दुमती—(तदनन्तर, आवेशमें आये हुए छोटे भाई लक्ष्मणको समझा बुझाकर शान्त करनेके बाद) जब माता कौशल्याने देखा कि धर्मिष्ठ भीरामचन्द्र जी पिताकी आज्ञा (१४ वर्षका वनवास) पालन करनेके लिये उद्यत हो गये हैं तब उनके नेत्रोंमें आसू उमड़ आया, वे गद्गद कठसे (रामजीको) कहने लगीं— ।

अदृष्टदु खो धर्मात्मा सर्वभूतप्रियवद् ।

मयि जातो दशरथात् कथमुद्धेन वर्त्तयेत् ॥ २ ॥

अन्वय.—दशरथात्, मयि, जात, सर्वभूतप्रियवद्, अदृष्टदु ख, धर्मात्मा, (राम) उद्धेन, कथ, वर्त्तयेत् ।

सुधा—तद्वचनमेवाह—मदृष्टेति । दशरथात् = दशदिक्षु अप्रतिहतो रथो यस्य स तथोक्त चक्रवर्तीत्यर्थ, तस्मात् । मयि = कौशल्यायाम्, जात = उत्पन्न, सर्वभूतप्रियवद् = निखिलप्राणिप्रियवक्त्रा (सर्वभूतेषु निखिलप्राणिषु प्रिय मधुर वदतीत्येव शील), अदृष्टदु ख = अनवलोकितल्लेश, अद्याऽवधिकदाप्यननुभूतदु ख इति यावत् । धर्मात्मा = धर्मस्वरूप, (तादृशो भवान् रामः) उद्धेन = दैवात् क्षेत्रादिषु प्रकीर्णाना ब्रीह्यादिधान्यानामङ्गुल्या एकैकथो प्रदणमुद्धस्तेन तथोक्तेन, फलमूलाद्याहरणादीनामुपलक्षणञ्चैतत् । कथ = केन प्रकारेण, वर्त्तयेत् = जीवेत् ।

इन्दुमतो—(कौशल्याजीने कहा हे वत्स राम !) जिसने कभी दु खका अनुभव नहीं किया और धर्म पथपर चलनेवाला है एव सबसे प्रिय वचन बोलने वाला है और चक्रवर्ती महाराज दशरथके औरस तथा मेरे (महारानी कौशल्याके) गर्भसे उत्पन्न हुआ है, वह (राजकुमार तू राम) वनमें (१४ वर्षतक) किस प्रकार उद्धृति (खेतमें खिले हुए दानेको चुन-चुनकर श्रुतियों की तरह) से निर्वाह करेगा ।

यस्य भृत्याश्च दासाश्च मृष्टान्यन्नानि भुञ्जते ।

कथ स भोक्ष्यते रामो वने मूलफलान्ययम् ॥ ३ ॥

अन्वय — यस्य, भृत्या, च, दासा, च, मृष्टानि, अन्नानि, भुञ्जते, स, अयम्, राम, वने, मूलफलानि, कथ, भोक्ष्यते ।

सुधा—यस्य = तव, रामस्य, भृत्या = भटा, च = पुन, दासा = दास्यकराः, मृष्टानि = श्लाघ्यानि, अन्नानि = श्रोदनादिमद्यद्रव्याणि, भुञ्जते = खादति, स = तादृशो राजपुत्र, अयम् = भवान्, (राम) वने = दण्डकारण्ये, मूल फलानि = कन्दफलानि, कथ = केन प्रकारेण, भोक्ष्यते = खादयिष्यति ।

इन्दुमतो—(माता कौशल्याने अधीर होकर फिर कहा हे वत्स !) जिसके नौकर-चाकर मिष्ठान्न (सुस्वादु पकात्रादि) भोजन करते हैं, वह (मेरा पुत्र राजकुमार) राम किस तरहसे वनमें कन्दमूल फल खाएगा ।

क एतच्छ्रद्धेच्छ्रुत्वा कस्य वा न भवेद् भयम् ।

गुणवान् दयितो राक्ष. काकुत्स्थो यद्विवास्यते ॥ ४ ॥

अन्वय—गुणवान्, राक्ष, दयित, काकुत्स्थ, यद्, विवास्यते, एतत्,

क, श्रद्धेत्, वा, श्रुत्वा, कस्य, भयम्, न भवेत् ।

सुधा—गुणवान् = गुणयुक्त, राक्ष = दशरथस्य, दयित = अत्यन्तप्रियतम, काकुत्स्थ = राम, यद् = यस्मात् कारणात्, विवास्यते = (वन) ेयते एतद् = एतादृश (वच), क (जन) श्रद्धेत् = गुणवत् प्रियपुत्रविवासन सभीचीन मन्येन, असम्भावितत्वादिति भाव । वा = अथवा, श्रुत्वा = श्रावणम्, (श्रद्धेयस्त्रे) कस्य = अयोध्यावासिनो जनस्य, भय = रामगमने कथमत्रत्याना जीवनमिति भीति, न भवेत् = न स्यात् ! अपि तु सर्वस्याऽपि स्यादेवेति भाव । यद्वा—रामविवासन सत्यमिति ज्ञत्वा स्वपित्रादिभ्यो भयाऽप्येव भविष्यतीति कस्य हृदये भय न भवेत् ? अपि तु भवेदेवेत्याशय ।

इन्दुमतो—(पुनश्च कौशल्याने कदा-वे वत्स !) चक्रवर्ती महाराज दशरथ अपने अत्यन्त प्रिय तथा गुणवान् रामको राज्यसे निर्वासित कर रहे हैं, यह समाचार सुनकर, इसपर कौन विश्वास करेगा और इस समाचारसे किसको भय नहीं होगा अर्थात् जो कोई इस समाचारको सुनेगा वही भयभीत हो उठेगा और कहेगा कि जब महाराजने सर्वगुण सम्पन्न और सर्वप्रिय निरपराधी भीष्म जीको कैकेयीके कहनेसे देशसे निकाल दिया है तो निश्चय ही महाराजकी बुद्धि मारी गयी है, अब मेरी रक्षा भी इस राज्यमें नहा हो सकेगी अथवा जब महा राजके ऐसे भ्रष्ट जनने भी अपने पुत्रको निकालदिया है तब हमारे पिता तो हमें घरमें क्यों रहने देंगे ।

नून तु बलवर्द्धोके कृतान्त सर्जमादिशन् ।

लोके रामाभिरामस्त्व वन यत्र गमिष्यसि ॥ ५ ॥

अन्वय.—सर्वम्, आदिशन्, (सन्) कृतान्त, तु, लोके, नून, बलवान्, यत्र, राम । लोके, अभिराम, त्व, वन, गमिष्यसि ।

सुधा—सर्वम् = सुखदुःखादिभ्यम्, आदिशन् = प्रदिशन्, (सन्) कृतान्त = दैवम्, तु, लोके = इह सभारे, नून = निश्चित, बलवान् = पराक्रमशाली, “इत्यह मन्ये” इति शेष । यत्र = दैवे निमित्ते, हे राम !, लोके = सभारे, अभिराम = मनोज, त्व, वन = विविन, गमिष्यसि = व्रजिष्यसि । यद्वा—हे राम ! अभि-

रामस्त्व यत्र=लङ्काया, (यदर्थं गमिष्यसि) सः कृतात् =धर्मध्वसकर्त्ता रावण ,
सर्वं जनम्, आदिशन्=स्वाहाविषयोभूत कुर्वन्, लोके=इह पृथिव्या, बलवान्,
इत्यह लोके=जाते एतेन सावधानतया त्वया बर्त्तितव्यमिति ध्वनितम् । इह
पृथिव्यामित्यनेन तव सम्मुख परमार्थतो न बलवानिति ध्वनितम् ।

इन्दुमतो(भाग्यके ऊपर पश्चात्ताप करती हुई माता कौशल्याने फिर कहा
हे वरस !) जब समस्त कौशलराज्यके सर्वप्रिय तुम (राम) वन जाओगे तब
सुख-दुःखके नियमनकर्त्ता भाग्य ही को निश्चित रूपेण सब से बड़ा मानना
पड़ेगा ।

अथ तु मामात्मभवस्तवादर्शनमासत ।

विलापदुःखसमिधो रुदिताभ्रुहुताहुति ॥ ६ ॥

चिन्ताबाष्पमहाधूमस्तवागमनचिन्तज ।

कर्षयित्वाऽधिकं पुत्र ! निश्वासायाससम्भव ॥ ७ ॥

त्वया विहीनामिह मा शोकाग्निस्तुलो महान् ।

प्रघृष्यति यथा कश्चिच्चित्रभातुर्हिमात्यये ॥ ८ ॥

अन्वय — हे पुत्र !, तु, आत्मभव, तव, अदर्शनमासत, विलापदुःखस-
मिध, रुदिताभ्रुहुताहुति, तव, आगमनचिन्तज, चिन्ताबाष्पमहाधूम, निश्वा-
सायाससम्भव, महान्, अतुल, शोकाग्नि, इह, त्वया, विहीना, माम्, अधिक,
कर्षयित्वा, हिमात्यये, चित्रभातु कश्चि, यथा, (तथा) प्रघृष्यति ।

सुधा—सम्प्रति त्वद्वियोगजनित दुःख सोढुमशक्यमिति बोधयन्ती आह-
अयमिति । “अथ तु” इयारम्भ “हिमात्यये” इत्यन्त श्लोकत्रयमेकान्वयि-
विशेषकमित्युच्यते । तदुक्तम्—“द्वान्या युग्ममिति प्रोक्त त्रिभिः श्लोकैर्विशेषकम् ।
कलापक चतुर्भिः स्यात्तदूर्ध्वं कुलक स्मृतम् ॥” इति । (व्याख्या) हे पुत्र=हे राम !,
तु=किन्तु, आत्मभवः=स्वप्न प्राप्तुभूत, तवादर्शनमासत = तव—भवत,
अदर्शनम्—अनवलोकनमेव बद्धकरवात् मासतो-वायुर्यस्य स तपोक्त, विलाप-
दुःखसमिध = विलापदुःख-प्रलापज इत्य, तदेव समित-इ-धन यस्य स ता
एव । रुदिताभ्रुहुताहुति -रुदिताभ्रुणि-रोदनजन्यनेत्रजलानि, तान्येव हुता
प्रक्षिता, आहुतियस्य स तपोक्त । चिन्ताबाष्पमहाधूम = चिन्ताबाष्प—चिन्त
नोधमा, स एव, महाधूमो यस्य स तथाक्त । तवागमनचिन्तज = तव-भवत,
आगमनचिन्तज -अतिश्लेशजनकदूरदेशगमनोत्तर कथमयमागमिष्यतीति चिन्तन

जनित । निरवासायाससम्भव = निश्वासायासेन-निश्वासरूपपरिश्रमेण सन्धुत्-
 षात्, सम्भव-वृद्धिर्यस्य स तादृश । महान् = अतिशय, (अत एव) अतु-
 ल = इत्यन्ता विधातुमशक्य, शोकामि = शोकरूपवद्धि, इहशरीरे, त्वया =
 जनस्थानीयेन भवता, विहीना = विपुक्ता, मा = कौशल्या, तव मातरमित्यर्थ । मा =
 राज्यलक्ष्मीश्च, ' इन्द्रियालो कमाता मा क्षीरोदतनया रमा ' इत्यमर । अधिकम् =
 अत्यर्थं यथा स्यात्तथा । कर्णयित्वा = क्लेशप्रापणेन शुष्काकृत्य कृत्वा विधायेति
 यावत् । हिमाचये = हिमज्वलसमये भीष्मे इति यावत् । कक्ष = गुल्मजतादिक-
 मित्यर्थ । विप्रभानु = वन्योऽग्नि, सूर्यो वा, यथा, (तथा स) प्रवक्ष्यति =
 भस्मीकरिष्यति । प्रज्वल लज्वल्लेखप्रशान्तियथा जनेनैव भवति तथैव तवागमनेन
 जलस्थानीयेन मम शोकाग्नेरपमो भविष्यतीत्याशय ।

इन्दुमती— (पुत्रविद्योगसे होनेवाली अपनी स्थितिका स्वरूप बतानी हुई
 कौशल्याने कहा—) हे वरु ! तुम्हारे बन चले जानेपर मेरे मनका शोकाग्नि
 तुम्हारे अदर्शनरूपी वायुने सुजग उठेगी और ज्वलन तथा टुट करी इ-वन
 (लक्ष्मी) एव रोदनाधुरूपी धृत्के पक्ष्मसे प्रज्वलित हो जायगी तब उससे
 चिन्तारूपी धूम निकलेगा और वह मुझे सुखाकर उसी तरह भस्मसात् कर देगा
 जिस तरह हिम (जाड़े) के पक्षात् भीष्म आनेपर वृक्षोंकी रगहसे उत्पन्न दावा
 नन बनके लता-पत्रादिकोंको भस्म कर देता है ।

कथं हि धेनु स्व वत्सं गच्छन्तमनुगच्छति ।

अहं त्वाऽनुगमिष्यामि यत्र वत्स ! गमिष्यसि ॥ ६ ॥

अन्यथ.— हि, गच्छत, स्व, वत्स, धेनु, कथम्, अनुगच्छति, (तथा)
 हे वत्स ! यत्र गमिष्यसि, अहं, (तत्र) त्वा, अनुगमिष्यामि ।

सुधा— हि = यत्र, गच्छन्त = प्रजन्त, स्वम् = आत्मीय, वत्स = पुत्र धेनु =
 गौ, कथं = यथा, अनुगच्छति = अनुव्रजति (तथा) हे वत्स ! यत्र = यस्मिन्
 स्थाने, (स्व) गमिष्यसि = गमिष्यसि, अहं = कौशल्या, तव माता, (तत्र) त्वा =
 त्वाम्, अनुगमिष्यामि = अनुव्रजिष्यामि । अत्र कथं शब्दो हि अर्थार्थक, अत्र
 एवोत्तरार्द्धे तथैव अर्थार्थम् । त्वेत्पारिवात् प्रयोगो ज्ञय । तथा च यत्र यत्र
 स्वकीयो वत्सो गच्छति तत्र तत्र तदनु यथा गौस्तु गच्छति तथैव यत्र यत्र स्व
 गन्ताऽपि तत्र तत्राऽहमनुगमिष्यामीति सरलार्थ ।

इन्दुमती— (अन्तर्मे माता कौशल्याने कहा—) हे वत्स ! जिस प्रकार

गाय अपने बछड़ेके पीछे २ चलती रहती है (अपनी आँखोंके सामने ही बछड़ेका रहना पसन्द करती है) उधी प्रकार मैं तुम्हारे पीछे २ जाँ तुम जाओगे वहाँ में भी चल्गी (तुम बनजाओगे तो मैं भी तुम्हारे साथ चल्गी। तुम्हारे बिना मैं यहा नहीं रह सकूगी)।

यथा निगदित मात्रा तद्वाक्य पुरुषर्षभ ।

श्रुत्वा रामोऽब्रवीद्वाक्य मातर भृशदु खिताम् ॥ १० ॥

अन्वय—पुरुषर्षभ, राम, मात्रा, यथा, निगदित, तद्वाक्य, श्रुत्वा, भृशदु खिता, मातर, वाक्यम्, अब्रवीत् ।

सुधा—मातृवचनप्रवणानन्तरकालिकोदन्तमाह—यथेति । पुरुषर्षभ = पुरुषभेष्ट, राम = कौशल्यानन्दन, मात्रा = कौशल्याया, यथा = येन प्रकारेण, निगदित = कथित, तद्वाक्य = तद्वच, श्रुत्वा = आकर्ष्य, भृशदु खिता = अत्यन्त क्लेशमनुभवन्ती, मातर = जननी, वाक्य = वक्ष्यमाणवचनम्, अब्रवीत् = उक्तवान् । यथा निगदितमित्यनेन स्ववाचोऽप्यगोचरत्वं दर्शितं मुनिना ।

इन्दुमती—पुरुषभेष्ट श्रीरामचन्द्रजीं माता कौशल्याकी तथाकथित (तुम्हारे बिना मैं नहीं रह सकूँगी, तुम बन चलोगे तो मैं भी तुम्हारे साथ चल्गी इत्यादि) बातोंको सुनकर अत्यन्त दुःखिनी मातासे कहने लगे—

कैकेय्या वञ्चितो राजा मयि चाऽरण्यमाश्रिते ।

भवत्या च परित्यक्तो न नून वृत्तयिष्यति ॥ ११ ॥

अन्वय—कैकेय्या, वञ्चित, राजा, मयि, अरण्य, च, आश्रिते, भवत्या, च, परित्यक्त, नून, न, वृत्तयिष्यति ।

सुधा—कैकेय्या = एतन्नामिकया मद्रिमात्रा, वञ्चित = प्रतारणया मद्रि-योगजदुःख प्रापित, राजा = दशरथ, मयि = रामे, अरण्य = वनम्, च, आश्रिते = गते सतीत्यर्थ, च = पुन, भवत्या = त्वया, परित्यक्त = परिवर्जित, नून = निश्चित, न = नहि, वृत्तयिष्यति = जीविष्यति, अतो भर्तुं प्राणरक्षणं भवत्याऽवश्यमेव विधेयमिति भावः ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने माता कौशल्याने कहा—) हे माता जी! इस समय महाराज (पिताजी) को मेरी विमाता कैकेयीने वञ्चित कर दिया है (घोखा देकर दुःखी बना दिया है) मेरे वन चले जानपर वे और भी दुःखी होंगे,

तिसपर यदि त्वम मी महाराजको छोड़कर वन चलोगी तो महाराज कभी भी जीवित नहा रह सकेंगे ।

भर्तुं पुन परित्यागो नृशस केवलं स्त्रिया ।

स भवत्या न कर्त्तव्यो मनसाऽपि विगर्हित ॥ १२ ॥

अन्वय.—पुन, भर्तुं, परित्याग, स्त्रिया, केवलं, नृशस, मनसापि, स, भवत्या, न, कर्त्तव्य, (वन) विगर्हित ।

सुधा—भवत्या कथमपि राजा न परित्याग्य इत्युक्त तत्र हेतुमाह—भर्तुं-रिति । पुन =अन्यच्च, भर्तुं =स्वामिन्, परित्याग =परिवर्जनं, स्त्रिया =पत्न्या, केवल, नृशस =ऋतैव, न तु तेनैहिकमानुषिनक वा किञ्चिदपि सुखमित्यर्थं । मनसाऽपि=हृदयेनापि, स =परित्याग, भवत्या=स्वया, न कर्त्तव्य =न विधेय न चिन्तनीय इति यावत् (यत् स) विगर्हित =महापातननकरत्वादतिनिन्दित ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने माता कौशल्यामे कहा—हे माताजी । महाराजको छोड़कर आप मेरे साथ वन जाना चाहती हैं सो ठीक नहीं क्योंकि—) स्वामीका परित्याग करना स्त्रीके निचे सबसे बडकर निन्द्य कर्म है । सो ऐसा निन्दकर्म करनेकी कल्पना भी आपका मनमें नहा करना चाहिये (क्योंकि—पुष्ट भतरि नारीणा सन्तुष्टा सबदेवता) ।

यावज्जीवति काकुत्स्थ पिता मे जगतीपति ।

शुभ्र्या क्रियता तारत् स हि धर्म सनातन ॥ १३ ॥

अन्वय —काकुत्स्थ, जगतीपति, मे, पिता, यावत्, जीवति, तावत् शुभ्र्या, क्रियता, हि, सनातन, स, धर्म, “वर्त्तत इति शास्त्रकारे गीयत” इति शेष ।

सुधा—अत कि कर्त्तव्यमित्यत आह—यावदिति । काकुत्स्थ=ककुत्स्थ व शौद्रव, जगतीपति =पृथिवीपति, मे=मम रामचन्द्रस्य, पिता=जनक राजा दशरथ इत्यर्थं । यावत्=यावत्कालपर्यन्त, जावति प्राप्यान् धारयति, इह प्रसा पानयति वा, तावत्=तावत्कालपर्यन्त, शुभ्र्या=सेवा, क्रियता=विधीयताम्, हि=यत्, सनातन=सर्वकालिक, स, धर्म=स्वामितेवागलनरूप, “वर्त्तत इति शास्त्रकारे गीयत” इति शेष । तस्माद्भवत्या भर्तुंशुभ्र्यस्य न परित्याग्यमित्याशय । अत्र “यावज्जीवति तावच्छुभ्र्या क्रियता” मित्यनेन विदुर्भोक्तातरगमनावश्यकत्वं ध्वनितम् ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा -) जब तक ककुत्स्थ वशमें उत्पन्न पिता चक्रवर्ती महाराज (दशरथ) जीवित है, तब तक आप (मेरी कौशल्या) उनकी सेवा करें (मेरे साथ वन जानेका विचार छोड़ दें) आपने लिये यही सनातन धर्म है ।

एवमुक्त्वा तु रामेण कौशल्या शुभदर्शना ।

तथेत्युवाच सुप्रीता राममङ्गिष्ठकारिणम् ॥ १४ ॥

अन्वय —रामेण, एवम्, उक्त्वा, तु, शुभदर्शना, सुप्रीता, कौशल्या, अङ्गिष्ठकारिण, राम, तथा, इति, उवाच ।

सुधा—रामेण=कौशल्यातनयेन एव=पूर्वोक्तप्रकारेण उक्त्वा=कथिता, तु, शुभदर्शना=धर्म्यमति, सुप्रीता=सुप्रसन्ना, कौशल्या, अङ्गिष्ठकारिणम्=उत्तमकमविधायिन कस्याऽपि जनस्य क्लेशादायिनमित्यर्थं । रामम्=आत्मतनयम्, तथा = यथा त्व कथयसि तथैव विधास्ये, इति = एवम्, उवाच=उक्तवती ।

इन्दुमती—(महर्षि वाल्मीकिजी कहते हैं कि-) इस प्रकार रामचन्द्रजी के समझानेपर धर्ममें विश्वास रखने वाली महारानी माता कौशल्या ने रामजी की बात मान ली (वन जानेका विचार छोड़ दिया) और प्रसन्न हो कर बोली (हे वत्स !) बड़ेसे बड़े कठिन कार्यको सहजमें करने वाले तुम जो कुछ कहते और करते हो सब ठीक है (वैसा ही होगा) ।

एवमुक्तस्तु वचन रामो धर्मभृता वरः ।

भूयस्तामब्रवीद् वान्य मातर भृशदु खिताम् ॥ १५ ॥

अन्वय.—एव, वचन, (तया) उक्त, तु, धर्मभृता, वर, राम, भृशदु खिता, ता, मातर, भूय, वाक्यम्, अब्रवीत् ।

सुधा—दाढ्यार्थं पुनरुपपादयति—एवमिति । एव = भर्तृशुभ्रपाङ्गीकाररूप, वचन = वाक्य, (तथा) उक्तस्तु = भ्रावितस्तु, धर्मभृता = धर्मिष्ठाना, वर = श्रेष्ठ, राम, भृशदु खिता = निश्चितवियोगस्मृतिजनितदुःसाक्रान्ता, मातर = कौशल्या, भूय = पुन, वाक्य = वक्ष्यमाणवचनम्, अब्रवीत् = उक्तवान् ।

इन्दुमती—(रामजीके समझाने पर जब कौशल्याने वनजानेका विचार छोड़कर महाराजकी सेवा स्वीकार करली तब रामजी बहुत प्रसन्न हुए और) इस प्रकार माता कौशल्याका वचन (स्वीकारोक्ति) सुनकर धार्मिक श्रेष्ठ भीरामचन्द्रजी अत्यन्त दुःखिनी मातासे पुनः कहने लगे— ।

। मया चैव भवत्या च कर्त्तव्य वचन पितु ।

राजा भर्ता गुरु श्रेष्ठ. सर्वेषामोद्धार* प्रभु ॥ १६ ॥

अन्वय — पितु, वचन, मया, भवत्या, च, कर्त्तव्यम्, एव, (यत)

राजा, भर्ता, गुरु, श्रेष्ठ, प्रभु, सर्वेषाम्, ईश्वर, “अस्ती” ति शेष ।

सुधा—पितु = तातस्य, वचन=वाक्य, मया=रामेण, भवत्या च=त्वयाऽपि, कर्त्तव्यमेव = पालनीयमेव, समयोस्तद्वचनावश्यकर्त्तव्यत्वे हेतुमुपपादयितु-माह—राजेति । अत्रोत्तरार्द्धे ‘स’ इत्यध्याहृतव्यम् । तथा च स = मम पिता, राजा = भूपति, भर्ता = विधिवद्भवत्या पाणिप्रदीता, गुरु = मम तत्त्वोद्देष्टा, तवाऽपि (पतिरेको गुरु स्त्रीयाम्) इति नियमाद्गुरु, श्रेष्ठ = महात्मा, प्रभु = सकलसामर्थ्यसम्पन्न, सर्वेषां=मानवानाम्, ईश्वर = पूज्य अस्तीति शेष ।

इन्दुमती— (रामचन्द्रजीने कहा-) हे माता जी ! जैसे मुझे अपने पिता (महाराज दशरथ) की आज्ञा अग्रय्य माननी चाहिये वैसे आपको भी चाहिये क्यों कि महाराज मेरे पिता हैं तथा मेरे और आपके (पतिरेको गुरु स्त्रीयाम्) गुरु हैं । इस लिये दोनों के श्रेष्ठ हैं तथा सबके पालन-पोषण करने वाले स्वामी और प्रभु हैं* ।

इमानि तु महारथये विहृत्य नव पञ्च च ।

वर्षाणि परमप्रीत्या स्थास्यामि वचने तत्र ॥ १७ ॥

अन्वय — महारथये, इमानि, नव, पञ्च, च, वर्षाणि, विहृत्य, परमप्रीत्या, तत्र, वचने, स्थास्यामि ।

सुधा—पितुर्निर्देशसालनानन्तर तत्रशुभ्र्याऽपि करिष्यामीत्याह—इमानोति । महारथये=दण्डकसहिते महाविभिने, इमानि=एतानि, नव पञ्च च मिलित्वा चतुर्दश, वर्षाणि=हायनानि, विहृत्य=विहार कृत्वा, परमप्रीत्या=प्रतिप्रेम्णा, तत्र=भवत्या, वचने=आज्ञापिते, स्थास्यामि=नद्विधास्यामीत्यर्थ । अत्र विहृत्येत्यनेन वनगमनस्य स्वप्रीतिविषयीभूतत्वं दर्शितं, तेन भवत्या विषादो न विधेय इति व्यञ्जितम् ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजी ने कहा हे माताजी ! आप दु खी मन होइये)

* नोट — तातस्य यह है कि मैं उनकी आज्ञा से वन जा रहा हूँ और आपको वन जानेकी आज्ञा नहीं मिली है, अतः आपने जो हमारे साथ वनजानेका विचार स्पष्टित किया है सो समुचित है ।

मैं इन चौदहों वर्षोंको घोर जङ्गलमें (भी) विहार करके (अत्यन्त खुशीसे) विलास कर आजाऊंगा और तब जो आप कहेंगी वही करूंगा ।

एवमुक्त्वा प्रिय पुत्र बाष्पपूर्णानना तदा ।

उवाच परमार्त्ता तु कौशल्या सुतवत्सला ॥ १५ ॥

अन्वय —एव, तु, (पुत्रेण) उक्त्वा, तदा, सुतवत्सला, परमार्त्ता, बाष्पपूर्णानना, कौशल्या, प्रिय पुत्रम्, उवाच ।

सुधा—एवम्=उक्तप्रकारेण, तु, (पुत्रेण) उक्त्वा=कथिता, तदा=तस्मिन् समये, सुतवत्सला=पुत्रविषयकातिवात्सल्ययुक्ता, परमार्त्ता=अतिवित्रा, बाष्पपूर्णानना=बाष्पेण-नयनजलेन, पूषम्-व्याप्तम् आनन—मुखं, यस्यां वा तयोक्ता, “आनन लपन मुखम्” इत्यमर । कौशल्या, प्रिय=स्नेहिन, पुत्र=रामम्, उवाच = उक्तवती । एतेन वियोगजनितक्लेशस्य दुर्निवारत्व ध्वनितम् ।

इन्दुमती—अपने प्रिय पुत्रके इन (पिताकी आज्ञा पालन करनेके बाद जो आप कहेंगी वही करूंगा इत्यादि) वचनोंको सुनकर दु खोंको नहीं सहन करने वाली महारानी कौशल्याके नेत्रोंसे (पुन) छन-छन आँसू बहने लगा । वे अधुपर्यं मुखसे (आँसू बहाती हुई) रामचन्द्रजीसे कहने लगीं— ।

आसा राम ! सपत्नीना वस्तु मध्ये न मे क्षमम् ।

नय मामपि काकुत्स्थ ! वन वन्या मृगीमिव ॥ १६ ॥

यदि ते गमने बुद्धि कृता पितुरपेक्षया ।

अन्वय —हे राम ! आसा, सपत्नीना, मध्ये, वस्तु, मे न, क्षमम्, (अत) हे काकुत्स्थ !, पितु, अपेक्षया, यदि, ते, गमने, बुद्धि, कृता, (तर्हि) वया, मृगीमिव, माम्, अपि, वन, नय ।

सुधा—एव स्वीकृतरामवनगमनस्वभर्तृसेवाऽपि सपत्नीक्लेशस्मरणात् पुनारामानुगमनमर्थयते—आस्तामिति । आसा=वद्वियोगहेतुभूताना, सपत्नीना मध्ये, वस्तु = स्यात्, मे = मम कौशल्याया, न क्षम = नोचितम्, (अत) हे काकुत्स्थ = वक्तृत्वशोद्धव !, पितुः = तातस्व, अपेक्षया=इच्छया, यदि = चेत्, ते=तव, गमने=प्रस्थाने, बुद्धि, कृता=निश्चिता, (तर्हि) वन्या=वने भवा, मृगीं=हरिणीमिव, मामपि = कौशल्यामपि, नय = प्राणय । तथा च वया वन्या मृगी वने सन्तुष्टा तिष्ठति तथाऽहमपि स्थास्यामि न नवन्त क्लेशविश्रामीति भावः ।

इन्दुमती—(अब कौशल्याको यह भय होनेलगा कि अगर महाराजकी

सेवाके लिये हम अयोध्यामें रहें तो कैकेयीने पुन कोई कुचक्र रचकर महाराजकी सेवासे बञ्चित करनेके लिये हमें भी न कहीं धरसे निकलवा दे । अतः रामसे इस प्रकार कहने लगी—) हे ककुत्स्थवशमें उत्पन्न बत्स राम ! (तुम महाराजकी सेवाके हेतु हमें रहनेको कहते हो पर) मैं यहा इन (कैकेयीकी ऐसी) सौतेके बीच रहनेमें असमय हूँ (नहीं रहूँगी) इसलिये हे पुन । यदि तुमने पिताकी आज्ञा पालन करनेके लिये वन जाना निश्चय कर ही लिया है तो मुझे भी अपने साथ वनमें लेते चलो । मैं बहा वनैनी हरिणीकी तरह खुशसे रहूँगी (तुम्हे किसी प्रकारका कष्ट नहीं दूँगी)

तां तथा रुदतीं दृष्ट्वा-रुदन् रामो वचोऽब्रवीत् ॥ २० ॥

अन्वय —ता, तथा, रुदतीं, दृष्ट्वा, (स्वयम्) अरुदन् (वा-रुदन्) राम, वचनम्, अब्रवीत् ।

सुधा—ता = कौशल्या, तथा = तेन प्रकारेण रुदतीं = क्रन्दतीं (दृष्ट्वाऽपि स्वयम्) अरुदन् = रोदननिवृत्ति कुवन् सन्, उच = वचाम्, अब्रवीत् = अब्रवीत् । रोदने सति कातर्यप्रकाशनेन मातु भूयोऽप्यनुगमनप्रयाशाप्रसङ्गादिति भाव । यद्वा—तथा रुदतीं ता (दृष्ट्वा) रामोऽपि रुदन् वचोऽब्रवीदित्यन्वय ।

इन्दुमती—इसप्रकार रोती हुई माता कौशल्याको देखकर तथा उनके वचनोंको सुनकर रामचन्द्रजी भी रोने लगे (मातृस्नेहसे नेत्रोंमें जल भर आया) श्रीर मातासे कहने लगे— ।

जीवन्त्या हि स्त्रिया भर्ता दैवत प्रभुरेव च ।

भरत्या मम चैवाद्य राजा प्रभवति प्रभु ॥ २१ ॥

अन्वय —हि, स्त्रिया, भर्ता, एव, दैवत, प्रभु, च, अद्य, जीवन्त्या, भवत्या, मम, च, राजा, एव, प्रभु, प्रभवति ।

सुधा—हि=यत्, स्त्रिया = नार्या, भर्ता = स्वामी, एव, दैवत=देवता, प्रभुश्च=सर्वोपर्यसम्पादनसमर्थश्च, (अतः) अद्य=सम्प्रति, जीवन्त्या = प्राणधारण कुर्वन्त्या, भवत्या = श्रीभवत्या, मम=रामस्य, च, राजैव=नृपतिरेव, प्रभु = ईश्वर, प्रभवति=आदेशो समर्थो भवति । तथा च राजाज्ञाऽभावात्तवागमनमनुचितमित्याशय ।

। इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा हे माता जी ! महाराजसे बढकर आपका कोई नहीं है) स्त्री जब तक जीती रहे तब तक उसे चाहिये कि वह अपने पतिकी

ही देवता और मालिक समझे । महाराज ही अभी आपके और मेरे भी मालिक हैं (वे आपको सौतका कष्ट नहीं होने देंगे) ।

नह्यनाथा वय राज्ञा लोकनाथेन धीमता ।

भरतश्चाऽपि धर्मात्मा सर्वभूतप्रियवद ॥

भयतोमनुवर्तेत स हि धर्मरतः सदा ॥ २२ ॥

अन्वय.—धीमता, लोकनाथेन, राज्ञा, वय, नहि, अनाया, भरत, च, अपि, धर्मात्मा, सर्वभूतप्रियवद हि धर्मरत स, भवती, सदा, अनुवर्तेत,

सुधा—ननु त्वा विना कथमहं स्यास्यामि सपत्नीकलेशश्चातिदुःसह इत्यत आह = नह्योति । धीमता=बुद्धिमता, लोकनाथेन=सकलजननियन्त्रा, राज्ञा=भूपतिना, वयम्=अस्मदादय नहि अनाया =सनाया इत्यर्थ, नशब्देन प्रकृतमर्थं द्रष्टीकृतम् । ननु चोक्त सपत्नीमध्यवासो दुष्कर इति तन्निराकर्तुमाह—भरतश्चाऽपीति । भरतश्चापि,=कैकेयीकुशाश्चापि, धर्मात्मा=धर्मशील, सर्वभूतप्रियवद = अखिलप्राणिप्रियवक्त्रा । तथा च हि “अनाया” इत्युक्त्या राजकर्तृकगमननि योगाऽभावाद्दुष्कराऽपि स्थितिरनुवर्तनीयैव, यच्च सपत्नीमध्यवासदुःखं तदपि भरतस्य धर्मशीलत्वान्न भविष्यतीति भावः । ननु त्वद्विधं सेवको नाऽस्तीति न शङ्कनीयमित्याह—भयतीमिति । हि=निश्चयेन, धर्मरत = धर्मतर, स = भरत, भवती = स्वाम्, सदा सर्वदा, अनुवर्तेत = सेवेत ।

इन्दुमती—(सौतके बीचमें नहीं रहूँगी । इसका उत्तर देते हुए रामचन्द्रजीने पुनः कहा है माता जी ।) लोकनाथ (चक्रवर्ती) बुद्धिमान् महाराज (पिता दशरथ) के रहते हम लोग अनाथ नहीं हो सकते । हमारे भाई भरत भी धर्मात्मा है और सबसे प्रिय बोलनेवाला है । धर्ममें उसका अधिक प्रेम है, सभी प्रकारसे सदा ही वह (भरत) आपका मन रखेगा । (आप जो कहेंगी वही वह करेगा माता कैकेयिके कुचक्रमे कभी नहीं पड़सकेगा) ।

यथा मयि तु निष्क्रान्ते पुत्रशोकेन पार्थिव ।

श्रम नाऽवाप्नुयात् किञ्चिदप्रमत्ता तथा कुरु ॥ २३ ॥

अन्वय —तु, मयि, निष्क्रान्ते, पार्थिव, पुत्रशोकेन, यथा, किञ्चित्, श्रम, न, अवाप्नुयात्, तथा, अप्रमत्ता, (सती) कुरु ।

सुधा—तु=किंतु, मयि=गमे, निष्क्रान्ते=निर्गते, वनमाश्रिते इत्यर्थ । पार्थिव = राजा, पुत्रशोकेन=पुत्रशोकेन, यथा=येन प्रकारेण, किञ्चित्=अल्पमपि,

भ्रम = खेद, न अवाप्नुयात् = न प्राप्नुयात्, तथा = तेन प्रकारेण, अप्रमत्ता = अनवधानतारहिता, कुरु = विधेहि ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा है माताजी ! आपको देख-रेख भरत करेगा परन्तु—) मेरे वन चले जानेपर जिससे महाराजको पुत्र-शोक (मेरे वियोग) से जरा भी कष्ट न हो सो काम सावधानीसे आन करती रहना ।

दारुणश्चाऽप्यय शोको यथैन न विनाशयेत् ।

राज्ञो वृद्धस्य सतत हित चर समाहिता ॥ २४ ॥

अन्वय — दारुण च, अय, शोक, अपि, यथा, एन, न विनाशयेत्, (तथा) समाहिता, (सती) वृद्धस्य, राज, हित, सतत, चर ।

सुधा—दारुणश्च-अतिभयङ्करश्च, अय = मद्विधोमजनित, शोक = क्लेश, अपि, यथा = येन प्रकारेण, एन = चित्त, न विनाशयेत् = लोकान्तरगमनहेतु-कादर्शनता न प्रापयेत्, तथा = तेन प्रकारेण समाहिता = एकामचिता, (सती) वृद्धस्य = शानवयोभ्यामधिकस्य, राज = भूपते, हित = प्रिय, सतत = निरन्तर, चर = अनुतिष्ठ ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा है माताजी !) महाराजको अब वृद्धा-वस्था है अतः मेरे वन चले जानेसे उबरन यह भयंकर पुत्र-शोक जिससे महाराजका नाश नहीं करसके ऐसा काम बड़ी सावधानीसे हमेशा करती रहना ।

व्रतोपवासनिरता या नारी परमोत्तमा ।

भर्तारं नानुवर्त्तत सा च पापगतिर्भवेत् ॥ २५ ॥

भर्त्तुं शुभ्रपया नारी लभते स्वर्गमुत्तमम् ॥

अन्वय — परमोत्तमा, व्रतोपवासनिरता, (अपि) या, नारी, भर्तारं, नानु-वर्त्तत, सा, पापगति, भवेत्, भर्त्तुं, शुभ्रपया च, नारी, (अपि) उत्तम, स्वर्ग, लभते ।

सुधा—पतिगुभ्रपणमेव पत्या परमो घम इति सार्धंश्लोकेन दर्शयति—
व्रतेति । परमोत्तमा = उत्कर्षगुणजात्यादिमत्त्वेन सर्वोत्कृष्टा, व्रतोपवासनिरताऽपि = व्रतोपवासनस्वराऽपि, या = तादृशगुणविशिष्टा, नारी = स्त्री, भर्तारं = स्वामिन, नानुवर्त्तत = न सेवत सा, पापगति = पापस्थ = दुष्कृतस्य, गति = फलमिव फल यस्या सा तयोक्ता । भवेत् = स्यात् । भर्त्तुं = स्वामिन शुभ्रपया = सेवया, च = अपि नारी = साधारणस्त्री, उत्तम = श्रेष्ठ, स्वर्ग = देवलोक, लभते = प्राप्नोति ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा है माताजी !) मनोवशासे ही निरत होकर उत्तमसे उत्तम कहलाने वाली स्त्री क्यों न हो जाय, परन्तु यदि वह अपनी पतिकी सेवा नहीं करती है तो पापियोंकी गति (नरक) को प्राप्त करती है। और जो स्त्री (मनोवशासे निरत नहीं होकर भी) अपने पतिकी सेवा-शुश्रूषामें (ही) लगी रहती है वह पतिसेवासे उत्तम स्वर्ग लोकको प्राप्त करती है।

अपि या निर्नमस्कारा निवृत्ता देवपूजनात् ॥ २६ ॥

शुश्रूषामेव कुर्वति भर्तुः प्रियहिते रता ।

अन्वय—देवपूजनात्, निवृत्ता (तथा) निर्नमस्कारा, अपि, या, भर्तुः, प्रियहिते, रता, (सतीः) शुश्रूषाम्, एव, कुर्वति, (साऽपि स्वर्गं लभते) ।

सुधा—स्त्रिया देवपूजनादिप्रवृत्तिर्गर्भर्तुःशुश्रूषाया सत्यां नावश्यकीति सूचयति—अपीति । देवपूजनात् = शिवादिदेवार्चनात्, निवृत्ता = अज्ञानाद्द्रविता, (तथा) निर्नमस्काराऽपि = भर्तुः भिन्नद्विजादिविषयकनमस्काररहिनाऽपि, या = नारी, भर्तुः = स्वामिन, प्रियहिते = प्रियञ्च तद्विषय प्रियहित तस्मिन् तयोक्ते । रता = तत्परा, (सती) शुश्रूषामेव = तत्प्रीतिजनक कर्मैव, कुर्वति = विधीयति । साऽपि उत्तम स्वर्गं लभते इति पूर्वोक्तं सम्बन्ध । प्रियहिते इत्यत्र हितशब्दस्य पश्चादुपादानेनाऽऽपाततोऽपि यमपि हित कुर्यात् ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा है माताजी ! पति-सेवा ही स्त्रीका परम धर्म है इस लिये—) भले ही कोई स्त्री देवी-देवताओंका पूजन नहीं करती हो तथा शाय जोड़कर किसीको नमन नहीं करती हो परन्तु यदि वह स्त्री पतिकी सेवा ही करती हुई, निरन्तर पतिकी भलाई करनेमें तत्पर रहे तो निश्चय ही उसे स्वर्ग प्राप्त होता है ॥

एष धर्मः स्त्रिया नित्यो वेदे लोके श्रुतः स्मृतः ॥ २७ ॥

अन्वय.—एष, स्त्रिया, धर्मः, वेदे, लोके, (च) नित्य, श्रुतः, (तथा) स्मृतः, “जातः” ।

सुधा—पतिशुश्रूषामेव स्त्रिया कर्तव्यमित्यत्र प्रमाणमाह—एष इति । एष =, पतिशुश्रूषारूप, स्त्रिया = नार्या, धर्मः = कर्तव्यम्, वेदे = मन्त्रब्राह्मणात्मके श्रुती श्रुत = भवत्यविषयीभूत, वेदाऽवगत इत्यर्थ । लोके = सत्सारे, स्मृत = मन्वादिभि समये स्मृतिविषयीभूतो जात इत्यर्थ ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—हे माताजी ।) स्त्रीके लिये पतिकी सेवा ही पुरातन लोकाचार सिद्ध तथा वेदावगत स्मृत्यनुकूल धर्म है (इसलिये इस धर्मका परित्यागकर मेरे साथ आप वन नहीं चले) ।

अग्निकार्येषु च सदा सुमनोभिश्च देवता ।

पूज्यास्ते मत्कृते देवि ! ब्राह्मणाश्चैव सुव्रता ॥ २८ ॥

एव काल प्रतीक्षस्व ममागमनकाङ्क्षिणी ।

अन्वय — हे देवि ! सदा, च, मत्कृते, अग्निकार्येषु, च सुमनोभिश्च, देवता सस्कृता, ते, ब्राह्मणाश्च, पूज्या, एव, ममागमनकाङ्क्षिणी, काल प्रतीक्षस्व ।

सुधा—ननु तद्दि कर्मांतर स्याज्य किं नेति, यद्वा—दृष्णीमेव स्थितौ मद्दियोगाजनित दुःखमेनामासाद्य क्लेशयिष्यतीति विया तु खविच्छेदनार्थं समय यापनसाधन दशयितुमाह—अग्निकार्येष्विति । अत्रैकरचकार एवकार्ये द्वितीयश्च समुच्चयार्थं, अप्यर्थकश्चापर तथाच—हे देवि=देवतावत्पूजनीये मात ! सदा=सर्वदा, मत्कृते=अस्मदर्थम्, अग्निकार्येषु=भर्तृधर्मतेषु शान्तिकपौष्टिकहोमेषु क्रियमाणेषु, च=एव, सुमनोभिः=नानाउपादिभिः, (चन्दनताम्बूलादिभिश्च) देवता =शिवादय, पूज्या =प्रार्थनीया, (तथा) सस्कृता =दानमानादिभिरादर प्राप्ता, ब्राह्मणा=विप्रारच पूज्या =वन्दनीया (एतेन स्वपूजैव परोक्षेण व्यक्तीकृतेति बोध्यम् ।) एव=भर्तृधर्मतोकपूजनादिना, मम =रामस्य, यदागमन=वनात् प्रत्यावर्त्तन, तदाकाङ्क्षिणी = तदभिलाषावती, काल=चतुर्दशवर्षपर्यन्त ममागमनसमय, प्रतीक्षस्व=आशया वर्त्तस्व ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—) हे देवि माताजी ! शान्तिक-पौष्टिक होमादि धर्म करके नाना प्रकारके पुष्प, चन्दनादिसे देवताओंकी पूजा और ब्राह्मणोंका सत्कार मेरे मङ्गलके लिये करती रहना और इस प्रकारके अनुष्ठानसे समय बितानी हुई मेरे प्रत्यागमनकी प्रतीक्षा करना ।

नियता नियताहारा भर्तृशुश्रूषे रता ॥ २९ ॥

प्राप्स्यसे परम स्थान मयि पर्यागते सति ।

यदि धर्मभृता श्रेष्ठो धारयिष्यति जीवितम् ॥ ३० ॥

अन्वय — भर्तृशुश्रूषे, रता, नियता नियताहारा, (स्यास्यसि चेत्, तथा) मयि, पर्यागते, सति, धर्मभृता, श्रेष्ठ, यदि, जीवित, धारयिष्यति, (तदा) परम स्थान, प्राप्स्यसे ।

सुधा—भर्तृ = वृषस्य, शुभूपयो=सेवाया, रता=निरता, नियता=स्ननादि-
नियमेन सयतचित्ता, नियताद्वारा=मधुमासादिवर्जनेन शुद्धाद्वारा (स्यास्यसि चेत्,
तथा,) मयि = रामे, पर्यागते = प्रत्यावृत्ते (सति) धर्मभृता=धर्मिष्ठाना (मध्ये)
श्रेष्ठ = अग्रगण्य पूज्य इत्यर्थ । (पिता) यदि = चेत् , जीवित=जीवन, धार
यिष्यति=धारण करिष्यति । यद्वा सर्वेषां जीवन पालयिष्यति । अनेन पितुर्मरणस्य
सन्निहितत्वमवगमयति । (तदा) परमम् = उत्तम, काम = स्वेष्टितमैहिकविषय-
सुखम् , प्राप्स्यसे=लप्स्यसे । भर्तृजीवनपुत्रागमने सतोरेव परमकामप्राप्तिसम्भव
इत्याशय ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा हे माताजी !) नित्य स्नानादि नियमसे
युक्त होकर मधु मासादि छोड़कर (सयम नियमसे रहकर) आप महाराजकी
सेवा करना मेरे (वनसे) लौट आने तक (चौदह वर्ष तक) यदि धर्मात्मा
श्रोमें श्रेष्ठ महाराज जीवित रहें तो आपका उत्तम मनोरथ पूर्ण होगा ।

एवमुक्त्वा तु रामेण बाष्पपर्याकुलेक्षणा ।

कौशल्या पुत्रशोकार्त्ता राम वचनमब्रवीत् ॥ ३१ ॥

अन्वय —रामेण, एवम्, उक्त्वा, तु, बाष्पपर्याकुलेक्षणा, पुत्रशोकार्त्ता,
कौशल्या, राम, वचनम्, अब्रवीत् ।

सुधा—रामेण=स्वतनयेन, एव=पूर्वोक्तप्रकारेण, उक्त्वा=वयिता, तु, बाष्प-
पर्याकुलेक्षणा = बाधो-नयनजल, तेन पर्याकुल-व्याप्तम्, ईक्षणम्-अवलोकन,
यस्या सा तथोक्त्वा, पुत्रशोकार्त्ता=पुत्रशोकेन रामवियोगजनितशुचा, आर्त्ता=
पोडिता या सा तथोक्त्वा । कौशल्या=राममाता, राम = स्वतनय, वचन=वक्ष्य
माण वाक्यम्, अब्रवीत् = अब्रवीत् ।

इन्दुमती—जब रामचन्द्रजीने इस प्रकार (महाराजकी सेवा करनेके हेतु
अयोध्या ही में रहने के लिये) समझाया तब माता कौशल्याके नेत्रोंमें आँसु भर
आया । पुत्र-वियोगसे आर्त होकर कौशल्याजी बहने लगी— ।

गमने सुकृता बुद्धि न ते शक्नोमि पुत्रक ! ।

निर्वचयितु वीर ! नून कालो दुरत्यय ॥ ३२ ॥

अन्वय —हे पुत्रक ! गमने, सुकृता, ते, बुद्धि, निर्वचयितु न शक्नोमि,
(यत) काल नून, दुरत्यय ।

सुधा—हे पुत्रक = हे वीर ! गमने=वनप्रस्थाने, सुकृता = अतिनिविष्टा

सुहृटामिति यावत् । ते=तव, बुद्धि=मति, निवृत्तयितु=प्रत्यावर्तयितु न शक्नोमि= न समर्थो भवामि । तत्र हेतुमाह—नूनमिति । कान = इष्टवियोगादिज- नकदैव, यथा-कान = विनयममय । नून = निश्चित, दुरस्यय = अनिकमितुम- शक्य । विधिवशादेव सयोगवियोगौ तत्प्रतिक्रमशक्योऽस्मामि ।

इन्दुमती—(कौशल्याने कदा-) हे वत्स राम । वन जानेमें सुहृद तुम्हारी बुद्धिको अत्र हम फेर नहीं सकती । हे वीर । निश्चय ही कान का कोई अतिभय नहीं कर सकता (होनेवाला होकर ही रहता है) ।

गच्छ पुत्र । रामेकाग्रो भद्र तेऽस्तु सदा विभो । ।

पुनस्त्वयि निवृत्ते तु भविष्यामि गतकृमा ॥ ३३ ॥

अत्रय — हे पुत्र । एकाग्र, (मू वा) त्व, (वन) गच्छ, हे विभो । सदा, ते, भद्रम्, अस्तु, (अह) तु पुन त्वयि निवृत्ते गतकृमा भविष्यामि ।

सुधा—हे पुत्र = वत्स । एकाग्र = समाहितचित्त, (मू वा) त्व (वन) गच्छ = व्रज, हे विभो = विरजीव राम ।, सदा = बवस्मिन् काले, ते = तव भद्र = कल्याणम्, अस्तु = भवतु, (अह) तु पुन = भूय, त्वयि = भवति, निवृत्ते = वना दागते सति गतकृमा = त्यक्तकनशा भविष्यामि - भविताऽस्मि ।

इन्दुमती—(अन्तर्मे पुत्रवत्पला माता कौशल्याने कदा—) हे वत्स राम । अत्र तुम एकाग्र चित्त (साव ध्यान) होकर वन जाओ । वनमें सदा ही तुम्हारा कल्याण हो । हे विभो । (देवातिथि-पूजन व महाराजकी सेवामें बने ही मैं समय बिताऊँगी परन्तु-) तुम्हारे वनसे लौट आने पर ही मेरा क्लेश दूर होगा ।

प्रत्यागत महाभागे कृतार्थे चरितव्रते ।

पितुरानृष्यता प्राप्ते स्वपिष्ये परम सुखम् ॥ ३५ ॥

अन्वय — चरितव्रते, कृतार्थे महाभागे प्रत्यागते, (सति) (तथा) पितु आनृष्यता, प्राप्ते, (च सति) परम सुखम्, (अह) स्वपिष्ये ।

सुधा—चरितव्रते = चरितम् - अनुष्ठित विद्याशापालनरूप व्रत धेन, तस्मिन् तथोक्ते । कृतार्थे = कृत - सम्पादित अथ - स्वप्रतिभाविपयीभूत वस्तु येन तस्मिन् तथोक्ते । महाभागे = ' ग्राभ्योऽतिनामृतयो कलङ्को यस्य नो भवेत् । स्याच्चैवानुपमा कौत्सि स महाभागे उच्यते ॥ ' इत्युक्तगुणविशिष्टे त्वयि प्रत्या गते = परावृत्त (सति) तथा, पितु = राइ, आनृष्यताम् = अनृणताम्, (स्वाप- प्यम्) प्राप्ते = लब्धे, (च, सति,) परमम् = उत्तम, सुखम् = आनन्द, यथा स्यात्तथा,

क्रियाविशेषणमिदम् । (अह) स्वपिथे = शयिथे, । यद्वा—चरितवते, प्रत्यागते, तथा, पितुरानृश्यता प्राप्ते इहागते च महाभागे = महाऽऽभा—रा लक्ष्मीमागच्छति—प्राप्नुवति तस्मिन्, त्वयि, परम सुख शयिष्य इत्यर्थ ।

इन्दुमती—(कौशल्याने कहा-) हे महाभाग वत्स राम ! जब तुम्हारा व्रत (पिताकी आज्ञापालनरूप, चौदह वर्षका वनवास) पूरा हो जायगा और इस पितृ-ऋणसे मुक्त होकर (अर्थात् तुम्हारे पिताके ऊपर कैकेयीका जो ऋण या उसको वनवाससे चुकाकर) जब तुम वनसे लौट आओगे तब मुझे बहुत ही आनन्द होगा और तब ही मैं सुखकी निन्द सोऊँगी । (अभी तो दिन-रात तुम्हारी ही चिन्ता बनी रहेगी) ।

कृतान्तस्य गति पुत्र ! दुर्विभाव्या सदा भुवि ।

यत्त्वां सञ्चोदयति मे वच आविद्वद्य राघव ! ॥ ३५ ॥

अन्वय—हे पुत्र ! भुवि सदा, कृतान्तस्य, गति, दुर्विभाव्या, यत्, हे राघव ! मे, वच, आविद्वद्य, त्वा, सञ्चोदयति ।

सुधा—हे पुत्र = वत्स !, भुवि = पृथिव्या, सदा = सर्वदा, कृतान्तस्य = दैवस्य, गति = चरित्र, दुर्विभाव्या = तर्कितुमशक्या दुर्लक्ष्येति यावत् । यद् = यस्माद्धेतो, हे राघव = रघुनन्दन !, मे = मम कौशल्याया, वच = वचनम्, आविद्वद्य = आश्चर्य्य त्वा = सर्वप्रिय सर्वसुन्दर भवन्त, सञ्चोदयति = गमनाय प्रेरयति । **यद्वा—**हे पुत्र !, यद् = यस्माद्धेतो, कृतान्तस्य = राक्षसस्य, (जातावेकवचनम्, तेन राक्षसानामित्यर्थ) गति = गमन, दुर्विभाव्या = ज्ञातुमशक्या तस्माद्धेतो, हे राघव ! आविद्वद्य = स्वस्त्यादिविधान कृत्वा, मे, वच, त्वा, सञ्चोदयति = तत्र गमनाय प्रेरयति ।

इन्दुमती—(माता कौशल्याने पुन कहा-) हे वत्स राम ! इस लोकमें विधाताकी गतिको कभी कोई समझ नहीं सकता (भाग्यका लिखा होकरके ही रहता है) क्योंकि यह भाग्यकी ही गति है, जो मेरे वचनको टालकर तुम्हारे वनजानेकी प्रेरणा कर रही है (मेरे वचनको तुम नहीं मान रहे हो) ।

गच्छेदानीं महाबाहो ! क्षेमेण पुनरागत ।

नन्दयिष्यसि मा पुत्र ! साम्ना श्लक्ष्णेन चारुणा ॥ ३६ ॥

अन्वय—हे महाबाहो ! इदानीं, (त्व) क्षेमेण, (सहित) गच्छ, हे पुत्र ! आगत, (त्व) श्लक्ष्णेन, चारुणा, साम्ना, (वाक्येन) मा पुन, नन्दयिष्यसि ।

सुधा—हे महाबाहो = महान्तौ—आजानुष्ठम्बिनौ, वाहू—भुजौ, वत्स

स, तत्सम्बुद्धौ । इदानीं=सम्प्रति, क्षेमेण=मत्कृतस्वस्त्ययनादिवाचनहेतुककल्याणोत्त
(सहित वन) गच्छ=प्रज, हे पुत्र=वत्स । आगत=वनात्प्रवृत्त, (स्व)श्लक्षणेन=
मृदुलेन-निर्मलेन, रमणीयार्थेन वा चारुणा = मनोहरेण रमणीयवर्णविशष्टेने-
त्यर्थ । साम्ना=शान्तिविधायकेन, (वक्तृत्वेन,) मा=दीना मातर, पुन = भूय ,
नन्दयिष्यसि=आनन्दयिष्यसि ।

इन्दुमती—हे आजानुगाहु भद्र राम ! अत्र तुम वन जाओ और हे पुत्र !
(चोदत वर्षके बाद) कुशलसे लोटकर शुद्ध चित्तसे मृदु वचन कइकर
सुके (अपनी दु बिया माताको) आनन्दित करो ।

अपोदानो स काल स्यात् वनारप्रत्यागत पुन ।

यत्त्वा पुत्रक ! पश्येय जटावटकलधारिणम् ॥ ३७ ॥

अन्वय —हे पुत्रक ! यत् वनात्, प्रत्यागत, जटावलकलधारिण, त्वा,
पुन, पश्येय, स, काल, इदानीम्, अपि, स्यात् ? ।

सुधा—क्षणमात्रमप्यनवलोकनासंश्लिष्टत्वात् प्रत्यागमनकाल समीप एव
सम्भवेदिति प्राथयते—अपोति । हे पुत्रक=वीर ! यत्=यस्मिन् समये, अथवा
यत्=येन चतुदशवर्षान्तेन कालेन, वनात्=अरण्यात्, प्रत्यागत=प्रत्यावृत्त, जटा
वलकलवारिण=जटा सट्केशान्, वन्कलानि=वृक्षत्वचश्च धारयतीत्येव शीतम् ।
त्वा = भवन्त, पुन = भूय, पश्येयम् = अवलोकयेय, स = काल, इदानीं =
समीपे = एव, अपि स्यात् = अपि भवेत् ? , त्रियागकालस्याधिक्य यथा न प्रति
भासेत तथा स्यात् किमित्यथ । (अपिरत्र सम्भावनायाम्)

इन्दुमती—(पुनवलला माता कोशल्याने कहा-) हे वत्स ! मैं आशा
करती हूँ कि वह समय शीघ्र आवेगा जब मैं तुम्हें वनसे लौटे हुए और जटा
वलकल धारणकिये हुए देखूंगी ।

तथा हि राम वनवासनिश्चित ददर्श देवो परमेण चेतसा ।

उवाच राम शुभलक्षण धरो बभूव च स्वस्त्ययनाऽभिकाङ्क्षिणी ॥ ३८ ॥

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये

ऽयोध्याकाण्डे चतुर्विंशः सर्गः ।

अन्वय —देवी, वनवासनिश्चित, तथा, शुभलक्षण, राम, परमेण, हि,
चेतसा, ददर्श, (तथा), स्वस्त्ययनाभिकाङ्क्षिणी, च, बभूव । (त) राम, (शुभ-
लक्षण), धच, उवाच ।

सुधा—वनवासनिश्चित = निश्चितवनवास, तथा, शुभलक्षण = सकलसागुद्रि-
कलक्षणलक्षित, राम = स्वतनय, परमेणु = उत्कृष्टेन, हि, चेतसा = दृष्ट्या, ददर्श =
अवलोकयामास । तथा, स्वस्त्ययनाभिकाङ्क्षिणी = स्वस्त्ययन-मङ्गलम्, अभिज्ञा
ङ्क्षितुम्-अभिलषितु, शीलमस्त्यस्या सा तथोक्ता च, बभूव=जाता, अत एव
(त) राम शुभलक्षण=शुभस्वक, वच = वक्ष्यमाणवचनम्, उवाच = उक्त्वती ।
शुभलक्षणमित्याद्य देहलक्षीप-यायेतोभयत्र सम्बन्ध ।

इति श्रीवाल्मीकिरामायणेऽयोध्याकाण्डे सुधा टीकाया चतुर्विंश सर्ग ।

इन्दुमती—एव प्रकारेण रामचन्द्रजीसे कह कर, माता कौशल्याने वन-
जानेके लिये निश्चित (दृष्टप्रतिज्ञ) पुत्र गमकी आदर दृष्टिसे देखा और शुभ
सूचक वचन ('अयमारम्भ शुभाय भवतु' इत्यादि) कहा और राम-वनगमन-
यात्राके मङ्गलाचारमें लग गयीं ।

इस प्रकार इन्दुमती टीकामें अयोध्याकाण्डका चौबीसवा सर्ग समाप्त हुआ ।

पञ्चविंशः सर्ग आशिर्वादाः

सा विनीय तमायासमुस्पृश्य जल शुचि ।

चकार माता रामस्य मङ्गलानि मनस्विनी ॥ १ ॥

अन्वय—मनस्विनी, माता, तम्, आयास, विनीय, शुचि, जलम्, उप-
स्पृश्य, रामस्य मङ्गलानि, चकार ।

सुधा—ता येव स्वस्त्ययनादीनि दर्शयिमाह—सेनि । मनस्विनी = दृढ-
मनस्का, सा = माता कौशल्या, त = निश्चितवियोगजनितम्, आयास = प्रयत्न,
विनीय = विचारेण दूरीकृत्य, शुचि = पवित्र, जल = सलिलम्, उपस्पृश्य =
आचम्य, "उपस्पृशस्त्वानमन" मिथ्यम् । रामस्य = स्वतनयस्य, मङ्गलानि =
शुभानि स्वस्त्ययनानोत्पर्थ । चकार = कृतवती ।

इन्दुमती— (अन्ततो गत्वा ' नून कालो दुरत्वय ' अर्थात् भावीको कोई
रोग नहीं सकता, यह समझकर) विचार शील माता कौशल्याजी शोकको याग
कर (आत्पोहकर) जलमें आचमन करने परिक्रम होकर रामजीकी वनयात्राको
सफल बनानेके लिये तदनुकूल मङ्गलाचार करने लगीं ।

न शक्यते वारयितु गच्छेदानीं रघूत्तम ! ।

शीघ्रं च विनिवृत्तस्य वर्त्तस्य च सताक्रमे ॥ २ ॥

अन्वय — हे रघूत्तम !, इदानीं (गमन) वारयितु, (मया) न, शक्यते, (अत) गच्छ, च, सता, क्रमे, वर्त्तस्व, च (ततश्चतुदशवर्षान्ते वनात्) शीघ्र, विनिवृत्तस्य ।

सुधा—हे रघूत्तम = रघुनशिष्येण ।, इदानीं = सम्प्रति, (तव गमन) वारयितु = निषेद्यितु (मया) न शक्यते = न पार्यते, (अत वन) गच्छु = व्रज, च = तथा, सता = महात्मना, क्रमे = मार्गे, वर्त्तस्व = स्थितो भव । (ततश्चतुदशवर्षान्ते वनात्) शीघ्रम् = आशु, विनिवृत्तस्य = प्रत्यावर्त्तस्व । यद्वा (चतुदशवर्षान्ते वनात्) शीघ्रं विनिवृत्तस्य, विनिवृत्तस्य च सता मार्गे = अभिवेचने वर्त्तस्वेत्याशी शसनम् ।

इन्दुमतो—(कौशल्याने कथा-) हे रघुकुलदीपक वत्स राम ! मैं अब तुमको वनजानेने रोक नहीं सकती (क्योंकि मैं समझ गयी कि 'विधिगति टरे न टार' अत) अब तुम जाओ ओ! सम्मार्गका अनुसरण करो (गिताशाका यथाविधि पालन करो) परन्तु हे पुत्र ! चौदह वर्षक बाद शीघ्र ही लौटकर चला आना ।

य पालयसि धर्मं त्व प्रीत्या च नियमेन च ।

स वै राघवशादूल । धर्मं स्वामभिरक्षतु ॥ ३ ॥

अन्वय — हे राघवशादूल ! य धर्मं, प्रीत्या, च, नियमेन, च, त्व, पालयसि, वै, स, धर्मं (एव) स्वाम, अभिरक्षतु ।

सुधा—हे राघवशादूल = रघुकुलधेय !, य = प्रीत्याशापालनरूप, धर्मं, प्रीत्या = प्रेम्णा, च = पुन, नियमेन = यमादिनमप्रनियमेन, च, पालयसि = अग्रच्युतमनुति पसि, वै = निश्चयेन, स = प्रीत्याशापालनरूपो धर्म, (एव) स्वाम = भवन्तम्, अभिरक्षतु = सम्भालयतु विप्रादिभ्यो निवारयत्विति भाव ।

इन्दुमतो—(माता कौशल्याने आशीर्वाद देती हुई कथा-) हे रघुकुल केसरी (महाप्रणारी) वत्स राम ! जिस धर्मका पालन तुम प्रीतिपूर्वक नियमित रूपसे करने जा रहे हो वही (गिताशापालन रूप) धर्म (धर्म) तुम्हारी रक्षाकरे ।

येभ्य प्रणमसे पुत्र । देवेष्यायतनेषु च ।

ते च स्वामभिरक्षन्तु वने सह महर्षिभिः ॥ ४ ॥

अन्वय — हे पुत्र !, देवेषु, आयतनेषु, च, येभ्य, प्रणमसे, ते, च, वने, महर्षिभि सह, त्वाम्, अभिरक्षन्तु ।

सुधा—हे पुत्र=वत्स !, देवेषु=देवार्चनेषु, आयतनेषु=देवानयेषु, च, येभ्य = देवेभ्य, प्रणमसे=नमस्कारोपि । यद्वा देवेषु=द्युतिमरसु, आयतनेषु=गृहेषु येभ्य प्रणमसे च, ते=देवा, चादृषय, वने=विपिने, महर्षिभि = भरद्वाजादिभि, सह=सहित, त्वां=भवन्तम्, अभिरक्षन्तु=प्रयूहरहित कुवन्तु । यद्वा-महर्षिभि सह देवा अभिरक्षन्तिवति सम्बन्धो विधेय ।

इन्दुमती—हे वत्स राम ! देव-मदिरोमें जिन देवी-देवताओंको, तुम नित्य प्रणाम करते हो वे देवतालोग महर्षियोंके सहित वनमें तुम्हारी रक्षा करें ।

यानि दत्तानि तेऽस्त्राणि विश्वामित्रेण धीमता ।

तानि त्वामभिरक्ष तु गुणैः समुदित सदा ॥ ५ ॥

अन्वय — धीमता, विश्वामित्रेण, ते, यानि, अस्त्राणि, दत्तानि, तानि, गुणै समुदित, त्वाम्, सदा अभिरक्षन्तु ।

सुधा — धीमता = बुद्धिमता, विश्वामित्रेण = गाधिसुतेन ते = तुभ्य, यानि = सम्मोहनादीनि, अस्त्राणि = आयुधानि “आयुध तु प्रहरण शस्त्रमस्त्रम्” इत्यमर । दत्तानि = अर्पितानि, तानि निखिलास्त्राणि, (कर्तृणि) गुणै = दयादाक्षि ष्यादिभि सद्गुणै, समुदित = प्रकाशित, त्वा = भवन्तम्, सदा = सर्वस्मिन् काले, अभिरक्षन्तु = सम्पालयन्तु ।

इन्दुमती—(माता कौशल्याने फिर कहा-) हे वत्स ! बुद्धिमान् महर्षि विश्वामित्रजीने तुम्हे जितने सम्मोहनास्त्र दिये हैं, वे सब श्रेष्ठ गुण युक्त अस्त्र वनमें तुम्हारी रक्षा करें ।

पितृशुभ्रूषया पुत्र ! मातृशुभ्रूषया तथा ।

सत्येन च महाबाहो ! चिर जीवाऽभिरक्षित ॥ ६ ॥

अन्वय — हे पुत्र !, हे महाबाहो !, पितृशुभ्रूषया, तथा, मातृशुभ्रूषया, च, सत्येन, अभिरक्षित, (स्व) चिर, जीव ।

सुधा—हे पुत्र=हे वत्स !, हे महाबाहो=महान्तो-दीर्घो, बाहू-भुजौ यस्य तत्सम्बुद्धौ । ‘भुजबाहू प्रवेष्टो दो’ इत्यमर । पितृशुभ्रूषया=जनकमेवया, तथा, मातृशुभ्रूषया = अस्मत्सेवया, यद्वा-मातु -कैकेय्या, शुभ्रूषया-मनोरथसम्पादनरूपसेवया । च = अपि च, सत्येन = तद्रूपेण धर्मेण, अभिरक्षित =

अभित-सर्वदिक्षु, रक्षित-त्रात, (त्वं) चिर=बहुकाल, जीव=प्राणान्
धारय, वस्तुतोऽन्तभावित्प्यर्थाऽयम्, तथा सति चिर जीव चिर (प्रजा)
पालयेत्यर्थ ।

इन्दुमती—(पुनश्च कौशल्याने कहा—) हे आजानुबाहु वत्स राम !
पिता-मानाकी सेवा और सत्यपालनके फलसे (वामें रक्षित होकर) तुम अधिक
दिनतक जीवित रहो ।

समित्कुशपवित्राणि वेद्यश्चायतनानि च ।

स्थण्डिलानि च विप्राणा शैला वृक्षा क्षुपा हृदा ॥

पतङ्गा पन्नगाः सिंहास्त्वा रक्षन्तु नरोत्तम ! ॥ ७ ॥

अथर्वय —हे नरोत्तम !, समित्कुशपवित्राणि, वेद्य, च, आयतनानि, च,
विप्राणा, स्थण्डिलानि च, शैला, वृक्षा, क्षुपा, हृदा, पतङ्गा, पन्नगा, सिंहा
(वने चरन्त) त्वा, रक्षन्तु ।

सुधा—हे नरोत्तम=नरश्रेष्ठ !, समित्कुशपवित्राणि=समिध-होमीयपलाशादि-
काष्ठानि, कुशा = वहिष पवित्राणि-दर्भग्रन्थिविशेषा, तानि च तयोक्तानि,
वेद्य = अग्निधिष्ययानि, च = तथा, आयतनानि = देवगृहाणि, विप्राणा=ब्राह्म-
णाना, स्थण्डिलानि = देवपूजास्थलानि शैला = क्षुद्रपर्वता, वृक्षा = द्रुमा,
(एतच्चोपलक्षणन्तेन लतादेरपि परिग्रह) क्षुपा = ह्रस्वशाखाशिफयुक्ता वृक्ष
विशेषा “ह्रस्वशाखाशिफ क्षुप” इत्यमर । यद्वा ‘ह्रस्वशाखावृक्षेष्वेव प्रायशो
देवता सन्निदधत’ इत्यैतिह्याद् वृक्षविशेषण क्षुपशब्दो ज्ञेय । हृदा = तङ्गागादय,
पतङ्गा = पक्षिण, पन्नगा = सर्पा, सिंहा = मृगेन्द्रा, (वने चरन्त) त्वा=भवन्त,
रक्षन्तु = त्रायन्ताम् । अत्र समिदादिपदेन तत्तदधिष्ठातृदेवता प्राप्या ।

इन्दुमती—(कौशल्याने कहा—) हे नरोत्तम राम ! वनमें समित् (हवन
की लकड़ी) कुशा, कुशाकी, बनी पवित्री तथा (ऋषिमण्डपकी) वेदिया,
देवालय, ब्राह्मणोंके देव-पूजास्थान (जो कि बट, पीपल, नीम आदि देववृक्षोंके
नीचे बना रहता है), पर्वत, वृक्ष, छोटी २ शाखा वाले पौधे (चूमनेवाले
तृणविशेष), जलाशय पक्षी, सर्प, और सिंह सभी वनमें तुम्हारी रक्षा करें ।

स्वस्ति साध्याश्च विश्वे च मरुतश्च महर्षिभि ।

स्वस्ति घाता विधाता च स्वस्ति पूषा भगोऽयंमा ॥ ८ ॥

लोकपालाश्च ते सर्वे घासवप्रमुखास्तथा ।

ऋतवः षट् च ते सर्वे मासा सवत्सरा क्षपा ॥ ६ ॥

दिनानि च मुहूर्त्ताश्च स्वस्ति कुर्वन्तु ते सदा ।

अन्वय (सदा) महर्षिभि (सह) साध्या च, विश्वे, च, मरुत, (ते) स्वस्ति कुर्वन्तु, च घाता, विधाता (ते) स्वस्ति, च, (करोतु) च, पूषा, भग, अर्यमा (ते) स्वस्ति (करोतु) च, वासवप्रमुखा, ते सर्वे, लोकपाला, तथा ते, सर्वे, षट् ऋतव, च, मासा, सवत्सरा, क्षपा, च, दिनानि, मुहूर्त्ता, सदा, ते स्वस्ति, कुर्वन्तु ।

सुधा—(सदा) महर्षिभि = भरद्वाजादिभि, (सह) साध्या = साध्य सिद्धि, साऽस्ति येषां ते गणदेवविशेषा (१), च = पुन, विश्वे = विश्वेदेव (२), मरुत = मरुद्गणा (ते = तुभ्य) स्वस्ति = कल्याण, कुर्वन्तु (लिङ्गव्यत्ययेनाप्रेऽन्वय) । च = पुन घाता = दक्षप्रजापति, विधाता = ब्रह्मा, च = चक्रादन्वेऽपि ब्रह्माणाऽधिनायका (ते = तुभ्य) स्वस्ति = मङ्गल, करोति च = पुन पूषा, भग अर्यमेत्यादिद्वादशसख्यकादित्यान्तरभेदविशेषवाचका, (ते = तुभ्य) स्वस्ति = मङ्गल करोतु । च = पुन, वासवप्रमुखा = इन्द्रादिप्रधाना, ते सर्वे (३) लोकपाला, तथा = शास्त्रोक्ता (४) सर्वे = षड्ऋतव, च = पुन (शास्त्रोक्ता सर्वे) मासा = चैत्रादयो द्वादशमासा, सवत्सरा = स्वसन्ति ऋतवो यत्र ते तयोक्ता प्रभवनामादिका इति यावत् । क्षपा = रात्रय, च = पुन, दिनानि = सूर्यादिवारा, मुहूर्त्ता = द्वादशभण्डा 'ते तु मुहूर्त्ता द्वादशाभियाम्' इत्यमर । सदा = सर्वास्मिन्काले ते = तुभ्य स्वस्ति = मङ्गलम्, कुर्वन्तु ।

इन्द्रमतो—(कौशल्याने कहा—) हे वत्स राम ! वनमें जाने पर (बारहों साध्यगण, तीरहों विश्वेदेवगण, उन-पत्नी पवन और सभी ऋषिगण तुम्हारा मंगल करें और घाता, विधाता (दक्ष-प्रजापति) पूषा, भग और अर्यमा ये

(१) ते च यथा—“मनोमन्ता तथा प्राणो भरोऽगनश्च वीर्यवान् । निर्भयो नरकश्चैव दशो नारायणो वृष ॥ प्रभुश्चेति समाख्याता साध्या द्वादश देवता ॥” (२) ऋतु-दक्ष-सत्यवसु-काल-काम-धुग्लोचन-पूरुखो-माद्रवस-अष्टावेते विश्वेदेवदवाच्या । (३) इन्द्रो-वह्नि-पितृपति-नैर्ऋतो-वरुणो-मरुत् कुबेर-ईश-अष्टावेते दिग्पालदवाच्यो लोकपाला । (४) हेमन्त-शिशिर-वसन्त-मीघम-वर्षा-शरद्-एते षड्ऋतव ।

(इन्द्रादि) लोकापाल तुम्हारा मङ्गल करें । एक छोटी स्रुतयें, दोनों पक्ष, बारहो मास साठहो भिन्न २ नामके सवत्सर, रात, दिन तथा बारहो मुहूर्त्त तुम्हारा मङ्गल करें ।

धृति स्मृतिश्च धर्मश्च पातु त्वा पुत्र ! सर्वतः ॥ १० ॥

स्कन्दश्च भगवान् देव सामश्च सबृहस्पति ।

सप्तर्षयो नारदश्च ते त्वा रक्षन्तु सर्वत ॥ ११ ॥

अन्वय — हे पुत्र !, धृति, च, स्मृति, च, धर्म, त्वा, सर्वत, पातु । च, स्कन्द, भगवान् देव, च, सबृहस्पति, सोम, (तथा) सप्तर्षय, नारद, च, ते, (मया स्तुता) सर्वत, त्वा, रक्षन्तु ।

सुधा—हे पुत्र = वत्स !, धृति = आम्नाय, च=पुन, स्मृति =मन्वादिधर्मशास्त्र, च=पुन, धर्म =धृतिस्मृत्युदित, त्वा=भवन्त, सर्वत =अभित, पातु,=रक्षतु । च=पुन, स्कन्द =कार्तिकेय भगवान्=भग -माहात्म्यमस्याऽस्तौति भगवान्, देव =महादेव (नामैकदेशेन नामप्रद्वयात्), च =पुन, सबृहस्पति =गुरुसहिन, सोम =चन्द्र यद्वा उमासहितो महादेव, एतत्पक्षे पूर्व "देव" इत्यस्येद्रोऽयं । (तथा) सप्तर्षय =मरीच्यत्रिप्रमुखा (१)नारद =नार-ज्ञान, ददातीति नारदो योगी । ते =सर्वे (मया स्तुता) सर्वत =अभित त्वा =भवन्त, रक्षन्तु =पान्तु, तत्प्रत्यविघ्नादिभ्यो निवारयन्तिवत्यर्थ ।

इन्दुमती— (कौशल्याने पुन क्हा-) हे पुत्र राम ! वेद, स्मृति और तत्प्रतिपादित धर्म, वनमें तुम्हारी रक्षा करें । तथा पार्वतीनन्दन और पार्वती सहिन भगवान् शङ्कर, बृहस्पति, सप्तर्षि और योगि-राज नारद जो सदैव (वनमें) तुम्हारी रक्षा करें ।

ते चाऽपि सर्वत सिद्धा दिशश्च सदिगीश्वरा ।

स्तुता मया वने तस्मिन् पान्तु त्वा पुत्र ! नित्यश ॥ १२ ॥

अन्वय — हे पुत्र !, मया, स्तुता, ते, च, सदिगीश्वरा, सर्वत, सिद्धा, च, दिश, अपि, तस्मिन्, वने, नित्यश, त्वा, पान्तु ।

सुधा—हे पुत्र =राम !, मया =तव मात्रा कौशल्याया, स्तुता =वन्दिता, ते=सप्तर्ष्यादय, च =तथा, सदिगीश्वरा =दिक्गलमहिता सिद्धा =प्रसिद्धा, यद्वा—तपोविशेषै कृतसाक्षात्कारा सिद्धा च=पुन, दिश =आशा "दिशस्तु

(१) सप्तर्षीणा ययाक्रम नामानि—

मरीचि -अङ्गिरा अत्रि पुलस्त्य पुनह क्रतु वसिष्ठश्चेति ।

सुधा—ते = तव, आगमा = आगम्यन्ते इति आगमा --मार्गा, आगमनानुकूलव्यापारा इत्यर्थं । शिवा = मङ्गलविशिष्टा, सन्तु = भवन्तु, पराक्रमा = पुरुषार्था, सिद्धयन्तु = सफल भवन्तु, च = तथा, सर्वसम्पत्तय = वनवासापेक्षिता फलमूलादिरूपा, (सन्तु) हे पुत्रक=हेवीर राम !, त्व स्वस्तिमान्=मङ्गलयुक्त, (सन्, वन) गच्छ=ब्रज ।

इन्दुमती—(पुत्रवत्सला माता कौशल्या आशीर्वादसे दिव्य जन्तुश्रीका भय निवृत्त करके अब माङ्गलिक वचन कहने लगी-) हे वरध राम ! तुम्हारे मार्ग (वनगमन) कल्याण कारक हो और तुम्हारा पराक्रम सिद्ध हो तथा वनके फल, मूलादि तुम्हें प्राप्त होने रहें । हे पुत्र राम ! (यही मेरा आशीर्वाद है) अब तुम स्वस्तिमान् होकर (निर्विघ्न पूवक) वन जाओ ।

स्वस्ति तेऽस्त्वान्तरिक्षेभ्य पाथिभ्य पुन पुन ।

सर्वेभ्यश्चैव देवेभ्यो ये च ते परिपन्थिन ॥ २२ ॥

अन्वय — हे राम !, आन्तरिक्षेभ्य, ते, स्वस्ति, अस्तु, पाथिभ्य, पुन, पुन, (ते, स्वस्ति, अस्तु) देवेभ्य, (ते स्वस्ति, अस्तु) च, ये, च, ते, परिपन्थिन, (तेभ्य) सर्वेभ्य, एव, (ते, स्वस्ति, अस्तु)

सुधा—हे राम ! आन्तरिक्षेभ्य = गगनचारिभ्य, ते = तुभ्य, स्वस्ति = मङ्गलम्, अस्तु = भवतु, पाथिभ्य = पृथिवीवर्तिभ्य, पुन पुन = भूयो भूय (ते स्वस्ति, अस्तु) देवेभ्य = सुरेभ्य (ते, स्वस्ति, अस्तु) च = पुन, ये = पूर्वानुक्ता, च = अपि, ते = तव, परिपन्थिन = विरोधिन् (तेभ्य) सर्वेभ्य, एव = अपि, स्वस्ति = मङ्गलम्, अस्तु = भवतु ।

इन्दुमती—(कौशल्याने पुन कहा-) हे पुत्र ! आकाश और पृथिवी वर्ती पतार्योंसे पुन पुन (फिर कहती हूँ या बार २ आराधना करगों कि) तुम्हारा कल्याण हो, तथा सभी देवताओंसे एव जो तुम्हारा विरोधी हो उनसे भी (५न २ कहूंगी कि वनमें) तुम्हारा कल्याण हो ।

शुक्र सोमश्च सूर्यश्च धनदोऽथ यमस्तथा ।

पान्तु स्वामचिता राम ! दण्डकारण्य(१)वासिनम् ॥ २३ ॥

(१) दण्डको नाम कश्चन सूर्यवंशीयो राजा दैत्यगुरो शुक्राचार्यस्य 'अरजात्' नामकया बलेन धार्षितवान् तच्छ्रुत्वा शुक्राचार्यस्तु नितरा कुपित त

अन्वय — हे राम !, दण्डकारण्यवासिनम्, त्वाम्, शुक्र, च, सोम, च, सूर्यः, अय, घनद, तथा, यम, (एते) अर्चिता, पान्तु ।

सुधा — हे राम = हे वत्स !, दण्डकारण्यवासिन = दण्डकवननिवासिन, त्वा = भवन्त, शुक्र = भार्गव, च = पुन, सोम = चन्द्र, च = एन, सूर्य = आदित्य, अय = अपि च, घनद = कुवेर, तथा, यम = कृतांत, (एते) अर्चिता = पूजिता, पान्तु = रक्षन्तु । पूर्वत्रैकैकश, अत्रतु मिलित्वेति न पुनदक्ति ।

इन्दुमती — (माता कौशल्याने पुन कदा-) हे दण्डक वनमें वास करने वाले पुत्र राम ! (तुम वन जाओ) भगवान् भार्गव शुक्र, चन्द्र, सूर्य, कुवेर, यम ये सब हमसे पूजित (खुश) होकर वहा (दण्डक वनमें) तुम्हारी रक्षा करें ।

अग्निर्वायुस्तथा धूमो मन्त्राश्चपिमुखच्युता ।

उपस्पर्शनकाले तु पान्तु त्वा रघुनन्दन ! ॥ २४ ॥

अन्वय — हे रघुनन्दन !, उपस्पर्शनकाले, तु, अग्नि, वायु, तथा धूम, ऋषिमुखच्युता, मन्त्राश्च, त्वा, पांतु ।

सुधा — हे रघुनन्दन = नन्दयति — आनन्दयतीति नन्दन, रघो — रघु कुलस्य नन्दन — रघुनन्दनस्तत्समुद्धौ । उपस्पर्शनकाले = अस्पृश्यस्पर्शनसमये, तु, अग्नि = गार्हपत्याद्यग्नि, वायु = आश्रमस्वपवन, तथा, धूम = बह्नेरुपस्थित शिला, ऋषिमुखच्युता = ऋषय - भरद्वाजादयस्तेषा, मुखाद् वदनात्, च्युता - नि सृता, त्वया गृहीताश्च । पान्तु = रक्षन्तु । वनभ्रमणसमये अस्पृश्यस्पर्शनाशुचय आश्रमस्याग्न्यादिना पूता सन्तस्त्वा रक्षित्वत्याशय ।

इन्दुमती — (अस्पृश्यका स्पर्श होनेसे आयुका नाश होता है, अत माता कौशल्याने कदा-) हे रघुकुलका आनन्दवर्धक राम ! वनमें अछूतोसे अथवा अस्पृश्य पदार्थोंसे स्पर्श होने पर (दण्डकारण्यवासी ऋषि-आश्रमके) अग्नि वायु, धूम और ऋषियोंके मुखसे निस्सृत मन्त्र (वेदध्वनि) तुम्हारी रक्षा करें (पवित्र करें) ।

सर्वलोकप्रभुर्ब्रह्मा भूतकर्त्ता तथर्षय ।

ये च शेषा सुरास्ते तु रक्षन्तु वनवासिनम् ॥ २५ ॥

राजान शशाप-त्व मरिष्यसि' अद्यप्रभृति राज्यञ्चेद सप्ताहमध्ये महारण्यतया परिणत भविष्यतीति, तच्च विन्ध्याचलशिखरदेशस्य राज्य दण्डकारण्य नामाऽ भूदित्यत्र रामायणीयकथाऽनुसन्धेया ।

अन्वय.—वनवासिन, (त्वा) भूतकर्ता, सर्वलोकप्रभुः, ब्रह्मा, तथा, श्रुपय च, ये, शेषा, सुरा, ते, तु, रक्षन्तु ।

सुधा—वनवासिन=दण्डकारण्यस्थायिन (त्वा) भूतकर्ता=प्राणिनिर्माता, सर्वलोकप्रभुः=सर्वे च ते लोका -चतुर्दशमुषनानि, तेषा प्रभु -स्वामी । ब्रह्मा=पितामह, तथा, श्रुपय = भरद्वाजादय, च=पुन, ये शेषा = उक्ताऽवशिष्टा, सुरा = देवा, तु = तेऽपि, रक्षन्तु = पाल्यु ।

इन्दुमतो—(कौशल्याने कदा—) हे रघुनन्दन । चौदहो लोकोके स्वामी ब्रह्मा तथा प्राणियोका पालन करनेवाले भगवान् विष्णु एव ऋषयण तथा अन्य (पूर्वोक्तावशिष्ट, जिनका नाम पहले नहीं लिया गया हो वे) देवता भी दण्डकारण्यमें तुम्हारी रक्षा करें ।

इति माल्यै सुरगणान् गन्धैश्चाऽपि यशस्विनी ।

स्तुतिभिश्चानुरूपाभिरानर्चयतलोचना ॥ २६ ॥

अन्वयः—इति आयतलोचना, यशस्विनी, माल्यै, च, गन्धै, अनुरूपाभि, स्तुतिभिश्चाऽपि, आनर्च ।

सुधा—इति=एव प्रकारेण, मत्वेति शेष । आयतलोचना=आयते लोचने यस्या सा तथोक्ता दीर्घानीत्यर्थ । यशस्विनी=कीर्तिमती, माल्यै = स्रग्भि, च = पुन, ग धै = च-दनादिभि, अनुरूपाभि = स्वयोग्याभि, स्तुतिभिश्चापि=प्रार्थनाभिश्चाऽपि, आनर्च = पूजयामास ।

इन्दुमतो—(रामवनगमनके समय) इस प्रकारकी मन कामना करके सुकीर्तिमती विशालाक्षी सुन्दरी रामकी माता महारानी कौशल्याने पुष्प-माला-चन्दन आदिसे देवताओंकी यथायोग्य स्तुति-पूजा की ।

ज्वलन समुपादाय ब्राह्मणेन महात्मना ।

हावयामास विधिना राममङ्गलकारणात् ॥ २७ ॥

अन्वय —(कौशल्या) राममङ्गलकारणात्, महात्मना, ब्राह्मणेन, ज्वलन, समुपादाय, विधिना, हावयामास ।

सुधा—(कौशल्या) राममङ्गलकारणात् = रामाभ्युदयहेतो, महात्मना=शुद्धान्त वर्येण, ब्राह्मणेन = विप्रण ज्वलन = वह्नि, समुपादाय = प्राद्वित्वा, विधिना = शास्त्रोक्तविधिक्रमेण हावयामास = होम कारयामास ।

इन्दुमतो—(देव-पूजनके पश्चात् पूजान्तमें माता कौशल्याने--) पवित्र

अन्त करण वाले ब्राह्मण द्वारा अग्निस्थापन करवाकर प्रज्वलित अग्निमें राम चन्द्रजीके वन-मङ्गलके लिये वक्ष्यमाणोक्त विधिसे हवन करवाया ।

घृत श्वेतानि माल्यानि समिधश्चैव सर्षपान् ।

उपसग्पाद्यामास कौशल्या परमाङ्गना ॥ २२ ॥

अर्थ — परमाङ्गना, कौशल्या, घृत, श्वेतानि, माल्यानि, सर्षपान्, समिधः, च, अग्नि, उपसगादयामास ।

सुधा—परमाङ्गना=परमोत्तमा स्त्री, कौशल्या=राममाता, घृतम्=आव्यम्, श्वेतानि=शुभ्राणि, माल्यानि=स्रज, सर्षपान्=ततुभान्, “सर्षप स्यात् सरिषर कुटस्नेहश्च ततुभ” इति त्रिकाण्डशेष । समिध = यागादिहवनीय काष्ठानि, चाऽपि, उपसगादयामास = होमाय ब्राह्मणसमीप प्रापयामास ।

इन्दुमती—(देव-स्तुति पूजनके पश्चात्) राम-वन मगल कारिणी स्त्रीभेद माता कौशल्याने घृत, श्वेत पुष्पकी माला, समिध (हवनकी विहित लकड़ी), सरसो आदि सभी हवनकी सामग्रियों एकत्र जुटाकर, वेदीपर अग्निस्थापन प्रदेशके समीपमें पहुँचवायी ।

उपाध्याय स विधिना हुवा शान्तिमनामयम् ।

हुतह्वयाऽवशेषेण बाह्य बलिमकल्पयत् ॥ २६ ॥

अन्वय — स, उपाध्याय, शान्तिम्, अनामयम्, (उद्दिश्य) विधिना, हुत्वा, हुतह्वयाऽवशेषेण, बाह्य बलिम्, अकल्पयत् ।

सुधा—स, उपाध्याय = पुरोहित (१), शान्तिम् = अभिभवकारकविघ्नराहित्यम्, अनामयम् = आरोग्यम्, उद्दिश्येति शेष । विधिना = विधिपूर्वकेण, हुत्वा = हवन विधाय, हुतह्वयाऽवशेषेण = हुतम्-आहुत, यद्दह्य-हवनीय इति, तस्य, अवशेष-अवशिष्टो भाग तेन, तथोक्तेन । बाह्य = होमस्थानाद्दहिर्भागयोग्य, बलि = लोकपालादिबलिम् विहितलोकपालादिपूजा मत्पर्यम् । अकल्पयत् = अरचयत् ।

इन्दुमती—(माता कौशल्याद्वारा हवन सामग्री उपस्थित होनेके पश्चात्-) हवन करनेवाला उपाध्याय (पुरोहित) ने विधिपूर्वक अनामय-शान्ति (कष्ट घोरभय धारण वारण पूर्णायुवितर वितर सर्वान् कामान् पूर्य २ इत्यादि रूपेण,

(१) एकदेश तु वेदस्य वेदाङ्गा यपि वा पुन ।

अस्थापय त शृण्वर्यमुपाध्याय स उच्यते ॥

राम-वनगमन कल्याणाय) इवन करके अग्निस्थापन प्रदेशसे बाहर इवनावशिष्ट साकल्यसे लोकपालोंको बलि दी ।

मधुदध्यक्षतघृतैः स्वस्तिवाच्य द्विजोस्तत ।

वाचयामास रामस्य वने स्वस्त्ययनक्रियाम् ॥ ३० ॥

अन्वय — स्वस्तिवाच्यम् , (उद्दिश्य) मधुदध्यक्षतघृतैः , द्विजान् (कृत्वा) तत , रामस्य, वने, स्वस्त्ययनक्रिया, (द्विजैः) वाचयामास ।

सुधा—स्वस्तिवाच्य=पुण्याहवाचनम् (उद्दिश्य) मधुदध्यक्षतघृतैः=मधु च, दधि च, अक्षत च, घृतञ्चेति मधुदध्यक्षतघृतानि तैस्तथौक्तैः, एतैरुपलक्षितान् द्विजान्=स्वस्तिवाचनाहं ब्राह्मणान् (कृत्वा), तत =तदनन्तर, रामस्य=स्वतनयस्य, वने = दण्डकारण्ये, स्वस्त्ययनक्रिया=स्वस्ति-मङ्गलमस्त्वित्येवंरूपा वनविषयकस्वस्त्ययनक्रियाप्रतिपादकमन्त्रमित्यर्थ । वाचयामास = पाठयामास ।

इन्दुमती—(इवनोत्तर माता कौशल्याने-) ब्राह्मणोंको शहद, दही, अक्षत, और घृत देकर श्रीरामचन्द्रजीके मंगलके लिये उनसे स्वस्तिवाचन कराया ।

ततस्तस्मैद्विजेन्द्राय राममाता यशस्विनी ।

दक्षिणा प्रददौ काम्यां राघव चेदमब्रवीत् ॥ ३१ ॥

अन्वय — तत , यशस्विनी, राममाता, तस्मै, द्विजेन्द्राय, काम्या, दक्षिणा, प्रददौ, च, राघव, इदम् , अब्रवीत् ।

सुधा—तत =स्वस्तिवाचनानन्तर, यशस्विनी=कीर्तिमती, राममाता=कौशल्या, तस्मै=इवनकर्त्रे, द्विजेन्द्राय=ब्राह्मणभेदाय, काम्या=स्वाभिलषिता, दक्षिणा=कर्मसफलताप्राप्तयथ द्रव्य, प्रददौ=दत्तवती, च=पुन, राघव=रामम्, इद=जह्यमाणवचनम्, अब्रवीत् = अब्रवीत् ।

इन्दुमती—तदुत्तर (स्वस्ति वाचन करवानेके पश्चात्) सुकीर्तिमती रामकी माता महारानी कौशल्याने उन भेष्ट कर्मकाण्डी ब्राह्मणोंको यथेच्छ दक्षिणा दी और तदुपरान्त रामचन्द्रजीसे कहा—।

यन्मङ्गल सहस्राक्षे सर्वदेवनमस्कृते ।

वृत्रनाशे समभवत्तत्ते भवतु मङ्गलम् ॥ ३२ ॥

अ वय — यत्, मङ्गल, वृत्रनाशे, सर्वदेवनमस्कृते, सहस्राक्षे, समभवत् तत्, मङ्गल, ते भवतु ।

सुधा—यत् = यादृश, मङ्गल=विजय, वृत्रनाशे=वृत्रानुरखवकाले(१) सर्वं देवनमस्कृते = सकलमुरविदिते, सहस्राक्षे = इन्द्रे, समभवत् = सञ्जातम् तत् = तादृश, मङ्गल = विजय, ते = तव, भवतु = अस्तु ।

इन्दुमती—(कौशल्याने कहा—) हे वत्स राम ! वृत्रासुरको मारनेके समय सब देवताओंसे नमस्कृत होनेपर जैसा मङ्गल इन्द्रको हुआ था, वैसा ही मङ्गल (दण्डकारण्यमें) तुम्हारा भी हो ।

य मङ्गल सुपर्णस्य विनिताकल्पयत्पुरा ।

अमृत प्रार्थयानस्य तत्ते भवतु मङ्गलम् ॥ ३१ ॥

अन्वय — पुरा, यत्, मङ्गलम्, अमृत, प्रार्थयानस्य, सुपर्णस्य, विनिता, अकल्पयत्, तत्, ते, मङ्गल, भवतु ।

सुधा—पुरा = पूर्वस्मिन् समये कद्रुकृतपराभवसमय इत्यर्थं । यत् = यादृश मङ्गल = विजय, अमृत = पीयूष, प्रार्थयानस्य = याचमानस्य, (आर्षत्वान्मुगभावो ज्ञेय) सुपर्णस्य = गरुडस्य, विनिता = गरुडमाता, अकल्पयत् = कृतवती, तत् = तादृश ते = तव, मङ्गल = विजय, भवतु = अस्तु ।

इन्दुमती—(कौशल्याने फिर कहा-हे पुत्र राम ।) पहले गरुडकी माता विनिताकी देव-प्रार्थना करनेपर अमृत लानेके लिये प्रस्तुत गरुडका जैसा मन्त्र हुआ था वैसा ही मन्त्र (दण्डकारण्यमें) तुम्हारा हो ।

अमृतोत्पादने दैत्याः प्रतो वज्रधरस्य तत् ।

अदितिर्मङ्गलं प्रादात्तत्ते भवतु मङ्गलम् ॥ ३२ ॥

अन्वय — अमृतोत्पादने, दैत्यान्, प्रत, वज्रधरस्य, यत्, मङ्गलं अदिति, प्रादात्, तत्, मङ्गल, ते, भवतु ।

सुधा—अमृतोत्पादने = अमृतोत्पत्तिसमये, (समुद्रमन्थनकाले), दैत्यान् = असुरान्, प्रत = मारयत्, वज्रधरस्य = इन्द्रस्य, यत्, यादृश, मङ्गलं = विजय, अदिति = ऋष्यपत्नी, प्रादात् = दत्तवती, तत् = तादृश, मङ्गल = विजय, ते = तव, भवतु = अस्तु ।

(१) पुरा क्विन् विश्वरूपस्य त्वष्टुः पुत्रे इन्द्रेण इने सति इपि-सप्तशः इन्द्रस्य इन्दार वृत्रास्य पुत्रान्तरमुत्तिपादयिपुराभिचारिक याग कृत्वान् तस्मादुदभूतो इन्द्रो नामासुर । तदर्थं भयभीता देवा भगव व त्वष्टुः । भय तस्मात्प्रभवत् देवा इन्द्र पुरस्तुत्यदधीचेरामम जग्मुः । अनन्तरं सम्राध्य ततोऽस्मि प्राध्य नेन वज्र निर्माय तेन वज्रेण च वृत्रमिन्द्रो इत्यनिति भगवतीया कथानुसंधेया ।

इन्दुमती—(पुनश्च कौशल्याने कथा-हे वत्स !) इन्द्रकी माता अदितिने समुद्रसे अमृत निकालनेके समय दैत्योकी मारनेके लिये प्रस्तुत वज्रधारी इन्द्रको जैसा मंगल प्रदान किया वैसा ही यह (मेरा) मंगल तुम्हे (दण्डक वनमें) प्राप्त हो।

त्रिविक्रमान् प्रक्रमतो विष्णोरतुलतेजसः ।

यदासोऽमङ्गल राम ! तत्ते भवतु मङ्गलम् ॥ ३५ ॥

अन्वय.—अतुलतेजस, विष्णो, त्रिविक्रमान्, प्रक्रमत, यत्, मङ्गलम्, आसीत्, हे राम, तत्, मङ्गलम्, ते भवतु।

सुधा—अतुलतेजस = अतुलम्-अनुम, तेज पराक्रम यस्य तस्य, विष्णो = वेवेष्टि भुवनत्रय पादत्रयेणेति विष्णुस्तस्य वामनाऽवतारस्य(१) मधुसूदनस्येत्यर्थः। त्रिविक्रमान्=वारत्रयपादविद्येगन्, प्रक्रमत = प्रकुर्वत, यत् = यादृश, मङ्गल= विजय, आसीत्=अभूत्, हे राम = वत्स ! तत्=तादृश, मङ्गल=विजय, ते= तव, भवतु=अस्तु।

इन्दुमती—(कौशल्याने कथा-हे आजानुवाहु वत्स राम ! वामनावतारमें) अतुलित तेज शाली विष्णु भगवान्का तीन वार पादप्रक्षेप करनेसे तीनों लोक नापनेमें जैसा मङ्गल (विजय) हुआ था वैसा ही मङ्गल (दण्डकाण्यमें) तुम्हारा हो।

श्रुपय सागरा द्वीपा वेदा लोका दिशश्च ता ।

मङ्गलानि महाबाहो ! दिशन्तु शुभमङ्गलम् ॥ ३६ ॥

अन्वय — हे महाबाहो !, श्रुपय, सागरा, द्वीपा, वेदा, लोका, (तथा) दिशश्च, मङ्गलानि, दिशन्तु, (मङ्गलानि च) शुभमङ्गलम् दिशन्तु।

सुधा—हे महाबाहो = दोर्षबाहो !, श्रुपय = भरद्वाजप्रभृतय, सागरा = क्षीरनिधिप्रभृतय, द्वीपा = अन्तर्वास्तितानि, समुद्रमध्यवर्तिप्रदेशा इति यावत्। पद्मा-जम्बू १ जम्बू २ शाल्मली ३ कुश ४ क्रौञ्च ५ शाक ६ पुष्कर ७ एते सर्त-द्वीपा, वेदा = ऋगादय, लोका = चतुर्दशभुवनानि ता = प्रसिद्धा दिश = प्राच्या

(१) पुरा कश्यपादित्या भगवान् वामनं प्रादुर्भवत्। स च कदाचिन्मुनिभिर्दक्षैश्चापनीकं बलियश्चशापायागतं तत्रासुराधिपे वनियथोक्तविधिना तमचयामास। मय तत्र भगवान् तम्बकैवलं पादत्रयमिभूमिदातुं कृतवान्। ततो गुरुणा शुक्या मुहुमुहुर्निषङ्कोऽपि बलिस्तस्मै पादत्रयमिभूमिदानं ददौ। ततो विराड् रूपं गृह्यत्वा पादत्रयमेव त्रौण्डिकान् जिगायेति भागवतीया कथा।

दयश्च, मङ्गलानि = शुभानि दिशन्तु = ददतु, (तानि च) (ते) शुभमङ्गल = मङ्गलानामपि मङ्गलम्, दिशतु = ददतु ।

इन्दुमती—(कौशल्याने निर कहा-) हे महाबाहो ! सप्त ऋषिगण, चारो समुद्र सातो द्वीप (समुद्रके मध्यवर्ती तट-प्रदेश, लङ्का आदि) चारो वेद, चौदहो भुवन तथा दशो दिशाये तुम्हारा शुभ मङ्गल करे और वह मङ्गल तुम्हारा अतिशय मङ्गल दापक हो अर्थात् मङ्गलरर मगन तुम्हारा वनमे होता रहे ।

इति पुत्रस्य शेषाश्च कृत्वा शिरसि भामिनी ।

गघैश्चापि समालम्ब्य राममायतलोचना ॥ ७७ ॥

श्रीषधीं च सुसिद्धार्थी विशल्यकरणीं शुभाम् ।

चकार रक्षा कौशल्या मन्त्रैरभिजजाप च ॥ ७८ ॥

अन्वय — इति, (उक्त्वा) आयतलोचना, भामिनी, कौशल्या, पुत्रस्य, शिरसि, शेषाश्च कृत्वा, गघैश्चापि, समालम्ब्य, सुसिद्धार्थी विशल्यकरणीम्, श्रीषधीं, च (गुलभीकृत्य) शुभा, रक्षा चकार (ता) मन्त्रे अभि=जजाप च ।

सुधा—इति = पूर्वोक्तक्रमेण, (उक्त्वा) आयतलोचना = दीघनेत्रा, भामिनी = सौभाग्यवती, कौशल्या = राममाता, पुत्रस्य = स्वजनपस्य, शिरसि = मस्तके, शेषाश्च = अक्षताश्च, कृत्वा, गघैश्चापि = अनेकविधच दनैश्चारि, समालम्ब्य = विलिप्य, सुसिद्धार्थी = सुनिद्ध - पराक्षित, अय = फल यस्या ता, विशल्यकरणीम् = अतगतभल्यनिर्गमनकारिणीम्, श्रीषधीं = मूलिका (गुलभीकृत्य) शुभा = मङ्गलप्रदा, रक्षा, चकार = रक्षाहेतुत्वेन हस्ते बब धेत्यर्थं । (ता) मन्त्रे = पौराणिकमन्त्रविशेषै, अभिजजाप = अभिमन्त्रयामास ।

इन्दुमती—इस प्रकार मगन पाठ करके सौभाग्यवती रामकी माता विशालाक्षी कौशल्याजीने वनगमनोद्यत अपने पुत्र श्रीरामचन्द्रजीके मस्तकपर मंगलादत्त चडाकर चन्दन लगाया और तदुपराल प्रत्यक्ष फल देनेवाणी विशल्यकरणी नामका औषधि विशेष (जिसके लगाने से शरीरमे घुसा हुआ बाण उधर नहीं सकता, अपने आप निकल आता है, वह) लगाया तथा (हाथमें) मगनप्रद रक्षिका ब वन क्रिया एव तत्रोक्त रातिते मन्त्र-जन करके उसे अभि मन्त्रित कर दिया ।

उपाचापि प्रहृष्टेय सा दु खमशयत्तिनी ।

वाङ्मात्रेण न भावेन वाचा ससज्जमानया ॥ ३६ ॥

अन्वय —सा, दु खवशवर्तिनी, अपि, प्रहृष्टा, इव, ससज्जमानया, वाचा, उवाच, (तत्र) वाङ्मात्रेण, न (किन्तु) भावेन ।

सुधा—सा = प्रसिद्धा, दु खवशवर्तिनी अपि=वियोगजनितदु ख्वाका-ताऽपि, प्रहृष्टा इव, पुत्रमुखोल्लासार्थं सन्तुष्टेव भावयन्तीत्यर्थं । ससज्जमानया = अत्या-सक्तिबोधिकया, स्खलत्या वा, वाचा=वाण्या, उक्तवती (तत्र) वाङ्मात्रेण केवलवचनेन, नोवाच, (किन्तु) भावेन = अतिऽरेण उक्तवतीत्यर्थं । यद्वा पूर्वं मनसाभिजजाप, सम्प्रति च मन्त्रानुसन्धानेन रामस्य हृत्प्रसादार्यम्, उवाचापि = मन्त्रानितिशेष, जपोत्तर स्पष्टमपि मन्त्रानुच्चारयामासेत्यर्थं । अत्रार्थे ससज्जमानया = खिन्नमानसयेत्यर्थो शेष ।

इन्दुमती—(चन्दनादि लेपनके पश्चात्) वह रामकी माता महारानी कौशल्या पुत्र-वियोगजन्य दु खसे आक्रान्त होती हुई (राम-वन-यात्राके समय अमागलिक बुद्ध्या जवरत्न अभुषातकी रोकती हुई) भी हर्षित होकर बोलने लगी, किन्तु बोल न सकी, पुत्र-स्नेह उमड़ आया और उनकी वाणी गद्-गद हो गयी ।

आनम्य मूर्ध्नि चाग्राय परिष्वज्य यशस्विनी ।

अवदत्पुत्रमिष्टार्थो गच्छ राम ! यथासुखम् ॥ ४० ॥

अन्वय —यशस्विनी, पुत्रम्, आनम्य, मूर्ध्नि, आग्राय, च परिष्वज्य, हे राम !, इष्टार्थं, (त्व) यथासुख, गच्छ, (इति) अवदत् ।

सुधा—यशस्विनी = कीर्तिमती (कौशल्या) पुत्र = रामम्, आनम्य = आनमय्य, मूर्ध्नि = शिरसि, आग्राय = प्राय विधाय, च = पुन, परिष्वज्य = आलिङ्गय, हे राम = हे वत्स ! इष्टार्थं = इष्ट-अभिलषित, अर्थ = देवप्रयोजन यस्य स तथोक्त, (त्व) यथासुख = सुखमनतिक्रम्य, गच्छ = प्रज, (इति) अवदत् = अगदत् ।

इन्दुमती—(अन्तमें राम-वनगमनके समय) कीर्तिमती रामकी माता महारानी कौशल्या पुत्रस्नेहसे विह्वल हो गयी । उन्होने वनगमनोद्यत अपने स्नेही पुत्र श्रीरामचन्द्रजीको हृदयसे लगा लिया, और अतिस्नेहसे उनका मस्तक स्पर्श कर पीठपर हाथ फेरती हुई कदा-हे वत्स राम ! अब जहा तुम्हारी इच्छा हो वहा सुखसे चले जाओ (दण्डकारण्यमें नि शक होकर घूमो और अपना इष्ट साधन (निशाचरवध) करो ।

अरोग सर्वसिद्धार्थमयोध्या पुनरागतम् ।

पश्याम त्वां सुख वत्स ! सन्धित राजवर्त्मसु ॥ ४१ ॥

अन्वय — हे वत्स !, अरोग, सर्वसिद्धार्थम्, अयोध्या, पुन, आगतम्, राजवर्त्मसु, सन्धित, त्वा, सुख, पश्यामि ।

सुधा—हे वत्स=पुत्र !, अरोग=रोगरहित, सर्वसिद्धार्थं=लब्धसकलमनोरथम्, अयोध्या=राजधानी पुन=भूय, आगत=प्राप्त, राजवर्त्मसु=राजसदृशियु, सन्धितम्=आस्थावत् प्राप्तराज्यमित्यर्थं । त्वा=भवत्, सुख=सुखपूर्वक (यथास्यात्तथा क्रियाविशेषणमिदम्), पश्यामि = द्रक्ष्यामीत्यर्थं ।

इन्दुमती—(माता कौशल्याने वनप्रस्थानके समय अपने स्नेही पुत्र रामसे पुन कहा-हे वत्स ! अबतुम जाओ और वनमें) आरोग्य शरीरसे सभी मनोरथ (पित्राशापालन करते हुए निशाचरोका वध) सिद्ध करके फिर (१४ वर्षके बाद) अयोध्या लौट आओ । हे पुत्र ! (वनसे लौटकर) जब तुम राजा होने तब तुमको देखकर मैं बहुत ही सुख पाऊँगी ।

प्रणष्टदुःखसकल्पा हर्षविद्योतितानना ।

द्रक्ष्यामि त्वा वनात्प्राप्त पूर्णचन्द्रमिवोदितम् ॥

अन्वय — प्रणष्टदुःखसकल्पा, हर्षविद्योतितानना, (सती अह) वनात्, प्राप्त, त्वाम्, उदित पूर्णचन्द्रमिव, द्रक्ष्यामि ।

सुधा—प्रणष्टदुःखसकल्पा = दुःखस्य—क्लेशस्य, सकल्प—मानस कर्म वने रामस्य किं भविष्यतीति चिन्तारमकमित्यर्थ, प्रणष्ट—व्यपगत दुःखसकल्पो यस्या सा तयोक्ता, हर्षविद्योतिता नना = हर्षेण—रामागमनरूपानन्देन 'विद्यो-तितम्—अतिदीप्तम्, आनन—मुख यस्या सा तयोक्ता (सती अह) वनात् = अरण्यात्, प्राप्तम् = आगत, त्वा = भवत्, उदितम् = उदयाचलस्थित, पूर्णचन्द्र = सम्पूर्ण-दुामव, द्रक्ष्यामि = अन्लोक्यिष्यामि ।

इन्दुमती—(कौशल्याने कहा-हे वत्स !) पूर्णमासके उदित पूर्णचन्द्रकी तरह वनसे लौटकर आये हुए तुम्हाग प्रसन्न वदनको देखकर मेरे मनका स ही चिन्तायें दूर हो जायँगी और उस समय हृषसे मेरा मुख प्रसन्न हो जायगा ।

भद्रासनगत राम ! वनवासादिहागनम् ।

द्रक्ष्यामि च पुनस्तथा तु तीर्णवन्त पितुर्वचः ॥

अन्वय — हे राम !, वनवासात्, पुन, इह, आगत, भद्रासनगत च, पितु, वच, तीर्णवन्त, तु, त्वां, द्रक्ष्यामि ।

सुधा—हे राम=हे वत्स !, वनवासात्=विपिननिवासान्, पुन =भूय, इह=अयोध्यायाम्, आगत=प्राप्त, भद्रासनगत=राजसिंहासनस्थ, च=तथा, पितु =गश, वच =वचन तीर्णवन्तम्=उत्तीर्य पारगत, तु, त्वा=राम, द्रक्ष्यामि=अवलोकयिष्यामि ।

इन्दुमती—(कौशल्याने आने भावो मनोरथमिद्वकी चर्चा करती हुई पुन कहा—) हे वत्स ! पिताकी आज्ञापालन करके वनसे अयोध्या लौटनेके बाद भद्रासन (राजसिंहासन) पर बैठे हुए जब तुम्हें मैं देखूगी । (तब मुझे बहुत ही आनन्द होगा) ।

मङ्गलैरुपसम्पन्नो वनवासादिहागत ।

वध्वाश्च मम नित्यं त्वं कामान् सर्वर्षं याहि भो ॥ ४२ ॥

अन्वय. — मङ्गलै, उपसम्पन्न, त्व, याहि भो, वनवासात्, इह आगत, (सन्) मम वध्वाश्च, कामान्, नित्यं, सर्वर्षं ।

सुधा—मङ्गलै =राजोचितवस्त्राभूषणै स्वस्वयनादिभिश्च, त्व, याहि=गच्छ, भो, = भो' इति निपात आम-श्रयो वर्चते । वनवासात् =दण्डकारण्यनिवासात्, इह = अयोध्यायाम्, आगत =प्राप्त (सन्) मम =कौशल्याया, वध्वा =सीतायाश्च, कामान् =मनोरथान् नित्यं =प्रतिदिन, सर्वर्षं =वधयस्व, आषत्वादात्भनेपदलक्षणस्यानित्यत्वाद्वाप्र परस्मैपदमित्यवगन्तव्यम् ।

इन्दुमती—(पुनश्च माता कौशल्याने कहा-) हे वत्स राम ! अब तुम वन जाओ और वनसे लौटकर राजोचित वस्त्रालकरणोंको धारण करके (राजा बनकर) धू (सीता) के और मेरे मनोरथको सदा पूर्ण करो ।

मयाचिता देवगणा. शिवादयो महर्षयो भूतगणा सुरोरगा ।

अभिप्रयातभ्य वन चिराय ते हितानि काङ्क्षन्तु दिशश्च राघव ॥४३॥

अन्वय — हे राघव !, मया, अर्चिता, देवगणा, शिवादय, महर्षय, भूतगणा, सुरोरगा, दिशश्च, चिराय, वनम्, अभिप्रयातस्य, ते, हितानि, काङ्क्षन्तु ।

सुधा—हे राघव=राम !, मया=कौशल्याया, अर्चिता = पूजिता, देवगणा =गणदेवता, शिवादय = महेश्वरप्रभृतय, महर्षय =भरद्वाजादय, भूतगणा =विद्याधरादयो देवयोनिविशेषा, सुरोरगा =सुरा -इन्द्रादय, उरगाः

शेषप्रभृतय , सुराश्च उरगाश्चेति सुरोरगा , दिश = प्राच्यादय , विराय = बहु काल, वन=दण्डकारण्यम् , अभिप्रयातस्य=गच्छत , ते=तव रामस्य, हितानि = प्रियाणि, काङ्क्षन्तु=अभिलषन्तु कुर्वास्वत्याशय , सवत्र पुत्रेभारवश्यात् पुनरुक्तिर्न दोषाय ।

इन्दुमती—(पुत्रवत्सला माता कौशल्याजे पुन आशीर्वाद देती हुई कहा—) हे पुत्र राघव ! मैंने जिन शकरादि देवताओंकी, वशिष्ठादि महर्षियोंकी, विद्याधरादि भूतगणोंकी, इंद्रादि देवताओंकी और शेषनाग प्रभृति दिव्य सर्पोंकी पूजा की है वे सब तथा दशो दिक्काल चिरकाल (१४ वर्ष) पर्यन्त वनयात्रामें तुम्हारा कल्याण करते रहें ।

अतीव चाधुप्रतिपूर्णलोचना समाप्य च स्वस्त्ययन यथाविधि ।
प्रदक्षिण चाऽपि चकार राघव पुन पुनश्चाऽपि निरोढ्य सस्वजे ॥ ४४ ॥

अ-२य —अतीव, अधुप्रतिपूर्णलोचना, स्वस्त्ययन, यथाविधि, समाप्य, च राघव, प्रदक्षिण, चाऽपि, चकार, पुन पुनश्च, निरोढ्य, सस्वजे, अपि ।

सुधा—अतीव-अत्यन्तम् , अधुप्रतिपूर्णलोचना = अधुणा—रोदनजन्य नेत्रजनेन प्रतिपूर्ण-परिपूर्ण-लोचने—नयने यस्या सा तयोक्ता कौशल्या, स्वस्त्ययन = पुण्याहवाचन, यथाविधि = शास्त्रोक्तप्रकारेण, समाप्य = समाप्त, च = तथा, राघव-राम, प्रदक्षिण = चतुर्दिक्षु भ्रमणश्चाऽपि, चकार = कृतवती, पुन पुनश्च = भूयोभूयश्च, निरोढ्य = अबनोक्य, सस्वजे = आलिलिङ्ग, अपि । यद्यपि पुत्रस्य मात्राः प्रदक्षिणमनुचितमिवाभाति तथापि मातृप्रदक्षिणकरणेन पुत्रस्येष्टसिद्धिर्भवतीति घमशास्त्रे प्रसिद्धम् ।

इन्दुमती—इस प्रकार राम वन गमनके समय आशीर्वाद देकर माता कौशल्याने यथाविधि स्वतिवाचन कर्म पूरा किया और नेत्रोंमें आमू भरकर अपने पुत्र भी रामचन्द्रजीको प्रदक्षिणा की और बार बार (अग्निक दृष्टिसे) उनके मुख को देखती हुई रामजीको पुन हृदयसे लगा लिया (पुत्रस्नेहसे विह्वल हो गयीं)। तथा हि देव्या च कृतप्रदक्षिणो निरोढ्य मातुश्चरणौ पुन पुन ।

जगाम सोतानिलय महायथा स राघव प्रज्वलितस्तथा धिया ॥ ४५ ॥

इत्यार्षे भीमश्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्येऽयोध्याकाण्डे पञ्चविंश सर्ग ।

अन्वय —च, तथा, देव्या, कृतप्रदक्षिण , हि, महायथा , स , राघव ,

पुन पुन , मातु , चरणौ , निपीड्य , तथा , भ्रिया , प्रज्वलित , सीतानिलय , जगाम ।

सुधा—च=तत , तथा=कौशल्याया , देव्या=पट्टराज्ञ्या , कृतप्रदक्षिण=विहि
ततच्चतुर्दिग्भ्रमण , हि , महायशा =विपुलकीर्तिमान् , स , रावव =राम , पुन
पुन =भूयो भूय , मातु =कौशल्याया , चरणौ=पादौ , निपीड्य=निपीडनपूर्वकम्
भिवाद्येत्यर्थ , तथा =मातृसेवाननितया , भ्रिया =शोभया , प्रज्वलित =प्रदीत ,
(सन्) सीतानिलय=सीताभवन , जगाम =गतवान् ।

इति श्रीवाल्मीकीयरामायणेऽयोध्याकाण्डे “सुधा” टीकाया पञ्चविंशः, सर्ग १ ।

इन्दुमती—इस प्रकार जब माता कौशल्याने रामकी प्रदक्षिणा करके उन्हे
हृदयसे लगालिया तब रामचन्द्रजीने पुन २ अपनी माताके चरणौ पर झुककर
उन्हे साष्टांग प्रणाम किया । तदुपरान्त स्वतः सिद्ध शोभासे दीर्घमात्रु महाप्रतापी
श्रीरामचन्द्रजी सीताजीके घर (उन्हे भी सात्वना देनेके लिये) चलदिये ।

इस प्रकार इन्दुमतीटीकामें अयोध्याकाण्डका २५ वॉ सर्ग समाप्त हुआ ।

पद्मविंशः सर्गः ।

पतिव्रता सीता

अभिवाद्य तु कौशल्या राम संप्रस्थितो वनम् ।

कृतस्वस्त्ययनो मात्रा घर्मिष्ठे वर्त्मनि स्थित ॥ १ ॥

अन्वय—घर्मिष्ठे, वर्त्मनि, स्थित, मात्रा, कृतस्वस्त्ययन, तु, राम,
कौशल्याम्, अभिवाद्य, वन, संप्रस्थित, (आसीत्) ।

सुधा—एव मातर रामो यथाकथञ्चिदनुमान्य, सीतामप्यनुमानयितु गत
इति दशयितुमाह अभिीति । घर्मिष्ठे=अतिशयेन घर्मवति, वर्त्मनि=मार्गें, स्थित =
वर्त्तमान , मात्रा=कौशल्याया , कृतस्वस्त्ययन =कृत-विहित, स्वस्त्ययन-उपद्रव
शान्तिहेतुकपुण्याऽह यस्य स तथोक्त , कृतमङ्गलस्त्वित्यर्थ । राम , कौशल्या=
स्वमातरम् , अभिवाद्य=प्रणम्य, वन=दण्डकारण्य, संप्रस्थित =गन्तु प्रवृत्त,
आसीदिति शेष ।

इन्दुमती—अपनी माता महारानी कौशल्या द्वारा स्वस्तिवाचन होशाने
पर सर्वश्रेष्ठ (पिताकी आज्ञागालनरूप) घर्म-मार्गमें स्थित श्रीरामचन्द्रजी माताको
प्रणाम करने वन जानेके लिये प्रस्तुत हुए (बल्कल धारण करनेके लिये अपने
महलकी तरफ जहा उनकी प्रायेरवरी सती सीताजी रहती थीं, चले) ।

विराजयन् राजसुतो राजमार्गं नरैर्धृतम् ।

हृद्यान्याममन्येव जनस्य गुणवत्तया ॥ २ ॥

अन्वयः—राजसुत, नरैर्धृत, राजमार्गं, विराजयन्, गुणवत्तया, जनस्य हृद्यानि, आममन्य इव ।

सुधा—मार्गवृत्तान्त निरूपयन्नाह—विराजयान्ति । राजसुत = राजपुत्र श्रीगम, नरैर् = स्पर्शनाकाक्षिक्रतै, धृत = युत, राजमार्गं = राजमन्यान, विराजयन् = प्रकाशयन् (सन्) गुणवत्तया = प्रियवादिगुणविशिष्टत्वेन, हेतुना, जनस्य = जयोध्या-स्थसबलोकस्म, हृद्यानि = चेनास्ति “चित्तं तु चेतो हृदयं स्थात हृन्मानसं मनः” इत्यमर । आममन्य इव = आलोक्षयामासेव ।

इन्दुमती—(अचानक रामवन गमनका समाचार सुनकर अयोध्यावासी व्यथित हो उठे और वेदना प्रकट करते हुए रामचन्द्रजीका दर्शन करनेके लिये राम भवनकी सड़कके दोनों तरफ खड़े हो गये । इसी बीच—महाराज कुमार श्रीरामचन्द्रजी, माता कौशल्याके भवनसे निकल कर) दर्शनाधिक्यसे भरा हुआ मार्गकी सुशोभित करते तथा अपने सद्गुणोंके प्रभावसे अयोध्यावासियोंके हृदयको मग्न करते हुए (अर्थात् राम राज्याभिषेकसे उत्फुल्ल उनके हृदयरर हठात् आवात सङ्घुंचाते हुए) वल्कल धारण करनेके पूर्व प्राणेश्वरी सती सीताजी से मिलनेके लिये अपने महलकी ओर चले ।

वैदेही चापि तत्सर्वं न शुभाव तपस्विनी ।

तदेव हृदि तस्याश्च यौवराज्याभिषेचनम् ॥ ३ ॥

अन्वय —तपस्विनी, वैदेही, च आपि, तत्सर्वं, न, शुभाव, तस्या च हृदि, तदेव यौवराज्याभिषेचनम्, स्थितम्, आसीत् ।

सुधा—तपस्विनी = रामाऽभिषेकार्थवतीरवासादिनियमविशिष्टा, वैदेही = जानकी चाऽपि, तत्सर्वम् = अभिषेकविधातादिक, न = नहि, शुभाव = श्रुतवती, तस्या-श्च = वैदेह्याश्च, हृदि = मनसि, तदेव = पूर्वनिश्चितमेव, यौवराज्याऽभिषेचन = युवराजमदप्रापणम्, (स्थितमासीत्) यद्वा—तपस्विनी = सर्वविषयकनित्यज्ञान विशिष्टा, चाऽपि वैदेही, तत्सर्वं = रामवनवासादिक, शुभाव = श्रुतवती, तदेव = तद्वनगमनमेव, चक्षुषं, तस्या हृदि स्थितमासीत् (अत एव यौवराज्याऽभिषेचन नासीदिति ध्वन्यते ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजी माता कौशल्याजीसे मिलकर मन जानेके लिये

प्रस्तुत होकर सीताजीसे मिलनेके लिये चले, परन्तु—) अभीतक यह (कैकेयीके कुचकसे रङ्गमें भङ्ग, राज्याभिषेकके बदले चौदह वर्षका वनवास, होनेका) सारा वृत्तान्त, वह तपस्विनी (तपसे रामकी प्राप्त करनेवाली) महात्मा जनककी पुत्री रामकी प्रायेश्वरी सती सीताजी नहीं सुन पाइ थीं। उनके मनमें उस समय श्रीरामचन्द्रजीके राज्याभिषेककी ही बात बनी थी (इस लिये अभीतक वे उसी रगमें मस्त थीं)।

देवकार्यं स्म सा कृत्वा कृतज्ञा हृष्टचेतना ।

अभिज्ञा राजधर्माणा राजपुत्री प्रतीक्षति ॥ ४ ॥

अन्वय — कृत्वा, हृष्टचेतना, राजधर्माणाम्, अभिज्ञा, सा, राजपुत्री, देवकार्यं, कृत्वा, प्रतीक्षति, स्म ।

सुधा—कृतज्ञा=देवादिप्रार्थनाशाली, यद्वा—अभिषिक्तस्वामिविषये गद्य पुष्पादिना पट्टमहिषीभि कृतपादाऽभिवादादिवृत्तान्तज्ञा । हृष्टचेतना=प्रकुल स्वान्ता, राजधर्माणाम् = अभिषिक्तराजाऽवाधारणलक्षणश्चेतच्छत्रवामरपुरस्कृत भद्रासनादीनाम्, अभिज्ञा = तत्त्ववेत्त्री सा = प्रसिद्धा, राजपुत्री = जनकमुता, देवकार्यम् = देवार्चनम्, कृत्वा = सम्पाद्य, प्रतीक्षति स्म = तदासने स्वामिना सह कदा स्थास्यामीति काल यावयतिस्मेत्यर्थः । प्रतीक्षतीत्यार्थत्वादेव परस्मैऽदपाठः ।

इन्दुमती—(जब वनगमनके लिये प्रस्तुत होकर सीताजीसे मिलनेके लिये उनके पासतक रामचन्द्रजी पहुँच रहे थे तब, उस समय) राज्याभिषेक समयके माङ्गलिक विधिकी जाननेवाली तथा शशिप्रभ छत्र, चामर, सिंहासनादि राज-चिह्नको जानने वाली राजा जनककी पुत्री श्री सीताजी देवी-देवताओंकी पूजाकरके प्रसन्न मनसे राज-पुत्र (युवराज) श्रीरामचन्द्रजीकी अभ्यर्थना करनेके लिये प्रतीक्षा कर रही थीं ।

प्रविवेशाऽथ रामस्तु स्ववेश्म सुविभूषितम् ।

प्रहृष्टजनसम्पूर्णं हिया किञ्चिद्वाटमुख ॥ ५ ॥

अन्वय — अथ, हिया, किञ्चिद्, अवाट्मुख, (इव) राम, तु, प्रहृष्टजन सम्पूर्णं, सुविभूषित, स्ववेश्म, प्रविवेश ।

सुधा—अथ=यथाक्रम किञ्चिद्राजमार्गातिक्रमणानन्तरम्, हिया=स्वमाता पितृकृतमिदमन्याय्य कथ कथयिष्यामीति इतो लज्जया । यद्वा—मदनगमने नून घीटाऽपि गमिष्यति परन्तु विप्राशयनमन्तरा कथमिमा सह नेष्यामीति हेनो

लज्जया, किञ्चित्=ईषत्, अशाङ्गुल = न वाक् वचन, मुखे=वदने, यस्य स तादृश (इव) । रामस्तु, प्रदृष्टजनसंपूर्ण = प्रदृष्टै -गमाऽभिषेचनेन प्रमुदितै, जनै नगरस्थै, संपूर्ण=व्याप्त, मुविभूपितम्=चित्रादिभि शोभित स्ववेशम्=स्वगृह-प्रविवेश = प्रविष्टवान् ।

इन्दुमती—(सीताजी प्रवीक्षा कर ही रही थीं कि) इतने ही में श्रीराम चन्द्रजी राज्याभिषेको सब पर सुन्दर २ प्रतिमाओसे चित्रित होकर सुमञ्जित अत्यन्त मनोहर अपने भवनमें, जहा सीताजी थीं, लज्जासे किञ्चित् मुख नीचे किये हुए (चुप-चाप) प्रवेश कर गये (लज्जा इम बातकी थी कि माना कैकेयीके कुचक्रसे मैं बन जा रहा हूँ, यह सीतासे कैसे कहूँ ?) ।

मथ सीता समुत्पत्य वेपमाना च त पतिम् ।

अपश्यद्व्योक्तसन्तप्त चिन्तायाकुलितेन्द्रियम् ॥ ६ ॥

अन्वय —अथ, वेपमाना, सीता, समुत्पत्य, विन्ताव्याकुलितेन्द्रिय, शोक सन्तप्त, च, त, पतिम्, अपश्यत् ।

सुधा—अथ=रामस्य स्वगृहप्रवेशानन्तर, वेपमाना=पूर्वमिव रामकर्तृक वचनोच्चारणामावेन कम्पमाना । यद्वा—स्वामिन विगतहृत्वावाङ्मुखत्वाद्य-लोकनात्कम्पमाना, सीता=जनकनदिनी, समुत्पत्य=स्वासनादुत्थाय, चिन्ता व्याकुलितेन्द्रिय = चिन्तया—इमा सह कथं नयामीति विचारेण । यद्वा—भावि दुःखस्मरणरूपचिन्तया, व्याकुलितानि—व्यथितानि, इन्द्रियाणि—चक्षुरादीनि यस्य त तथोक्त, शोकसन्तप्त=शोकेन-उष्कविचारहेतुकशुना, सन्तप्त—ङ्घिन त = गृहस्थित, पति=भर्तारम्, अपश्यत् = अवलोकितवती ।

इन्दुमती—महलर्म प्रवेश करनेके बाद रामचन्द्रजीको शोक और चिन्तासे व्याकुल देखकर सीताजी सदम गयीं और कागती हुई आसनसे उठ खड़ी हो गयीं ।

ता दृष्ट्वा स हि धर्मात्मा न शशाक मनोगतम् ।

तं शोक राघव सोढु ततो विवृतता गत ॥ ७ ॥

अन्वय —हि, धर्मात्मा, स, राघव, ता, दृष्ट्वा, मनोगत, त, शोक सोढु, न, शशाक, तत, विवृतता, गत ।

सुधा—हि=यत, धर्मात्मा=धार्मिक, स, राघव =राम, ता = सीता, दृष्ट्वा = निरोद्ध, मनोगत=चेतसि विद्यमान, त = सीतानयनयुक्त्यभाव मूजकस भावितसीतावियोगजनित, शोकम् = अतस्ताप, सोढु = सहनकर्तु, न शशाक=न

समर्थो बभूव, तत = सोढुमशक्तादेव हेतो, विवृतता=विवर्णता, गत =प्राप्त ।

इन्दुमती—घर्मात्मा श्रीरामचन्द्रजी अपनी प्राणेश्वरी सीताको देखकर अपने मानसिक (प्रिया-वियोग जनित) शोकोद्वेगको नहीं रोक सके उनका चेहरा उतर गया ।

विवर्णधदन दृष्ट्वा त प्रस्विन्नममर्षणम् ।

आह दुःखामिसन्तप्ता किमिदानीमिदं प्रभो ! ॥ = ॥

अन्वय —प्रस्विन्नम्, अमर्षणम्, विवर्णधदन, त, दृष्ट्वा, दुःखाऽमिसन्तप्ता, (सीता) आह, प्रभो !, इदानीम्, इदं, किम् ?

सुधा—रामाभिप्रायविज्ञानजनक सीताप्रश्न वर्णयति—विवर्णंति । प्रस्विन्न = करतलगतराज्यस्यागामित्व स्वकीयवनगमनप्रयासश्च कथमेना कथयिष्यामीति शोकजस्वेदम्, अमर्षणं = तच्छ्लोकधारणस्य निय तुमक्षम्, त=राम, दृष्ट्वा=अवलोक्य, दुःखाऽमिसन्तप्ता = चेष्टालक्षिततदु खजनितदु खेनाऽमिसन्तप्ता (सीता) आह = उवाच, हे प्रभो = हे स्वामिन् ! इदानीं = हर्षकाले, इदं = वैवर्ण्यादिक दौ स्थ, किं=कथम् ?

इन्दुमती—सीताजीने अत्यन्त शोकाकुच तथा पसीनासे तर रामचन्द्रजीका उतरा हुआ फीका चेहराको देख अत्यन्त दु खस तत होकर पूछा—हे प्रभो स्वा मिन् ! यह क्या हुआ ? (इस तरह स्ववसरपर आप क्यों घबड़ाये, हुए हैं ?)

अथ बार्हस्पत धीमान् युक्तः पुष्येण राघव !

प्रोच्यते ब्राह्मणे प्राज्ञे. केन त्वमसि दुर्मना ॥ ६ ॥

अन्वय.—हे राघव !, अथ, धीमान्, बार्हस्पत, पुष्येण (युक्त) (इति) प्राज्ञे ब्राह्मणे, प्रोच्यते, (तत्) केन, त्वं दुर्मना, अति ।

सुधा—हे राघव = हे राम !, अथ = इदानी, धीमान् = कर्मारम्भकर्तृणा सकलसमृद्धिप्रापक, बार्हस्पत = बृहस्पतिदेवत अस्ति, पुष्येण = पुष्यनक्षत्रेण, युक्त = अभिषेकयोग्य, (इति) प्राज्ञे = बुद्धिमद्भि, ब्राह्मणे = विप्रै प्रोच्यते = कथ्यते, सर्वथा हर्षकालोऽयमित्याशय (तत्) केन = हेतुना, त्वं, दुर्मना = हर्षे विद्यायोदासीनचित्त, असि = भवसि ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा-) हे आर्यपुत्र राघव ! विद्वान् ब्राह्मणलोग (गुरु वशिष्ठ आदि) आजका दिन राज्याभिषेकके लिये बहुत अच्छा वता रहे हैं । क्योंकि आज लग्नमें सर्व सम्पत्तिदायक श्रीमान् बृहस्पतिजी बैठे हैं तथा सर्व

सिद्धि कर पुष्प नक्षत्रका योग है फिर आप ऐसे चिन्तित क्यों हैं प्रभो ? ।

न ते शतशलाकेन जलफेननिभेन च ।

मावृत वदन वल्गु च्छत्रेणाऽभिविराजते ॥ १० ॥

अन्वय — शतशलाकेन, च, जलफेननिभेन, छत्रेण, आवृत, वल्गु, ते, वदन, न, अभिविराजते ।

सुधा—शतशलाकेन=शतसख्याका शलाकायस्मिन् (छत्रे) तेन तपोक्षेन, च=तथा, जलफेननिभेन=जले-सलिते य फेन द्विहीर 'द्विहीरोऽन्विक्रम फेन' इत्यमर । तन्निभेन तत्सदृशेन (सादृश्य च श्वेतत्वेनेत्यवधेयम्) छत्रेण=आतपत्रेण "छत्र त्वातपत्रम्" इत्यमर । आवृतम्=आच्छादित, वल्गु=सुन्दर, ते=तव, वदन=मुख, न अभिविराजते=नाभिशोभते अत्र किं कारण मिति वदेति भाव ।

इन्दुमती—(शशिप्रभव छत्र और उभय पार्श्ववर्ती चामर ये तीन मुख्य राज-चिन्ह हैं । अत यथाक्रमसे पहले छत्रके वारेमें ही सीताजीने पूजा-हे आर्यपुत्र ।) सौ कमानियोंका बना हुआ तथा जल-फनके समान श्वेत राज-छत्र से आच्छादित आपका सुन्दर मुख विराजमान क्यों नहीं है (आज आनके मस्तकपर तना हुआ राज-छत्र नहीं देखनी, इसका क्या कारण है ?) ।

व्यजनाभ्या च मुख्याभ्या शतपत्रनिभेक्षणम् ।

चन्द्रहसप्रकाशाभ्या वीज्यते न तवाननम् ॥ ११ ॥

अन्वय — चन्द्रहसप्रकाशाभ्या, मुख्याभ्या, च, व्यजनाभ्या, शतपत्रनिभे क्षण, तव, आनन, न, वीज्यते ।

सुधा—चन्द्रहसप्रकाशाभ्यां = चन्द्र -शरी, हस -मानसीका, तयो प्रकाशाविव प्रकाशो ययोऽनाभ्या तपोक्षाम्भ्याम्, अतिवचनाभ्यामित्यर्थ । मुख्याभ्यां=प्रधानाभ्या चक्रवर्तिमात्रवृत्तिभ्यामित्यर्थ । व्यजनाभ्यां=चामराभ्याम्, शतपत्र निभेक्षणं=शतपत्र कमल, ('शतपत्र कमलमित्यमर) तत्रिभे-तरसदृशे, ईसरो-नयने यस्य तत् तथोक्तम् । तव = भवत, आनन=मुख, न=नहि, वीज्यते=पवनयुक्त क्रियते, अत्राऽपि हेतु वदेत्याशय ।

इन्दुमती—(छत्रके पश्चात् चामरके वारेमें सीताजीने पूजा—हे नाथ ।) क्या कारण है कि आज कमलके सदृश सुन्दर २ नेत्रोंसे युक्त आपका सुन्दर मुखके उभय पार्श्वमें चन्द्रमा और इसके समान शुभ्र चामर नहीं डोल रहे हैं ।

त्तिहेतु, कृष्णमेघगिरिप्रभ = कृष्ण - श्यामवर्णो यो मेघ - घन, तद्युक्तो यो गिरि = पर्वत, तस्य प्रमेव प्रभा-सादृश्य, यस्य स तथोक्त । केचित्तु-कृष्ण मेघप्रभ गिरिप्रभश्चेत्युभयसादृश्यमाहुस्तत्र, उभयोरुपमानत्वे वैपण्यापत्ते । एष गुणविशिष्टो हस्ती च = गजोऽपि, अत्र = सम्मुखात्, प्रयाणे = गमने, (तव) न लक्ष्यते = न दृश्यते तत्कस्य हेतोरिति भाव ।

इन्दुमती—(सीताजीने पुन जलूसके बारेमें कहा—) हे वीर ! प्रशस्त गज-चिन्होंसे युक्त काले बादलके समान रङ्गवाला तथा पर्वतके समान विशाल दायी आपके प्रयाण (उत्सव-जलूस) के आगे क्यों नहीं चलता ।

न च काञ्चनचित्र ते पश्यामि प्रियदर्शन ! ।

भद्रासन पुरस्कृत्य यातं वीर ! पुरस्सरम् ॥ १७ ॥

अन्वय — हे प्रियदर्शन ! वीर ! काञ्चनचित्र, ते, भद्रासन, पुरस्कृत्य, पुरस्सर, यात, न च, पश्यामि ।

सुधा—हे प्रियदर्शन=प्रिय-मधुर, दर्शनम्-अवलोकन, यस्य, तत्सम्बुद्धौ । हे वीर ! काञ्चनचित्र=स्वर्णमयचित्रविशिष्ट, ते=तव, भद्रासन=मङ्गलहेतुभूता सनविशेष, पुरस्कृत्य=हस्तांग्रे धृत्वा, पुरस्सर=अग्रग, यात=गच्छन्त, न च पश्यामि = नचावलोकयामि, तत्रापि को हेतुरित्याशय ।

इन्दुमती—(सीताजीने पूछा-) हे प्रियदर्शन वीर ! सीनेका बना हुआ सुन्दर प्रकाशित भद्रासन लेकर आगे २ चलने वाले भृत्योंकी मैं (आज क्यों) नहीं देख रही हू ।

अभिपेको यदा सज्ज किमिदानीमिदं तव ।

अपूर्वो मुखवर्णश्च न प्रहर्षश्च लक्ष्यते ॥ १८ ॥

अन्वय — यदा, तव, अभिपेक, सज्ज, इदानीम्, मुखवर्ण, च, अपूर्व, (दृश्यते) प्रहर्ष, च, न, लक्ष्यते, इद, किम् ?

सुधा—यदा=यस्मिन् काले, तव=भवत, अभिपेक =स्नान सज्ज =सयोजित इदानीं=तस्मिन्नेवैतस्मिन् वर्तमानकाले, मुखवर्णश्च=वदनरङ्गश्च, अपूर्व = कदाप्यननुभूत, (दृश्यते) प्रहर्ष = युवराजपदप्राप्तियन्त्यानन्दश्च, न लक्ष्यते = न दृश्यते, इद = यथावत्प्रसङ्गाप्राप्य, कि = किमथमित्यर्थ । इत्यपि त्वरितमेव कारण वदेति भाव ।

इन्दुमती—(अतमें सीताजीने कहा-हे आर्यपुत्र ।) जब कि राव्या

भिषेककी सभी तैयारिया हो चुकी हैं तब (आपको प्रसन्न रहना चाहिये किन्तु) आपके चेहरेका रङ्ग ऐसा अभूतपूर्व फीका क्यों दिखाई पड़ रहा है । सुवराजपद-प्राप्ति जन्म आनन्दकी रेखनक दिखाई नहीं पड़नेका क्या कारण है ।

इतीव त्रिलपन्ती ता प्रोवाच रघुनन्दन ।

सीते ! तत्र भवास्तात प्रयाजयति मा वनम् ॥ १६ ॥

अथय — इतीव त्रिलपन्ती, ता, रघुनन्दन, प्रोवाच, हे सीते ! तत्रभवान् तात, मा, वन प्रयाजयति,

सुधा—सीतावच उासहन् प्रश्नोत्तर दिवापयितु रामक्रिया वर्णयति इती वेति । इतीव=अनेन प्रकारेण, त्रिलपन्ती=दु खेन भाषमाणा, विविध पृच्छन्ती वा, ता = सीता, रघुनन्दन = श्रीराम, प्रोवाच = प्रोक्तवान् । तद्वचनमेव प्रतिपादयति—हेसीते = जनकनिदिनि । तत्रभवान् = पूज्य, “तत्रभवानत्रभवानिति शब्दो वृद्धे प्रयुज्यते पूज्ये” इति हलायुध । तात = पिता, मा = राम, वन = दण्डकारण्य, प्रयाजयति=गन्तु प्रेरयति ।

इन्दुमती—इसप्रकार सीताजीके दु ख भरे वचनोंको सुनकर रामचन्द्रजीने कहा—हे सीते ! पूज्य पिताजी (तो) मुझे वन भेज रहे हैं ।

कुले महति सम्भूते । धर्मज्ञे । धर्मचारिणि । ।

शृणु जानकि ! येनेद् क्रमेणाऽद्यागत मम ॥ २० ॥

अथय — हे महति कुले सम्भूते ! हे धर्मज्ञ ! हे धर्मचारिणि ! हे जानकि ! येन, क्रमेण, इदम्, अद्य, मम, आगत (तत्) शृणु ।

सुधा—उक्तयाऽप्रियाऽऽर्चनेन प्रियाया अत्यन्तमोहो मा भूदिति भयात् चित्तदाढ्यार्थं विविधगुणकीर्तनेन सम्बोध्यति—कुल इत्यादि । महति=प्रशस्ते, कुले=वशे सम्भूते=समुत्पन्ने हे प्रशस्तकुललम्बजने । इत्यर्थं । धर्मज्ञे=धर्म जानाति या सा धर्मज्ञा तत्सम्बुद्धी । धर्मचारिणि=धर्म चरति-अनुतिष्ठति, या सा धर्म चारिणी तत्सम्बुद्धी । हे जानकि = जनकसुते । येन क्रमेण = हेतुना, इदं = प्रमाननम्, अद्य=अस्मिन्नहनि, मम=रामस्य, आगत=प्राप्तम्, उपस्थितमित्यर्थं । (तत्) शृणु = आकर्षय ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजी ने कहा—) हे प्रशस्त (राजवि) कुलमें उत्पन्न धर्म जाननेवाली तथा धर्माचरण करनेवाली जनकनिदिनि ! जिस कारणसे मुझे वनवासकी आशा मिनी है, उसे सुनो—।

राज्ञा सत्यप्रतिज्ञेन पित्रा दशरथेन वै ।

कैकेय्यै मम मात्रे तु पुरा दत्तो महावरौ ॥ २१ ॥

अन्वय — सत्यप्रतिज्ञेन, राज्ञा, दशरथेन, मम, पित्रा, पुरा, कैकेय्यै, मात्रे, तु, वै, महावरौ दत्तौ ।

सुधा—सत्यप्रतिज्ञेन = सत्यप्रतिश्रुतेन, राज्ञा = नरपतिना, दशरथेन = तन्नामप्रसिद्धेन, मम पित्रा = मज्जनकेन, पुरा = देवासुरसङ्ग्रामकाले, कैकेय्यै = एतन्नाम्नै कनीयस्यै, मात्रे = जनयै, तु, वै = निश्चयेन, (१) महावरौ = वरद्वयमित्यर्थ, दत्तौ = अर्पितौ, अत्र वरे महत्त्व त्वनिवार्यत्वमेवेति बोध्यम् ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-है सीते ! मेरे वनवासका कारण सुनो-) सत्यप्रतिज्ञ मेरे पिता महाराज दशरथने मेरी माता कैकेयीको पहले दो वर दिये थे ।

तयाऽद्य मम सज्जेऽस्मिन्नभिषेके नृपोद्यते ।

प्रचोदित. स समयो धर्मेण प्रतिनिर्जितः ॥ २२ ॥

अन्वय — नृपोद्यते, मम, अस्मिन्, अभिषेके, सज्जे, (सति) तया, अद्य, स, समय, प्रचोदित (तेन राजा) धर्मेण, प्रतिनिर्जितः ।

सुधा—नृपोद्यते = नृपेण राजा दशरथेन, उद्यते प्रस्ताविते, मम = रामस्य, अस्मिन् = प्रस्तुते, अभिषेके = यौवराज्याभिषेचने, सज्जे = प्रसज्जे (सति) तया = लक्ष्मणवरया कैकेय्या, अद्य = इदानीं, स, समय = “त्वद्यावित दास्यामी” ति कृतशपथ इत्यर्थ “समय शपथाचारकालसिद्धान्तसविद” इत्यमरः, प्रचोदित = “पूर्वदत्त वरद्वय देही”ति प्रकर्षेण प्रेरित “आसीत्” (तेन राजा) धर्मेण = धर्ममार्गेण, प्रतिनिर्जितः = स्वायत्तीकृत ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-है सीते !) आज महाराजको मेरा राज्याभिषेक करनेमें उद्यत देख, कैकेयीने समय पाकर धर्मसे (शपथद्वारा अथवा नट खटवाजीसे) महाराजको वशमें कर लिया और वचन बद्ध (जो मागोगी दूगा)

(१) अत्र परम्परया चेद् श्रूयते—पुरा किञ्च देवात्तरमङ्ग्रामे देवपत्न्याधित्व 'राजा दशरथो शुष्यमान भासीत् । तत्रासुरा देवाञ्जेतु दशरथस्योपरि स्वनावा वितेनु । तथाविधं तमवलोक्य कैकेयी स्वयमेव दानवै सह युद्ध्वा तन्मायां विनाश्य स्वपतिं रक्षितवती । तः प्रसन्नो दशरथस्तस्यै वरद्वय दत्तवान् । तत्र कैकेयी प्राह—नाह ! सम्प्रति वरद्वयेन प्राथनीयं न किञ्चिदपि, अग्रे न्यासभूतमेव तिष्ठतु, स भाह तथैवास्तिवति ।

महाराजको अग्नी यानीका दोनों वरदान (भरतको राज्याभिषेक और मुक्त (राम) को चौदह वर्षका वनवास) देनेको कहा ।

चतुर्दश हि वर्षाणि वस्तव्यं दण्डके मया ।

पित्रा मे भरतश्चाऽपि यौराज्ये नियोजित ॥

सोऽह त्वामागतो द्रष्टुं प्रस्थितो विज्जन वनम् ॥ २३ ॥

अन्वय — मया हि, चतुर्दश वर्षाणि, दण्डके, वस्तव्यम्, (इति) मे, पित्रा, नियोजित, भरत, च, अग्नि, यौराज्ये, नियोजित । (मया चाऽपि स नियोजित) विज्जन, वन, प्रस्थित, स, अह, त्वा, द्रष्टुम्, आगत, (अस्मि) ।

सुधा—मया-रामेण, हि, चतुर्दश वर्षाणि=चतुरधिकदशहायनानि, दण्डके = दण्डकारण्ये, वस्तव्य = निरस्तितव्यम् (इति) मे = मध्य, पित्रा = जनकेन, नियोजित = नियुक्तीकृत, भरत = कैकेयीमुत्तश्चाऽपि, यौराज्ये = युवराजपदे नियोजित = प्रतिष्ठापित (मया चाऽपि स नियोजित ज्येष्ठाज्ञा विना तस्य तत्प्राप्त्यसम्भवादिनि भाव) । विज्जन = जनरहित, विशिष्टजनसहित वा, वन = महारण्य प्रस्थित, स = पित्राहत, अह = राम, त्वा = भवती, द्रष्टुम् = अबलो कथितु तत्परतस्तु-उपदेश्चुमित्यर्थ । आगत = प्राप्त, अस्मीति शेष ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-हे सीते ! कैकेयीका इस तरहके वरदान मागने पर—) सत्यप्रतिश पिताजीने (उन दोनों बरोंके अनुसार) मुझको चौदह वर्ष तक दण्डकारण्यमें रहना चाहिये ऐसी योजनाकी है और भरतको युवराज पदपर नियोजित किया है । इसलिये हे सीते ! पिताकी आज्ञा पाकर मैं निर्जन वनमें जानेके लिये प्रस्तुत होकर तुम्हें देखनेके लिये (तथा उपदेश देनेके लिये) यहा आया हूँ ।

भरतस्य समीपे तु नाऽह कथ्य कदाचन ॥ २४ ॥

अन्वय — तु, भरतस्य, समीपे, कदाचन, अह, न, कथ्य ।

सुधा—अथ सीताया उददेशस्थितौ भरतादिना सुखप्राप्त्यर्थं तज्जनकबुद्धि-रूपदिश्यते-भरतस्येति । यद्वा-सीताहृदयमागतु बुद्धयुपदेशद्वारा प्रणयकोमु-त्पादयति—भरतस्येति । तु=किंतु (हे सीते ! यदा त्वत्प्रणामविधानाय सविधे-भरत आगमिष्यति तदा भरतस्य=कैकेयीमुत्तस्य ममानुजस्य, समीपे=सत्रिधौ, कदाचन = कथमपि, (त्वया) अह, न कथ्य = न श्लाघनीय, अथवा प्राहैरवयं-

त्वाद्भवित परगुणकीचन न सहिष्यत इत्यतो मद्गुणकीचन न विधेयमित्याशय ।

इन्दुमती— (रामचन्द्रजाने कदा—हे प्रिये । देवना) कभी भी अब राजा भरतके सामने मेरी प्रशसा मत करना (क्यों कि—) ।

ऋद्धियुक्ता हि पुरुषा न सहन्ते परस्तवम् ।

तस्मान्न ते गुणा कथ्या भरतस्याऽप्रतो मम ॥ २५ ॥

अन्वय—हि, ऋद्धियुक्ता, पुरुषा, परस्तव, न सहन्ते, तस्मात्, ते, मम, गुणा, भरतस्य, अप्रत, न कथ्या ।

सुधा—मद्गुणकीचन तत्सविधे कथ न कर्त्तव्यमित्यत्र हेतुमाह—ऋद्धियुक्ता इति । हि=यत, ऋद्धियुक्ता = प्राप्तिशुभार्था, पुरुषा = नरा, परस्तव = स्वातिरिक्त जनस्तुति, न सहन्ते = सोढु समर्था न भवन्ति, एव महता स्वभाव एव येन प्रतिपक्षिण उतरुर्षे न सहन्त इत्याशय । तस्मात् = हेतो, ते = प्रसिद्धा, मम, गुणा = प्रियवदत्तादय, भरतस्य = कैकेयीपुत्रस्य, अप्रत = समुखे, न कथ्या = न श्लाघनीया, न वर्धनीया इत्यर्थ ।

इन्दुमती—(हे प्रिये ।) ऐश्वर्यवान् पुरुष दूसरोंकी स्तुति-प्रशसा (अधिक बड़ाई) सहन नहीं करते (क्यों ?—“प्रकृति खलु सा महीयस सहते नायस मुनति यया”) इसलिये हे प्रिये । अब तुम राजा भरतके सामने मेरा गुणानुवाद मत करना (अर्थात् भरतको अब देवर समझकर छोटा मत मानना प्रत्युत चक्रवर्ती राजा समझकर तद्योग्य उसका सत्कार करना) ।

नापि त्व तेन भर्त्तव्या विशेषेण कदाचन ।

अनुकूलतया शन्य समीपे तस्य वर्त्तितुम् ॥ २६ ॥

अन्वयः—तेन, त्व, कदाचन, अपि, विशेषेण, न भर्त्तव्या, (तथा) तस्य, समीपे, अनुकूलतया, वर्त्तितु, शक्यम् ।

सुधा—तेन = पूर्वोक्तेन हेतुना, त्व = भवती, कदाचन = कस्मिन्नपि समये, विशेषेण = सर्वविशिष्टत्वेन रूपेण, न भर्त्तव्या = न भरणीया, बहुसाधारण्येन भरणीया इत्यर्थ । अशनादिभरण लक्ष्मणशत्रुघ्नपत्नीभ्या विशेषेण नाभिलषणीयमिति भाव । (तथा) तस्य = भरतस्य, समीपे = निकटे, अनुकूलतया = अप्रतिकूलतया, वर्त्तितु = स्यात्तु, शक्य = योग्य त्वयेति शेष ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कदा-हे सीते !) अगर तुम मेरे कहने मुताविक

नहीं रहोगी तो भरत विशेष रूपसे(बड़ी भाभी या राज बहू समझकर) तेरा भरण-पोषण नहीं करेगा । तस्मात् हे सीते ! भरतके सामने तुमको अनुकूल होकर ही रहना चाहिये(१) (भरतके सामने प्रतिकूल वचन (मेरी प्रशंसा) मत बोलना) ।

तस्मै दत्त नृपतिना यौवराज्य सनातनम् ।

स प्रसाद्यस्त्वया सीते ! नृपतिश्च विशेषत ॥ २७ ॥

अन्वय — नृपतिना तस्मै, सनातन, यौवराज्य, दत्तम्, च (तस्मात्) हे सीते ! स, नृपति, विशेषत, त्वया, प्रसाद्य ।

सुधा—तदनुकूलाचरणे हेतुमुपपादयन्नाह—तस्मै इति । नृपतिना = राजा दशरथेन, तस्मै = भरताय, सनातन = पितृपारम्पर्यक्रममादागत, यौवराज्य = युवराजपद, दत्तम् = तत्पदेऽभिषिक्तमित्यय, च = तस्मात्, हे सीते = जनकात्मजे !, नृपति = राजा, स = भरत, विशेषत = विशेषेण, त्वया = भवत्या, प्रसाद्य = सत्करणीय ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—हे सीते ! अब इस राज्यकी महारानी बननेकी हैसियत तुममें नहीं रही क्यों कि—) महाराजने रघुकुलके परंपरागत रूपसे भरतको युवराजपद दिया है (कैकेयीके कहनेसे आवेशमें आकर गुड़िया सरकार कहीं बनाया है) अतः हे सीते ! अब तुम्हारे लिये वह राजा भरत विशेष प्युश करने योग्य है (उसके सामने मेरी प्रशंसा तम करना) ।

अह चापि प्रतिज्ञा तां गुरो समनुपालयन् ।

वनमद्यैव यास्यामि स्थिरा भव मनस्विनि ! ॥ २८ ॥

अन्वय — अहम्, अपि, गुरो, ता प्रतिज्ञा, च, समनुपालयन्, अद्य, एव, वन, यास्यामि (अतः) हे मनस्विनि ! (त्व) स्थिरा भव ।

सुधा—अहमपि, गुरो = पितुर्दशरथस्य, ता = पूर्वप्रतिश्रुता, प्रतिज्ञा कैकेयीं प्रति “तुभ्य वरद्वय दास्यामि” इत्यादिमिका, समनुपालयन् = सम्यक्तया पालन कुर्वन्, अद्यैव = अस्मिन्नह्न्यैव, वन = दण्डकारण्य, यास्यामि = गमिष्यामि (अतः) हे मनस्विनि = दृढमनस्के ! (त्व) स्थिरा भव = मद्वियोगहेतुकानवस्थिति न प्राप्नुहीत्यर्थ ।

(१) नोट — पाठक यह न समझें कि रामचन्द्रजी इन वक्तियोंसे आत्-रुनेइमें । अविश्वास प्रकट कर रहे हैं । यह राज-नोति है । अथवा रामचन्द्रजी अपनी उद्देश्य-पूर्तिके लिये सीताजीको वनमें साथ लेजानेका स्वांग रच रहे हैं ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—हे सीते ! भरत राजा करार दिया गया और) मैं भी पिताकी आशा-पालन करनेके लिये आज ही वन जा रहा हूँ । अतः हे मनस्विनि सीते ! तुम स्थिरचित्त होकर रहो (घबराओ मत) ।

याते च मयि कल्याणि ! वन मुनिनिषेधितम् ।

व्रतोपवासपरया भवितव्य त्वयाऽनघे ! ॥ २९ ॥

अन्वयः—हे कल्याणि ! मुनिनिषेधित, वन, मयि, याते च, (श्रुति) हे अनघे ! व्रतोपवासपरया, त्वया, भवितव्यम् ।

सुधा—हे कल्याणि = मङ्गलस्वरूपे !, मुनिनिषेधित = तस्मिन् वनसेवित, वन = दण्डकारण्य, मयि = रामे, याते च = गते च, (श्रुति) हे अनघे = निष्पापे !, व्रतम् = एकादश्यादि, उपवासम् “उपावृत्तस्य दोषेभ्यो यस्तु वासो शुणै सह । उपवास स विज्ञेय सर्वभोगविवर्जित ॥” इत्युक्तद्वारा, तथा च व्रतोपवास परया = व्रतोपवासपरया, त्वया = भवत्या, भवितव्यम् = भाव्यम् ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने पुनः कहा—) हे अनघे (पापरहित) कल्याणि सीते ! मुनिवेषधारण कर मेरे वन चले जानेके बाद तुम्हें व्रतोपवास करना चाहिये (अर्थात् बिलासताको त्याग देना चाहिये, क्योंकि—“हास्य परगृहे पान त्यजेत् प्रोषित मर्तुषा) ।

कल्यमुत्थाय देवाना कृत्वा पूजा यथाविधि ।

वन्दितव्यो दशरथ पिता मम जनेश्वर ॥ ३० ॥

अन्वयः—हे सीते ! कल्यम्, उत्थाय, यथाविधि, देवाना, पूजा, कृत्वा, जनेश्वर मम, पिता, दशरथ, (त्वया) वन्दितव्य ।

सुधा—(हे सीते !) कल्य = प्रातः काले “प्रप्यूषोऽश्मुख कल्यम्” इत्यमर । उत्थाय = शय्यातोऽवतीर्य यथाविधि = शास्त्रमनतिक्रम्य, देवाना = शिवादीना, पूजाम् = अर्चा, कृत्वा = सम्पाद्य, जनेश्वर = नरेश्वर, मम, पिता = अस्मज्जनको दशरथ, (त्वया) वन्दितव्य = प्रणम्य ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—हे सीते ! मेरे वन चले जानेके बाद) नि य प्रातः सुबेरे उठना और नित्यकर्म करके पहले (अपने वशपूज्य स्यादि) देवताओंका यथाविधि पूजन करना । तत्पश्चात् मेरे पिता महाराज दशरथजीकी वन्दना करना ।

माता च मम कौशल्या वृद्धा सन्तापकशिता ।

धर्ममेवाप्रत कृत्वा त्यक्त सम्मानमर्हति ॥ ३१ ॥

अन्वय — सन्तापकशिता, मम, वृद्धा, माता, कौशल्या, च, धर्मम्, एव, अप्रत, कृत्वा, त्यक्त, सम्मानम्, अर्हति ।

सुधा—सन्तापकशिता = सन्तापेन-मद्वियोगजेन खेदेन, कशिता-अतिभी-
किता, मम, वृद्धा-ज्ञानवयोम्यामधिना, माता-जननी, कौशल्या, च = अपि,
धर्मम् एव अप्रत कृत्वा = धर्ममेव मुख्य पक्ष तुद्धौ कृत्वेः पर्य । त्यक्ता = वत्स-
काशात्, सम्मान = सत्कृतिम्, अर्हति = प्राप्तुं शक्नोति । यद्वा = मन्थतिशय
प्रेम्णा वन गन्तुं प्रवृत्ताऽपि पतिशुभ्रप्रणम्यधर्ममेव अप्रत कृत्वा वर्त्तमानेति
मातुविशेषणमित्यवधेयम् ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-हे सीते ।) मेरे वियोगसे अति पीड़ित
मेरी वृद्धा माता कौशल्याजी भी धर्मत तुमसे सम्मान पाने योग्य हैं
(पिताजीकी वन्दना करनेके पश्चात् इनकी वन्दना करना भी अपना धर्म समझना)

चन्दितव्याश्च ते नित्य या शेषा मम मातर ।

स्नेहप्रणयसम्भोगे समा हि मम मातर ॥ ३० ॥

अन्वय — या, शेषा, मम, मातर, (ता सर्वा अपि) ते, नित्य, चन्दि-
तव्या, च, हि, मम, स्नेहप्रणयसम्भोगे, मातर, समा,

सुधा—स्वमातुर्वन्दतादिक विधायान्यासामपि तत्कर्त्तव्यमित्युपदिशति-
चन्दितव्याश्चेति । या, शेषा = कौशल्यातिरिक्ता, मम, मातर = कैकेयीप्रभृ-
तयो मम विमातर, (ता सर्वा अपि) ते = त्वया नित्य = प्रतिदिन, चन्दित-
व्या = प्रणम्या, चकारात् सम्मानादिकमपि कर्त्तव्या, हि = यत्, मम, स्नेह-
प्रणयसम्भोगे = स्नेह — अतिप्रीति, प्रणय — अतिसौहार्द, भोग — पानन, तै,
समा = तुल्या, मपि स्नेहादित्रयमविशेषेण कुर्वन्ति अतस्ता (कैकेय्याद्या)
कौशल्यातुल्यतया प्रणम्या इति भाव ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-हे सीते ।) कौशल्याके अतिरिक्त
(कैकेयी, सुमित्रा) जो मेरी विमात्रायें हैं उनका भी नित्यसत्कार करना क्योंकि
उन्होंने भी स्नेह सुहृद्भावसे मेरा सम्भोग (पालन-पोषण) किया है अत एव
मुझमें उनकी प्रीति और सौहार्द वैसा ही है जैसा माता कौशल्याका है ।

भ्रातृपुत्रसमी चापि द्रष्टव्यौ च विशेषतः ।

त्वया भरतशत्रुघ्नौ प्राण प्रियतरौ मम ॥ ३३ ॥

अन्वय — त्वया, च, मम, प्राणै, अपि, प्रियतरौ, भरतशत्रुघ्नौ, च, विशेषतः, भ्रातृपुत्रसमी, द्रष्टव्यौ ॥

सुधा—त्वया=भवत्या, च, मम, प्राणै=प्राणेश्चोऽपि, प्रियतरौ=अत्यन्त प्रियौ, भरतशत्रुघ्नौ=तन्नामकानुजौ, च, विशेषतः=स विशिष्टत्वेन रूपेण, भ्रातृपुत्रसमी=भ्राता पुत्रेण च तुल्यौ, त्वत्तो ज्येष्ठो भगतोऽतस्त्वं भ्रातृवत्, शत्रुघ्नश्च त्वत्त कनिष्ठ इति तं पुत्रवदित्याशयः । द्रष्टव्यौ=श्रवलोकनीयौ ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने फिर कहा—हे सीते !) अपने प्राणोंसे भी बढ कर प्रिय जो मेरे भाई भरत और शत्रुघ्नजो हैं उनको तुम भाई और पुत्रकी तरह समझना अर्थात् भरतजो तुमसे बड़े हैं अतः उनको भाईकी तरह और शत्रुघ्नजो छोटे हैं अतः उनको पुत्रवत् मानना ।

विप्रिय च न कर्त्तव्य भरतस्य कदाचन ।

स हि राजा च वैदेहि ! देशस्य च कुलस्य च ॥ ३४ ॥

अन्वय — हे वैदेहि ! कदाचन, भरतस्य, विप्रिय, न च कर्त्तव्यम्, हि, स च, देशस्य, च, कुलस्य, च, राजा च (अस्ति) ।

सुधा—हे वैदेहि = जनकात्मजे !, कदाचन=कस्मिन्नपि समये, भरतस्य, = ममानुजस्य, विप्रिय = विरुद्ध, न च कर्त्तव्यं=न च विधातव्य, हि=यत्, स च= भरत, देशस्य = भारतवर्षस्य, च = पुनः, कुलस्य = रघुकुलस्य, राजा च = पालनकरत्वेन राजघटशब्ध, (अस्ति) च इवार्थेऽत्र ।

इन्दुमती—(अतमें रामचन्द्रजीने कहा—) हे वैदेहि (१) सीते ! भरतका विरुद्ध आचरण कभी मत करना क्यों कि अब वे समस्त आर्यावर्त के स्वामी हैं तथा रघुकुलके भी राजा (नायक) हैं ।

आराधिता हि शीलेन प्रयत्नैश्चोपसेविता ।

राजान सम्प्रसीदन्ति प्रकुप्यन्ति विपर्यये ॥ ३५ ॥

(१) वहाँ पर वैदेही कहनेका तात्पर्य यह है कि तुम अपने पिता मिथिलेश महाराज जनकके भरोसे पर भी भरतका विरुद्ध आचरण (मिथिला और अयोध्याको लहानेका पदचक्र) मत करना क्योंकि तुम्हारे पिता विदेह (राजर्षि) हैं वे सत्य प्रतिष्ठ महाराज दशरथके विरुद्ध नहीं खड़े होंगे अथवा उनके उत्तर—पालनका समाचार सुनकर खुश ही होंगे ।

अन्वय — हि, राजान, शीलेन, आराधिना, प्रयत्नेन, उरसेविता, सम्प-
सीदन्ति, विपर्यये, प्रकुप्यन्ति ।

सुधा—सम्प्रति सीतासमीपवतिजनानप्युपदिशनाइ-आराधिता इति ।
हि = यत, राजान = नृपतय, शीलेन = तदनुकूलस्वभावेन, आराधिता =
स्वामिलपितधर्मगालकत्वसिद्धि प्राप्ता, प्रयत्ने = तदपेक्षितसाधकध्यापारै, उपसे-
विता = तदध्यापारजनितानन्द प्राप्ता, सम्पसीदन्ति = सम्यकृतया प्रसन्ना भवन्ति,
विपर्यये = शीलाद्यभावे, प्रकुप्यन्ति = क्रोधयुक्ता भवन्ति । तस्माद्राजप्रसन्नार्थं
सुखार्थिभिरनुकूलाचरणेन भाव्यमित्याशय ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-है सीते ।) कुटिलताको त्यागकर विनम्र
भावसे सेवा करनेपर तथा तत्साधक प्रयत्न पूर्वक उरसेवनसे ही राजालोग प्रस-
न्न होते हैं और इसके विपरीत करनेसे वे क्रुद्ध होजाते हैं (अत राजा भरतके
प्रतिकूल कार्य मत करना) ।

मोरसानपि पुत्रान् हि त्यजन्त्यहितकारिण ।

समर्थान् सम्प्रगृह्णन्ति जनानपि नराधिपा ॥ ३६ ॥

अन्वय — हि, नराधिपा, अहितकारिण, औरसान्, अपि, पुत्रान्, त्यजन्ति,
समर्थान्, जनान्, अपि, सम्प्रगृह्णन्ति ।

सुधा—अथ राजधर्ममुपदिशति-औरसानिति । हि = यत, नराधिपा =
राजान, अहितकारिण = हित-प्रिय, कुर्वन्ति ये ते हितकारिणस्ते न भवतीनि
तथोक्तान् राजत्रिरुद्धारणानित्यर्थ । औरसान्-अपि "सस्कृताया तु भार्याया स्व
यमुत्पादयेत्तु यम् । तमोरस विजानीयान् पुत्र प्रथमकल्पितम् ॥" इत्युक्तलक्षणा
नात्मजानपि, पुत्रान् = सुतान्, त्यजन्ति = मुञ्चन्ति, समर्थान् = अनुकूलकारिण,
जनान् = सम्बन्धुलेशहीनानपि, सम्प्रगृह्णन्ति = स्वीकुर्वन्ति । तस्माद्राजविप्रिय
कथमपि नानुष्ठेयमिति भाव ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-है सीते ।) राजालोग अनिष्ट करने
वाले औरस (अपनी विवाहिता स्त्रीसे उत्पन्न) पुत्रोंको भी त्याग देते हैं और
हित करनेवाले अन्ध (सम्बन्धीसे भिन्न) साधारण लोगोंको अपना लेते हैं
(अत राजा भरतका अहित तुम कभी मत करना) ।

सा त्व वसेह कल्याणि ! राज्ञ समनुषत्तिनी ।

भरतस्य रता धर्म सत्यव्रतपरायणा ॥ ३७ ॥

अन्य—हे कल्याणि ! सत्यव्रतपरायणा, घर्म, रता, भरतस्य, समनुवर्तिनी, सा, त्वम्, इह, राज, (समीपे) वस ।

सुधा—हे कल्याणि मङ्गलस्वरूपे ! सत्यव्रतपरायणा = अमोघव्रततत्परा, घर्म = स्वाम्याशापालने, रता = तत्परा भरतस्य = ममानुव्रस्य कैकेयीनन्दनस्य, समनुवर्तिना = अनुकूला, सा, त्वम्, इह = अयोध्याया, राज = दशरथस्य (समीपे) वस = वास कुरु ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—इसलिये—) हे कल्याणि ! तुम राजा भरतकी आशान्ने अनुकूल आचरण करती हुई सत्यव्रत परायणा होकर यहीं (अयोध्या राजधानीमें) रहो ।

अह गमिष्यामि महावन प्रिये ! त्वया हि वस्तव्यमिदं भामिनि ! यथा व्यलीक कुरूपे न कस्यचित्तथा त्वया कार्यमिदं वचो मम ॥३८॥ इत्यर्थे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्येऽयोध्याकाण्डे षड्विंश सर्गं ।

अन्वय — हे प्रिये ! अह, महावन, गमिष्यामि, (अत) त्वया, हि, इह, एव, वस्तव्य, हे भामिनि (त्व) यथा, कस्यचित्, व्यलीक, न, कुरूपे, तथा, इद, मम, वच, त्वया, (सदैव) कार्यम् ।

सुधा—ननु त्वद्विनाऽहमप्यत्र न स्थास्यामि किन्तु त्वया सहैव वन गमिष्यामीत्यत आह—अहमिति । हे प्रिये=वल्लभे !, अह, महावन = दण्डकारण, गमिष्यामि=ब्रजिष्यामि, वने महत्त्वद्गमनायोग्यत्वेन । (अत), त्वया=भवत्या, हि, इह एव = अयोध्यायामेव, वस्तव्य = निवसितव्यम् । हेत्वन्तरमाह—यथेति । हे भामिनि = सौ-दर्यवति, (त्व) यथा = येन प्रकारेण, कस्यचित् = मत्पित्रादे, व्यलीकम् = अप्रिय, न कुरूपे = न विदधासि, तथा = तेन प्रकारेण, इद, मम, वच = उक्ति, त्वया = भवत्या (सदैव) कार्यं = कर्तव्यम् । यद्वा—यथा कस्य चिद्मद्वचस व्यलीकम् = अनृतत्व न कुरूपे तथेदमपि मे वचः, कार्यम् = अनुष्ठेयमित्यर्थ । एवञ्च त्वद्गमने मत्पित्रादीनामत्यन्तस्नेहो भविष्यतीति त्वद्गमन नोचितमित्याशय ।

इति श्रीवाल्मीकीयरामायणेऽयोध्याकाण्डे "सुधा" टीकाया षड्विंश सर्गं ।

इन्दुमती—(अन्तमें पुन रामचन्द्रजीने कहा—) हे प्रिये सीते ! मैं महावन (दण्डकारण्य) जाता हूँ । तुमको यहीं (अयोध्यामें ही) रहना चाहिये ।

हे भामिनि ! तुमको मेरी इस पूर्वोक्त शिदाको धारण करना चाहिये और किसीका अप्रिय नहीं करना चाहिये । (तभी तुम मेरे परोक्षमें मुझसे यहा रह सकोगी) ।

इस प्रकार इन्दुमतीटीकामें अयोध्याफण्डका २६ वा सर्ग समाप्त हुआ ।

सप्तविंशः सर्गः ।

पतिव्रता सीता

एवमुक्त्वा तु वैदेही प्रियार्हा प्रियवादिनी ।

प्रणयादेव सक्रुद्धा भर्तारमिदमब्रवीत् ॥ १ ॥

अन्वय — प्रियार्हा, प्रियवादिनी, वैदेही, एवम्, उक्त्वा, तु, प्रणयात्, एव, सक्रुद्धा, भर्तारम्, इदम्, अब्रवीत् ।

सुधा—एव रामकर्त्तव्य सामान्यवर्मानुष्ठानमुपराध अथ सीतानुष्ठेय पाति व्रत्यवर्गमुपपादयितु समासेनोपनिपति-एवमित्यादि । प्रियार्हा = अप्रियवादिन्यपि प्रियसभायणार्हा, प्रियवादिनी = मधुरभाषिणी, वैदेही = सीता, एव = “त्वया हि वस्तव्यमिहैव भामिनि” इत्यादिप्रकारेण, उक्त्वा = अप्रियमभिदिना, तु, प्रणयात् = स्नेहादेव हेतो, न तु वैरात्, सक्रुद्धा = कथमम भिन्नवासमादिशतीत्यमर्षवती, भर्तार = स्वामिनम्, इद = वक्ष्यमाणवचनम्, अब्रवीत् = उक्त्वती ।

इन्दुमती—रामचन्द्रजारे एव (तुम अपोष्यामि भरतकी हितैषिणी बनकर रही इत्यादि) रूपेण जब प्रिय वचन बोलनेवाली अत एव समीका प्रिय अपनी प्राणेश्वरी सीताजीसे कहा, तब सीताजी प्रणयपूर्वक (उपरसे क्रोध प्रकट करती हुई नम्रतापूर्वक) रामजीसे कहने लगी— ।

किमिदं भाषसे राम ! वाक्य लघुतया ध्रुवम् ।

त्वया यदपहास्य मे ध्रुव्या नरवरोत्तम ! ॥ २ ॥

अन्वय — हे नरवरोत्तम । राम । त्वया, लघुतया, ध्रुव, यद्, वाक्य, श्रुत्वा, मे, अपहास्य, (तद्वाक्य त्व) भाषसे, इद, किम् ।

सुधा—हे नरवरोत्तम = नरवरो नरश्रेष्ठस्वनाऽप्युत्तम भेष्ठ, तदपवादी हे राम । त्वया = श्रीमता, मवन सफाशादित्यर्थ । लघुतया = मधि लघुत्वानम्ब नेन, ध्रुव = निश्चितम् अत्यन्तनि सारमित्यर्थ । यद्, वाक्य = वचन, श्रुत्वा = आकण्य, मे = मम स्त्रिया अपि, अपहास्यम् = अर्तशयितो हासो भवति (तद्वा क्य त्व) भाषसे = त्रयीषि, इद किम् = अयमपूर्व, प्रकार इत पूर्वे न दृष्टचर इति

महदाश्चर्यमित्यर्थः ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा-) हे आर्यपुत्र ! राम ! आप कैसी छोटी बातें करते हैं ? हे महाराज कुमार ! आपने जो कुछ कहा है वह सुनकर मुझे इसी आरह ही है । (नरश्रेष्ठ चक्रवर्ती महाराज दशरथके पुत्र होकर आपको ऐसी शिक्षा हमें नहीं देनी चाहिये) ।

वीराणां राजपुत्राणां शस्त्रास्त्रविदुषा नृप ! ।

अनर्हमयशस्य च न श्रोतव्यं त्वयेरितम् ॥ ३ ॥

अन्वय—हे नृप ! त्वया (यत्) इरित (तत्) शस्त्रास्त्रविदुषा, वीराणां, राजपुत्राणाम्, अनर्हम्, अयशस्य, च, (अतः) न, श्रोतव्यम् ।

सुधा—हे नृप = राजन्, त्वया = धीमता, (यत्) इरित = कथित (तत्) शस्त्रास्त्रविदुषा = शस्त्राणि-लौहनिर्मितखड्गादीनि, शस्त्राणि आयुधानि, विदन्ति ये ते तयोक्तास्तेषां तयोक्तानाम् “शस्त्रे लोहास्त्रयो ज्ञीवम्” “आयुध तु प्रहरण शस्त्रमस्त्रम्” इत्यमर । वीराणां = क्षात्रतेज सपन्नानां राजपुत्राणां = क्षत्रियकुमार्याम्, अनर्हम् = अयोग्यम्, अयशस्य च = अकीर्तिकरञ्च यशोनिवर्तकमिति तात्पर्यम् । न श्रोतव्यं = श्रोतुमयोग्यमित्यर्थः, मयेति शेषः ।

इन्दुमती—(सीताजीने व्यगमरे शब्दोंमें पुनः कहा-) हे राजन् ! (१) आपने जो (मुझे भक्तकी खुशामद सीखनेको) कहा है वह शस्त्रास्त्र विद्याओंमें निष्णा (आपके ऐसे) वीर क्षत्रिय योद्धाओंके लिये अयोग्य है (बोलने योग्य नहीं है) और अकीर्तिकर (कलकास्पद) है इसलिये मेरे (राज-कन्या तथा वीर-पत्नी सीताके) लिये भी सुनने (मानने) योग्य नहीं है ।

आर्यपुत्र ! पिता माता भ्राता पुत्रस्तथा स्नुषा ।

स्वानि पुण्यानि भुञ्जाना स्व स्व भाग्यमुपासते ॥ ४ ॥

अन्वय.—हे आर्यपुत्र ! पिता, माता, भ्राता, पुत्र, तथा, स्नुषा, स्वानि, पुण्यानि, भुञ्जाना, स्व, स्व, भाग्यम्, उपासते ।

सुधा—मम वाक्यस्य कथं परिहासास्पदत्वमित्यत आह—आर्यपुत्रेति । हे आर्यपुत्र = महाकुलप्रसूत । पिता = जनक, माता = जननी, भ्राता = सोदर्यादि, पुत्र = आत्मज, तथा, स्नुषा = वधू, ‘समा स्नुषा जनीवध्व’ इत्यमर । स्वानि = निजानि, पुण्यानि = सुकृतानि, एतच्चोपलक्षणमधर्मस्याऽपि तथाच पुण्या

(१) ‘राजन्’ कहनेका तात्पर्य यह है कि मैं भरतको राजा नहीं मानती हूँ ।

नीत्यस्य कर्मफलानीत्यर्थ , भुञ्जाना = अनुभवन् सन्त , स्व स्व = स्वस्यैव फल-
प्रद, भाग्य = शुभाशुभ कर्म, उपासते = उपजीवन्ति, न पुत्रादिकृत तत्र तेरा
सहाधिकारामावात् । “भाग्य कर्म शुभाशुभम्” इत्यमर ।

इन्दुमती—(सीताजीने पुन कदा--हे आयपुत्र ! आपने अयोध्यामें मुझे
रहनेको भी समुचित नहीं कहा है । अगर आपकी वनजानेके लिये महाराजकी
आज्ञा मिली है तो मुझे भी उनकी आज्ञा पालन करना चाहिये क्योंकि--)
हे आर्यपुत्र ! पिता, माता, भाई, पुत्र और पुत्र बहू ये सब अपने अपने कर्म
फलकी भोगते हुए अपने भाग्यके भरोसे रहते हैं । (किन्तु--)

भर्तुर्भाग्य तु नार्येका प्राप्नोति पुरुषर्षभ ! ।

अतश्चैवाहमादिष्टा वने वस्तव्यमित्यपि ॥ ५ ॥

अन्वय.--हे पुरुषर्षभ !, एका, नारी, तु, भर्तु, भाग्य, प्राप्नोति, अत,
अहम्, अपि, वने, वस्तव्यम्, इति, आदिष्टा, एव ।

सुधा—पित्रादय पूर्वोक्ता सर्वेऽपि स्वकायकर्मफलान्यनुभवन्ति भर्तुर्ष-
शरीरम् ॥ स्त्री तु भर्तृकृतभाग्यफलमेवानुभवतीति दशयति-भर्तुरिति । हे पुरु
षर्षभ = पुरुषश्रेष्ठ । एका = केवल नारी = भार्या, तु, भर्तु भाग्य = भर्तृनुष्ठितं
शुभाशुभ कर्मफल, प्राप्नोति = लभते, (दम्पत्यो सहाधिकारान्) अत =
भर्तृकृतकर्मफलभोक्त्रोत्वाद्धेतो, अहमपि, वने = दण्डकारण्ये, वस्तव्य = निव-
सितव्यम्, इति, आदिष्टा = आज्ञाया, एव, तथाच तव वनवासादेशेनैव त्वरि
तुभ्या सर्वकर्मणि सहाधिकारान्ममाप्यादेश सिद्ध एवेति भाव । एवञ्च पित्राद्या
ज्ञापनमन्तरा इमा कथ सह नेष्यामीति सकोचो भवता न विधेय इत्याशय ।

इन्दुमती—हे पुरुषश्रेष्ठ (भर्यादापुरुषोत्तम) । केवल अर्धाङ्गिनी होनेके का-
रण स्त्री ही ऐसी होती है जो अपने पतिके भाग्यका फल भोगती है । अत (आ-
पको आज्ञा मिलनेसे) मुझे भी महाराजकी आज्ञा वन जानेकी मिल चुका ।

न पिता नात्मजो नात्मा न माता न सखीजन ।

इह प्रेत्य च नारीणा पतिरेको गति मदा ॥ ६ ॥

अन्वय -- हे स्वामिन ! नारीणान्, इह, प्रेत्य, च पिता, न, गति, आत्मज
न, (गति) (तथा) आत्मा न, (गति) माता चाऽपि न, (गति) सखीजन, न, (गति)
(किन्तु) सदा, एक, पति (एव) गति । ०

सुधा—एव स्वगमने भर्तृसमानभाग्यत्व हेतुरित्युपवाच, तदेकगति

कत्वमपि स्वगमने हेतुरित्युपपादयति--नेति । हे स्वामिन् ! नारीणा=स्त्रीणाम्
इह=अस्मिंल्लोके, प्रेत्य=परलोके च, पिता=जन्मदाता, न गति =नाश्रय, आत्मज =
तनयोऽपि, न (गति) (तथा) आत्मा =स्वकीयमाश्रयत्न, न (गति) माता =
जननी (चाऽपि) न (गति) (तथा) सखीजन =सहचरीजनश्च, न (गति)
(किन्तु) सदा = सर्वस्मिन् काले, एक =मुख्य, पति = भर्ता (एव) गति =
आधार । “एको गति” रित्यत्र सवनाम्नागुद्देश्यविधेयान्यतरलिङ्गत्वेन पुस्त्वम् ।
तथा च भवता सह ममाऽपि गमन सऽचितमेवेति भाव ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा--) हे आयपुत्र ! स्त्रीके लिये इस लोकमें
क्या ? मरनेके बाद परलोकमें भा पतिको छोड़कर पिता, पुत्र, भाई-बन्धु, माता
और सखीजन कोई भी काम नहीं आता । केवल पति ही उसका आश्रय-स्थान
(सद्गतिप्राप्त करानेवाला) है (अन आपके साथ मेरा वनजाना अनुचित नहीं होगा)
यदि त्व प्रस्थितो दुर्गं वनमथैव राघव ! ।

अप्रतस्ते गमिष्यामि मृद्रन्ती कुशकण्टकान् ॥ ७ ॥

अन्वय — हे राघव ! यदि, त्वम्, अथैव, दुर्गं, वन, प्रस्थित, (तदा)
ते, अप्रत, कुशकण्टकान्, मृद्रन्ती, (अहमपि) गमिष्यामि ।

सुधा—कलिताधमाह-यदीति । हे राघव=राम । यदि=चेत्, त्व=
भवान्, अथैव=अस्मिन्महन्वेव, दुर्गं=गहन, वन=दण्डकारण्य, प्रस्थित=
गन्तु निर्गत, (तदा) ते=तव, अप्रत =सम्भुखात्, कुशकण्टकान्=कुशा =
दर्भा, कण्टका-क्षुद्रशत्रव, कुशाश्च कण्टकाश्चेति कुशकण्टकास्तान् तयोक्तान् ।
मृद्रन्ती=पद्मया मर्दयन्ती मृद्दुर्वन्तीत्यर्थं, (अहमपि) गमिष्यामि=प्रवि
ष्यामि । तथा च तवाप्रतो मम गमने कुशकण्टकादिना तव क्लेशो न भविष्यतीति
भाव, एतेन गमने स्वविलम्बाभावो व्यञ्जित ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा-हे आर्यपुत्र ! वनमें आपको मैं कष्ट नहीं
दूगी, प्रस्थुत सुख पहुँचाऊंगी) हे राघव ! यदि आन ही आप उस दुर्गम दण्ड
कारण्य वामे जा रहे हों तो (चलिये) मैं आपके आगे २ कुश-काटोको
पैरोसे कुचलती हुई कुश-कण्टकाकीर्ण मार्गको निष्कटक करती हुई चलूंगी ।

ईर्ष्या रोष बहिष्कृत्य भुक्तशेषमिवोदकम् ।

नय मा वीर ! विश्रब्ध पाप मयि न विद्यते ॥ ८ ॥

अन्वय -- हे वीर ! ईर्ष्या, रोष, भुक्तशेषम्, उदकम्, इष, बहिष्कृत्य,

विभ्रव (सन्) मा, नय, (यत) पाप, मयि, न, विद्यते ।

सुधा—हे वीर=क्षत्रतेज सम्पन्न । ईर्ष्या=स्त्रिया वनगमनसाहस कथमि
त्यक्षान्तिरूपा, रोपम्=“अत्रैव सुखमास्वे”ति मयोक्तापि स्वयमनुगमिष्या-
मीति भवतीति रोप त, बहिष्कृत्य=त्यक्त्वा नि रोप निरस्येयम् । विभ्रव =
विभ्रस्त नि शङ्क मन् इत्यथ । भुक्तरोष = शास्त्रनिषिद्धतयोक्तमुच्छिष्टम्, उद
क = जलमिव, माम्=आत्मपत्नी, नय=वन प्रापयेत्यर्थं, (यत) पाप = त्यागप्र-
योजक दुष्कृत, मयि=नव भार्याया, न विद्यते = नास्ति । घोरिति सम्बोधने
नैनामेकाको कान्तार कथ नयेयमिति सदेहो न कर्तव्य इति सूचितम् । यद्वा-
ईर्ष्या रोपञ्च बहिष्कृत्य विभ्रवो मा नय । ननु भुक्तभोगया त्वया वने किं प्रयो-
जनमित्यत आह—भुक्तरोषमिति । तथाच यथा दुष्प्रापनीयवनगत्रा पीतरोष
रमण्डलुगतमुदकमवश्य नेतव्यमेव, तथाऽइमपि त्वया नेतव्यैवेत्याशय ।

इन्दुमतो—(सीताजीने पुन कदा-हे नाथ !) उच्छिष्ट जलकी तरह (जैसे
महस्थानमें सफर करने वाला मुसाफिर अपने पात्रस्थ जलका पान करनेपर उसे
उच्छिष्ट सगभ्रकर फेंक नहीं देता, प्रत्युन सावधानीसे अपने साथमें रखकर चरता
है, उसी तरह) ईर्ष्या और रोपको त्यागकर नि शङ्क होकर अपने साथमें मुझे
लेते चलिये । हे वीर ! मेरेमें कोई ऐसा पाप नहीं है (जो मुझे वन नहीं लेजा
नेका कारण हो) ।

प्रासादाग्रैविमानैर्जा वैहायसगतेन वा ।

सर्वावस्थागता भर्तुः पादच्छाया विशिष्यते ॥ ६ ॥

अन्वय -- प्रासादाग्रै वा विमानै, वा, वैहायसगतेन, सवावस्थागता,
भर्तुः, पादच्छाया, विशिष्यते ।

सुधा—अत्र प्रासादावास परित्यज्य किमर्थं वनवासममिलपसात्यत आह
प्रासादाग्रैरिति । सर्वत्र पञ्चम्यर्थे तृतीया । तथा च प्रासादाग्रै =सर्वभौमवासो
त्तमप्रासादस्थितिम्य, वा=अथवा, विमानै =स्वर्लोकादिस्थितविमानेभ्य, वा
वैहायसगतेन =अष्टिमाद्यष्टैश्वर्यसिद्धिसम्पन्नोचिताकाशसम्बन्धिवगमनाद्वा, सर्वा
वस्थासु=दुरवस्थापन्नास्वपि आसता=प्रासा, भर्तुः =स्वामिन, पादच्छाया=
पादसेवा, विशिष्यते=अतिरिच्यते अधिक भवतीत्यर्थ । सकलभर्तृधर्मरहितस्यापि
भर्तुः सर्वपरित्यागेन पादसेवनमेव स्त्रीणां समुचितमिति भावः ।

इन्दुमतो—(सीताजीने कदा-हे नाथ !) राजाओके ऊँची अट्टालियोंमें

वास करनेसे तथा स्वर्गके पुष्पविमानो पर चलनेसे तथा आठो प्रकारके अग्नि मादि ऐश्वर्योंकी प्राप्तिसे जो सुख मिलता है, उससे कहीं अधिक सुख स्त्रीके पतिकी सेवा करनेसे प्राप्त होता है ।

अनुशिष्टास्मि मात्रा च पित्रा च विविधाश्रयम् ।

नास्मि सम्प्रति वक्तव्या वस्तितव्य यथा मया ॥ १० ॥

अन्वय — यथा, मया, वस्तितव्य (तथा) विविधाश्रय, पित्रा, च, मात्रा च, अनुशिष्टास्मि, (अत) सम्प्रति, न, वक्तव्या, अस्मि ।

सुधा—उपदेशानुसारदपि मयानुगन्तव्यैवेति दर्शयति—अनुशिष्टेति यथा = येन प्रकारेण, मया = सीतया, वस्तितव्य = भर्तृविषये स्थातव्य, (तथा) विविधाश्रय = विविधप्रकारम् अनेकदृष्टान्तविशिष्टमित्यर्थ, पित्रा = जनकेन, च = पुन, मात्रा = जनन्या च, अनुशिष्टास्मि = उपदिष्टाऽह शिक्षिताहमित्यर्थ अस्मीत्यहमर्थकमव्ययम् । (अत) सम्प्रति = इदानीं, (भवता) न वक्तव्या अस्मि = पतिसे वाविषये नोपदेष्टव्यास्मि । एवञ्च तव सेवायामेव यथावस्तितव्यमित्याशय ।

इन्दुमतो—(सीताजीने पुन कहा-हे नाथ ! पति-सेवाका क्या महत्व है और वह किस विधिसे करनी चाहिये इसको मैं अच्छी तरहसे जानती हूँ क्यों कि-) मेरी माता और पिता राजर्षि मिथिलेश महाराज जनकने अनेक प्रकारका दृष्टान्त दे देकर पति-सेवाकी विधि समझा दी है । अत अब इस विषयमें मुझे अधिक बतलानेकी आवश्यकता नहीं (मैं आपके साथ वन अवश्य चलूगी) ।

अह दुर्गं गमिष्यामि वनं पुरुषवर्जितम् ।

नानामृगगणाकीर्णं शार्दूलवृक्षसेवितम् ॥ ११ ॥

अन्वयः—अह, नानामृगगणाकीर्णं, शार्दूलवृक्षसेवित, दुर्गं, वनं, पुरुषवर्जित (यथास्यात्तथा) गमिष्यामि ।

सुधा—उपदेशफल प्रतिपादयति—अहमिति । अह, नानामृगगणाकीर्णं = नानामृगाणा—विविधप्रकारहरिणाना, गणै -- समूहे, आकीर्णं—व्याप्त, “मृग पशौ कुरङ्गे च। करिनश्च भेदयो” इति विश्व, शार्दूलवृक्षसेवित = शार्दूला - व्याघ्रा, वृक्षा - इहामृगा तैः सेवितम्—आश्रित “शार्दूलद्वीपिनो व्याघ्रे” इति, कोक ईहामृगो वृक्ष” इति चामर । दुर्गं = गहन, वन = दण्डकारण्य, पुरुषवर्जित = भृत्यादिरहित (यथास्यात्तथा, क्रियाविशेषणमिदम्) अह, गमिष्यामि = गमिष्यामि ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा—हे नाथ !) मैं अवश्य ही आपके साथ वन जाऊँगी, चाहे वह वन नाना प्रकारके विचित्र विचित्र वनेजे पशुओंने व्यात और व्याघ्र एवं वृक (हुताङ्ग) आदि भयानक व घातक जन्तुओंसे सेवित तथा पुष्य-वर्षिन (निर्जन) अत एव दुर्गम वन क्यों न हो । (इसकी मुझे परवाह नही है) ।

सुख वने निवत्स्यामि यद्यैव भवने पितु ।

अचिन्तयन्ती श्रौंल्लोकाश्चितयन्ती पतिव्रतम् ॥ १२ ॥

अन्वय—पितु, भवने, यथा, (तथा) एव, शीन्, लोकान्, अचिन्त-यन्ती (केवल) पतिव्रत, चिन्तयन्ती, (स्वया सह) वने, सुखे, निवत्स्यामि ।

सुधा—स्वया सह वनवासे क्लेशश्लेशशुद्धाऽपि नैत्याह—सुखमिति । पितु = जनकस्य, भवने=गृहे, यथा=येन प्रकारेण, (सुवपूर्वकं तिष्ठामि तथा) एव, शीन् लोकान् = प्रैलोक्यावित्यमिति, अचिन्तयन्ती = अरण्यवन्ती, पतिव्रत=गतिविषयक व्रत पतिमेवास्वयममित्यर्थ । चिन्तयन्ती=आयन्ती (स्वया सह) वने=दण्डकारण्ये, सुख=सुवपूर्वक (यथास्यात्तथा) निवत्स्यामि=स्याप्यामि ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा—हे स्वामिन् !) मैं जैसे अपने पिताके घरमें सुखमें रहती थी वैसे ही वनमें बड़ी खुशीसे रहूँगी । (हे नाथ !) वनमें मुझे केवल पति-सेवाकी ही चिन्ता रहेगी । पति-मेवाके सामने मैं तीनों लोकों के सुख-प्राप्तिको तुच्छ समझती हूँ । वनमें उस सुखकी कमाना भी नहीं करूँगी ।

शुश्रूषमाणा ते नित्य नियता ब्रह्मचारिणी ।

सह रस्ये स्वया वीर । वनेषु मधुगन्धिषु ॥ १३ ॥

अन्वय—हे वीर !, मधुगन्धिषु, वनेषु नित्य, (त्वा) शुश्रूषमाणा, नियता, ब्रह्मचारिणी, (सती) स्वया, सह रस्ये ।

सुधा—हे वीर = ज्ञानेन सम्पन्न !, मधुगन्धिषु = पुष्परससुरभिषु "मधु मय मधु क्षीद्र मधु पुष्परस विदु" इत्यनेकार्थ । वनेषु = अरण्येषु, नित्य=प्रति दिन, (त्वा)शुश्रूषमाणा=सेवमाना, नियता=चन्द्रुदित्थनियमयुक्ता, ब्रह्मचारिणी = नियतेन्द्रिया कामभोगपरिवर्जितेत्यर्थ, (सती) स्वया = भवता, सह = साक, रस्ये = विहरिष्ये, अपूर्वदर्शनरुतुष्टा भविष्यामीत्यर्थ । अनेन वनगमनविषयक उत्साहो दर्शित ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा—) हे वीर क्षत्रिय कुमार ! मैं वनमें आदेशानुसार प्रति-दिन नियमपूर्वक विषय-वाठाओंसे निरत होकर

उन मधुर गन्धयुक्त दण्डकारण्य आदि महावनोमें विचरुगी ।

त्व हि कर्तुं वने शक्तो राम ! सपरिपालनम् ।

अन्यस्यापि जनस्येह किं पुनमम मानद् ! ॥ १४ ॥

अन्वय — हे राम ! हि, त्वम्, इह वने, (यदि) अन्यस्य, अपि, जनस्य, सपरिपालन, कर्तुं, शक्त, (तर्हि) हे मानन्द ! मम, पुन किम् ? ।

सुधा—हे राम = स्वामिन् ! हि = यत, त्व = भवान्, इह = अस्मिन् वने = महारण्ये (यदि) अन्यस्य = स्वधर्मरहितस्यापि, जनस्य = जीवसमुदायस्य, सपरिपालन = सरक्षण, कर्तुं = विधातु, शक्त = समर्थ (तर्हि) हे मानन्द = समानप्रद], मम = तवानुगामिन्या सीताया, पुन किं = किं वक्तव्यम् ? सकलजीवसरक्षणसमर्थस्य तव ममापि संक्षण स्यादेवेति भाव ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा-) हे मानद (मनोरथको सिद्ध करने वाले) राम ! यहां पर मुझे यह शक ही नहीं होती कि-जब आप वनमें दूमरोडा भरण-पोषण करनेमें समर्थ हैं, तब फिर आप मेरी (अपनी पत्नीकी) रक्षा नहीं कर सकेंगे ।

साह त्वया गमिष्यामि वनमद्य न सशय ।

नाह शक्या महाभाग ! निवर्त्तयितुमुद्यता ॥ १५ ॥

अन्वय — सा, अहम्, अद्य, त्वया, (सह) वन, गमिष्यामि, (अत्र) सशय, न, हे महाभाग ! उद्यता, अह, (त्वया) निवर्त्तयितु, न, शक्या ।

सुधा—ममानुगमननिश्चितीगर्ता भवता न विषये यवगमयती आह-सेति । सा, अह = सीता, अद्य = अस्मिन्नहनि, त्वया = भवता, (सह) वन = दण्डकारण्य, गमिष्यामि = व्रजिष्यामि, (अत्र) सशय = सदेह न = नहि, विषयेऽस्मिन् सदेहस्त्वया न विषेय इत्याशय । हे महाभाग =

“आरभ्योत्पत्तिमामृतयो क्लङ्को यस्य नो भवेत् ।

स्याच्चैवानुपमाकीर्त्ति स महाभाग उच्यते ।”

इत्युक्तक्षण ।, उद्यता = उद्युक्ता उद्योग कुर्वन्तीत्यर्थ, वन गन्तुमिति शेष अह (त्वया) निवर्त्तयितु = तच्छक्तिरूपत्वेन न्यायप्राप्तानुगमनत्वात् प्रत्यावर्त्तयितु, न शक्या = न योग्या ।

इन्दुमती—(सीताजीने पुन कहा-) हे महाभाग ! मैं आज अवश्य आपके साथ वन जाऊँगी । अब कोई भी कारण मेरे यहां रहनेका नहीं है,

१) आप मेरी बन यात्राको रोक नहीं सकते ।

फतमूलाशना नित्यं भविष्यामि न सरयः ।

न ते दु खं करिष्यामि निवसन्तो त्वया सह ॥

अप्रतस्ते गमिष्यामि मोक्षे भुक्तवति त्वयि ॥ १६ ॥

अन्वय — नित्य, फतमूलाशना, भविष्यामि, (अत्र) सरय, न, (तया) अप्रत, गमिष्यामि, त्वमि, भुक्तवति, मोक्षे, (एव) तया, सह, निवसन्तो, दु खं, न, करिष्यामि ।

सुधा—ननु त्वदुद्देश्यकारणादिप्रसवेन मम क्लेश स्यादितरन आर-
शुमूलोपादि । नित्यं=प्रतिदिन, फतमूलाशना=स्वाश्रितकलमूनभोजना, भवि-
ष्यामि, (अत्र) सरय = सरदेहा, न = नहीं, (तया) ते = गमनविशिष्टं तव,
प्रत = सम्भ्रमात्, गमिष्यामि=प्रतिष्यामि, त्वयि = भवति, भुक्तवति=लुप्तदिनवति
ति, मोक्षे = अस्त्यामि, (एव) तया = पक्षता, सह=साक, निवसन्तो=वास
नरमती, ते = तव, दु खम् = अशानयानाम्पर्यन्तरूप, न करिष्यामि = नोत्साहयि-
ष्यामि । यद्वा शुक्तिरूपत्वात्त्वया सह सर्वदा निवसन्ती दुःखमकार्षीति, तथा
एवं कस्मिन्नपि समये दुःखं न कृतवती एवमग्रैरपि न करिष्यामीत्याशयः ।

इन्दुमती—(सीतानाने कथा-में बनमें क्या सारङ्गी इसकी चिन्ता आप
न करें हे नाथ ।) आप सरय मत कीचिये प्राप्त विद्यात करें, आपके साथ
बनमें आरक्षी तरह हा मैं रहूँगी । आपके मोचन करनेके पश्चात् मैं भी निच
फल-मून ही मोचन करूँगी और आपधो उसके सिरे) कष्ट नहीं दूँगी ।

इच्छामि सरित शैलान् पत्न्यानि सरासि च ।

द्रष्टु सर्वत्र निर्मोता त्वया नाथेन घीमना ॥ १७ ॥

अन्वय — घीमता, नाथेन, त्वया (सहितात्) सरित, शैलान्, पत्न्यानि,
सरासि, च सर्वत्र, निर्मोता, द्रष्टुम्, इच्छामि ।

सुधा—घीमता = वृद्धिमता, नाथेन = स्वामिना, त्वया = भगता (सहितात्)
सरित = नद्य, शैलान् = सर्वतान्, पत्न्यानि = अल्पसरासि, सरासि = महातडागाश्च
“अथ नदी सरित्” । “पञ्चलोद्भवतयाश्च” इत्यमरः । “सरो नीर-
दात्मो” इति कोशः । सर्वत्र = सर्वत्रयत्र, निर्मोता = निर्मोका मरुदहित्वयम् ।
द्रष्टुम् = अकनोक्षयितुम्, इच्छामि = अभिलषामि । पत्न्यानीत्यादिनात् श्रीवचनम् ।

इन्दुमती—(सीतानाने कथा-में आरक्षी बनमें आपने मरण-बोपण

कष्ट नहीं दूगी) केवल यही चाहती हूँ कि-हे नाथ ! मैं आपके ऐसे बुद्धिमान्, प्राणनाथके साथ भय रहित होकर वनमें सर्वत्र घूमती हुई वनके नदियोंको बड़े-रुँचे विशाल पर्वतोंको, भीलोंको और महातज्ज्ञोंको देखू ।

हसकारण्डवाकीर्णा पद्मिना साधु पुष्पिता ।

इच्छेय सुखिनो द्रष्टु त्वया वीरेण सगता ॥ १८ ॥

अन्वय — वीरेण, त्वय, सगता, सुखिनो (अह) हसकारण्डवाकीर्णा, साधु, पुष्पिता, पद्मिनी, द्रष्टुम्, इच्छेयम् ।

सुधा—वीरेण = क्षात्रतेज सम्पन्नेन, शूरेणेत्यर्थ । त्वया = भवता, सगता = सयुता, सुखिनी = प्रमोदवती, (अह) हसका ण्डवाकीर्णा = हसा - मानसौकस, कारण्डवा - जलकुक्कुटा हसाथ कारण्डवाश्च हसकारण्डवास्वै आकीर्णा-व्यासा, “हसास्तु श्वेतगरुडश्चक्राङ्गा मानसौकस” इति “मद्गुः कारण्डव प्लव” इति चामर । साधु = सम्यक्, पुष्पिता = विकसिता, पद्मिनी = कमलिनी, द्रष्टुम् = अवलोकयितुम्, इच्छेयम् = अभिलषेयम् ।

इन्दुमती—(पुनश्च सीताजीने कहा- हे नाथ !) मैं चाहती हूँ कि आपके ऐसे वीर क्षत्रिय कुमारके साथ सुखपूर्वक (निर्भीक होकर) वनके—हस तथा कारण्डवो (जलमुर्गों) से सेवित तथा सुन्दर विकसित कमलिनियोंसे युक्त वनके सुन्दर तड़ागोंको देखूँ ।

अभिषेक करिष्यामि तासु नित्यमनुव्रता ।

सह त्वया विशालाक्ष ! रस्ये परमनन्दिनी ॥ १९ ॥

अन्वय — हे विशालाक्ष ! तासु, नित्यम्, अनुव्रता, (अहम्) अभिषेक, करिष्यामि, (तथा) परमनन्दिनी (सती) त्वया, सह, रस्ये ।

सुधा—हे विशालाक्ष = विशाले—दीर्घे, अक्षिणी—लोचने यस्य स विशालाक्षस्तत्सम्बुद्धौ । तासु = पद्मिनीषु, नित्य = प्रतिदिनम्, अनुव्रता = ब्रह्मचर्या दिव्यतपालनतत्परा, (अहम्) अभिषेक = स्नान, करिष्यामि = विधास्यामि, (तथा) परमनन्दिनी = परमानन्दयुक्ता, (सती) त्वया = भवता, सह रस्ये = विहरिष्ये, तत्रापूर्वावलोकनेन सत्पुष्टा भविष्यामीत्यर्थ ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा-) हे विशालाक्ष ! वनके उन (हस-कारण्डवाकीर्ण तथा कमलिनियोंसे सुशोभित) तड़ागोंमें अतनियम तहरर होकर (जल क्रीड़ाकी भावना त्यागकर) आपके साथ स्नान करूंगी और परमानन्दित

हर वन-विहारका सुख प्राप्त करूगी ।

एव वर्षसहस्राणि शतं वापि त्वया सह ।

व्यतिक्रम न वेत्स्यामि स्वर्गोऽपि हि न मे मतः ॥ २० ॥

अन्वय — एव, व्यतिक्रम, वर्षसहस्राणि, वा, शतम्, अपि, त्वया, सह, (वसन्ती,) न, वेत्स्यामि, हि, स्वर्गः, अपि, मे, न मत ।

सुधा—एवम् = एतादृशरमणप्रकारेण, व्यतिक्रम = वनवासदुःख वर्ष-सहस्राणि = सहस्रवर्षपर्यन्त, वा = अथवा, शतम् = शतवर्षमपि, त्वया = भवता, सह, (वसन्ती) न वेत्स्यामि = न शास्यामि, किन्तु क्षणमिव चतुर्दशवर्षसमय नेष्यामीत्याशय । तत्र हेतु दशयति -- स्वर्ग इति । हि = एत स्वर्ग = सुख-विशेषोऽपि, मे = मम सीताया, न मत = नामिलपित, त्वया विनेति शेष ।

इन्दुमती—(सीताजीने कह -) हे नाथ ! इस प्रकार आपके साथ (वनमें रमण करती हुई चौदह वर्ष को कौन कहे) सी या हजार वर्ष भी कपो न बीत जाय पर वनवासका कष्ट हमें नहीं माछम होगा । हे नाथ ! आपके बिना मैं स्वर्गमुखकी भी अभिलाषा नहीं करती ।

स्वर्गोऽपि च विना वासो भविता यदि राघव ।

त्वया विना नरव्याघ्र ! नाह तदपि रोचये ॥ २१ ॥

अन्वय.—हे राघव ! यदि, स्वर्ग, अपि, त्वया, विना, वास, भविता, (तदा) हे नरव्याघ्र ! तदपि त्वया विना, अह, न, रोचये ।

सुधा—'स्वर्गोऽपि हि न मे मत इ'युक्त तदेव स्पष्टयति—स्वर्गोऽपीति । हे राघव = राम ! यदि = चेत्, स्वर्गोऽपि = सुरलोकेऽपि, त्वया = भवता, विना, वास = स्थिति, भविता = सम्भवेदित्यर्थ, (तदा) हे नरव्याघ्र = नरभेष्ट ! तदपि = तत्सुखमपि, त्वया = भवता विना, अह न रोचये = अह न कामये । यत्र येन प्रकारेण भवान् स्यास्यति अहमपि तत्र तेन प्रकारेण स्थास्यामि ततोऽपि सुखमकिञ्चित्करमेदेश्याशय । त्वयेत्येकमपि पदमर्पणमावयायोभयत्रापि योजनीयम् ।

इन्दुमती—(सीताजीने स्वर्गके बारेमें पुन कहा-) हे राघव ! हे नरभेष्ट ! यदि आपके बिना मुझे स्वर्गमें रहना पड़े, तो मुझे वह भी पसन्द नहीं होगा ।

अह नमिष्यामि वन सुदुर्गम, मृगायुत वानरवारणैर्युतम् ।

वने निवत्स्यामि यथा पितृगृहे, तत्रैव पादापुपगृह्य समता ॥ २२ ॥

अन्वय — (हे राघव !) मृगायुत, वानरवारणै, युत, सुदुर्गम,

अह, गमिष्यामि, (तथा) यथा, वितुः, गृहे (तथा) पादौ, उपगृह्य, तव, समता, एव, वने, निवत्स्यामि ।

सुधा—अयोपसहरति--अहमिति । (हे राघव !) मृगायुत=मृगै-
हरिण्यै, आ-समन्तात्, युत=युक्त वानरवारण्यौ =वानरा-कपय, वारणा-
हस्तिन, वानराश्च वारणाश्चेति वानरवारणा तैस्तयोक्तै, युत=सयुतम्, सुदु-
र्गम=कातरगमनानर्हं, वन=दण्डकारण्यम्, अह गमिष्यामि,=अह व्रजिष्यामि,
(तथा) यथा=येन प्रकारेण, वितु =जनकस्य, गृहे=भजने (सुखपूर्वक-
मास तथा) पादौ=भवधरणौ, उपगृह्य=गृहीत्वा, तव समतैव = भवत्समत
विषयोभूतैव, भवदाशावर्तिन्येवेति यावत्, वने निवत्स्यामि=वने वसिष्यामि,
अत्र वनपदस्य पुनरुपादानादपरोऽर्थोऽपि प्रतीयते । तथाहि-मृगायुत=मृगरूपचारि
मारीचयुत, वानरवारण्यौ = कपिश्रेष्ठै सुग्रीवादिभि, युत=युक्त, सुदुर्गम, वनमह
गमिष्यामि, तथा तवैव पादाभ्युपगृह्य, समता=सयता, वितुर्गृह इव, वने=अशोक
वनेऽपि निवत्स्यामि । तथा च वने मारीचमृगप्रसङ्गेनावयोर्विबोगे “त्व मया विना
कथं स्थानु शक्नोऽसी” एव न चिन्तनीयमित्यभिप्राय ।

इन्दुमती—(अन्तर्मे सीताजीने कहा—हे नाथ ।) मैं तो आपके साथ
ही उस महान् दुर्गम दण्डकारण्य वनमें चलूंगी, जो हरिणोंसे युक्त और बरों
तथा हाथियोंसे सेवित है । हे नाथ ! जैसे मैं अपने पिता मिथिलेश जनकके
घरमें सुखसे रहती थी, उसी प्रकार वनमें आपकी चरण-सेवा करती हुई सुख
पूर्वक रहूंगी ।

अनन्यभाषामनुरक्तचेतस, स्वया वियुक्ता मरणाय निश्चिताम् ।

नयस्व मा साधु कुरुष्व याचना, न ते मयातो गुरुता भविष्यति ३

अन्वय —अनन्यभावाम्, अनुरक्तचेतस, स्वया, वियुक्ता, मरणाय निश्चि-
ताम्, मा, नयस्व, मया (कृता) याचना, साधु, कुरुष्व, अत, ते, गुरुता, न,
भविष्यति ।

सुधा—अनन्यभावाम्=नास्ति, अन्य —स्वदतिरिक्तविषयक, भाव -स्नेह,
यस्या सा ता तयोक्ताम्, अनुरक्तचेतस = त्वद्विषयकपरमानुरागयुक्तचित्तम्,
(अत एव) स्वया वियुक्ता=स्वद्वियोगयुक्ता, ‘स्वव्यक्तिमालक्ष्य’ इति शेष । मर-
णाय=प्राणत्यागाय, निश्चिता=कृतनिश्चय, मा=स्वप्राणवल्लभा, नयस्व=
प्रापय, वनमिति शेष, मया=सीतया, (कृता) याचना=मामिहा वनानुगमनप्रा-
र्थना, साधु=चरितार्थी, कुरुष्व=सपादय, अत =अनुगमनात्, ते=तव,

गुरुता = भार, (यद्वा) अगुरुता-लघुता, न भविष्यति = न भविता । अपरार्थोऽपि
 यथा—अनन्यभावात्नुरक्तचेतसः = रावणगृहीतामपि तद्वदेवासक्तहृदया, स्वया
 वियुक्ता, (वेद्युद्ग्रयणेन) मरणाय निम्बिता, इन्दुमत्सदेशादिप्रेषणेन—नयस्वेति,
 याचना = सुरकृतरावणवधप्रार्थना, साधु कुरुष्वेति शेष पूर्ववत् ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा—हे नाथ !) आपको छोड़कर मैं किसी
 दूसरेको जानती ही नहा, मेरा चित्त सदा आपहीमें अनुरक्त रहता है । अन
 हे नाथ । यदि आपसे विछोड़ दृष्ट्वा (अपने साथ वन नहीं ले गये) तो
 निश्चय ही मरनेके लिये मैं तैयार हूँ । हे नाथ ! मेरी प्रार्थना स्वीकार कीजिये
 और अपने साथ मुझे भी वन लेते चलिये । मेरे लेजानेसे आपको कुछ भी
 मार नहीं होगा ।

तथा ब्रुवाणामपि धर्मवत्सला, न च स्म सीता नृवरो निनीयति ।
 उवाच चैना बहु सन्निवर्त्तने, वने निवासस्य च दु खिता प्रति ॥२४॥
 इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्येऽथोप्याकाण्डे सप्तविंश सर्गं ।

अन्वय — धर्मवत्सला, तथा, ब्रुवाणाम्, अपि, सीता, नृवर, न च
 निनीयतिस्म, च, एना, सन्निवर्त्तने, वने, निवासस्य, दु खिता, प्रति च, बहु, उवाच ।

सुधा—धर्मवत्सला = धमयुक्तवात्सल्यविशिष्टा, तथा = तेन प्रकारेण, ब्रुवा-
 णाम् अपि, = अभिदधानामपि, सीता = जनकनन्दिनी, नृवर = नरध्वष्ट, न च
 निनीयति स्म = न च नेतुमिच्छति स्म, च = तथा, एना = सीता, सन्निवर्त्तने = वन
 गमनप्रवृत्तिनिवृत्त्यर्थं, वने निवासस्य = वनवासस्य, दु खिता = तत्सन्धिदु ख
 प्रति च, बहु = अनेकविध (यथास्यात्तथा क्रियाविशेषणमिदम्) उवाच = उक्त्वान् ।
 इति श्रीवाल्मीकीयरामायणेऽथोप्याकाण्डे “सुधा” टीकाया सप्तविंश सर्गं ।

इन्दुमती—पति-धर्ममे स्नेह रखने वाली सती सीताजीके इसप्रकार
 प्रार्थना पूर्वक कहने पर भी पुरुषभेष्ट श्रीरामचन्द्रजी सीताजीको अपने साथ
 वन लेजानेके लिये राजी नहीं हुए, प्रस्युत सीताजाकी वनगमन प्रवृत्तिको दूर
 करनेके लिये वनवासके अनेक कष्टोंका वर्णन करने लगे ।

इस प्रकार इन्दुमती टीकामें अथोप्याकाण्डका सप्तादशवा सर्गं समाप्त हुआ

अष्टाविंशः सर्गः

पतिव्रता सीता

स एव ब्रुवती सीता धर्मज्ञो धर्मवत्सलः ।

न नेतु कुरुते बुद्धिं वने दु खानि विन्तयन् ॥ १ ॥

अन्वय — धर्मवत्सल, धर्मज्ञ, स, वने, दु खानि, विन्तयन्, (सन्) एव, ब्रुवती, सीता, नेतु बुद्धि, न कुरुते ।

सुधा—' वने निवासस्य च दु खितामि' त्युक्तमेव स्पष्टीकुर्वन्नाह—स एव-मिति । धर्मवत्सल = धर्मप्रिय, वान्ताल्लेशासहिष्णुरिति चेचित्, धर्मज्ञ = धर्मवेत्ता, स = राम, वने दु खानि = वनवासदु खानि, विन्तयन् = विचारयन् (सन्) एवम् = उक्तप्रकारेण, ब्रुवती = कथयन्ती, सीता = स्वधर्मपत्नी, नेतु = वन प्रापयितु, बुद्धि = निश्चय, न कुरुते = न विधत्त ।

इन्दुमती—(प्र-यत्नार महर्षि वाल्मीकिजी कहते हैं कि) एव प्रकारेण सीताजीके अनुनय-विनय पूर्वक प्रार्थना करने पर भी धर्ममें स्नेह रखने वाले धर्मज्ञ आरामच द्रजी वनके कष्टोंको स्मरण कर सीताजीको वन लेजानेका विचार नहीं करने लगी ।

सान्त्वयित्वा ततस्ता तु वाष्पदूषितलोचनाम् ।

निवर्त्तनार्थं धर्मात्मा, वाक्यमेतदुवाच ह ॥ २ ॥

अन्वय.—तत, तु, धर्मात्मा, वाष्पदूषितलोचना, ता, सान्त्वयित्वा, ह, निवर्त्तनार्थे, एतत्, वाक्यम्, उवाच ।

सुधा—तत = तदनन्तर, तु, धर्मात्मा = धर्मशील राम, वाष्पदूषितलोचना = वाष्पेण—अधुजलेन, दूषिते—व्याप्तं, लोचने नयने यस्याः सा वाष्पदूषितलोचना ता तयोच्चा ता = सीता, सान्त्वयित्वा = प्रणयनचोभिराश्वास्य, ह = तत, निवर्त्तनार्थे = निवृत्तिरूपप्रयोजनार्थम्, एतद् वाक्य = वक्ष्यमाणवचनम्, उवाच = उक्तवान् ।

इन्दुमती—तत (वन नहीं लजानेका विचार समझनेसे) राती हुई अपनी प्राणेश्वरी सीताको धर्मात्मा श्रीरामचन्द्रजीने पुन समझाया और सीताजीको वन नहीं जानेका कारण इस प्रकार कहने लगे—

सीते ! महाकुलीनासि धर्मं च निरता सदा ।

इहाचरस्व धर्मं त्व यथा मे मनसः सुखम् ॥ ३ ॥

अन्वय - हे सीते ! (त्व) महाकुलीना, अस्मि, च, सदा, मे, धर्मो निरता, (अस्मि, तथा सति) यथा, मनस, सुख (स्यात्, तथा) त्वम्, इह, धर्ममाचरस्व ।

सुधा—तद्वाक्यमेवाह—सीते इति । हे सीते = जनकात्मजे । (त्व) महा-कुलीना = प्रशस्तवशीया, अस्मि = भवस्मि, च = तथा, सदा = सर्वदिग्न् काले, मे = मम, धर्मो = धर्मानुष्ठाने, निरता = तस्मिन्, (अस्मि, तथा सति) यथा = येन प्रकारेण, मनस = चित्तस्य, सुखम् = आनन्द (स्यात्, तथा) त्वम्, इह = अयोध्यायामेव, धर्मम्, आचरस्व = विधत्स्व । एवञ्च मदाहृतमदितिादिसेवो कृते मे मनस सुख स्वादतस्तद्यथा भवेत्तथा त्वया सम्पादनीयमित्याशय ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कथा—) हे सीते ! तुम महाकुलीना हो (अर्थात् जगत्प्रसिद्ध महर्षि महाराज मिथिलेश जनकजी पुत्री तथा सूर्यवशी महाराज दशरथकी कुल-वधु हो और सदा धर्म-पालनमें तत्पर रहती हो) अतः यहा (अन्तःपुरमें पदोंके भीतर) रहकर ही तुम अपना धर्म-पालन करो जिससे मेरा मन सुरती रहे ।

सीते ! यथा त्वा वक्ष्यामि तथा कार्यं त्वयाऽरुते ! ।

वने दोषा हि बहवो वसतस्तान्नियोध मे ॥ ४ ॥

अन्वय — हे सीते ! त्वया, यथा, कार्यं, तथा, त्वा, वक्ष्मि, हि, हे अवल !, वने, वसत, बहव, दोषा, (सन्ति) तान्, मे, निबोध ।

सुधा—हे सीते = जनकात्मजे, त्वया = भवत्या, यथा = येन प्रकारेण, कार्यं = कर्तव्य, तथा = तेन प्रकारेण, त्वा = भवती वक्ष्मि = कथयामि उपदिशामीत्यर्थ । हि = यत, हे अवले = नास्ति वन्म्—आत्मवन यस्या सा अवला, तरुसम्बुद्धी । वने, वसत = निवसत, बहव = अनेके, दोषा = आपत्तय, (सन्ति) तान् = दोषान्, मे = मत्, निबोध = नानीहि । एवञ्च यतो वन बहुदोषात्तन्तमस्तो मदुक्तमवश्यमेव विधेयमिति भाव ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कथा—) हे सीते ! मैं जेसा कह्या हू वैसा ही तुमको करना चाहिये । हे अवले (बलरहिते ! अर्थात् तुम स्त्री हो) वनवासमें अनेक प्रकारके कष्ट होते हैं । मैं उन कष्टोंको बतलाता हूँ तुम मुनो- ।

सीते ! विमुच्यतामेषा वनवासवृत्ता मति ।

वष्टुदोषं हि कान्तात् वनमित्यभिधीयते ॥ ५ ॥

अन्वय — हे सीते ! एषा, वनवासकृता, मति, विमुच्यताम्, हि, वन, बहुदोषम्, का तारम्, इति, अभिधीयते ।

सुधा—हे सीते = जनकात्मजे ! एषा = मरुसमीपे बोधिता, वनवासकृता = वनवासनिश्चिता, मति = बुद्धि, विमुच्यता = परित्यज्यताम्, हि=यत, वनम्= अरण्य, बहुदोषम् = अहिकण्टकादिबृत्तिरवादानेकदोषविशिष्टम्, का तार=गहन-त्वाद्बहुप्रवेश “महारण्ये दुर्गपथे कान्तार पुनपुसकम्” इत्यमर । इति एवम्, अभिधीयते=कथ्यते अभिधैरिति शेष ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे सीते ! तुम अपना वन जानेका विचार छोड़दो क्योंकि वनवासमें अनेक तरहके कष्ट होते हैं इसी लिये शास्त्र-कारोंने दंडकारण्य आदि महावनोका नाम 'कान्तार' रखा है (जो वन चोर, काठ, व्याघ्र आदि उपद्रव युक्त दुर्गम हो उसे 'कान्तार' कहते हैं) ।

हितबुद्ध्या खलु वचो मयैतदभिधीयते ।

सदा सुख न जानामि दुःखमेव सदा वनम् ॥ ६ ॥

अन्वय — सदा, सुख, वन, न जानामि (किन्तु) सदा, दुःखमेव, (जानामि अतः) हितबुद्ध्या, मया, एतद् वच, अभिधीयते ।

सुधा—सदा = सर्वकाल, सुख = सुखजनक, वनम् = अरण्य, न जानामि = न निश्चिनोमि (किन्तु) सदा = एवंपदा, दुःखमेव = क्लेशमेव, खलु = निश्चयेन, (जानामि, अतः) हितबुद्ध्या = त्वद्विषयकप्रीतिबुद्ध्या न तु त्वद्भारणादिक्लेशेनेत्यथ, मया = त्वद्विदितकारिणा, एतद् = वनगमननिरोधक, वच = वचनम्, अभिधीयते = कथ्यते ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—हे प्रिये !) मैं (पुनः २) तेरे कल्याणके लिये ही ऐसा कहता हूँ । (तुम विश्वास करो) वनमें कभी किसी प्रकारका सुख नहीं है वस्तुतः सदा दुःख ही दुःख है ।

गिरिनिर्भरसम्भूता गिरिकन्दरवासिनाम् ।

सिंहाना निनदा दुःखा श्रोतु दुःखमतो वनम् ॥ ७ ॥

अन्वय — गिरिकन्दरवासिना, सिंहाना, गिरिनिर्भरसम्भूता, निनदा, श्रोतु (यतो) दुःखा, अतः, वन, दुःखम् ।

सुधा—महावने विद्यमानानि दुःखान्येवाह—गिरिनिर्भरत्यादिना । गिरिकन्दरवासिना = गिरिकन्दरा-पर्वतनिर्दर्य, तत्र वासिना-निवसनशीलाना, पर्व-

तकन्दरासु कृतनिलयानामित्यर्थं । सिंहाना=मृगेन्द्राणां, गिरिनिर्भरसम्भूता= गिरिनिर्भरा—गिरिनद्य (तस्या निनदैः) सम्भूता = प्रवृद्धा पवतनदीशब्द-
द्विता इत्यर्थं, निनदा = शब्दा "शब्दे निनादनिनद" इत्यमरः, । श्रोतुम् = आ-
कर्णयितुं (यतो) दु ख = क्लेशदायका, अत = अस्माद्धेतो, वन = महारण्य,
दु ख = क्लेशजनकम्, अस्तीति शेषः ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-हे सीते ! वनमें बड़ा कष्ट है क्योंकि-)
पर्वतोंकी चोटीसे गिरता हुआ भरनोंकी गड़-गड़ाहट सुननेसे तथा पर्वतोंके गुहा
ओमें रहने वाले सिंहोंका भयङ्कर शब्द सुननेसे बड़ा कष्ट होता है । इसलिये
हे प्रिये ! वन बड़ा कष्टप्रद है ।

क्रीडमानाश्च विस्वभा. मत्ता शून्ये तथा मृगाः ।

दृष्ट्वा समभिवर्त्तन्ते सीते ! दु खमती वनम् ॥ ८ ॥

अन्वय — हे सीते ! शून्ये, विस्वभा, (सन्त) क्रीडमाना, तथा, मत्ता,
मृगाश्च, (मनुष्यान्) दृष्ट्वा, (यत्) समभिवर्त्तन्ते, अत, वन, दु खम् ।

सुधा—हे सीते=जनकारणजे । शून्ये=निमानुषे प्रदेशे, विस्वभा=विश्वस्ता
निश्चङ्किता इत्यर्थं (सत) क्रीडमाना = खेलन्त, तथा, मत्ता = मदेनाक्रान्ता,
मृगा = हरिणा, अथवा पशव, (मनुष्यान्) दृष्ट्वा = अवलोक्य, (यत्) सम-
भिवर्त्तन्ते = अपूर्वदर्शनाद्गन्तु सम्भुवमायान्ति, अत = अस्मात् कारणात्,
वन = महारण्य, दु ख = क्लेशजनकम्, अस्तीति शेषः ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने पुन कहा-) हे सीते । निर्जनवनमें नि शक
होकर विचरण करनेवाले बदमाश वन पशु (सिंगवाले हरनामृग आदि) मनुष्य-
को देखते ही मारडालने के लिये समुख दौड़ते हैं अत वन बड़ा कष्टप्रद है ।

सम्राहाः सरितश्चैव पङ्कवत्यस्तु दुस्तरा ।

मत्सैरपि गलैर्नित्यमतो दु खतर वनम् ॥ ९ ॥

अन्वय — सरित, सम्राहा, च, पङ्कवत्य, मत्सै, अपि, गलै, (युजा)
(यत्) दु खरा, अत अपि, वन, दु, नित्य तु खतरम्, एव ।

सुधा—सरित = नद्य, सम्राहा = सनका, 'माहोऽवपहो नकस्तु' इत्य-
मरः, च = तथा, पङ्कवत्य = बहुकदमयुजा, मत्सै = दानवारिणोत्कटै, गलै =
हस्तिभि (युजा यत्) दुस्तरा = तरितुमशक्या, अत अपि = अस्माद्धेतोरपि,
वन = महारण्य, तु, नित्य = प्रतिदिन, दु खतर = अतिदु खजनकम् ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—हे सीते । और सुनो—) वनकी

निदियोंमें मगर घड़ियाल रहते हैं और नदियोंके प्रदेश इतने दल-दल होते हैं कि नित्य उनको पार करना कठिन है (अर्थात् इस कारणवाकीर्ण और पछिनी सुषुप्तिता होनेपर भी वे नदियां नित्य स्नान करने योग्य नहीं हैं) और बड़े र मत्त जङ्गली हाथीके लिये भी वे नदियाँ दुस्तर हैं। (अथवा बड़े बड़े मत्त हाथी उस वनमें घूमाकरते हैं) अतः हे सीते ! वन अत्यन्त कष्टप्रद है।

लताकण्टकसकीर्णा, कृकवाकूपनादिता ।

निरपाश्च सुदु खाश्च मार्गा दुखमतो वनम् ॥ १० ॥

अन्वय — (यतस्तत्र) लताकण्टकसकीर्णा, कृकवाकूपनादिता, निरपा, च, सुदु खा, मार्गा (सन्ति) अतः, च, वन, दु खम् ।

सुधा—ननु यत्र गिरिनिशरादयो न सन्ति तेनैव पथा गमिष्यामीत्यत आह—लताकण्टकेत्यादि । (यतस्तत्र) लताकण्टकसकीर्णा = लता — पदाकर्षिण्य मतस्य, कण्टका — पादवेचका, लताश्च कण्टकाश्चेति लताकण्टकास्तैः सकीर्णा व्याप्ता, कृकवाकूपनादिता = कृकवाकव-वनकुक्कुटा तैः उपनादिता-तन्ना दयुक्ता इत्यर्थः । निरपा = निर्गन्तजना, च = तथा, सुदु खा = अतिदु खहेतव, मार्गा = वन्याः पन्थान, (सन्ति) अतश्च = अस्मादपि हेतो, वन = महारण्य, दु ख = क्लेशजनकम्, अस्तीति शेषः ।

इन्दुमती—(रामवद्रजीने पुनः कदा—हे सीते ! और) पैरोमें लिपट जाने वाली लताओं तथा चूमने वाले काँटोंसे वनोंके मार्ग बंद रहते हैं, एवं वनमुर्गोंका शब्द होता रहता है तथा मार्गोंमें पीनेको जल भी नहीं मिलता । इस तरह वनके मार्ग बड़े दु खदायी होते हैं अतः वन बडाही दु खप्रद है ।

सुप्यते पर्यशय्यासु स्वय भग्नासु भूतले ।

रात्रिषु भ्रमस्त्रिन्नेन तस्माद् दु खतर वनम् ॥ ११ ॥

अन्वय — रात्रिषु भ्रमस्त्रिन्नेन (वनवासिना जनेन यस्मात्) भूतले स्वय, भग्नासु, पर्यशय्यासु, सुप्यते, तस्मात्, वन, दु खतरम् ।

सुधा—रात्रिषु = निशासु, न त्वहसु, भ्रमस्त्रिन्नेन = चलमूलाद्याहरणभ्रमक्ले शितेन (वनवासिना जनेन यस्मात्,) भूतने = पृथिव्याम् एव न तु पर्यङ्के, स्वय = जीर्णतया स्वयमेव, भग्नासु = पतितासु, पर्यशय्यासु = पर्यमयनल्पेषु न तु मृदुत्वास्तरणेष्वित्यर्थः, सुप्यते = शय्यते, एवञ्च तवापि स भ्रमस्तदेव शयन-ञ्चऽपि स्यादित्याशयः । तस्मात् = हेतो, वन = महारण्य, दु खतरम् = अत्यन्त-क्लेशदायकम्, अस्तीति शेषः ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—) हे सीते । इस तरहके दुर्गम मार्गको पार करनेके बाद—) राउमें यके हुए वनवासियोंकी जमीनमें अपने आप सुख कर गिरी हुई पत्तियों बिछाकर उनपर सोना पड़ता है । अतः वन बड़ा कष्ट-प्रद है ।

अहोरात्र च सन्तोष कर्त्तव्यो नियतात्मना ।

फलैर्बृक्षावपतितैः सीते ! दुःखमतो वनम् ॥ १२ ॥

अन्वय.—हे सीते ! नियतात्मना, बृक्षावपतितैः, अहोरात्र, च, सन्तोष, (यत) कर्त्तव्य, अतः वन, दुःखम् ।

सुधा—हे सीते = जनकात्मजे ! नियतात्मना = यतमनस्केन, (वनवासिना जनेन) बृक्षावपतितैः = वृक्षेभ्य स्वयमेव पृथिव्या भूमौ, अहोरात्र = साय प्रातश्च सन्तोष = भोजनतृप्ति, (यत) कर्त्तव्य = विधेय, अतः = अस्माद्धेतो वन = महारण्य, दुःख = दुःखजनम्, अस्तीति शेषः ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—) हे सीते । वनवासियोंकी सभी अन्य भोज्य पदार्थोंकी अभिलाषा त्यागकर साय प्रातः बृक्षोंके गिरे हुए फल खाकर ही सन्तोष करना पड़ता है । अतः वन बड़ा कष्टप्रद है ।

उपवासश्च कर्त्तव्यो यथाप्राणेन मैथिलि ! ।

जटाभारश्च कर्त्तव्यो वल्कलाम्बरधारिणा ॥ १३ ॥

देवतानां पितॄणां च कर्त्तव्यं विधिपूर्वकम् ।

प्राप्तानामतिथीनां च नित्यं प्रतिपूजनम् ॥ १४ ॥

कार्यखिरमिषेकश्च काले काले च नित्यम् ।

चरता नियमेनेव तस्माद्दुःखतरं वनम् ॥ १५ ॥

अन्वय — हे मैथिलि ! वल्कलाम्बरधारिणा, (जनेन) यथाप्राणेन, उपवास, कर्त्तव्य, च, जटाभार, च, कर्त्तव्य, (तथा) देवानां, पितॄणां, च प्राप्तानाम्, (च) अतिथीनां, विधिपूर्वक, प्रतिपूजन, च कर्त्तव्य, काले, काले, च, नियमेन, एव, चरता, नित्यं, चि, अमिषेक, च, (यत) कार्यं, तस्मात्, वन, दुःखतरम् ।

सुधा—हे मैथिलि = मिथिलेशसुते !, वल्कलाम्बरधारिणा = वृक्षत्वग्वस्त्रपरिधायिना (जनेन) यथाप्राणेन = यथाशक्त्यनुसारेण, उपवास = उपोषण भोजनविरह इति तात्पर्यम् । कर्त्तव्य = विधेय, च = तथा, जटाभार — जटायाः सटाया, भार — धारण च कर्त्तव्य, सत्काराभावाच्च जटाभारविधानम् । (तथा)

देवानां = विष्णवादीनां, पितृणां = पितृलोकवासिनां, च = तथा, प्रातानां = यथाकथञ्चिदागतानाम्, अतिथीनाम् = अग्न्यागतानां, विधिपूर्वकं = ब्रह्मव्यवधि तविधिना, प्रतिपूजनं = प्रत्यक्षन, च, कर्त्तव्यं = विधेयम्, काले काले च = प्रातर्मध्याह्णैवाहोर्विपर्ययं, नियमेन एव = यमादिनैव, चरता = समययापनं कृत्वा जनानां, नित्यं = प्रतिदिनं, त्रि = त्रिकारम्, अभिवेकं = स्नानं, कार्यं = कथा व्यम् । तथा च तत्राष्टाधारेण दुःखमित्याशयः ।

इमन्दुती—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे मीमिलि सीते ! वनमें यथा शक्ति उपवास भी करना पड़ता है (वृद्धोंसे गिरे हुए फल भी समय २ पर नहीं मिलते) तथा जटा धारण करना पड़ता है और वल्लकी जगह वल्कल (वृक्षकी छात्र) पहनना पड़ता है । (हे सीते ! इतप्रकार मुनिवेष धारण कर) यहा देवताओं, नितरों, और समयर आये हुए अतिथियोंका विधिपूर्वक नित्यपूजन करना पड़ता है तथा समय—नियमसे रहकर समय बिताते हुए त्रिकाळ स्नान करना पड़ता है । अत एव वन बहुतही कष्टप्रद है ।

उपहारश्च कर्त्तव्यं कुसुमै स्वयमाहृतै ।

भार्येण विधिना वेद्यां सीते ! दुःखमतो वनम् ॥ १६ ॥

अन्वय — हे सीते ! स्वयम्, आहृतै, कुसुमै, भार्येण, विधिना, वेद्याम् उपहार, च, कर्त्तव्य, अत, वनं, दुःखम् ।

सुधा—हे सीते=जनकात्मजे ! स्वयम्=स्वत, आहृतै = आनीतैः, कुसुमै = पुष्पैः भार्येण=वेदविहितेन, विधिना=क्रमेण, उपहार=पूजा, च कर्त्तव्यं = विधेय, अत = अस्मादितो, वन=वनवास, दुःख=दुःखजनकम्, अस्ताति शेषः ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे सीते ! वनमें अपने हाथसे फूल तोड़कर वेद विहित विधिसे वेदीकी पूजा करनी पड़ती है अत वनमें बड़ा कष्ट है ।

यथालब्धेन कर्त्तव्यं सन्तोषस्तेन मैथिलि ! ।

यथाहारैर्धनचरैः सीते ! दुःखमतो वनम् ॥ १७ ॥

अन्वय — हे मैथिलि ! यथालब्धेन, तेन, यथाहारैः, वनचरैः, सन्तोष, कर्त्तव्य, अत, हे सीते !, वन, दुःखम् ।

सुधा—हे मैथिलि=विदेहसुते !, यथालब्धेन=यथाकाल प्राप्तेन, तेन=कन-मूलादिना, यथाहारैः = नियमितभोजनैः, वनचरैः = विपतादिभिः, कर्त्तव्य =

वियेष, अत = अस्माद्धेतो, हे सीते = जनकात्मजे !, वन = महारण्यम्, दुःख = क्लेशजनकम्, अस्तीति शेष ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने पुन कहा—) हे मैथिलि ! वनवासीको जिस समय जितना जो कुछ भोजनके लिये मिलता है उतने ही से उसे सन्तोष करना पड़ता है । अत हे सीते ! वन बड़ा कष्टप्रद है ।

अतीव वातस्तिमिर बुभुक्षा चास्ति नित्यश ।

भयानि च महान्त्यत्र ततो दुःखतर वनम् ॥ १८ ॥

अन्वय — अत्र, अतीव, वात, (तथा) तिमिर, च, (रात्रिषु अतीव, अस्ति) बुभुक्षा, च (अतीव) अस्ति, नित्यश, महान्ति, भयानि च, (अतीव, सन्ति) तत, वन, दुःखतरम् ।

सुधा—अत्र=महावने, अतीव=बहुल, वात=वायु, (तथा) तिमिरम् अन्व-कारश्च (रात्रिषु अतीव अस्ति) बुभुक्षा=जिघत्सा, च, (अतीव) अस्ति=वर्त्तते, नित्य श=प्रतिदिन, महान्ति=विपुलानि, भयानि=पूर्वोक्तत्रासाः, (अतीव, सन्ति) ततः= तस्माद्धेतो, वन = महारण्य, दुःखतर = पूर्वोक्तदुःखसमेलनादतिशयेन दुःखवत् ।

इन्दुमती—(पुनश्च रामचन्द्रजीने कहा—) हे सीते ! वनमें वायुका बड़ा प्रकोप रहता है, जोरोंकी भयकर आँधी आती रहती है, भयावह घोर अंधकार छाजाता है तथा और भी अनेक प्रकारके भयके कारण उपस्थित रहते हैं एवं वनमें भूख-प्यास भी अधिक लगती है । अत वन बड़ा कष्टप्रद है ।

सरीसृपाश्च बहवो बहुरूपाश्च भामिनि ! ।

चरन्ति पथि ते दर्पात्ततो दुःखतर वनम् ॥ १९ ॥

अन्वय — हे भामिनि !, बहव, बहुरूपा, ते, सरीसृपा, च, दर्पात्, पथि, चरन्ति ततश्च, वन, दुःखतरम् ।

सुधा—हे भामिनि = विलासवति !, बहव = अनेके, बहुरूपा = पृथुशरीरा, ते = प्रविद्धा, सरीसृपाश्च = गिरिसर्पाश्च, स्यननिवासिसर्पा वा, दर्पात् = "मम घातकं कश्चन न विद्यत" इत्यङ्कारात्, पथि=मार्गं, चरन्ति=भ्रमन्ति, तत = तस्मादपि हेतो वन=महारण्य, दुःखतरम्=अतिशयेन दुःखवत्, 'अस्तीति' शेष ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—) हे भामिनि (विलासिनि) सीते ! वनमें अनेक प्रकारके पहाड़ी अजगड आदि भयकर सर्प बड़े दर्पके साथ कुत्कार करते हुए घूमा करते हैं । अत वन बड़ा कष्टप्रद है । -

नदीनिलयना सर्पा नदीकुटिलगामिनः ।

तिष्ठन्त्यावृत्य पन्यानमतो दुःखतरं वनम् ॥ २० ॥

अन्वय — नदीनिलयना, (अत एव) नदीकुटिलगामिन, सर्पा, पन्या
नम्, आवृत्य, तिष्ठन्ति, अत, वन, दुःखतरम् ।

सुधा—नदीनिलयनाः=नदी-सरिदेव, निलयन=वासस्थान येषां ते तपोला,
(अत एव) नदीकुटिलगामिन = नदीवत् कुटिलगमनशीला, सर्पा=मुजङ्गा,
पन्यानि=मागंम्, आवृत्य=परिधृत्य, तिष्ठन्ति=उपविशन्ति, अत = अस्माद्घेतो,
वन = महारण्य, दुःखतरम् = अतिशयेन क्लेशवत् ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने पुन कहा-हे सीते !) वनकी नदिसौं
रहने वाले सर्प, जो कि नदीकी ही तरह टेढी-मेढी चालसे चला करते हैं, रास्ते
रोककर सामने खड़े हो जाते हैं । अत हे सीते ! वन बड़ा कष्टप्रद है ।

पतङ्गा वृश्चिका कीटा दशाश्च मशकै सह ।

वाघन्ते नित्यमवले ! सर्वे दुःखमतो वनम् ॥ २१ ॥

अन्वय—हे अबले !, नित्य, पतङ्गा, वृश्चिका, कीटा, मशकै, सह,
दशार्च, वाघन्ते, अत, सर्वे, वन, दुःखम् ।

सुधा—हे अबले = कातरे !, नित्य = प्रतिदिन, पतङ्गाः = शलमादय,
वृश्चिका = अलय "अलिद्रुषी तु वृश्चिके" इत्यमर । कीटा = कृमय, मशकै =
दंन्दशुकै, सह = साथ, दशाश्च = वनमक्षिकारच, वाघन्ते = पीडयन्ति, अत = अस्मा
द्घेतो, सर्व = निखिल, वन = महारण्य, दुःख = क्लेशजनकम् । अत्राऽवलेतिपदो
पादानेन तद्विवारणासामर्थ्यं व्यज्यते ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे अबले ! (भीड़) वनमें पतंगे,
भीरे, कीड़े-मकोड़े, मधुमखिलया, मच्छर आदि नित्य पीडा देते हैं अत
हे सीते ! वन बड़ा कष्टप्रद है ।

हृमा कण्टकिनश्चैव कुशा काशाश्च भामिनि ! ।

वने व्याकुलशाखाग्रास्तेन दुःखमतो वनम् ॥ २२ ॥

अन्वय — हे भामिनि !, वने, व्याकुलशाखामा, कण्टकिन, हृमा,
(सन्ति) च, ते, कुशा, काशारच, न (सन्तीति न किन्तु सन्ति) एव, अत,
वन दुःखम् ।

सुधा—हे भामिनि=विलासवति !, वने=महारण्ये, व्याकुलशाखामा =

व्याकुला -परस्परसकीर्णं व्याप्ता, शाखाप्रा -स्वन्धाप्रा येषा ते तथोक्ता,
कण्टकिन = बहुकण्टकवन्त, दुमा = वृक्षा, (सन्ति) च=तथा, ते=प्रसिद्धा,
कुशा = बर्हिष, काशाश्व = इक्षुगन्धाश्च "अथो काशमत्रियाम् । इक्षुगन्धा
पीटगल " इत्यमर । (इत्युक्ता) न (सतीति न किन्तु सन्ति) एव, अत =
अस्माद्धेतो वन = महारण्य, दु ख = क्लेशजनकम् ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे भामिनि । चूमने वाले कौंटोसे युक्त
तथा विखड़े हुए शाखावाले मधुन वृक्षोसे तथा कुशा, काश आदिसे समस्त वन
बीदड़ व्याप्त रहता है अत हे भामिनि (विनासिनि) ! वन बड़ा ही कष्टप्रद है ।

कायक्लेशाश्च बहवो भयानि त्रिविधानि च ।

अरण्यवासे वसतो दु खमेव ततो वनम् ॥ २३ ॥

अन्वय -- अरण्यवासे, वसत, बहव, कायक्लेशा, च, त्रिविधानि,
भयानि, च, (भवति) तत, वन, दु खमेव ।

सुधा—अरण्यवासै=काननरूपवास्तस्थाने, वसत =निवसत, बहव =अनेके,
कायक्लेशा = वतोपमासादिदु खानि, च =तथा त्रिविधानि = नानाप्रकाराणि,
भयानि = पूर्वोक्तत्रासाश्व, (भवन्ति) तत = तस्माद्धेतो, वन = महारण्य, दु ख
मेव = क्लेशजनकमेव ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—हे विलासिनि ।) इस प्रकार वनमें
शारीरिक अनेक क्लेश होते हैं तथा विविध प्रकारके भय उत्पन्न हुआ करते हैं ।
अत हे सीते । वन बड़ा कष्टप्रद है ।

क्रोधलोभौ विमोक्तव्यौ कर्त्तव्या तपसे मति ।

न भेतव्यं च भेतव्ये दु खं नित्यमतो वनम् ॥ २४ ॥

अन्वय — (वने हि) क्रोधलोभौ, विमोक्तव्यौ, (भवत) तपसे, मति,
कर्त्तव्या, (भवति) च, भेतव्ये, भेतव्य, न (कर्त्तव्य, भवति) अत, नित्य,
वन, दु खम् ।

सुधा—(वने हि) क्रोधलोभौ = क्रोध -किञ्चिदपि आतेऽपराधेऽसहिष्णुत्व,
लोभ — धनाद्यागमे बहुधा जायमानेऽपि पुन पुन बर्धमानोऽभिलाष, क्रोधश्च
लोभश्चेति तौ तथोक्ता, विमोक्तव्यौ = परित्यक्तव्यौ (भवत) तपसे = तपश्चर्या-
या, मति = बुद्धि, कर्त्तव्या = विधेया, (भवति) च = तथा, भेतव्ये = भयहे-
तुमूक्तसर्पादी तत्सन्निर्यावित्यर्थ । भेतव्य = भय, न, (कर्त्तव्य भवति) अत =

अस्माद्घेतो , नित्य = प्रतिदिन, वन = महारण्य, दु ख = क्लेशजनकम् ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे सीते । (और सुनो) वनमें शोध तथा लोभको त्यागकर तपमें मनको लगाना पडता है और डरने योग्य वस्तुओसे भी डरना नहीं होता । अत वन बड़ा कष्टप्रद है ।

तद्वत् ते वन गत्वा क्षेम नहि वन तव ।

विमृशन्निव पश्यामि बहुदोषकर वनम् ॥ २५ ॥

अन्वय —तत् , ते वन, गत्वा, अल, हि, तव, वन, क्षेम, न, (अस्ति इति अह), विमृशन् , (इहस्योऽपि) पश्यामि, इव (अत) बहुदोषकरम् , (इति व्रवीमि)

सुधा—उपसहरनि-तद्वत्प्रमित्यादिना । तत् = तस्मात्कारणात् , ते वन= महारण्य, गत्वा = गजित्वा, अल = व्ययम् , हि = यत् , तव = भवत्या , क्षेम = कल्याण, न (अस्ति इति अह) विमृशन् = तद्वत्प्रदोषान् , विचारयन् , (इह-स्योऽपि) पश्यामि इव=अवलोक्यामीव, (अत) बहुदोषकरम् = अनेकापत्ति-जनक, वन = महारण्यम् , (इति व्रवीमि)

इन्दुमती—(अन्तमें रामचन्द्रजीने कहा-हे सीते ।) वनमें (उपर्युक्त बहुत ही कष्ट होते हैं) अत तुम वनजानेकी अभिलाषा मत करो । वनमें तुम्हारा कल्याण नहीं होगा । मैं विचार कर (सीता-हरण वृत्तान्त यादकर) देखता हूँ तो मुझे वन बहुत ही कष्ट-प्रद मालुम पडता है ।

वन तु नेतु न कृता मतिर्यया, वभूव रामेण तदा महात्मना ।

न तस्य सीता वचन चकार तं तनोऽप्रजोद्गाममिदं सुदु खिता ॥२६॥

अन्वय —यदा, तु, महात्मना, रामेण, वन, नेतु, मति , न, कृता, वभूव, तदा, तस्य, वचन, सीता, न चकार, तत, सुदु खिता, (सीते) त, रामम् , इदम्, अत्रवीत् ।

सुधा—यदा = यस्मिन् काले महात्मना=विशालहृदयेन, रामेण = स्वपतिना, वन = महारण्य, नेतु = प्रारयितु, मति = निश्चय , न कृता वभूव = न विहितेत्यर्थ , तदा=तस्मिन् काले, तस्य = रामस्य, वचन=वनगमननिषेधवाक्य, सीता=चैदेही, न चकार=न स्वीचकार, भवतैव न वाच्यमित्यनभिघाय तूष्णीमूय तस्यावित्यर्थ , तद्वचने विश्वास कृतवतीत्याशय । तत = तदनन्तर, सुदु खिता=

स्वगमननिरोधनिश्चयेनातिदु खिता (सती) त, राम = स्वबल्लभम्, इदम् = उत्तरसर्गे वक्ष्यमाणवचनम्, अत्रवात् = अबोचत् ।

इति श्रीवाल्मीकीयरामायणेऽथोष्याकाण्डे “सुधा” टीकायामष्टाविंश सर्गं ।

इन्दुमती—(महर्षिं वाल्मीकिजी कहते हैं कि) इस प्रकार कहकर जब महात्मा श्रीरामचन्द्रजीने सीताजीको वन लेजानेका विचार नहीं किया तब सीता जी उनकी कही बातोंको (वनगमन निषेधक उपयुक्त सभी कारणोंको) न मान कर अति दु खिनी होकर कहने लगीं- ।

इस प्रकार इन्दुमती टीकामें अयोध्याकाण्डका अष्टादशवर्षो सर्ग समाप्त हुआ ।

एकोनविंशः सर्गः ।

पतिव्रता सीता

एतत्तु वचनं श्रुत्वा सीता रामस्य दुःखिता ।

प्रसक्ताऽश्रुमुखी मन्दमिदं, वचनमब्रवात् ॥ १ ॥

अन्वय —तु, एतत्, रामस्य, वचनं, श्रुत्वा, दु खिता, (अत एव) अश्रु मुखी, प्रसक्ता, सीता, मन्दम्, इदं, वचनम्, अत्रवात् ।

सुधा—अग्निमन्त्रसङ्गतिप्रदर्शनायानुपदेशकमप्यर्थे कथयन्नाह—एतद्विदि । ‘तु’ इति पादपूर्णांशक । एतत्=विरहसूचक, रामस्य=स्वबल्लभस्य, वचनम्=वाक्यम्, श्रुत्वा=श्रावण्यं, दु खिता=क्लेशिता, (अत एव) अश्रुमुखी=नयनबिन्दुयुक्तानना, प्रसक्ता = पतिविषयकात्यनुगणयुक्ता, सीता=वैदेही, मन्द=शनै, इदं=वक्ष्यमाण, वचनं=वाक्यम्, अत्रवात्=अबोचत् । पूर्वसर्गांते “इदं” मित्याभिहितेऽपि विशेषण-विशेषकथनार्थमिदपदस्य पुनरिहोपादानम् ।

इन्दुमती—(महर्षिं वाल्मीकिजी कहते हैं—) रामचन्द्रजीके इस प्रकारके (वनवासमें बड़ा कष्ट है अत तुम यहीं रहो) वचन सुनकर सीताजी बहुत दु खिनी हुईं, उनके नेत्रोंमें आसू उमड़ आये । वे अश्रुपूर्ण मुखसे धीरे धीरे विनय पूर्वक (पुन) रामचन्द्रजीसे कहने लगीं- ।

ये त्वया कीर्त्तिता दोषा वने वस्तव्यता प्रति ।

गुणानित्येव तान्विद्धि तव स्नेहपुरस्कृतान् ॥ २ ॥

अन्वय —वने, वस्तव्यता, प्रति त्वया, ये, दोषा, कीर्त्तिता, तान्, तव, स्नेहपुरस्कृतान्, गुणान्, इत्येव, विद्धि ।

सुधा—तद्वचनमेव प्रतिपादयति—ये त्वयेति । वने=महारण्ये, वस्तुभ्यता=वास, प्रति, त्वया = भवता, ये=पूर्वोक्ता, दोषा = आपत्तय, कीर्तिता = कथिता, तान् = दोषान्, तव स्नेहपुरस्कृतान् = त्वन्निष्ठप्रेमपुरस्कृतान्, गुणान् = शि-करान्, इत्येव विद्धि = इत्येव जानीहि । प्रेयसा भवता सह वर्त्तमानाया मम कलहसकोकिलालापचन्दनमलयशवनवदानन्ददायकान् ताञ्जानीशीत्यर्थं ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा—हे नाथ !) वनवासके प्रति जिन २ दोषोका उल्लेख आपने किया है उन सभोको गुण ही जानिये, क्योंकि वे सब आपके स्नेहके सामने मुझे गुणवत् प्रतीत हो रहे हैं ।

मृगाः सिंहा गजाश्चैव शार्दूला शरभास्तथा ।

चमराः सुमराश्चैव ये चान्ये वनचारिण ॥ ३ ॥

अदृष्टपूर्वरूपत्वात्सर्वे ते तव राघव ! ।

रूप दृष्ट्यापसर्पेयुस्तव सर्वं हि विभ्यति ॥ ४ ॥

अन्वय.—मृगा, सिंहा, च, गजा, तथा, शार्दूला, शरभा, चमरा, सुमरा, च, ये च अन्ये एव, वनचारिण, ते, सर्वे, हे राघव !, अदृष्टपूर्वरूपत्वात्, तव, रूप, दृष्ट्या, अपसर्पेयु, हि, सर्वे, तव, विभ्यति ।

सुधा—मृगा = हरिणा, सिंहा = शृगेन्द्रा, च = पुन, गजा = हस्तिन, एव = अपि, एवकारोऽत्राऽप्यर्थको ग्राह्य एवमप्रेऽपि । तथा, शार्दूला = व्याघ्रा, शरभा = अष्टपादवन्तो मृगविशेषा, चमरा = कृष्णशरमृगविशेषा, सुमरा = गवया, च = पुन, ये च अन्ये एव = एतदतिरिक्ता अपि, वनचारिण = वनपर्यटनकारिणो वराहादय, ते, सर्वे = निखिला, हे राघव = राम !, अदृष्टपूर्वरूपत्वात् = अदृष्टम्—अनवलोकित, पूर्वं—प्राक्, रूपं—स्वरूप ये तेषा भावस्तस्मात् अदृष्टपूर्वरूपत्वात्, तव = भवत, रूप = स्वरूप, दृष्ट्या = अवलोक्य, अपसर्पेयु = अपगच्छेयु, पलायिता भवेयुरित्यर्थ, हि = यत, सर्वे = ते पूर्वोक्ता, तव = त्वत्, विभ्यति = त्रस्यन्ति त्वत्तो भय प्राप्नुवन्तीत्यर्थं ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा—) हे राघव ! मृग, सिंह, हाथी, व्याघ्र, शरभ (आठ पैगोका जन्तुविशेष), कृष्णशरमृग और सुमर (नीलगाय) तथा और भी जो वनमें विचरन करने वाले (दु खदायी) जीव जन्तु हैं वे सब भी आपके इस अपूर्व रूपको (पहले पहल) देखकर माग जायगे क्यों कि वे सब आपसे (घनुपधारियोसे) डरते हैं ।

त्वया च सह गन्तव्य मया गुरुजनाज्ञया ।

त्वद्वियोगेन मे राम ! त्यक्तव्यमिह जीवितम् ॥ ५ ॥

अन्वय — हे राम ! गुरुजनाज्ञया, त्वया, सह, मया, च, (वन) गन्तव्य, त्वद्वियोगेन इह जीवित त्यक्तव्यम् (भवेत्) ।

सुधा—हे राम = स्वामिन् !, गुरुजनाज्ञया = पित्रोराज्ञया, त्वया = भवता, सह, मया च = सीतया च तव पत्न्या, (वन) गन्तव्य = प्रव्रजितव्यम्, जायापत्योरेकात्मकत्वात् त्वन्निदेशेनैव ममाऽप्यादेशो जात इत्याशय । यद्वा—“इय सीता मम सुता ह्युपेवाऽनुगता सदा” इति मत्पितृनाद्याशयोक्तरीत्याऽपि त्वया सह मया गन्तव्यमित्यर्थ । त्वद्वियोगेन = भवद्विहरणेन, इह, जीवितम् = जीवन, त्यक्तव्य = परित्याज्यम्, (भवेत्) तस्मादवश्य नेतव्यमित्यभिप्रायः ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा—) हे आर्यपुत्र राम ! मुझको पिता-माता आदि गुरुजनोकी आज्ञा है कि मुझे आपके साथ चलना चाहिये (सुख-दुःख त्वमें बराबर आपके साथ रहना चाहिये) । अतः हे नाथ ! यदि आप मुझको वन साथ नहीं ले चलेंगे तो मुझे आपके वियोगमें प्राणोंको त्याग देना पड़ेगा ।

नहि मा त्वत्समीपस्थामपि शक्नोति राघव ! ।

सुराणामेश्वर शक्र प्रधर्षयितुमोजसा ॥ ६ ॥

अन्वय — हे राघव ! त्वत्समीपस्था, मा सुराणाम्, ईश्वर, शक्र, अपि, ओजसा, प्रधर्षयितु, नहि, शक्नोति ।

सुधा—हे राघव = राम !, त्वत्समीपस्था = भवन्निकटवर्तिनी, मा = तव जाया, सुराणाम् = देवानाम्, ईश्वर = राजा, शक्र = इंद्र, अपि, ओजसा = स्वपराक्रमेण, प्रधर्षयितु = पराभवितु, नहि शक्नोति = नहि समर्थो भवितुमर्हति । यत्र सुराधिपस्येय दशा तत्रान्येषा का गणनेत्याशय ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा—) हे राघव ! आपके साथ रहनेपर (वनके जानवरोंको कौन कहे) देवताओंके स्वामी इन्द्र भी अपने पराक्रमसे मेरा कुछ विगाह नहीं सकता ।

पति होना तु या नारी न सा शक्यति जीवितुम् ।

कामधेवविध राम ! त्वया मम निदर्शितम् ॥ ७ ॥

अन्वय — तु, या, नारी, पतिहीना, सा, जीवितु, न, शक्यति, हे राम !, एवविधं, त्वया, मम, काम, निदर्शितम् ।

सुधा—तु=किन्तु, या, नारी=स्त्री, पतिहीना=पतिवियुक्ताः, सा=नारी, जीवितु=प्राणान् धारयित, न=नहि, शक्यति=समर्थो भविष्यति, । इत्य कथ ज्ञातमत आह—काममिति । हे राम=राघव !, एवविध=पतिहीनाया जीवन मशन्यमित्येवरूप, त्वया=भवता, मम, कामम्=अत्यर्थं, निदर्शितम्=उपदिष्टम्, एव सति भरताऽनुकूलतया स्वयैह वस्तव्यमित्युपदेशोऽकिञ्चित्कर इति त्वया सह यास्याभ्येवेत्याशय । यद्वा—यद्यपि एवविध=उक्तप्रकारेण वनवा सदु ख, काम, त्वया, मम, निदर्शित, तथापि, तादृशवने, पतिहीना=स्वामिहीना नारी, न जीवितु शक्यति न तु मादृशी प्रबलभर्तृकेति मम गमने न कापि विप्र तिपत्तिरिति भाव ।

इन्दुमती—(सीताजीने पुन कहा-) हे राम ! आपही ने तो मुझे यह उप देश दिया है कि—पतिव्रता स्त्री पतिके विना जीवित नहीं रहसकती (फिर क्या समझ कर मुझे वनजानेको नहीं कहते !) ।

मयापि च महाप्राज्ञ ! ब्राह्मणाना मया श्रुतम् ।

पुरा पितृगृहे सत्य वस्तव्य किल मे वने ॥ ८ ॥

अन्वय —अथ, अपि, हे महाप्राज्ञ !, पुरा, पितृगृहे, च, मया, ब्राह्मणाना, मे, वने, वस्तव्य, किल, (इति) सत्य (वच) श्रुतम् ।

सुधा—स्ववनवासस्यावश्यकत्व प्रदर्शयन्ती आह—अथेति । अथ अपि = वनस्य सदोषत्वेऽपि, हे महाप्राज्ञ=महाबुद्धिशालिन् !, पुरा=बाह्यावस्थाया, पितृगृहे=जनकगृहे, च, मया=सीतया, ब्राह्मणाना=ब्राह्मणेषु ज्योतिर्विद्भ्य, मे=मया, वने=महारथे, वस्तव्य=निवसनीयम्, किल=निश्चयेन, (इति) सत्य =सत्य (वच) श्रुतम् = आर्कणितम्, अतोऽवश्यभावित्वान्मम वनवासस्य न दोषगणनेत्यभिप्राय ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा-) हे महाप्राज्ञ ! और पिताके घर रहते समय पहले (वचनमें) ही ज्योतिषी ब्राह्मणोंसे मैं यह बात सुनी थी कि—मुझे वनमें निश्चय ही रहना पड़ेगा (आप महाप्राज्ञ (जिकालवित्) हैं, चायद आपभी इस बातको जानते होंगे) ।

लक्ष्मिभ्यो द्विजातिभ्यः श्रुत्वाऽह वचन गृहे ।

वनवासकृतोत्साहा नित्यमेव महाबल ! ॥ ९ ॥

अन्वय —हे महाबल ! अह, लक्ष्मिभ्य, द्विजातिभ्य, (सहायात्) गृहे,

वचन, श्रुत्वा, वनवासकृतोत्साहा, नित्यम्, एव, (अस्मि) ।

सुधा—उक्तमेवार्थं दृश्यति—लक्ष्मिभ्य इति । हे महाबन् = अतुलप-
राक्रम], अह, लक्ष्मिभ्य = शुभाशुभपूर्वफलक्षणशतृभ्य, द्विजातिभ्यः = विप्रैभ्य, (सकाशात्) गृहे = गृहभवने, वचन = वनवासबोधकवाक्य, श्रुत्वा = आश्चर्य्य,
वनवासकृतोत्साहा = वनवासजनितार्थवसाया, “उत्साहोऽध्यवसाय स्यात्”
इत्यमर । नित्यम् एव = इत प्रागपि, (अस्मि) ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा-) हे महाबन्वा वीर रावव । सामुद्रिक
शास्त्र जाननेवाले (उन विश्वस्त) दैवज्ञ ब्राह्मणोंके मुन्वमे अपने पिताके घरमें ही
जय मैंने अपने वनवासकी बात सुनी थी तब ही मे (उनकी बात सुनकर वचनमे
ही, न कि आजसे) वनजानेका मेरा उत्साह है ।

आदेशो वनवासस्य प्राप्तव्य स मया किल ।

त्वा त्वया सह भर्त्राऽह यास्यामि प्रिय । नान्यथा ॥ १० ॥

अन्वय — स, वनवासस्य, आदेश, किल, मया, प्राप्तव्य, हे प्रिय ।
सा अह, भर्त्रा, त्वया, सह, (वन) यास्यामि, अन्यथा, न ।

सुधा—स = ब्राह्मणोक्त, वनवासस्य = वननिवासस्य, आदेश = जनादेश,
किल = निश्चयेन, मया = सीतया, प्राप्तव्य = भवत्सकाराङ्गान्वय ललाटलि
खितस्यापरित्याज्यत्वादित्याशय । हे प्रिय = बल्लभ । सा अह = एवमादिष्टाऽह,
भर्त्रा = स्वामिना, त्वया = भवता, सह = सार्धे, (वन) यास्यामि = गमिष्यामि,
अन्यथा = केवल स्वेच्छया, न यास्यामीत्यर्थ, एतेन ब्राह्मणवचन भवता अन्यथा
न विषेयमिति सूचितम् ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा-) हे प्रिय आर्यपुत्र । वनवासका (वह जन्म-पत्र
लिखित दैवशोका कहा) आदेश मुझे प्राप्त करना (भोगना) पड़ेगा और उस
तकदीरमें लिखा हुआ वनवासका भोग-करने वाली मैं आपके साथ वन चलूगी ।
इसके विपरीत नहीं होसकता (वह समय आगया है, आप मुझे वन नहीं लेजा-
नेका विफल प्रयत्न मत कीजिये) ।

कृतादेशा भविष्यामि गमिष्यामि त्वया सह ।

कालध्याऽय समुत्पन्ना सत्यगम् भवतु द्विज ॥ ११ ॥

अन्वय — (हे रावव !) कृतादेशा (अह) भविष्यामि, (अत एव)
त्वया, सह, (वन) गमिष्यामि, अय, कालम्, समुत्पन्न, द्विज, स यथाग्, भवतु ।

सुधा—मर्यादापालकत्वेन भवदादेशोऽवश्य भविष्यतीत्यत्राह कृतादेशेति (हे राघव ।) कृतादेशा = कृत - दत्त , आदेश — आज्ञा, यस्यै सा तयोका, यद्वा-द्विजकृतफलादेशा (अह) भविष्यामि, (अत एव) त्वया=भवता, सह=साक, गमिष्यामि=यास्यामि, अय कालश्च=वनवासकालश्च, समुत्पन्न = सप्राप्त, द्विज,=फलादेशा ब्राह्मण , सत्यवाक्=यथार्थवादी, भवतु = अस्तु । “द्विज” इति जातावेकवचनम् । अत्र द्विजपदेन रावणोऽपि प्राह्य , तेन यच्छ्वेतद्वीपे तेनोक्तं “लक्ष्मीनिमित्त त्वत्तो मे वधोऽस्ति”ति तत्सत्य भवत्वित्यपि गूढ सूचितमिति भट्टा ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा-हे प्रिय आर्यपुत्र !) आपके साथ मैं वन जाऊगी और कृतादेशा (जैसा जम-पत्र देखकर दैवज्ञोने कहा या वैसा-वनवासिनी) मैं हो जाऊगी । हे नाथ ! दैवज्ञ ब्राह्मण सत्यवादी हों (उनका कहा भविष्य फल ठीक हो) ऐसा यह समय अब आगया है (आप मुझे वन नहीं जानेका वचन मत दीजिये । मैं आपसे आशा प्राप्त करके ही रहूंगी)

वनवासे हि जानामि दुःखानि बहुधा किल ।

प्राप्यन्ते नियत वीर ! पुरुषैरकृतात्मभिः ॥ १२ ॥

अन्वयः—वनवासे, बहुधा, दुःखानि (सन्ति इति) किल, जानामि, हि, (तथापि) हे वीर । अकृतात्मभिः, पुरुषैः, (तानि) नियत, प्राप्यन्ते ।

सुधा—एव तास्विकमर्थमभिधाय सप्रति लोकानुसारेण बोधयन्ती आह-वनवास इति । (अत्र हिरेवार्थे किलेति निश्चये) वनवासे = अरण्यवासे, बहुधा = नानाविधानि, दुःखानि = क्लेशा , (सति इति) किल=निश्चयेन, जानामि हि = अवगच्छाम्येव, (तथापि) हे वीर = पराक्रमशालिन् !, अकृतात्मभिः = अजितेन्द्रिये, पुरुषैः = नरैः, (तानि) नियत = निश्चित, प्राप्यन्ते=लभ्यन्ते, न तु भवा (मा) दृशैर्जनैरिति भाव । अत्र पुरुषप्रकरणाभावेऽपि तदुक्तिस्त्वयाऽपि सा बुद्धिर्वनवासदुःखं दृष्ट्वा न निवर्त्तनीयेति सूचयितुम् ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा-हे वीर आर्यपुत्र ! आपने जो पहले कहा कि वनवासमें अमुक २ कष्ट होते हैं वह) मैं जानती हूँ कि निश्चय ही वनवासमें बड़े बड़े कष्ट होते हैं किन्तु मैं यह भी निश्चित जानती हू कि यह कष्ट वे हा पाते हैं जो कायर हैं (न कि आपके ऐसे जितेन्द्रिय वीर पुरुष और न उनके साथ उनकी वीरपत्नी) ।

कन्यया च पितुर्गोहे वनवासं श्रुतो मया ।

भिक्षण्या शमवृत्ताया मम मातुरिहामत ॥ २३ ॥

अन्वय — पितु, गोहे, मम, मातु, अमत, शमवृत्ताया, भिक्षण्या, कन्यया, च, मया, वनवास (भावी इति) श्रुत ।

सुधा—“सिंहावलोकन”न्यायेन स्वगमने प्रमाणान्तरमपि दर्शयति—
कन्ययेति । (अत्र चकारोऽप्यर्थक 'इहे'त्यस्याप्रिमश्नोनेऽन्वय) पितु =
मिथिलेशस्य, गोहे=भवने, मम, मातु =जनन्या, अमत =समक्षत, शमवृत्ताया =
शमादिघननाया, भिक्षण्या =तापस्या, कन्यया =पुत्र्या, मया=सीतया वन-
वास = अरण्यवास, (भावी इति) श्रुत =आकर्णित 'शमवृत्ताया' इत्यनेन
तरुन्योक्तमन्यथा न भवितेति ध्वनितम् ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा—हे आर्यपुत्र । मेरा वन जाना निश्चत
है क्योंकि—) जब मैं वचनमें अपने पिता महाराज मिथिलेशके घरमें रहती थी,
तभी मैंने माताके सामने एक बाल ब्रह्मचारिणी साध्वी तनस्विनी कन्याके
मुखसे भी अपने इस वनवासकी बात सुनी थी ।

प्रसादितश्च वै पूर्वं त्व मे बहुतिथ प्रभो ॥

गमन वनवासस्य काङ्क्षितं हि सह त्वया ॥ २४ ॥

अन्वय — हे प्रभो !, च, इह, पूर्वं, त्व मे, बहुतिथ, वनवासस्य, गमन,
(प्रति) प्रसादित, व, (अत) हि, त्वया, सह (गमन मे) काङ्क्षितम् ।

सुधा—पूर्वकालिकोदन्त गमने सहायमाह—प्रसादित इति । “इह” इत्य-
नुद्गोक्तस्यभानेतव्यम्, एवकारार्थे वै इति (हि निश्चये) । हे प्रभो=त्वामिन् ।
च = तथा, इह = अस्मिन् गृहे, पूर्वं=पूर्वस्मिन् काल, त्व = भवान्, मे = मया
सीतया, बहुतिथम्=अनेकवार, वनवासस्य=अरण्यवासस्य, गमन=वीतार्थं जाह्न
वीतीरतपोवनादिगमन (प्रति) प्रसादितो वै = प्रायित एव, (अत) हि=निश्चयेन,
त्वया = भवता, सह=साक, (गमन मे) काङ्क्षितम्=अभिञ्जितम्, (इति जानीहि)

इन्दुमती—(सीताजाने पुन कहा—मेरे वन गमनमें आपका प्रस्तुत वन-
गमन असाधारण कारण नहीं है, प्रयुत निमित्त मात्र है । क्योंकि—) हे प्रभो !
इसके पहले भी कितने दिन वन-विहार करनेके लिये मैं आपसे वनजानेकी
प्रार्थना कर चुकी हू । अत हे स्वामिन् । आपके साथ वनजानेकी मेरी अभि-
लाषा (नयी नहीं) है ।

कृतक्षणाऽह भद्र ते गमन प्रति राघव ! ।

वनवासस्य शूरस्य मम चर्या हि रोचते ॥ १५ ॥

अन्वय.—हे राघव !, ते, भद्रम्, (अस्तु) अह, गमन, प्रति, कृतक्षणा, (अस्मि) हि, वनवासस्य, शूरस्य, चर्या, मम, रोचते ।

सुधा—हे राघव = राम !, ते = तव, भद्र = कल्याणम्, (अस्तु) अह, गमन = वनगमन, प्रति, कृतक्षणा = जातोत्सवा 'अस्मि' "निर्व्यागरस्थितौ । कालविशेषोत्सवयो क्षण" इत्यमर । हि = यत्, वनवासस्य = वने वासी यस्य तस्य तपोक्षस्य वननिवासिन इत्यर्थ । शूरस्य = वीरस्य, चर्या = शुश्रूषा, मम रोचते = मया रोचते । यद्वा—तादृशस्य, तव, चर्या—रक्षोवधादिरूपा, मम रोचते मन्सबन्धेनैव शोभते सपद्यत इत्यर्थ इति भट्टाः ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा—) हे राघव ! आपका वनगमन प्रति (से) (विश्रवका) कल्याण हो । हे राघव ! मुझे भी यह (जिसके लिये मैं पहले भी प्रार्थना करती थी वह) समय प्राप्त हो गया है, मैं सदर्प वनजानेको तैयार हूँ । हे राघव ! वन में आपके ऐसे अपने वीर पतिकी सेवा करना मुझे बहुत पसन्द है ।

शुद्धात्मन् ! प्रेमभावाद्भि भविष्यामि विकल्पया ।

भर्तारमनुगच्छती भर्ता हि मम दैवतम् ॥ १६ ॥

अन्वय — हे शुद्धात्मन् !, प्रेमभावात्, हि, भर्ताम्, अनुगच्छन्ती, विकल्पया, भविष्यामि, हि भर्ता, मम, दैवतम् ।

सुधा—अत्र "हि" शब्द प्रसिद्धी शेष । हे शुद्धात्मन् = स्वच्छान्त करण !, प्रेमभावात् = ईष्यादिरहितस्नेहस्वभावात्, हि, भर्तार = स्वामिनम्, अनुगच्छन्ती = अनुमान्ती, विकल्पया = हतपारा, भविष्यामि, त्वया विनात्र स्थितौ हि लोक कल्प सभावयिष्यतीति भाव । नचात्रैव स्थित्वा कुनदेवतामाराध्य विशुद्धा मधेत्यत्राह—भर्तेति । हि = यत्, भर्ता = पति, मम, दैवत = देवता "वर्तते" इति शेष ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा—) हे शुद्धान्त करण प्रभो ! यह निश्चय है कि प्रेमभावसे (पातिव्रतधर्मानुकूल आचरणसे) आरका अनुगमन करती हुई (मुख-दुःखमें समान भावसे सेवा करती हुई) मैं पाप रहित हो जाऊँगी क्योंकि स्वामी ही मेरे (स्त्रीके लिये) देवता है ।

प्रेत्यभावेऽपि कल्याण संगमो मे सह त्वया ॥ १७ ॥

अन्वय — (हे शुद्धात्मन् ।), प्रेत्यभावेऽपि, त्वया, सह, मे, संगम, कल्याण, (भविष्यति) ।

सुधा—ननु विलक्षणो निरवच्छिन्नसम्बन्ध किमर्थं प्रार्थ्यत इत्यत आह—प्रेत्येति । (हे शुद्धात्मन् ।) प्रेत्यभावेऽपि=मृत्वा शरीरान्तरपरिग्रहेऽपि, त्वया=भवता, सह, मे=मम, संगम =सयोग, कल्याण =शोभन, दिव्यसुखहेतुरित्यर्थ ।

इन्दुमती—(सीताजीने पुन कहा—हे प्रभो! यदि इस तरह सन्धीपति-सेवा मैंने की तो इसलोकमें ही क्या ? मरनेके बाद परलोकमें भी आपके साथ मेरा पुन मुँदर मिलन होगा (क्योंकि—) ।

ध्रुतिर्हि ध्रूयते पुण्या ब्राह्मणानां यशस्विनाम् ।

इहलोके च पितृभिर्या स्त्री यस्य महामते ॥

अद्भिर्दत्ता स्वधर्मेण प्रेत्यभावेऽपि तस्य सा ॥ १८ ॥

मन्वय — हि, यशस्विना, ब्राह्मणानां, (मुखात्) पुण्या, ध्रुति, ध्रूयते । हे महामते !, यस्य, या, स्त्री, पितृभि, अद्भि, स्वधर्मेण, दत्ता, सा, इहलोके, (तस्य सयोग लभते) तस्य च, प्रेत्यभावे, अपि, (सयोग लभते) ।

सुधा—प्रेत्यसङ्गमसद्भावे प्रमाणमाह—श्रुतिद्वित्वादिना । अत्र पितृ-भिरिति बहुवचन पितामहाद्यपेक्षया । चो भिन्नक्रम एवकारार्थे । हि=यत, यशस्विना=कीर्तिमता ब्राह्मणानां, विप्राणां, (मुखात्) पुण्या=सुकृतिजनिका, ध्रुति = उच्चार्यप्रतिपादक आग्नाय, ध्रूयते=आकण्यते । ता ध्रुति पठति-इहेति । हे महामते =महाबुद्धिशालिन् !, यस्य=पुरुषस्य यस्मै पुरुषादेत्यर्थ । या स्त्री=या कन्या, पितृभि = पितृपितामहमात्रादिभि, अद्भि = जलै, स्वधर्मेण = स्वस्वजातीयकन्यादानधर्मेण, दत्ता = अर्पिता, सा = स्त्री, इहलोके = अस्मिन् ससारे, (तस्य सयोग लभते) तस्य च = तस्यैव, प्रेत्यभावे अपि = परलोकेऽपि (सयोग लभते) ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा—) हे महामते ! मैंने यशस्वी ब्राह्मणोंके मुखसे यह पवित्र वाणी सुनी है कि—इहलोकमें स्व स्व वर्णधर्मात्कूल विवाह विधिसे दायमें जल लेकर मन्त्रोच्चारण करके पिता अपनी कन्याका दान जिस पुरुषको देता है मरनेके बाद परलोकमें भी वही स्त्री उस पुरुषकी पुन होती है।

एवमस्मात्स्वका नारीं सुवृत्ता द्वि पतिव्रताम् ।
नाभिरोचयसे नेतु त्व मा केनेह हेतुना ॥ १६ ॥

अन्वय — एव, हि, इह, पतिव्रता, सुवृत्ता, स्वका, नारीं, मा, त्वम्, अस्मान्, नेतु, केन, हेतुना, न, अभिरोचयसे (त वद)

सुधा—एव = पूर्वोक्तधृतिरूपप्रबलप्रमाणसद्भावेऽपि, हि, इह = सजारे, पतिव्रताम् = पतिधर्मपरायणाम्, सुवृत्ता = शोभनवृत्तान्तविज्ञापनकर्त्री, स्वका = स्वीया, नारीं = पत्नीं, मा = सीता, त्वम्, अस्मात् = अयोध्यानगरात्, यदा-अग्निदर्शनात्, नेतु = वन प्रापयितु, केन, हेतुना = कारणेन, न अभिरोचयसे = नेच्छसि (त वद) ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा-) हे महामते ! जब ऐसा है (परलोकमें भी पतिव्रता स्त्री अपने पतिको नहीं छोड़ती) तब अपनी सदाचारिणी पतिव्रता स्त्री मुझ (सीता) को किस कारण आप अपने साथ (वन) लेजाना पसंद नहीं करते ।

भक्ता पतिव्रता दीना मा समा सुखदुःखयोः ।

नेतुमर्हसि काकुत्स्थ ! समानसुखदुःखिनोम् ॥ २० ॥

अन्वय — हे काकुत्स्थ !, भक्ता, पतिव्रता दीना, सुखदुःखयोः, समा, समानसुखदुःखिनीं, मा (वन) नेतुम्, अर्हसि ।

सुधा—हे काकुत्स्थ = काकुत्स्थवशीरुव ।, भक्ता = त्वत्प्रीत्यनुकूलव्यापारवतीं, पतिव्रताम् = पतिधर्मपरायणाम्, दीना = दयनीया, सुखदुःखयोः समा = प्राप्तयोः सुखदुःखयोरेकरुणा, समानसुखदुःखिनोम् = त्वत्सुखदुःखा, मा, (वन) नेतु = प्रापयितुम्, अर्हसि = शक्नोसि ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा—मुझमें कोई श्रवण नहीं है) हे नाथ ! मैं आपमें भक्ति-भ्रष्टा रखने वाली दयाका पात्र हूँ, आपके मुखसे सुखी एव आपके दुःखसे दुःखी रहने वाली पतिव्रता स्त्री हूँ तथा (यह भी नहीं है कि मैं वनका कष्ट बरदास्त नहीं करूंगी) मेरे लिये सुख-दुःख समान है । अतः हे काकुत्स्थ ! मैं वन लेजाने योग्य हूँ ।

यदि मा दुःखितामेव वन नेतु न चेच्छसि ।

विपमर्गिन् जल वाऽहमास्थास्ये मृत्युकारणात् ॥ २१ ॥

अन्वय — एव, दुःखिता, मा, यदि, वन, नेतु, न, च इच्छसि, (तदा) मृत्युकारणात्, विषम्, अग्नि, जन, वा, अहम्, आस्थास्ये ।

सुधा—एवम्=अनेन प्रकारेण, दुःखिता=पीडिता, माम्=आत्मजाया, यदि=चेत्, वन=महारण्य, नेतु=प्रापयितु न च इच्छसि=नचाऽमिच्छसि (तदा) मृत्युकारणात् = मृत्युसदृशदुःखहेतो, विष=गरलम्, अग्नि=वह्नि, जन=सनिल वा, अहम्, आस्थास्ये=तत्तद् भक्षणादिनिश्चय करिष्ये । विषभक्षणादिजनितपीडया विरहक्लेशान्पता भविनेत्याशय ।

इन्दुमती—(अन्तर्में सीताजीने कहा—हे नाय ! मुझमें कोई अत्रगुण नहीं है फिर भी—) यदि आप मुझ दू खिनी साताको अपने साथ वन नहीं ले चलेंगे तो मुझे मृत्युके समान कष्ट होगा, अतः मैं विष खाकर या अग्निमें जलकर अपना पानीमें डूबकर प्राण दे दूगी ।

एव बहुविध त सा याचते गमन प्रति ।

नानुमेने महाबाहुस्ता नेतु विजन वनम् ॥ २२ ॥

अन्वय — एव, बहुविध, त, गमन प्रति, सा, याचते, (किन्तु) महाबाहु, विजन वन, ता, नेतु न, अनुमेने ।

सुधा—एवम् = उक्तप्रकारेण, बहुविधम् = अनेकप्रकार, त = प्राणवल्लभ, गमन = वनगमन, प्रति, सा = सीता याचते = प्रार्थयति (किन्तु) महाबाहु = आजानुबाहु राम, विजन = सभ्रूपभृतिरक्षकजनरहित, वन = महारण्य, ता = सीता नेतु = प्रापयितु, न अनुमेने = न स्वीचकार ।

इन्दुमती—(महर्षि वामीकिजी कहते हैं—) इस प्रकार सीताजीने अपने साथ वन लेजानेके लिये श्रीरामचन्द्रजीसे बहुत प्रार्थना की परन्तु श्रीरामचन्द्रजी उनको उस निजन दण्डकारण्य वनमें लेजानेको राजी नहीं हुए (अतएव सीताजीके वचनोका कुछ भी उत्तर नहीं दे सके) ।

एवमुक्त्वा तु सा चिन्ता मैथिली समुपागता ।

स्नापयन्तोष गामुष्णैरश्रुभिर्नयनच्युतै ॥ २३ ॥

अन्वय — एवम्, उक्त्वा, तु, चिन्ता, समुपागता, सा, मैथिली, नयनच्युतै, उष्णै, अश्रुभि, गां, स्नापयन्ती, इव, (तस्यै) ।

सुधा—एवम् = अननुमतिबोधकवाक्यम्, उक्त्वा = अभिहित्वा, तु, चिन्ता = मां सह नेष्यति नवेति सदेह, समुपागता = प्राप्ता, सा = प्रसिद्धा, मैथिली = मिथि-

लेशमुता सीता, नयनच्युतै = लोचनस्यन्दितै, उभ्यै = तस्यै, अभुभि = जलै,
गा = भुव, स्नापयन्ती इव = स्नान कारयन्ती इव (तस्यौ) ।

इन्दुमती—(वाल्मीकिजी पुन कहते हैं—) एव प्रकारेण धीरामचन्द्रजीके
अनभिमत वचन कहनेपर (रामजी को असम्भन देखकर) सीताजी अत्यन्त चिन्तित
हुई (सिसक-सिसक कर रोने लगीं) और अपनी आँखोंकी सतत अभुधारासे
पृथिवीकी तर करने लगीं ।

चिन्तयन्ती तदा ता तु निवर्त्तयितुमात्मवान् ।

क्रोधाविष्टा तु वैदेहीं काकुत्स्थो बह्वसान्वयत् ॥ २४ ॥

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाण्डेऽयोध्याकाण्डे
एकोनत्रिंशः सर्गः समाप्तः ।

मन्वय --आत्मवान्, काकुत्स्थ, तदा, क्रोधाविष्टा, चिन्तयन्ती, ता,
वैदेहीं, तु, निवर्त्तयितु, बहु, असान्वयत् ।

सुधा—आत्मवान्(१) = धैर्यवान्, “आत्मा जीवे धृती देहे स्वभावे पर
मात्मनि” इत्यमर । काकुत्स्थ = रावव, तदा = तस्मिन् काले, क्रोधाविष्टा =
प्रणयकोपयुक्ता, चिन्तयन्ती—सह्यगमनोपाय विचारयन्ती, ता, वैदेहीं=जनका
त्मजा, तु, निवर्त्तयितु=कोप दूरीकर्त्तु वनगमनाय मनः प्रत्यावर्त्तयितु वा, बहु=
अनेकप्रकार (यथा स्यात्तथा) असान्वयत् = सान्वयवचनान्यत्रवीदित्यर्थः ।

इति श्री वाल्मीकीयरामायणे अयोध्याकाण्डे “सुधा”

टीकायामेकोनत्रिंशः सर्गः समाप्तः ।

इन्दुमती—जब रामचन्द्रजीने देखा कि सीताजी बहुत चिन्तित हो गयीं हैं
तथा मारे क्रोधके उनके श्रोठ लाल लाल हो गये हैं तब उन्होंने सीताजीको
बहुत समझाया, जिससे वे उनके साथ बन न जाँय ।

इस प्रकार इन्दुमती टीकामे अयोध्याकाण्डका उन्तीसवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

(१) यच्चाप्नोति यदादत्ते यच्चाप्ति विषयानिह ।

यच्चास्य सततो भावस्तस्मादात्मेति कथ्यते ॥

त्रिंशः सर्गः

पतिव्रता सीता

सान्त्वयमाना तु रामेण मैथिली जनकात्मजा ।

वनवासनिमित्तार्थं भर्तारमिदमब्रवीत् ॥ १ ॥

अन्वय — रामेण, सा त्वमाना, तु, जनकात्मजा, मैथिली, वनवासनिमित्ता
र्थम्, भर्तारम्, इदम्, (वचनम्) अब्रवीत् ।

सुधा—सीतावृत्त वर्णयितुमुपक्रमते—सान्त्वयमानेति । अत्राप्यर्थे त्विति ।
रामेण = स्वबल्लभेन, सान्त्वयमाना तु = विविधवचोभिराश्वासयमानाऽपि, जनका
त्मजा = मिथिलेशमुता, मैथिली = सीता, वनवासनिमित्तार्थं = वनवासहेतुः
तिसिद्धयर्थं, भर्तार = स्वामिनम्, इद = वक्ष्यमाण (वचनम्) अब्रवीत् =
अबोचत् । जनकात्मनेऽपि विशेषण स्वकुत्रोचिताचारदाढ्याय ।

इन्दुमती—(महर्षि वाल्मीकिजी कते हैं कि मारे क्रोधके लालर श्रौंठ
किये देल कर भी) जब श्रीरामचन्द्रजी महाराज जनककी कन्या (आदि शक्ति)
मैथिली सीताजीकी (पुन) सात्वना देने लगे (तलेपर नमक छिड़कने लगे) तब
(सीताजीकी क्रोधाग्नि और भी भभक उठी) वे अपने पति श्रीरामचन्द्रजीको
अपने साथ वन ले चलनेके लिये (पुन २) कहने लगीं ।

सा तमुत्तमसवित्रा सीता विपुलवक्षसम् ।

प्रणयाच्चाभिमानाच्च परिचिक्षेप राघवम् ॥ २ ॥

अन्वय — उत्तमसवित्रा, सा, सीता, विपुलवक्षस, त, राघव, प्रणयात्,
च, अभिमानाच्च, च, परिचिक्षेप ।

सुधा—वचनस्य विशेषस्वरूप प्रनिपादयभाह—सेति । उत्तमसवित्रा = वि
रहहेतुकात्पुत्रेण प्राप्ता, सा = जगत्प्रतिष्ठा, सीता = मैथिली, विपुलवक्षस = विपुल
स्थूल वक्ष उरो यस्य त तथोक्त पीररोर स्थलमित्यर्थं, त = जगत्प्रसिद्ध, राघव =
राम, प्रणयात् = स्नेहात्, च = पुन, अभिमानाच्च = अहमस्यानन्येति मा त्यक्तु
मयमसमर्थ इत्यहङ्काराच्च, परिचिक्षेप = सोऽग्रासवचनमुच्चारयामास निनिन्दैत्यर्थे ।

इन्दुमती—(वाल्मीकिजी कहते हैं कि पुन इस चारकी प्रार्थनाकी अस्वी-
कार करते देल) सीताजी उद्भिन्न होकर मारे क्रोधके कापती हुई विशाल वक्ष-
स्थल वाले महापराक्रमी श्रीरामचन्द्रजीको (अपने तबुद्धया निबर होकर) प्रेम और

अभिमानके साथ उपहास पूर्ण शब्दोंमें कहने लगी (उनकी खिल्ली उड़ाने लगी) ।

किं त्वा मन्यत वैदेह पिता मे मिथिलाधिप ।

राम ! जामातरं प्राप्य स्त्रिय पुरुषविग्रहम् ॥ ३ ॥

अन्वय—हे राम !, वैदेह, मिथिलाधिप, मे, पिता, पुरुषविग्रह, स्त्रिय, जामातर, त्वा, प्राप्य, किम्, अमन्यत ।

सुधा—हे राम = सौन्दर्यमात्रेण परिभ्रामक राघव !, वैदेह = विदेह कुलोत्पन्न “कर्मखीब हि ससिद्धिमास्थिता जनकादयः” इति कर्मप्रधानतया वदा चिदपि पत्नीविरहमसहमान इत्यर्थ, मिथिलाधिप = मिथिलाजनपदस्य सम्यग्रक्षक, मे = मम, पिता = जनक, पुरुषविग्रह = बहि पुरुषवेष, स्त्रियम् = अन्त स्त्रीत्व भाव, जामातर = दुहितृ पति, “जामाता दुहितृ पति” इत्यमर, त्वा = त्वा, प्राप्य = लब्ध्वा, किम्, अमन्यत = अवबुध्यत ? तव तत्त्व न शतवानित्यर्थ । मा परित्यज्य वन गत त्वा यदि पिता मे शृणुयात्तदा त्वां स्न्येव काचित्पुरुषवेष धृत्वा मत्कन्यामुरयेम इत्यवश्य तस्य हृदि स्यात् किन्तु पूर्वं यद्येव निश्चित स्यात्तत मां तुभ्य न प्रयच्छेदित्याशय । एतेन पितृभ्रम सूचित । त्वेति त्वामित्यर्थेऽऽर्ष ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा—) हे राम ! यदि मेरे पिता मिथिलेश राजर्षि महाराज जनक यह जानते कि, आप स्वरूप मात्रके पुरुष हैं और क्रिया आपकी स्त्री-सी (बरपोक) है तो कभी भी वे आपको अपना दामाद (मेरे भाग्य विधाता) नहीं बनाते (अर्थात् पुन र अतो दु खतर वनम् कहर कर मुझे वन नहीं लेजाना आप जैसे वीर योद्धाको शोभा नहीं देता) ।

अनृत वत ? लोकोऽयमज्ञानाद्यदि वक्ष्यति ।

तेजो नास्ति पर रामे तपतीव दिवाकरे ॥ ४ ॥

अन्वय—यदि (मा त्यक्त्वा भवान् वनगमनभार) वक्ष्यति (तदा) वत ! अय, लोक, (यत्) रामे, पर, तेज, अस्ति, (तत्) तपति, दिवा करे, नास्तीव (इति) अज्ञानाद्, अनृतम्, वक्ष्यति ।

सुधा—न केवल मत्पितुरेव भ्रम, एव भवद्वाक्यध्वरणे सर्वेषा आन्तिः स्फुटीभविष्यतीति प्रतिपादयती आह—अनृतमिति । यदि=चेत् (मां त्यक्त्वा भवान् वनगमनभार) वक्ष्यति = प्राप्स्यति (तदा) बतेति खेदे “खेदानुकम्पा सन्तोषविस्मयामन्त्रणे वत” इत्यमर । अय लोक = ससारिजन,

(यत्) रामे, परम् = उत्कृष्ट, तेज = दीप्ति प्रभावो वा "तेज प्रभावो दीप्ती च" इत्यमर । अस्ति (तत्) तपति = किरणै प्रकाशमाने, दिवाकरे = सूर्ये, नास्तीव = न विद्यत इव, (इति यद् तद्) अक्षाणाद् = अशोषाद् , अनृतम् = असत्य, वक्ष्यति = वदिष्यति । एतादृक पराक्रमयुक्तोऽपि यदि मा विहाय भवान् गमिष्यति तर्हि एतादृश तेज तपति सूर्ये नास्त्येवेति मिथ्यैव लोक कथयिष्यतीति भाव । "वक्ष्यती"ति वह प्रापणे, वच परिभाषणे, इत्यनयो रूपम् , एकत्र लृट् अपरत्राऽनद्यतनत्वादेरविवक्षा ।

इन्दुमती—(सीताजीने पुन क्हा—हे राम । यदि वनमें आप मेरी रक्षा नहीं कर सकते तो निश्चय) आप निस्तेज पुरुष हैं, फिर भी यदि सगर आपको सूर्यके समान अत्यन्त तेजस्वी (अथवा रामके समान सूर्यमें भी तेज नहीं है यहा तक जो) कहता है तो खेद है कि वह अज्ञान वश मिथ्या कहता है ।

किं हि कृत्वा विपण्यस्त्व कुतो वा भयमस्ति ते ।

यत्परित्यक्तुकामस्त्व मामनन्यपरायणाम् ॥ ५ ॥

अन्यय —त्व, किं, हि, कृत्वा, विपण्य, वा, ते, कुत, मयम्, अस्ति, यत्, अनन्यपरायणा, मा, त्व, परित्यक्तुकाम, 'अस्ति' ।

सुधा—ननु गमनाभावकारण स्वयैवाभिषाय लोको बोद्धव्य इत्यत आह— किमिति । त्व, किं हि कृत्वा = त्व किं मनसि विचार्य, विपण्य = खिन्न, "अप्यकार्यशत कृत्वा भक्तव्या मनुःश्रवीत्" इत्युक्तावश्यमरण्यीवविषये विषाद प्राप्तिर्नोचितेति भाव । वा = अथवा, ते = तव कालागिनसदृशक्रोधस्येत्यर्थ, कुत = कस्मात्, मय = त्रास, अस्ति = विद्यते, यत् = यस्मात् कारणात्, अनन्यपरायणा = नास्ति अन्य -त्वदतिरिक्त, परायण -गतियस्या सा ता तयो-जा, मा, = प्राणबलभा, परित्यक्तुकाम = परित्यागेच्छुक, "अस्ति" इति शेष । तथा च परित्यागे कारणमहमेव न वेत्तीति लोकान् कथ बोधयिष्यामीति भाव ।

इन्दुमती—(सीताजीने क्हा—हे राम ।) क्या विचार कर (मैंने आपका क्या किया (विगाडा) है जो आप उदास हो रहे हैं अथवा किससे (राजा भरतसे तो नहीं) आप डर रहे हैं जो सुभ्र जैसी अपनी अनन्य भक्ता प्यारी पत्नीको यहा छोडकर, वन जाना चाहते हैं ।

द्युमत्सेनसुत वीर सत्यवन्तमनुव्रताम् ।

सावित्रीमिव मा विद्धि त्वमात्मवशवृत्तिनोम् ॥ ६ ॥

अन्वय — द्युमत्सेनसुत, वीर, सत्यवन्तम्, अनुवता, सावित्रीम्, इव, मान्त्वम्, आत्मवशवत्तिनी, विद्धि ।

सुधा—नाऽह परित्यागयोग्येति बोधयन्ती आह—द्युमदिति । द्युमत्सेनसुत = द्युमत्सेनपुत्र, वीर = पराक्रमवत्, सत्यवन्तम् = "सत्यवान्" इति नामानम्, अनुवता = तदशवत्तिनी, सावित्रीम् = अश्वपतिपुत्रीम्, इव, मा=सीताम्, त्वम्, आत्मवशवत्तिनी=स्ववशवत्तिनी, विद्धि=जानीहि । तथा च सावित्री यथापति विना न जिजीविपुरासीत्तयाऽहमपीत्यवश्यं मामपि नयेति भावः ।

इन्दुमती—(हे राम !) द्युमत्सेनके पुत्र वीर सत्यवान्का अनुवजन करने वाली सती सावित्रीकी तरह मुझे भी आप अपने वशमें समझिये (अर्थात् जैसे सावित्री अपने पतिके पीछे २ वन गयी थी वैसे मैं भी आपके पीछे २ वन चलूगी । अथवा यदि एक साधारण—सा राजा द्युमत्सेनका पुत्र सत्यवान् अपनी स्त्रीको वन लेजानेमें समर्थ हुआ तो महापराक्रमी सूर्यवशी महाराज दशरथके पुत्र होकर आप वनमें मेरी (सीताकी) रक्षा नहीं कर सकते ? विकार है आनको ।

न त्वह मनसाऽप्यन्य द्रष्टाऽस्मि त्वद्वत्तेऽनघ ! ।

त्वया राघव ! गच्छेय यथान्या कुलपासनी ॥ ७ ॥

अन्वय — हे अनघ !, यथा, अन्या, कुलपासनी, अन्य, (पश्यति, तथा) मनसा, अपि, त्वद्, श्रुते, अयम्, अह, न द्रष्टा, अस्मि, (अत) व, हे राघव !, त्वया, (वन) गच्छेयम् ।

सुधा—हे अनघ = निधान !, यथा=येन प्रकारेण, अन्या कुलपासिनी = अया कुलटा स्त्री, अन्य = परपुरुष (पश्यति) रमणायेति शेष, (तथा) मनसा अपि = हृदयेनाऽपि किं पुन शरीरचेष्टया, त्वद् श्रुते = त्वद्दिना, अन्य = परपुरुष, न द्रष्टा अस्मि = नाऽवलोकिताऽस्मि, (अत) तु = निश्चयेन, [हे राघव = राम !, त्वया = भवता, सह (वन) गच्छेय = वनोयम् ।

इन्दुमती—हे राघव ! जैसी कुलटा स्त्री परपुरुषरत होती है वैसी ही मुझे मत समझिये । हे अनघ ! (निष्पाप) मैंने आनको छोड़कर पर पुरुषको देखनेकी कल्पना भी मनमें कभी नहीं की अत मैं (सीता) आपके साथ ही (वन) चलूगी (पर पुरुष (भरत) के पास मुझे मत छोड़िये) ।

स्वयं तु भार्या कौमारीं विरमभ्युषिता सतीम् ।

शैलूप इव मा राम ! परेभ्यो दातुमिच्छसि ॥ ८ ॥

अन्य — हे राम ! चिरम्, अश्विपिता, कौमारी, भार्या, (तथा) सती, मा शैलूप, इव, परेभ्य, स्वय, दातुम्, तु, इच्छसि, ।

सुधा—एव दृढपातिनस्यप्रदर्शनेऽपि वनगमनाऽननुमतिमेव ज्ञात्वा पुनरासिनति—इत्यमिति । अत्र तु किमर्थे । हे राम=राघव !, चिर=बहुकालम्, अश्विपिता=स्वसमीपवर्तिनी, कौमारी=कुमारभावापना, भार्या=पत्नी, (तथा) सती=सार्धं पतिव्रतामित्यर्थ, मा=सीता, शैलूप इव=जायाजीवा इव, नटा इवेत्यर्थ "शैलालिनस्तु शैलूया जायाजीवा कृशाश्विन" इत्यमर । परेभ्य=स्वातिरिक्तेभ्य, भरतादिभ्य इत्यर्थ । स्वयम्=आत्मनैव, दातु=तरसन्निधौ स्थापयितुम्, तु = किमर्थमिच्छसि = वाञ्छसि ।

इन्दुमती—हे राम ! कौमारावस्था (१० वर्षकी वास्यावस्था) में ही विवाहित होकर चिर दिनोंमें आपके पासमें रहनेवाली अपनी सती भार्या (मुझ सीता) को नटकी तरह अपनेमें भिन्न तुल्य (भरत) के पास छोड़ना आप क्यों चाहते हैं ? ।

यस्य पथ्य च रामात्थ यस्य चार्थेऽऽरुध्यसे ।

त्वं तस्य भव वश्यश्च, विधेयश्च सदाऽनघ ॥ ६ ॥

अन्य — हे राम ! यस्य, पथ्य, च, (माम्) आत्थ, यस्य, च, अर्थे, (माम्) अवरुध्यसे, हे अनघ !, सदा, तस्य, त्वं, वश्य, च, विधेय, च, भव ।

सुधा—पूर्व "तस्मै दत्त नृपतिना" इत्यादिना मरतानुकूल्येन स्थितिरुक्ता सम्प्रति तत्परिहारमाह—यस्येति । हे राम=रघुकुलमणे !, यस्य=भरतस्य, पथ्य=हित, च, (माम्) आत्थ=वशीषि, यस्य=भरतस्य, च अर्थे = प्रयोजनाय (माम्) अवरुध्यसे=निवारयसि । यद्वा—यस्य चार्थे=अभियेकरूपप्रयोजननिमित्त, अवरुध्यसे=निवृत्तीतोऽसि, हे अनघ=निष्पाप !, सदा=सर्वदिनम् काले तस्य=भरतस्य, त्वं, वश्य = अनुकूल, च = पुन, विधेय = प्रेष्यश्च, भव, नाह तदनुकूला तद्विधेया चेह वशिष्णामोत्थमिप्राय । यद्वा—'माता च मम कौशल्या' इत्यादिना मातरं शुभ्रूपस्वेति यदुक्त तत्परिहारमभि-यस्यति । यस्य=मातृजनस्य, पथ्यमित्यादि पूर्ववदेव व्याख्येयम्, तथा चाह तु त्वामनुयास्यामीति तदाशय । अथवा यस्य = मद्रूपजनस्य पथ्य चात्थ, एतावत्स्यत यस्य चार्थे अवरुध्यसे=त्रिश्यसि तस्य = जनस्य, त्वं वश्यो विधेयश्च भव तस्मैव मद्रूपेण शृण्वित्यर्थ ।

इन्दुमती—हे निष्पाप राम ! जिसका हित आप चाहते हैं और जिसके

कारण मुझे वन नहीं लेजाना चाहते अथवा जिसके कारण आपके राज्य,मिथेकमें बाधा पडी है उस (भरत) के वशमें और उसका आह्लाकारी आप ही बनें । मैं (सीता) उसके वशमें होना अथवा उसकी दासी बनकर रहना नहीं चाहती ।

स मामनादाय वन न त्व प्रस्थितुमर्हसि ।

तपो वा यदि धारण्य स्वर्गो वा स्यात्त्वया सह ॥ १० ॥

अन्वय — (हे राम !) स , त्व, माम् , अनादाय वन, प्रस्थितु, न, अर्हसि, यदि, तप , वा, अरण्य, वा, स्वर्ग , वा, स्यात्, (तहि) त्वया, सह, भवतु ।

सुधा—(हे राम !) स = प्रसिद्ध , त्व, मा=प्राणवल्लमाम् , अनादाय=अग्रहीत्वा, वन=महारण्य, प्रस्थितु=गन्तु न अर्हसि = न शक्नोषि, तत्र हेतु-माह—तपो वेत्यादि । यदि=चेत्, तप =पश्चान्यादिसाधन चाद्रायणादिक, वा =अथवा, अरण्य = महावन, वा =अथवा, स्वर्ग = देवलोक , स्यात् = भवेत्, (तर्हि) त्वया = भवता, सह =साम् (एव भवतु) ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा—हे नाथ !) जिस (भरत) के कारण आपका वनवास हुआ है उसीके आश्रित) मुझे छोड़कर आप वन चले जाय यह उचित नहीं है (और न मैं ऐसा मान सकती हूँ अत हे नाथ !) आपको अपने साथ ही मुझे वन लेजाना चाहिये । क्योंकि चाहे आप वनमें—तपस्या करें (चित्त-वृत्ति निरोधकर योग-साधन करें), चाहे वन-वास करें (भिल्ल और किरातकी तरह रहें), चाहे स्वर्ग-वास करें (वहा पर भी राजसीय सुखसे रहें) मुझे आपके साथ ही रहना उचित है ।

न च मे भविता तत्र कश्चित्पथि परिश्रम ।

पृष्ठतस्तत्र गच्छन्त्या विहारशयनेष्विव ॥ ११ ॥

अन्वय — तत्र, पथि, तव, पृष्ठत , गच्छन्त्या , विहारशयनेषु, इव, मे, कश्चित्, परिश्रम , न च, भविता ।

सुधा—तत्र पथि = यस्मिन्महावनमार्गं, तव=भवत, पृष्ठत = पश्चान्नागात् , गच्छ त्वा = या त्या , विहारशयनेषु = विहार -परिक्रम उद्यानशृङ्गार इति यावत् “विहारस्तु परिक्रम ” इत्यमर । तत्र शयनेषु-स्वापेषु इव, मे = मम सीताया , कश्चित् = कोऽपि, परिश्रम = खेद , न च = नहि, भविता = भविष्यति ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा—हे नाथ !) मुझे वन जाते समय मार्गमें कुछ भी परिश्रम नहीं होगा । प्रत्युत आपके पीछे २ चलनेमें मुझे ऐसा सुख प्रतीत

होगा जैसा कि बाग-वगीचोंमें आपके साथ घूमने किरनेसे या आपके साथ शनव करनेसे प्राप्त होता है ।

कुशकाशशरेयीका ये च कण्टकिनो द्रुमा ।

तूलाजिनसमस्पर्शा मार्गं मम सह स्वया ॥ १२ ॥

अन्वय — मार्गं, स्वया, सह, मम, ये, कुशकाशशरेयीका, च, कण्टकिन, द्रुमा (स्यु ते) तूलाजिनसमस्पर्शा (भवेयु) ।

सुधा—२८ सर्गस्थ 'द्रुमा कण्टकिनश्चैव कुशकाशाश्च भामिनि ।' इत्यस्योत्तरमाह—कुशकाशेति । मार्गं = पथि, स्वया = भवता, सह = साक, मम = सीताया, ये, कुशकाशशरेयीकाश्च = कुशा - बर्हिष, काशा - पोटगना, "अथो काशमस्त्रियाम् । इत्तुगन्वा पोटगल" इत्यमर । शरा - गुद्रा "सरदरी" इति लोके प्रसिद्धा, "गुन्द्रस्तेजनक शर" इत्यमर । इषीका वृक्षविशेषा, कुशाश्च, शराश्च, इषीकाश्चेति ते तथोक्ताश्च, कण्टकिन = कण्टकवन्त, द्रुमा = वृक्षा, (स्यु ते) तूलाजिनसमस्पर्शा = तूल-तूलराशि, अजिन-कोमल कन्दल्यादिमृगविशेष चर्म, "कदलीकन्दलीचीनचमूरुप्रियका अपि । समूर्क्षति हरिणा अमी अजिन-योनय" इत्यमर । तूलाजिनयो सम = तुल्य स्पर्शा येषां ते तथोक्ता (भवेयु) ।

इन्दुमती—(अट्टाहसवा सर्गमें रामचन्द्रजीने कहा था—"द्रुमा कण्टकिनश्चैव कुशकाशाश्च भामिनि" इत्यांका उत्तर सीताजी देती हैं—) हे नाथ 'कुश, काश, सरत, मूँज तथा और भी जो अन्य कटीले वृक्ष हैं वे सब वन जाते समय रास्तेमें मुझे रुई और मृग-चर्म की तरह सुघस्रशीं जान पड़ेंगे ।

महावातसमुद्भूत चन्द्रामपकरिष्यति ।

रजो रमण ! तन्मन्ये परार्थ्यमिव चन्दनम् ॥ १३ ॥

अन्वय — हे रमण !, महावातसमुद्भूत, यद्, रज, माम्, अपकरिष्यति, तद्, परार्थ्ये, चन्दनम्, इव, मन्ये ।

सुधा—'अतीव वातस्तिमिरम्' इति यदुक्त तदुत्तरयति—महेति । हे रमण = वल्लभ !, महावातसमुद्भूत = महावायुरपित यद्, रज = धूलि, मा = त्वरसहचरिणीम्, अपकरिष्यति = अङ्गोर पतनन क्लृप्तोकरिष्यति व्याप्यतीति यावत्, तद् = रज, परार्थ्ये = श्रेष्ठ, चन्दनमिव = मलयजम् इव, वासित चन्दनचूणमिवोत्पाशय । मन्ये = जाने ।

इन्दुमती—("अतीव वातस्तिमिरम्" सर्ग २८ श्लोक १८ का उत्तर सीताजी

देती है—) हे राम ! वनमें आँधीसे उड़कर जो धूल मेरे शरीरपर पड़ेगी, उसे मैं उत्तम चन्दन के समान समझूँगी ।

शाद्वलेषु यदा शिष्ये वनान्तर्वनगोचरा ।

कुथास्तरणयुक्तेषु (१) किं स्यात्सुखतर तत ॥ १४ ॥

अन्वय — यदा, वनगोचरा, (अह) वनान्त, शाद्वलेषु, शिष्ये, (तदा) कुथास्तरणयुक्तेषु, (पर्यङ्गेषु सुप्तात्या मम) तत, किं, सुखतर, स्यात् ? ।

सुधा—“सुष्यते पर्यङ्गस्यासु” इत्यस्योत्तरमाह—शाद्वलेष्विति । यदा = यस्मिन्समये, वनगोचरा = वनं प्राप्ता (अह) वनान्त = वनमध्ये, शाद्वलेषु = दूर्वादिसुकुम्भिसु, बालतृणवत्प्रदेशेष्वित्यर्थ, शिष्ये = त्वया सह स्वपिष्यामीत्यर्थ, (तदा) कुथास्तरणयुक्तेषु = विलक्षणचित्रकम्बलरूपास्तरणविशिष्टेषु (पर्यङ्गेषु त्वया सह पूर्वं सुप्ताया अपि मम) तत = शाद्वलशयनात्, किं सुखतर स्यात् = किमधिक सुखं स्थाष किमपीत्यर्थ ।

इन्दुमती—(‘सुष्यते पर्यङ्गस्यासु’ सर्ग २८ श्लोक १० का उत्तर सीताजी देती है—) हे नाथ ! वनमें जाकर जब मैं हरी २ घासकी शय्यापर सोऊँगी तब मुझे पलंगपर बिछे हुए मुलायम गलीचेपर सोनेके जैसा अत्यन्त सुख प्राप्त होगा।

पत्र मूल फल यत्त्वमत्प वा यदि वा बहु ।

दास्यसे स्वयमाहृत्य तन्मेऽमृतरसोपमम् ॥ १५ ॥

अन्वय — त्व, पत्र, मूल फल, वा, अल्प, यदि, वा, बहु, स्वयम्, आहृत्य, यद्, दास्यसे, तत्, अमृतरसोपमम् ।

सुधा—त्व, पत्र=पर्ण, मूल=कन्द, फलम् आम्नादि वा, अल्प=स्वल्प, यदि वा=अथवा, बहु = अधिक, स्वयम्, आहृत्य = आनीय, यद् दास्यसे=यदर्पयिष्यसि, तत्=पत्रादिकम्, अमृतरसोपम=पीशूपरसतुल्य “भवेत्” इति शेष ।

इन्दुमती—(“यथा लब्धेन सन्नोय ” सर्ग २८ श्लोक ११ का उत्तर सीताजी देती है—) हे नाथ ! वनमें भोजनके लिये कन्द मूल, फल या पत्र जो कुछ थोड़ा या बहुत आप स्वयं ला दिया करेंगे वही मुझे अमृतके ऐसा स्वादिष्ट जान पड़ेगा।

(१) “अस्ती कुश कुयो दर्भ ” अमर । पर्वच—‘कुथास्तरणयुक्तेषु शाद्वलेषु’ अर्थात्—हे नाथ ! वनमें जाकर हरी २ घासपर कुश बिछाकर जब मैं सोऊँगी तब वसमे बउकर सुख मुझे कहीं नहीं प्राप्त होगा ।

न मातुर्न पितुस्तत्र स्मरिष्यामि न वेश्मन ।

आर्तवान्युपभुञ्जाना पुष्पाणि च फलानि च ॥ १६ ॥

अन्वय — तत्र, आतवानि, पुष्पाणि, फलानि, च, उपभुञ्जाना, (अह) न, मातु, न, पितु, न, वेश्मन, स्मरिष्यामि ।

सुधा—तत्र = वने, आर्तवानि = तत्तद्वृत्तानि, पुष्पाणि = कुटुमानि, फलानि = आम्रादीनि च उपभुञ्जाना = भक्षती, (अह) न, मातु = जनना, न, पितु = जनन, न, वेश्मन = भवन, स्मरिष्यामि = चिन्तयिष्यामि । मातुरित्यादि कर्मण शेषत्वविवक्षया अधीगर्भेण पृष्ठी बोध्या ।

इन्दुमती—(सीताजीन कहा—हे नाथ !) वनवासके समय छद्म श्रुत श्रुति तत्तत् श्रुतके फल-पुष्पोंका भोजन करती हुई मैं न माता, न पिता और न घर की याद करूँगी (अर्थात् मेरा जी वनमे नहीं घबड़ाया) ।

न च तत्र तत्र किञ्चिद् द्रष्टुमर्हसि विप्रियम् ।

मत्कृते न च ते शोकः, न भविष्यामि दुर्भरा ॥ १७ ॥

अन्वय — तत्र, तत्र, (त्व) मत्कृते, किञ्चित्, विप्रिय, द्रष्टु, न च, अर्हसि, (तथा मत्कृते) ते, शोक, च, न (भविष्यति अत) दुर्भरा, न भविष्यामि ।

सुधा—तत्र = उक्तहेतो, तत्र = वने, (त्व) मत्कृते = मन्निमित्त, किञ्चित् = ईषत्, विप्रियम् = अनभिन्नचित्तम्, द्रष्टुम् = अत्रनोक्षयितु, न च = नहि, अर्हसि = शक्नोषि, (तथा मत्कृते) ते = तत्र, शोकश्च = चिन्ता च, न = नहि, (भविष्यति-अत) दुर्भरा = दुःखेन मत्तव्या, न भविष्यामि = न स्यामित्यर्थ ।

इन्दुमती—(सीताजीन कहा—हे नाथ !) वनमे पूर्वोक्तरूपमे मेरे रहने पर मेरे लिये आपकी न तो कोई अनभिन्नचित्त कार्य ही करना पड़ेगा और न तो मेरे लिये किसी वस्तुकी चिन्ता ही करनी पड़ेगी । अत हे नाथ ! मैं वनमें दुःखमे भरण शोषण करने योग्य नहीं होऊँगी (मेरे लिये दुःख नहीं उठाना पड़ेगा) ।

यस्तस्या सह स स्वर्गं निरयो यस्तव्या विना ।

इति जानन् परा शीतिं गच्छ राम ! मया सह ॥ १८ ॥

अन्वय — त्वया, सह, य, (वास), स, स्वर्ग, त्वया, विना, य (वास स) निरय, इति, परा, शीतिं, जानन्, (त्व) गया, सह, गच्छ ।

सुधा—किमधिकजल्पनेन निम्मितमेक सक्षेपत शृण्वत्याह—य इति ।

त्वया = भवता, सह = साक, य, (वास) स, स्वर्ग = स्वर्गसम, त्वया = भवता, विना, य (वास स,) निरय = नरकोपम त्वत्सयोगवियोगादन्ये न मे सुखदु खे स्त इति भाव, इति = एव, परा = वियोगासहा, प्रीति = स्नेह, जानन् = बहुशोऽनु भवन्, (त्व) मया सह, गच्छ = याहि । यद्वा त्वत्साहित्येन निरयोऽपि स्वर्गं स्वद्राहित्येन स्वर्गो निरय इति मम निश्चय जानन् मया सह गच्छेत्वर्थ ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा-) हे राम । (अधिक मैं क्या कहूँ) आपके साथ रहनेमें मुझे स्वर्गके समान सुख है और आपके विना नरकके समान दुःख है । वस, इस तरहका मेरा प्रेम जानते हुए आप अपने साथ मुझे ले चलिये ।

अथ मामेवमव्यग्रां वन नैव नयिष्यसि ।

विपमद्यैव पास्यामि मा वश द्विषता गमम् ॥ १९ ॥

अन्वय — अथ एवम्, (अपि) अव्यग्रा, मा, (यदि) वन, नैव, नयिष्यसि, (तर्हि) अथ, एव, विष पास्यामि, द्विषता, वश मा, गमम् ।

सुधा—कैकेयीवन्मथितसिद्धान्तमाह—अथेति । अथ = अथवा, एव = मत्प्रार्थनाऽनन्तरम् (अपि) अव्यग्रा = वनवासे दोषानगमयती, माम् = आत्मपत्नी, (यदि) वन, नैव नयिष्यसि = नैव नेष्यसि, (तर्हि) अथ एव = त्वत्सन्निधावेव, विपम् = गल पास्यामि = भोक्ष्ये, तत्र हेतुमाह—मेति । द्विषता = भरतादौना त्वद्विरहहेतुकसर्ववस्तुविषयकप्रीत्यभाङ्गुक्तानामित्यर्थ । वशम् = अधीन, मा गम = न प्राप्त्यामि तानवलोकयितु न शक्यामीत्याशय ।

इन्दुमती—(अ तमें सीताजीने कहा-हे नाथ ।) अब इतनी प्रार्थना करनेके अनन्तर भी यदि आप मुझे, जिसे वन-वास सम्बन्धी किसी बातका भय नहीं है, अपने साथ ले चलनेको राजी नहीं हुए तो मैं आज आपके सामने मैं ही विष-पान कर लूंगी किन्तु वैरियोंका (कैकेयी और भरतका) वश होकर यहाँ नहीं रहूंगी ।

पश्चादपि हि दुःखेन मम नैघाऽस्ति जीवितम् ।

उज्ज्वितायास्त्वया नाथ । तद्वैव मरण वरम् ॥ २० ॥ c

अन्वय — हे नाथ !, त्वया, उज्ज्विताया, मम, पश्चात्, अपि, दुःखेन, जीवित, नैव, अस्ति, हि, तदा, एव, मरण, वरम् ।

सुधा—ननु विपमदस्य स्वल्पकालवृत्तिवाद्द्विषपानमकिञ्चित्करमित्यत आह—पश्चादपीति । हे नाथ = स्वामिन् !, त्वया = भवता, उज्ज्वितायाः = त्यक्त्या,

मम=सीताया, पश्चान् अपि=विषमदनाशाऽनन्तरमपि, दु खेन=त्वद्विरहकलेशेन,
जीवित=श्रायधारण, मत्कर्तृत्वद्भ्रात्रादिसेवन वेति नक्षितोऽर्थ, । नैव अस्ति=
नैव भविष्यति, हि = यत, तदा एव=त्वद्विरहकाल एव, मरणम्=इहलोकत्याग,
वर = श्रेष्ठम् ।

इन्दुमती—(सीताजीने कहा—) हे नाथ । आपके वन चले जानेके
बाद भी तो तु खसे मुझे मरना ही है तो आरसे परित्यक्ता होनेके समय (आपके
सामनेमें) ही मरजाना अच्छा है ।

इमं हि सहितु शोक मुहूर्त्तमपि नोत्सहे ।

किं पुनर्दशवर्षाणि त्रीणि चैक च दुःखता ॥ २१ ॥

अन्वय —इ, दु खिता, इम, शोक, मुहूर्त्तम्, अपि, सहितु, न, उत्सहे,
(तत्र) दशवर्षाणि, त्रीणि, च, एक, च, किं पुन ।

सुधा—ननु चतुर्दशवर्षानन्तरमिहागमन मम निश्चितमेव तत्किमर्थमेतादृश
क्लेश चिकीर्षुरित्यत आह—इयमिति । हि = यत, दुःखिता=त्वद्विरहेणातिपी-
डिता, इम शोक = त्वद्वियोगजनितशोक, मुहूर्त्तम् अपि=द्वादशवर्षात्मककालमपि
सहितु = मपितु, न उत्सहे = न समर्थाऽस्मि, (तत्र) दशवर्षाणि = दशहाय
नानि, त्रीणि = त्रिवर्षाणि, च = पुन, एकम् = एकवर्षं च, चतुर्दशवर्षाणीत्यर्थ,
किं पुन = किं वक्तव्यम् । विरक्षित्या आदौ दशवर्षाणि, मध्ये त्रीणि वर्षाणि,
अन्ते चैक वर्षे च सममेवाभातीति जनयितु विभज्य प्रतिपादितम् । एतेन वन
वासकालवत्याया अतिदुस्तत्त्वं सूचितम् ।

इन्दुमती—(सीताजीने पुन कहा—हे नाथ ।) मैं आपके वियोग जनित
शोकको मुहूर्त्त भर भी नहीं सह सकती तो चौदह वर्षके वियोग अन्य दु खको,
कैसे सह सकूगी ? ।

इति सा शोकसतप्ता विलप्य कण्ठे बहु ।

चुकोश पतिमायस्ता भृशमालिङ्ग्य सस्वरम् ॥ २२ ॥

अन्वय —शोकसतप्ता, (अत एव) श्रायस्ता, सा, इति, कण्ठे, बहु,
विलप्य भृश, पतिम्, आलिङ्ग्य, सस्वर, चुकोश ।

सुधा—शोकसतप्ता = शोकपीडिता, (अत एव) श्रायस्ता = अत्या-
यास प्राप्ता प्रशियलगात्रोत्थं, सा = सीता, इति = एव प्रकारेण, कण्ठे = क-
ण्ठयुक्त, बहु = अनेकविध, विलप्य = इदित्वा, भृशम् = अत्यन्त, पति=वल्लभ

रामम्, आलिङ्गप=ग्राहिल्य, सस्वर=सशब्द, चुकोश=हरोद ।

इन्दुमती—(अधोलिखित चार श्लोकोसे वाल्मीकिनी सीताजीके प्रस्तुत स्वरूपका वर्णन करते हैं —) इस प्रकार रामचन्द्रजीसे कहनेके पश्चात् सीताजी शोकसे सतत हो अनेक प्रकारसे कष्टपूर्ण विलापकरके रामचन्द्रजी को आनिगनकर, जोरसे रोने लगीं ।

सा विद्धा बहुभिर्वाक्यैर्दिग्धैरिव गजाङ्गना ।

चिरसनियत वाष्प मुमोचाग्निमिवारणि ॥ २३ ॥

अन्वय — दिग्धै . विद्धा, गजाङ्गना, इव, बहुभि, वाक्यै, (विद्धा) सा, चिरसनियत, वाष्पम्, अग्निम्, अरणि, इव, मुमोच ।

सुधा—दिग्धै =विपलितवाणे, विद्धा =व्यथिता, गजाङ्गना =करिणुञ्जी, इव, बहुभि =वियोगादिसूचकै, वाक्यै =ममोक्तै (विद्धा) सा=सीता, चिरस नियत=बहुकालनिवृद्ध, वाष्पम्=अन्तरह्माणम्, अग्नि=बह्निम्, अरणि इव=बह्निमन्थनकाष्ठमिध मुमोच=तत्याज । सधर्षितारणि यथा बह्नि मुञ्जति तथैव रामवाक्यैर्विद्धेय वाष्प मुञ्चिनवतीति भाव ।

इन्दुमती—विपाक्त वाणोसे व्यथित हयिनीकी तरह श्रीरामचन्द्रजीके वचनोसे विद्ध सीताजीका बहुत कालसे रुका हुआ आसू वैसे ही प्रकट हुआ, जैसे अरिणीसे आग प्रकट होती है ('अरिणा' काष्ठ विशेषका नाम है रगडने पर इससे आसू निकलती है जो कि विशिष्ट यशादिमें काम आती है) ।

तस्या स्फटिकसकाश वारि सन्तापसम्भवम् ।

नेत्राभ्या परिसुखाव पङ्कजाभ्यामिवोदकम् ॥ २४ ॥

अन्वय — पङ्कजाभ्याम्, उदकम्, इव, सन्तापसम्भव, स्फटिकसकाश, तस्या, वारि नेत्राभ्या, परिसुखाव ।

सुधा—पङ्कजाभ्या =नीलोत्पलाम्याम्, उदक=मकर ढरूप तद्द्रव्युष्ण निर्मल च भवति तदिव सन्तापसम्भव = वियोगभ्रुतिहेतुकसन्तापजनित, स्फटिकसकाश=स्फटिकसूक्ष्मगुटिकावद्भासमान, तस्या =सीताया, वारि=नयनजल, नेत्राभ्या =लोचनाभ्या, परिसुखाव =परिसस्यन्द ।

इन्दुमती—सीताजीकी आसूसे स्फटिक प्रस्फरकी तरह श्वेत आँसुओंकी चूदे वैसे ही टपकने लगीं जैसे कमलोसे पानीकी बूँदें टपकती हैं ।

तस्मिन्नामलचन्द्राभ मुपमायतलोचनम् ।

पर्यशुष्यत वाग्पेण जलोद्धृतमिगम्बुजम् ॥ २५ ॥

अन्वय —सितामलचन्द्राभ आयतलोचन, तत्, मुख, जलोद्धृतम्, अम्बुजम्, इव, वाग्पेण, पर्यशुष्यत (इव) ।

सुधा—सितामलचन्द्राभ = सिते—शुक्लरचे, अमन --राहाद्यनुपरकत्वेन निर्मल, यश्चन्द्र पूर्णिमाचन्द्र इत्यर्थ, तस्य आभा सादृश्य यत्र तत्र तथोक्तम्, आयतलोचनम् = आयते-दीर्घे, लोचने-नयने यत्र तत्तथोक्तम् मृगनयनमित्यर्थ, तत् = प्रसिद्ध, मुख = साताया आनन, जलोद्धृत = जल-पय, उद्धृत--निसृत यस्मात्तत्तथोक्तम् आहितायादित्वात्समास । अम्बुज = कमलम्, इव, वाग्पेण = सातापजनितोष्मणा, अम्बुजपद्मे उष्मरोत्थं, पर्यशुष्यत इव = शोषणमलभन इव, इवेत्युभयान्वयी ।

इन्दुमती—पूर्णिमाके उत्कृष्टल पूर्णचन्द्रके समान देदीप्यमान तथा वडे वडे नेत्रौषे अति सुशोभित सीताजीका मुखमण्डल शोक-सातापसे उसी तरह सुरम्ता गया जैसे जलसे निकला हुआ कमल सुरम्ता जाता है ।

ता परिष्वज्य बाहुभ्यां प्रिस्तामिष दु खिताम् ।

उवाच वचन राम परिविश्वासयस्तदा ॥ २६ ॥

अन्वय —तदा, राम, दु खिताम्, (अत एव) विसङ्गाम्, इव, ता, बाहुभ्यां, परिष्वज्य, परिविश्वासयन्, (सन्) वचनम्, उवाच ।

सुधा—तदा = तस्मिन् काले, राम, दु खिता = वियोगश्रवणहेतुकुत्सुकान्ताम्, (अत एव) विसङ्गाम् इव = चैननारदितामिव, ता = प्रियसा सीता, बाहुभ्यां = दोर्म्यां, परिष्वज्य = परिभ्य, परिविश्वासयन् = साहित्यगमने विश्वास मुत्सादयन् (सन्) वचन = वक्ष्यमाणवाक्यम्, उवाच = उक्तवान् ।

इन्दुमती—(इस प्रकार जब सीताजीका रोते २ सुन्दर स्वरूप धीरेत होगया तब) श्रीरामचन्द्रना मूर्च्छितप्राय भीर शाक-सतत सीताजीकी अपनी दोनां विशान भुजाओसे आनिगन कर विश्वास दिलाते हुए कहनेालगे-- ।

न देवि ! तत्र दु खेन स्वर्गमप्यभिरोचये ।

नहि मेऽस्ति भय किञ्चित्स्वयं भोरिय सर्वत ॥ २७ ॥

अन्वय —हे देवि !, तत्र, दु खेन, स्वर्गमपि, न, अभिरोचये, स्वयमो, इव, सर्वत, मे, किञ्चिद्, भय, नहि, अस्ति ।

सुधा—तद्वचनमेव वर्णयन्नाह—नेति । हे देवि = सीते । तव=भवत्या, दु खेन = क्लेशेन, स्वर्गमपि न अभिरोचये = नाभिनषामि, त्वयि दुःखिताय प्रातस्वर्गमपि नेच्छामीत्यर्थ, तेन त्वां सह नेष्यामीति व्यञ्जितम् । यच्च पूर्वोक्त मयादिकं तदप्यकिञ्चित्करमित्यत आह—नह्येति । स्वयम्भो = नारायणस्य, सर्वत = सर्वजन्तुस्य, मे = मम, किञ्चित् = अल्पमपि, भय = भीति, नहि अस्ति = नहि विद्यते । अत्र “स्वयम्भु”पदेन चतुर्मुखो न प्राह्यस्तस्य मधुकैट भादिदैत्येभ्यो भयसम्भवात् ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—) हे देवि । तुम्हारे कष्टसे मुझे स्वर्गकी भी अभिलाषा नहीं है । (वनमें तुम्हारी रक्षा मैं नहीं कर सकूंगी ऐसा तुम्हारा समझना गलत है क्योंकि) मुझे कुछ भी भय नहीं है । जैसे ब्रह्माजी निर्भय हैं वैसे मैं भी सत्तरहसे निर्भीक हूँ (किन्तु-) ।

तव सर्वमभिप्रायमविज्ञाय शुभानने । ।

वास न रोचयेऽरण्ये शक्तिमानपि रक्षणे ॥ २८ ॥

अन्वय — हे शुभानने !, तव, सर्वम्, अभिप्रायम्, अविज्ञाय, रक्षणे, शक्तिमान्, अपि, (अहम्) अरण्ये, । तव) वास, न, रोचये ।

सुधा—ननु गमननिषेधकवाक्य पूर्व त्वया कथमुक्तमित्यत आह—तत्रेति । हे शुभानने = शुभ = दर्शने मङ्गलदायकम्, आनन-वदन यस्या तत्सम्बुद्धौ रूपम् । तव = भवत्या, सर्वं = सहगमनविषयकसमप्रमान्तरम्, अभिप्रायम् = आशयम्, अविज्ञाय = अज्ञुद्भवा (तत एव हेतो) रक्षणे = प्राणे, शक्तिमान् अपि = सामर्थ्यवानपि, (अहम्) अरण्ये = विपिने, (तव) वास = स्थिति, न रोचये = न कामये, नाङ्गीकृतवान् “इत पूर्व”मित्याशय । एतेन त्वदभिप्रायविज्ञानार्थे-नेद पूर्वमभिहितमिति ध्वनितम् ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—हे साते । वनमें मैं भली-भाँति तुम्हारी रक्षा कर सकूंगा किन्तु) हे शुभानने ! मुझे तुम्हारे मनका अभिप्राय ज्ञात नहीं था अतः शक्तिमान् होकर भी मैं तुम्हारा वनजाना पसन्द नहीं करता था ।

यत्सृष्टासि मया सार्धं वनवासाय मैथिलि ! ।

न विहातु मया शक्या प्रीतिरामवता यथा ॥ २९ ॥

अन्वय — हे मैथिलि !, यत्, मया, सार्धं, वनवासाय, (गतु) सृष्टा, असि, (अत) आत्मवता, यथा, प्रीति, विहातु, न, शक्या, (तथा त्व) मया विहातु, न, शक्या ।

सुधा—हे मैथिलि = मिथिलादेशोत्तमे । यत् = यस्मात्कारणात् मया = रामेण, सार्धं = साक, वनवासाय = दण्डकारण्यनिवासाय (गन्तु) सद्य अस्मि = निश्चय प्राप्ताऽस्मि, यद्वा—सद्यऽस्मि=अवनीणाऽस्मि, (अत्र) आसनवता=परमात्मविषयकविज्ञानवता, अतिकृश्राऽवस्थायामप्यधुमितमनस्केन वा, यथा = येन प्रकारेण, प्रति = परमात्मविषयकत्वेन दया वा, विहातु = परित्यक्तु, न शक्या = नार्हा (तथा त्व) मया = रामेण, विहातु न शक्या = न योग्या ।

इन्दुमती—(रामच द्रजीने पुन कहा—) हे मैथिलि । यदि मेरे साथ वनवासक लिये तुम ब्रह्मासे बनाई गयी हो (एतदर्थ ही नुम्हारा ज'म हुआ है) तो मैं तुम्हें वैसे ही छोड़कर नहीं जा सकता, जैसे कि शीलवान् अपनी शीलता को नहीं छोड़ता ।

धर्मस्तु गजनासोरु ! सद्भिराचरित पुरा ।

त चाहमनुवतिष्ये यथा सूर्यं सुवर्चला ॥ ३० ॥

अन्वय—हे गजनासोरु !, (य) धर्म , पुरा, सद्भि , आचरित त, च, धर्मम् अहम् , अनुवतिष्ये, (त्व च) सूर्यं यथा, सुवर्चला, (अन्ववर्तत तथा मामनुवर्तत्व)

सुधा—सपत्नीकमिद वनगमन न रागप्राप्त भवति, किन्तु शिक्षाचारसिद्धमिति प्रतिपादयन्नाह—धर्मस्त्विति । हे गजनासोरु=इक्षितशुण्डासदृशजड्वै ।, (य) धर्म = धृतिस्मृत्युदित , पुरा = पूर्वकाले, सद्भि = सपत्नीकै राजर्षिभि , आचरित = अनुष्ठित “वर्तते” इति शेष । त च = पूर्वाचरितञ्च, धर्मम् अहम् , अनुवतिष्ये=प्रवर्तयिष्यामि, (त्व च) सूर्यं=दिवाकर, यथा=येन प्रकारेण, सुवर्चला=एतन्नाम्नी तस्वती, (अन्ववर्त तथा मामनुवर्तत्व)

इन्दुमती—(रामच द्रजीने कहा—) हे गजनासोरु (हाथीके सूडके समान सुन्दर जाध वाली सीते ।) पहलेके सज्जन लोग जैसा धर्माचरण कर चुके हैं उसीका अनुसरण मैं भी करूँगा और तू भी कर । जैसे सुवर्चला देवीजी अपने पति भगवान् सूर्यका अनुसरण करती हैं वैसे ही तू भी मेरा अनुसरण कर ।

न खल्वह न गच्छेय धन जनकनन्दिनि ।।

वचन तत्रयति मा पितु सत्योपबृंहिनम् ॥ ३१ ॥

अन्वय—सत्योपबृंहित, त्रि, (मत) तद् , वचन, मा, (वन) नयति, (अत) हे जनकनन्दिनि । खलु, अह, वन, न, गच्छेयम्, (इति) न, (किन्तु गच्छेयमेव) ।

सुधा—मम वनगमन तु निश्चितमेवेति प्रतिपादयन्नाह—न खल्विति सत्योवगृहित = सत्यसयुक्त, पितुः = मत्तातस्य, (यत) तद् वचन = तद् वाक्य (“जटावलकलसयुतश्चतुर्दशवर्षाणि वने वस” इति वाक्य) मा, (वन) नयति = प्रापयति, (अत) हे जनकनन्दिनि = जनकानन्दविधायिनि, सीते !, खलु = निश्चयेन, अह, वन = महारण्य न गच्छेय = न वनेयम् (इति) न (किंतु गच्छेयमेव) नब्द्वय प्रकृतमर्थे द्रवीकरोति ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे जनकनन्दिनि ! मैं वन नहीं जाऊँगा ऐसा भी नहीं हो सकता, क्योंकि सत्यके पाठमें बधे हुए पिताजीका वचन मुझे वन लेजा रहा है (अतः उनका बचन-पालन करनेके लिये निश्चय ही मुझे वन जाना होगा) ।

एष धर्मस्तु सुश्रोणि ! पितुर्मातुश्च वश्यता ।

माज्ञा चाऽह व्यतिक्रम्य नाऽह जीवितुमुत्सहे ॥ ३२ ॥

अन्वय — हे सुश्रोणि !, पितुः, मातुश्च, वश्यता, एष, तु, धर्म, अह, (तयो) आज्ञा च, व्यतिक्रम्य, जीवितुम्, अह, न, उत्सहे ।

सुधा—ननु यदि तत्र तव नेच्छा तदा पितुर्वचनमुल्लङ्घयाऽप्यत्रैव तिष्ठेत्यत आह—एष इति । हे सुश्रोणि = शोभना श्रोणि -कटि यस्या सा तरुम्बुद्धौ पितुः = नातस्य, मातुश्च = जनन्याश्च, वश्यता = ‘जीविते वाक्यकरणादि’ ति वाक्यात् अधीनता, एष = अय, तु = हि, धर्म = भ्रम्यस्कर, अह (तयो) आज्ञाम् = आदेश, च, व्यतिक्रम्य = उल्लङ्घय, जीवितुम् = प्रजापालनाय प्राणान् धारयितुम्, अह, न उत्सहे = नाप्यवस्ये नेच्छामीति भाव ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे सुश्रोणि ! (सुन्दर कमर वाली) माता-पिताकी आज्ञाका पालन करना (उनके अधीनमें रहना) पुत्रका धर्म है । माता-पिताकी आज्ञाका उल्लङ्घन कर मैं जीना भी नहीं चाहता ।

अस्वाधीन कथं दैव प्रकारैरभिराध्यते ।

स्वाधीन समतिक्रम्य मातरं पितरं गुरुम् ॥ ३३ ॥

अन्वय — स्वाधीन, मातर, पितर, समतिक्रम्य, अस्वाधीन, दैव, प्रकारै, कथम्, अभिराध्यते ।

सुधा—ननु मातृपितृवचनपालन, दैवमाराध्यस्माभिरत्रैव कर्त्तव्यमित्यत आह—अस्वाधीनमिति । स्वाधीन = प्रत्यक्षस्वसेवया आयत्तम्, “अधीनो निम्न

आयत्त " इत्यमर । मातर = जननी, पितर = तात, गुरु = वशिष्ठ, समतिक्रम्य = गतिरिज्य, अस्वाधीनम् = अप्रत्यक्षत्वेन प्रत्यक्षत्वेनैवायत्तं बरहितम्, यद्वा-अस्वाधीनम् = आराधकानधीन एतत् त्रिमिति यावत् । दैव = देवता, प्रकारै = भावना मात्राभ्यां आराधनप्रकारै, कथ = केन प्रकारेण, अभिराध्यते = सेव्यते, तथा च गुरुरादिष्टपथेनैवास्माभि देवा आगच्छनीया नावयेत्याशय ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने पुन कहा-हे सीते ! दैवमे भी बडकर माना, पिता और गुरु होते हैं क्योंकि-) दैव स्वाधीन (प्रत्यक्ष) नहीं है, उसकी आराधना भावनामात्रसे ही मनुष्य करसकता है, किन्तु—माता, पिता और गुरु तो स्वाधीन (प्रत्यक्ष) हैं, अत एव उनकी आशाका बल्लयन नहीं करना चाहिये ।

यत्र त्रय त्रयो लोका पवित्र तत्सम भुवि ।

नाग्यदस्ति शुभापाङ्गे ! तेनेदमभिराध्यते ॥ ३४ ॥

अन्वय — हे शुभापाङ्गे !, यत्र, त्रय, (भवति तथा), (त्रय लोका, (आराधिता भवन्ति, अत) तत्सम, पवित्र, भुवि, अयत्, न, अस्ति, तेन, इदम्, अभिराध्यते ।

सुधा—हे शुभापाङ्ग=शुभ-शुभलक्षणसमुत्तम्, अपाङ्ग-त्रैप्रान्त यस्या तत्समुद्धौ । यत्र = मात्राआराधने सति, त्रय = धर्मार्थकामरूप (भवति, तथा) त्रय = ऊर्ध्वाऽधोमं भवन्ति, लोका = जना, (आराधिता भवन्ति, अत) तत्सम = मात्राआराधनसदृश, पवित्र = पुरयजनक, यद्वा-भुवि = "पविर्बल महा भयम्" इत्यभिधानात् महाभयरूप सत्तार, तस्मात्त्रायते यत्तत्तयोक्तम्, तस्मात् तारकमित्यर्थ, भुवि = पृथिव्याम्, अयत् = एतदतिरिक्त कश्चन त्रैलोक्ये वस्तु, न अस्ति = न विद्यते, तेन = हेतुना, इद-मात्रादित्यम्, अभिराध्यते = सेव्यते । तथा चैतेषामाराधनैव सकलेष्टविदिरिति यद्वनो मात्रादिकमेव आराधनीया इत्याशय ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे शुभापाङ्गे ! (शुभनीचने !) इस पृथिवीपर माता, पिता और गुरुकी सेवासे बडकर पवित्र कार्य दूसरा कोई नहीं है, इन तीनोंकी सेवा करनेसे धर्म, अर्थ और काम इन तीनोंकी प्राप्ति होती है तथा तीनों लोकोंकी सेवा हो जाती है, अत में इनकी आराधना (सेवा) करता हू ।

न सत्य दानमानौ वा न यज्ञाश्चासदक्षिणा ।

तथा बलकरा सीते ! यथा सेवा पितृहिता ॥ ३५ ॥

अन्वयः—हे सीते ! यथा पितृ, मेवा, हिता, (मता) तथा, सत्य, न (बलकरम्) वा, दानमानौ, न (बलकरी तथा) आसदक्षिणा, यज्ञ, च, न बलकरा (मता) ।

सुधा—सम्प्रति पितृवाक्यस्य सत्यादिवैलक्षण्यमुपपादयति—नेति । अत्र “बलकरा” इति लिङ्गवचनविपरिणामेन यथायथ व्याख्येयम् । हे सीते=जनकात्मजे !, यथा = येन प्रकारेण, पितृ = तातस्य (एतच्चोपलक्षण मात्रादे (सेवा=आराधना, हिता = कल्याणकारी, (मता) तथा, सत्यम्=अदृत, न, (बलकरं=पारत्रिकाभ्युदयसाधक) वा=अथवा, दानमानौ=दानसत्कारौ, न (बलकरो=पारत्रिकान्युदयसाधकौ, तथा) आसदक्षिणा = आता-त्राक्षणे प्राप्ता, दक्षिणा येषु ते तपोक्ता, यज्ञश्च = राजसूयादिकृतवच्च, न बलकरा = पारत्रिकाभ्युदयसाधका (मता) ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे सीते ! सत्य, दान, मान और दक्षिणा सहित यज्ञ भी परलोक प्राप्तिके लिये उतने हितकर नहीं हैं जितनी कि पित्रादि गुरुजनोंकी सेवा है अर्थात् पिता, माता और गुरुकी सेवा करनेमें जो फल मिलता है, वह फल सत्य बोलनेसे, दान व सत्कार करनेसे अथवा दक्षिणा सहित यज्ञ करनेसे प्राप्त नहीं होता ।

स्वर्गं धन धान्य वा विद्या पुत्रा सुखानि च ।

गुरुवृत्त्यनुरोधेन न किञ्चिदपि दुर्लभम् ॥ ३६ ॥

अन्वयः—गुरुवृत्त्यनुरोधेन, स्वर्गं, धन, वा, धान्य, वा, विद्या, पुत्रा, सुखानि, च, (प्राप्तुं शक्नुवन्ति जना, किं वक्तव्यं ससारे तेषां कृते) किञ्चिद्, अपि, (वस्तु) दुर्लभं, नास्ति ।

सुधा—उक्तमेव श्रद्धयति—स्वर्गं इत्यादिना । गुरुवृत्त्यनुरोधेन=गुरुणा-मात्रादीना, वृत्ति-शुभ्यस्य तदनुरोधेन—तदनुवर्तनेन “अनुरोधोऽनुवर्तनम्” इत्यमर । स्वर्गं = देवलोक, धनं = हिरण्यादिविषय, वा=अथवा, धान्यं=व्रीहादि “धान्यं व्रीहि स्तम्बकरि” इत्यमर । वा = अथवा, विद्या = आन्विक्षिक्यादय, पुत्रा = पुता, सुखानि च = एतदतिरिक्तलोकानुवर्तनामोदाय, (प्राप्तुं शक्नुवन्ति जना, किं वक्तव्यं ससारे तेषां कृते) किञ्चिदपि=किमपि (वस्तु) दुर्लभम् = अप्राप्य, नास्ति = न विद्यते ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-हे सीते ।) जो महारमा लोग माता, पिता और गुरुकी सेवा किया करते हैं उनके लिये-स्वर्ग, धन-धान्य, विद्या, सन्तानादि कुछ भी दुर्लभ नहीं है ।

देवगन्धर्वगोलोकान् ब्रह्मलोकास्तथा परान् ।

प्राप्नुवन्ति महात्मानो मातापितृपरायणाः ॥ ३७ ॥

मन्वय —मातापितृपरायणा, महात्मान, देवगन्धर्वगोलोकान्, तथा, परान्, ब्रह्मलोकान् (अपि) प्राप्नुवन्ति ।

सुधा—मातापितृपरायणा = मात्रादिशुभ्रूपणैकरता, महात्मान = दृढमनस्काः, देवगन्धर्वगोलोकान्-देवश्च गन्धर्वश्च गौणैस्त्वेषा द्वन्द्वे देवगन्धर्वगावस्तेषां लोकास्तान् तथोक्तान् देवलोकगन्धर्वलोकगोलोकानित्यर्थं, तथा, परान्=अत्युत्कृष्टान्, ब्रह्मलोकान्=सान्नेतलोकान्, (अपि) प्राप्नुवन्ति=लभन्ते ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे सीते ! जो महा-मालीग माता-पिता आदि गुरुजनकी सेवा किया करते हैं, उनको-देवलोक, गन्धर्वलोक, गोलोक तथा सबसे उत्कृष्ट ब्रह्मलोक भी प्राप्त होता है ।

स मा पिता यथा शास्ति सत्यधर्मपथे स्थित ।

तथा वर्तितुमिच्छामि स हि धर्म सनातन ॥ ३८ ॥

मन्वय —सत्यधर्मपथे, स्थित, स, पिता, यथा, मा, शास्ति, तथा, वर्तितुम् (अहम्) इच्छामि, हि, यत, स, धर्म, सनातन (वर्तते) ।

सुधा—सत्यधर्मपथे = सत्यरूपविशेषधर्ममार्गं, स्थित = वर्तमान, स = स्वतन्त्र, पिता = मम तात, यथा = येन प्रकारेण, मा = राम, शास्ति = आशा-पयति, तथा = तेन प्रकारेण, वर्तितुम् = अनुष्ठानम् (अहम्) इच्छामि = अभिलषामि, हि = यत, स = निन्नाज्ञापानरूप, धर्म, सनातन = सार्वकालिक (वर्तते) ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-हे सीते ! इस लिये) सत्यमार्गमें स्थित येरे पिता मुझे जो आशा देते हैं, तदनुकूल ही मैं करनेकी इच्छा करता हूँ क्योंकि यही सनातनधर्म है ।

मम सजा मति सीते । नेतु त्वां दण्डकावनम् ।

वसिष्ठामोति सा त्वं मामनुयातु सुनिश्चिना ॥ ३८ ॥

मन्वय —हे सीते !, (वने पर्या सह) वसिष्ठामि, इति, (दृढनिश्चयेन)

त्वम्, माम्, अनुयातु, (यत) सुनिश्चिता, (अत) त्वा, दण्डकावन नेतु, मम (या) मति (त्वद्भावापरिधानाद्विरुद्धासीत्) सा (इदानीं) सन्ना (जाता) ।

सुधा—हे सीते = जनकात्मजे ! (वने पत्या सह) वसिष्यामि = वत्स्यामि, इति—एव (दृढनिश्चयेन) त्व मा=स्वफान्तम्, अनुयातुम् = अनुगन्तु (यत) सुनिश्चिता = सुनिर्णीता, (अत) त्वा = भवती, दण्डकावन = दण्डकनाममहार यय, नेतु = प्रापयितु = मम = रामस्य, (या) मति = बुद्धि, (त्वद्भावापरिधानाद्विरुद्धासीत्) सा = मति, (इदानीं) सन्ना = विशीर्णा, सम्प्रति त्वद्भाव परिशाय सहैक वन नेष्यामीत्याशय ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे सीते ! पहले तो, तुम्हारे मनका अभिप्राय न जाननेके कारण ही मेरी इच्छा तुम्हें दण्डक वनमें ले चलनेकी नहीं थी, किन्तु अब तुम्हारा मेरे साथ वन चलनेका दृढनिश्चयको देखकर मेरा विचार बदल गया है, अब मैं तुम्हें अपने साथ दण्डकवनमें ले चलूंगा ।

सा हि सृष्टानवद्याङ्गी वनाय मदिरेक्षणे ! ।

अनुगच्छस्व मा भीरु ! सहधर्मचरी भव ॥ ४० ॥

अन्वय — हे मदिरेक्षणे !, हि, अनवद्याङ्गी, सा, (त्व) वनाय, सृष्टा (अस्ति अत) हे भीरु । माम्, अनुगच्छस्व, (तथा वने त्व) सहधर्मचरी, भव ।

सुधा—हे मदिरेक्षणे = मदिग—“सौष्टवेन परित्यक्ता स्मेरापाङ्गमनोहरा । वैरमानान्तरा दृष्टिर्मदिरा परिशीर्तिता” इत्युक्लक्षणेन दृष्टिविशेष, तद्युक्तम् ईक्षणम्—अवलोकन यस्या तत्सम्बुद्धौ । हि = यतः, अनवद्याङ्गी = अनवद्य—निष्पा पम्, अङ्ग—शरीर यस्या सा तथोक्ता, सा = पातिव्रतधर्मपालने प्रसिद्धा, (त्व) वनाय = वनवासाय, सृष्टा = निश्चिता, यद्वा—अवतीर्णा (अस्ति, अत) हे भीरु = कातरे !, माम्, अनुगच्छस्व = अनुव्रजस्व । (तथा वने त्व) सहधर्मचरी = सहधर्मविधायिनी, भव । एतेन वनवाससाध्यस्य स्वधर्मस्य रक्षोवधजस्य त्वया विनाऽसम्भव इति सूचितम् ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे मदिरेक्षणे ! (रफलोचने !) जब धर्मस्वरूपा तुम वन जानेके लिये ही बनायी गई हो तब हे भीरु ! तुम मेरे साथ वन चलो और मेरे धर्मानुष्ठानमें साथ हो जाओ ।

सर्वथा सदृश सीते ! मम स्वस्य कुलस्य च ।

व्यवसायमनुक्रान्ता कान्ते ! स्वमतिशोभनम् ॥ ४१ ॥

अन्वय — हे सीते !, त्व, सर्वथा, मम, कुलस्य, च, स्वस्य, कुनस्य (अपि) सदृश, व्यवसाय, अनुकान्ता, (असि अत एतत्) हे कान्ते ! अतिशोभनम्, (सनातम्) ।

सुधा—हे सीते = जनका मजे !, त्व = भवती, सर्वथा = सबप्रकारेण, मम, कुलस्य = रघुवशस्य, च = पुन, स्वस्य = स्वकीयस्य, कुनस्य = वशस्य, (अपि) सदृश = तुल्य, व्यवसाय = मर्त्तनुकरणविषयकाध्यवसायम्, अनुकान्ता = प्राप्ता, (असि अत एतत्) हे कान्ते = मनोममे !, अतिशोभनम् = अतिभय (सजातम्) ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे सीते ! मेरे साथ बन चलनेका तुम्हारा विचार बहुत ही उत्तम है, क्योंकि वह तेरे पितृकुल और मेरे कुलके सर्वथा अनुरूप है ।

आरभस्व शुभश्रोणि ! वनवासक्षमा क्रिया ।

नेदानीं स्वहते सीते ! स्वर्गोऽपि मम रोचते ॥ ४२ ॥

अन्वय — हे शुभश्रोणि !, वनवासक्षमा, क्रिया, आरभस्व, हे सीते ! स्वहते, इदानीं, स्वर्ग, अपि, मम, न रोचते ।

सुधा—हे शुभश्रोणि = शोभनकटे !, वनवासक्षमा = वनवासहिता “क्षम शक्ते हिते त्रिषु” इत्यमर । क्रिया = दानादिकर्माणि, आरभस्व = प्रारभस्व, हे सीते = वैदेहि !, स्वहते = त्वया विना, इदानीम् = एव एदनिष्ये, स्वर्ग अरि = देवलोकोऽपि मम = रामाय, न रोचते = न प्रीयाति ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे शुभश्रोणि ! सीते ! वनवास जानेकी तैयारी करो । तुम्हारे विना इस समय मुझे स्वर्ग भी नहीं रुचता ।

ब्राह्मणेभ्यश्च रत्नानि भिक्षुकेभ्यश्च भोजनम् ।

देहि चाशसमानेभ्यः सत्वरस्व च मा चिरम् ॥ ४३ ॥

अन्वय — आशसमानेभ्य, भिक्षुकेभ्य, ब्राह्मणेभ्य, च, रत्नानि, च, भोजन, च, देहि, च सत्वरस्व, मा, चिरम् ।

सुधा—आशसमानेभ्य = मङ्गलमुन्वारयितुम्य, भिक्षुकेभ्य = याचकेभ्य, ब्राह्मणेभ्य = विद्वेभ्यश्च, रत्नानि = उत्तमवस्तूनि, च = पुन, भोजन = लाद्य च, देहि = अपय च = तथा, सत्वरस्व = गमनाय शीघ्र प्रयतस्व, मा चिर = विलम्ब न कुरु ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे सीते !, मंगलगाठ करने वाले ब्राह्मणोंको रत्नादि दान दो और भिक्षुओंको भोजन दो तथा अब बिनाम्व मत

करो (वन चलनेके लिये शीघ्र तैयार हो जाओ) ।

भूषणानि महार्हाणि वरवस्त्राणि यानि च ।

रमणीयाश्च ये केचित्क्रीडार्थाश्चाऽस्युपस्करा ॥ ४४ ॥

शयनीयानि यानानि मम चान्यानि यानि च ।

देहि स्वभृत्यवर्गस्य ब्राह्मणानामनन्तरम् ॥ ४५ ॥

अन्वय.—ब्राह्मणानाम्, अनन्तर, मम, च क्रीडार्था, रमणीया, ये, केचित्, उपस्करा, ते, च, यानि, महार्हाणि, भूषणानि, च, वरवस्त्राणि, अपि, च, यानि, यानानि, शयनीयानि, (तानि) अन्यानि च स्वभृत्यवर्गस्य, देहि ।

सुधा—ब्राह्मणाना = ब्राह्मणसंप्रदानदानानाम्, अनन्तर = तदुत्तर मम, च = स्वस्य, क्रीडार्था - क्रीडामात्रप्रयोजनका, रमणीया = मनोहरा, ये केचित् उपस्करा = स्वर्णमयपुत्रिकादिसामग्रय, ते = सर्वे, च = पुन, यानि, महा र्हाणि = बहुमूल्यानि, भूषणानि = हेमाङ्गदाचलङ्कार, च = तथा, वरवस्त्राणि अपि = उत्तमवस्त्रानां अपि, च = पुन, यानि, यानानि = रथा, शयनीयानि = स्वानयोग्य वस्त्रादीनि (तानि) अन्यानि = उक्ताऽवशिष्टानि च (यानि तानि) स्वभृत्य-वर्गस्य = स्वदासवर्गस्य, देहि = वितर ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा -) हे सीते ! तुम अपने और मेरे बहु मूल्यक सभी आभूषण तथा श्रेष्ठ (रत्न जड़ित) जितने वस्त्र हैं वे तथा अन्य भी जो उपहारमें प्राप्त बहुमूल्यक विनोदका सामान है वह एव ओढने-बिछोने तथा सवारी आदि (जो कुछ उपभोगका सामान हो वह) ब्राह्मणोंको देकर अवशिष्ट जो वचे वे नोकरों-चाकरों को दे दो ।

अनुकूल तु सा भर्त्सार्त्वा गमनमात्मन ।

क्षिप्र प्रमुदिता देवी दातुमेव प्रचक्रमे ॥ ४६ ॥

अन्वय — आत्मन, गमनम्, भर्त्सु, अनुकूल, शात्वा, प्रमुदिता, (सती), देवी, सा, क्षिप्र, तु, दातुम्, एव, प्रचक्रमे ।

सुधा—आत्मन = स्वस्य, गमन = वनाय गन्तुम्, भर्त्सु = बलनभस्य, अनुकूलम् = अविरोधम्, शात्वा = अब्रुष्य, प्रमुदिता = प्रहर्षिता, (सती) देवी = देवतावदाराधनीया, सा = सीता, क्षिप्र = शीघ्र, तु, दातु = वितरितुम् एव, प्रचक्रमे = आरन्धवतो ।

इन्दुमती—(वाल्मीकिजी कहते हैं कि-) अपने स्वामी भीरामचन्द्रजीको

अनुकूल देख तथा उनके साथ अपना बन्जाना निश्चय जानकर सीताजी अति प्रसन्न हुई और (रामचन्द्रजीके कथनानुसार) शीघ्रतासे ब्राह्मणोंको और नौकर-चाकरीको यथा योग्य वस्तु सब देनेके लिये उद्यत हो गयीं ।

ततः प्रहृष्टा प्रतिपूर्णमानसा यशस्विनी भर्तृरवेक्ष्य भाषितम् ।

घनानि रत्नानि च दातुमङ्गना प्रचक्रमे धर्मभृता मनस्विनी ॥४७॥

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्येऽथोध्याकाण्डे त्रिंश सर्गः ।

अन्वय — भर्तृ, भाषितम्, अवेक्ष्य, तत, प्रहृष्टा, प्रतिपूर्णमानसा, यशस्विनी, मनस्विनी, अङ्गना, धर्मभृता, घनानि, च, दातु, प्रचक्रमे ।

सुधा—भर्तृ = पति, भाषित = वचनम्, अवेक्ष्य = आलोच्य, तत = तदनन्तर, प्रहृष्टा—प्रमुदिता, प्रतिपूर्णमानसा = प्रतिपूर्णम्—अच्छुग्ध मानस-चित्त यस्या सा तयोका निश्चितेत्यर्थ, यशस्विनी = कीर्तिमती, मनस्विनी = दृढमनस्का, अङ्गना = स्त्री सीता, धर्मभृता = धर्मभृद्भ्य, घनानि = वित्तानि, रत्नानि = बहुमूल्यवस्तुनि च, दातु = वितरितु, प्रचक्रमे = प्रारब्धवती ।

इति श्रीवाल्मीकीयरामायणेऽथोध्याकाण्डे "सुधा" टीकाया त्रिंश सर्गः ।

इन्दुमती—यशस्विनी सीताजी स्वामी श्रीरामचन्द्रजीको अपने अनुकूल बोलते देख प्रसन्न होकर निश्चित हो गयीं (उनकी सारी दुःख-व्यथा दूर हो गयी) और मनस्विनी सीताजी घमात्मा ब्राह्मणोंको (रामचन्द्रजीके कथनानुसार) धन-रत्नादि दान देने लगीं ।

इसप्रकार इन्दुमती टीकामें अथोध्याकाण्डका ३० वा सर्ग समाप्त हुआ ।

एकत्रिंशः सर्गः

आता लक्ष्मणः

एव ध्रुत्वा स सवाद लक्ष्मणः पूर्वमागत ।

वाष्पपर्याकुलमुख शोक सोढुमशक्नुवन् ॥ १ ॥

अन्वयः—पूर्वम्, आगत, वाष्पपर्याकुलमुख, स, लक्ष्मण, एव, सवाद, ध्रुत्वा, शोक, सोढुम्, अशक्नुवन् (सन् आस) ।

सुधा—एव रामेण सीतागमने स्वीकृते लक्ष्मणस्यानुगमनप्रार्थनमुपदिष्ट पञ्चाद—एवमिति । पूर्व = कौशल्यादृष्टाशमसीतासवादप्रवृत्तेः प्रागेव, आगत =

आयात , बाष्पपर्याकुलमुख = अश्रुव्याप्तवदन , स , लक्ष्मण = सौमित्रि , एवम् = अनुपदोक्तप्रकारेण , सवाद = सीतारामोक्तिप्रयुक्ती ध्रुत्वा = आकथ्यं , शोकम् = अर्धशरीरभूताया सीताया अपि वनानुगमन कृच्छ्रादेवाङ्गीकृत मम कथ तत्स-
भविष्यतीति सभावितरामविरहज सताप , सोढु = मर्षितुम् , अशक्नुवन् = अपारयन् (सन् आस) ।

इन्दुमती—(महर्षि वाग्मीकिजी कहते हैं कि—) श्री राम-सीताके आपसमें परस्पर बात-चीत आरम्भ होनेके पूर्व ही श्रीलक्ष्मणजी वहा पहुँच गये थे । वे इस बात-चीतको सुनकर (अर्थात् राम-सीताका वन जाना निश्चित समझकर) शोकके वेगको रोकनेमें असमर्थ हो गये, उनका मुख रोदनाश्रुसे व्याप्त हो गया ।

स भ्रातुश्चरणौ गाढ निपीडय रघुनन्दन ।

सीतामुवाचातियशा राघव च महाव्रतम् ॥ २ ॥

अन्वय — अतियशा , स रघुनन्दन , भ्रातु , चरणौ , गाढ , निपीडय , सीताम् , महाव्रतम् राघव च , उवाच ।

सुधा—अतियशा = उत्कृष्टकीर्तिमान् , स = सर्वजनविदित , रघुनन्दन = लक्ष्मण , भ्रातु = रामस्य , चरणौ = पादौ गाढ = दृढं , निपीडय = प्रणम्य , सीता = भ्रातृजाया , (चक्षुरादिभि प्रापयन् ,) महाव्रत = न त्यजेय कथंचन एत द्वावत मम इत्युक्तगुह्यतरव्रतयुक्त , राघव = राम , च = तु , उवाच = स्वाभिमत फलाय विशापयामास । स्वाभिमतप्राप्तौ सीताशरणगमनमेव मद्रमनमङ्गीकार यत्येवमयमेव मुख्य उपाय इति मत्वा तरप्रार्थनेत्यवगन्तव्या ।

इन्दुमती—रघुकुलका आनन्दबधक महायशस्वी श्रीलक्ष्मणीजी अपने बड़े भाई श्रीरामचन्द्रजीके चरणोंमें साष्टांग प्रणाम कर महाव्रतधारी श्रीरामचन्द्रजी तथा सीताजी से (रोते हुए) कहने लगे— ।

यदि गन्तु कृता बुद्धिर्वन मृगगजायुतम् ।

अह त्वानुगमिष्यामि वनमग्रे धनुर्धर ॥ ३ ॥

अन्वय — (हे राघव !) यदि , मृगगजायुतम् , वन , ग तु , बुद्धि , कृता , (तर्हि) अह , (तव) अग्रे , धनुर्धर , (सन्) त्वा , वनम् , अनु , गमिष्यामि ।

सुधा—कैङ्कर्यमथयते—यदीति । (हे राघव !), यदि = चेत् , मृगगजायुत = हरिणहस्तिसयुत , वन = महारण्य , गन्तु = यातु , बुद्धि = मति , कृता = निश्चिता (तर्हि) अह = लक्ष्मण , (तव) अग्रे = पुरत , धनुर्धर = धृतधनु (सन्)

त्वा = त्वा वनगतार, वन = महारण्यम्, अनु = सह, गमिष्यामि = व्रजिष्यामि ।
यद्वा—अनु = पश्चात्, (अपि) गमिष्यामि तथा च तवाग्रे पश्चाद्वा यत्र दुष्ट-
मृगादिशङ्का तत्र धृन्धनुर्ह सावधानो गमिष्यमीत्यर्थः । “यदि” इत्यनेन
रामस्य वनगमन स्थानभिमतमित्यवधेयम् ।

इन्दुमती—(लक्ष्मणजीने कहा-हे रावव !) यदि मृग, हाथी आदि पशु प्रो-
से व्याप्त वनमें जानेका आपने निश्चय कर लिया है, तो मैं भी आपके पीछे चलूंगा
और वनमें आपके आगे आगे धनुष-बाण लेकर (अगरदक बनकर रहूंगा ।

मया समेतोऽरण्यानि रम्याणि विचरिष्यसि ।

पक्षिभिर्मृगयूथैश्च सघुष्टानि समन्तत ॥ ४ ॥

अन्वय.—(हे रावव !) मया, समेत, समन्तत, पक्षिभिः, मृगयूथैः,
च, सघुष्टानि, रम्याणि, अरण्यानि, विचरिष्यसि ।

सुधा—(हे रावव !) मया=धनुर्धरेण, समेत = सहित, समन्तत = अभिन,
पक्षिभिः = शकुन्तैः, मृगयूथैः = इरिणिसमूहैः, च सघुष्टानि = सपवितानि, रम्याणि =
मनोहराणि, अरण्यानि = वनानि, विचरिष्यसि = भ्रमिष्यसि ।

इन्दुमती—(लक्ष्मणजीने कहा- हे रावव !) जिन वनोंमें पक्षी और
मृगोंके झुण्ड चारों ओर सम्यक् प्रकारसे सुन्दर शब्द करते हैं ऐसे रमणीय उन
वनोंमें आप मुझको साथमें लेकर घूमेंगे (तो मुझे बहुत आनन्द होगा)

न देवलोकाक्रमण नामरत्नमह वृषे ।

ऐश्वर्यं चापि लोकानां कामये न त्वया विना ॥ ५ ॥

अन्वय—त्वया, विना, अह, देवलोकाक्रमण न, कामये, (तथा त्वया-
विना अमरत्वम्, च, (अह), न, वृषे, (तथा त्वया । बना) लोकानाम्, ऐश्व-
र्यम्, अपि, न (कामये) ।

सुधा—नन्वत्रैव भोगानुपभुञ्ज्य त्वया स्थातव्यमित्यत्र आह-नेति । त्वया =
भवता, विना, अह = लक्ष्मण, देवलोकाक्रमण, (१) नहुषादिवदेवलोकमारोह,

(१) पुरा जिन वृत्रवधेन मन्महत्यापापशान्तिनि देवेन्द्र मानससरोवरे निष्ठति देवैः
स्वर्गलोकाक्रमक वीर्यं चन्द्रवशीयो राजा नहुष स्वतपोभिर्विबध्य स्वगराज्ये प्रतिष्ठापितः ।
स च कराविदिद्राणां कामयमानस्तथा-इति “मृजन् ! यदि भवान् महर्षिभिरुदासितां शिवि
कामाह्वय मद्भवनागमिष्यति तदा भवन्मह महिष्यामि” इति । तदैव स्त्रीकृत्य नहुषस्तु मृगवा
दीन् देवर्षान् शिविकार्या वाहकत्वेन नियोग्य तामाह्वय द्राणां प्रति वज्रन् शोभ चरितु पुरे

न कामये = नाभिलषामि, (तथा त्वया विना) अमरत्व, च न वृषे = नस्वीकरोमि, (तथा त्वया विना) लोचाना = भूर्भुवस्वरित्यादिचतुर्दशमुवनानाम्, ऐश्वर्यम् अपि = लोकाधिपतित्वमपि, ब्रह्मवमिति यावत्, न, (कामये) ।

इन्दुमती—(लक्ष्मणजाने कहा-हे राघव !) आपके विना न तो मुझे स्वर्गकी, न अमरत्वकी और न त्रिलोकीके ऐश्वर्यकी ही इच्छा है ।

एव द्रुवाण सौमित्रिर्वनवासाय निश्चत ।

रामेण बहुमि सान्स्वैनिषिद्ध पुनरब्रवीत् ॥ ६ ॥

अन्वय — वनवासाय, निश्चित, एव, द्रुवाण, सौमित्रि, बहुमि, सान्स्वै, रामेण, निषिद्ध (अपि) पुन, अब्रवीत् ।

सुधा—वनवासाय = वनवास विधातु, निश्चित = कृतनिश्चय, एवम् = उक्तप्रकारेण, द्रुवाण = कथ्यमान, सौमित्रि = लक्ष्मण, बहुमि = अनेकप्रकारै, सान्स्वै = वियोगभ्रवणजनितोद्वेगशामकै, (वचनै) रामेण = ज्येष्ठभ्रात्रा, निषिद्ध = वारित, (अपि) पुन = भूय, अब्रवीत् = अब्रवीत् ।

इन्दुमती—(वाल्मीकिजी कहते हैं कि—) लक्ष्मणजीके इस प्रकार कहने-पर और उनको भी अपने साथ वन जानेको उद्यत देख धी रामचन्द्रजीने लक्ष्मणजीको बहुत प्रकारसे समझाया और नहीं चलनेको कहा, परन्तु लक्ष्मणजी (नहीं माने) पुन कहने लगे—

अनुज्ञातस्तु भवता पूर्वमेव यदस्म्यहम् ।

किमिदानी पुनरपि क्रियते मे निवारणम् ॥ ७ ॥

अन्वय — यत्, पूर्वमेव, भवता अनुज्ञात अहम्, अस्मि, तु । इदानीं, पुनः, अपि, मे, निवारण किं, क्रियते ।

सुधा—यत् = यस्मात् कारणात्, पूर्वमेव = प्रागेव, भवता = भीमता, अनुज्ञात = आज्ञापित, (तस्मादपरिताप सस्त्वमप्यनुविधाय माम् । प्रतिसहारय क्षिप्रमाभिषेचनिकी क्रिया ” इत्यनेनादिष्ट, तथा “भ्रातृपुत्रौ समौ चापि द्रष्टव्यौ च विशेषतः । स्वया भरतशत्रुघ्नौ प्राणै प्रियतरौ मम ॥” इत्यनेन च भरतशत्रु- । भयोरेव सीताया अनुसरणोक्त्या चादिष्ट) अह लक्ष्मण, अस्मि, तु =

वापिन भृश मूर्ध्नि “सप सप” इति कथयन्नतद्वयत् । अत्रान्तर भृगोत्रयास्त्वन्वहितो भगवान् गस्त्यस्तत्तदैन ताडित” शशप “ध्व सप सन् पतितो भव” तेन च नहुष” सर्षो मृत्वा हिमालय शरायामपदिति महामारुठीया कथा ।

वर्दि, इदानीं = सम्प्रति, पुनरपि = मूयोऽपि मे = मम, निवारण = निषेध, कि = कथ
क्रियते = विधीयते । किं च "पूर्वम्" इत्यस्यावतरणसमयेऽपीत्यर्थोऽपि ।

इन्दुमती—(लक्ष्मणजीने कहा—हे राघव !) आपने तो पहले मुझे
(वनजानेकी) आज्ञा दी थी, फिर अभी इस प्रकार निवारण (मना) क्यों
कर रहे हैं ?

यदर्थं प्रतिषेधो मे क्रियते, गन्तुमिच्छत ।

एतदिच्छामि विज्ञातु सशयो हि ममाऽनघ ! ॥ ८ ॥

अन्वय — गन्तुम्, इच्छत, यदर्थं, मे, प्रतिषेध, (भवता) क्रियते, एतत्,
विज्ञातुम्, (अहम्) इच्छामि, हि, हे अनघ । मम, (हृदि महान्) सशय-
(अस्ति) ।

सुधा—ननु प्रयोजनविशेषस्य विद्यमानत्वात् पूर्वं गमनायानुज्ञात सम्प्रति
तदभावात्निवार्यसे इत्यत आह—यदिति । गतु=यातुम्, इच्छत = अभिलषत,
यदर्थं = यन्निमित्त, मे = लक्ष्मणस्य, प्रतिषेध = निवारण (भवता) क्रियते =
विधायते, एतत् = निमित्त, विज्ञातुम् = अबबोद्धुम्, (अहम्) इच्छामि = अभि
लषामि, हि = यत, हे अनघ = निष्पाप ।, मम = लक्ष्मणस्य, (हृदि महान्)
सशय = पूर्वं केनाऽभिप्रायेणानुमति, सम्प्रति केनाऽभिप्रायेण निवारणमिति
सदेह, (अस्ति) ।

इन्दुमती—(लक्ष्मणजीने कहा—) हे अनघ ! (निष्पाप !) जिस
कारणसे आप मुझे वन जानेसे रोकते हैं, उस कारणको मैं जानना चाहता हूँ,
क्योंकि इस निषेधको सुनकर मुझे बहुत सशय हो गया है ।

ततोऽत्रयान्महातेजा रामो लक्ष्मणमप्रत ।

स्थित प्राग्गामिन धीर याचमान कृताञ्जलिम् ॥ ९ ॥

अन्वय — तत, महातेजा, राम, अप्रत, स्थित, प्राग्गामिन, याचमान,
धीर, कृताञ्जलि, लक्ष्मण, अब्रवीत् ।

सुधा—तत = लक्ष्मणकथनानन्तरम्, महातेजा = अतितेजस्वी, राम, अप्रत =
अप्रे, स्थित = वर्त्तमानम्, प्राग्गामिनं = रामगमननिश्चये सति रामगमनात्पूर्वमेव गम
नशील, याचमान = सहगमन प्राथयन्त, धीर = धैर्यवन्त, कृताञ्जलि = याचनाव्यञ्ज-
काञ्जलिबुक्क, लक्ष्मण = सीमित्रिम्, अब्रवीत् = अब्रवीत् ।

इन्दुमती—(वाल्मीकिजी कहते हैं कि—) हाथ जोड़कर वन जानेके

लिये प्रार्थना करते हुए और पहलेसे वन यात्रा करनेके लिये तैयार आगेमें खड़े हुए उन धीर श्रीलक्ष्मणजीके उपयुक्त वचनोंको सुनकर महातेजस्वी श्रीराम चन्द्रजी कहने लगे—

स्निग्धो घर्मरतो धीर सतत सत्पथे स्थित ।

प्रिय प्राणसमो वश्यो विधेयश्च सखा च मे ॥ १० ॥

मयाद्य सह सौमित्रे ! त्वयि गच्छति तद्वनम् ।

को भजिष्यति कौशल्या सुमित्रा वा यशस्विनीम् ॥ ११ ॥

अन्वय — हे सौमित्रे !, च, (त्व) स्निग्ध, घर्मरत, धीर, सतत, सत्पथे, स्थित, (मम) प्राणसम, प्रिय, वश्य, विधेय, मे, सखा, च, मया, सह, अद्य, त्वयि, तद्वन, गच्छति (सति) यशस्विनीं, कौशल्या, सुमित्रा, वा, क, भजिष्यति ।

सुधा—तद्वचनमेवाह = स्निग्ध इत्यादिना । श्लोकद्वयमेकान्वयि, च शब्दो यद्यपितथाप्यर्थवाचकौ, वाक्ष्ये । हे सौमित्रे = लक्ष्मण !, च = यद्यपि (त्व) स्निग्ध = मद्भिषयकस्नेहवान्, घर्मरत = मत्तोषककर्मनिष्ठ, धीर = कर्मविषयकप्रमादरहित, सतत = निरन्तर, सत्पथे = वेदोक्तमार्गं, स्थित = वर्त्तमान, (मम) प्राणसम = प्राणतुल्य, प्रिय = स्नेही, वश्य = मदधीन, विधेयः = मया अवश्य धारणीय, मे = मम, सखा = सहित्, (वर्त्तसे) च = तथापि, मया = रामेण, सह = सार्धं, अद्य = अस्मिन्नहनि, त्वयि = मवति, तद्वन = मुगगजादियुत मज्जिमिषित दण्डकारण्य, गच्छति = व्रजति, (सति) यशस्विनीं = कीर्तिमतीं, कौशल्या = मम मातर, सुमित्रा = तव मातर, वा = च, क भजिष्यति = क सेविष्यते । मम विरहजनितसन्तानोद्वेगसमयेऽनयोश्चित्तशान्ति त्वदन्य क करिष्यतीत्याशय ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—) हे लक्ष्मण ! तुम मेरे स्नेही, घर्ममें रत, पराक्रमी, सर्वदा सन्मार्गपर चलनेवाले, प्राणके समान प्रिय, भक्त, मेरे छोटे भाई हो और मेरे मित्र भी हो (अत यदि तुम मेरे साथ वन चलोगे तो मुझे आराम मिलेगा, कि तु-) हे सुमित्रानन्दन ! आज मेरे साथ तुम्हारे भी वन चले जानेपर यशस्विनी माता कौशल्या और सुमित्राकी सेवा-सुश्रूषा कौन करेगा ? ।

अभिवर्षति कामैर्यं पञ्चन्य पृथिवीमिव ।

स कामपाशपर्यस्तो महातेजा महीपति ॥ १२ ॥

अन्वय — महातेजा, य, महीपति, पृथिवी, पर्जन्य, इव, अभिवर्षति, स, (सम्प्रति) कामपाशपर्यस्त (अस्ति) ।

सुधा—ननु भर्तृवास्या रज्जुको भविष्यतीत्यत आह—अभिवर्षतीति । महातेजा = अतितेजस्वी य, महीपति = राजा, पृथिवी = भूमि, पर्जन्य = मेघ इव, अभिवर्षति = प्रजेषितमखिल ददाति, स = महीपति (सम्प्रति) काम पाशपर्यस्त = कामपाशेन-कैकेय्यनुरागेण, पर्यस्त = रज्जु, (अस्ति) अत एव तस्माद्रक्ष्य तस्या असम्भव इ याशय ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे लक्ष्मण ! महापराक्रमी पृथिवीपति महाराज (पिताजी) मेघकी तरह अर्थात् मेघ जैसे पृथिवीका मनोरथ पूर्ण करता है (यथावसर पर वरस कर शस्य-समृद्धि करता रहता है) उसी प्रकार सबसे मनोरथको पूर्ण करते थे किन्तु वे तो अभी काम-पाशमें बंध गये हैं (कैकेयीके कुचक्रमें पत गये हैं) वे माता कौशल्या और सुमित्राकी भनाई नहीं कर सकेंगे (अत तुम्हारा पहा रहना आवश्यक है) ।

सा हि राज्यमिदं प्राप्य नृपस्याऽद्वपते सुता ।

दुःखिताना सपत्नीना न करिष्यति शोभनम् ॥ १३ ॥

अन्वय — अश्वपते, नृपस्य, सुता, सा, हि, दुःखिताना, सपत्नीना, (समीपे) इदं, राज्यं, (प्राप्यापि) शोभनम्, न, करिष्यति ।

सुधा—ननु तदि भातराज्याधिकारत्वाकैकेयी रक्षिष्यतीत्यत्राह—स्तेति । अश्वपते = अश्वपतिनाम्न नृपस्य = राज्ञ सुता = दुहिता, सा हि = कैकेयी अपि, दुःखिताना = मद्वियोगजनितप्राप्तक्लेशाना, सपत्नीना = कौशल्यादीना (समीप) इदं राज्यम् = इदमाधिरत्य (प्राप्यापि) शोभनम् = शोकीद्वेगसमये सा न्वनावाक्यैस्तस्या हृदयस्य समाधानरूप मङ्गल, न करिष्यति = न पालयिष्यति एतेन तदद् नुदु खिता कैकेय्यप्यवश्य न भवितेति सूचितम् ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—हे लक्ष्मण !) राजा अश्वपतिकी कन्या कैकेयी जय (भरतके राज्याभियेक होने पर) राज-माता होगी, तब वह अपनी दुःखिनी सपत्नी कौशल्या और सुमित्राके प्रति बन्ध्या वर्नाव नहीं करेगी (अत तुम्हारा पहा रहना आवश्यक है) ।

न स्मरिष्यति कौशल्या सुमित्रा च सुदुःखिताम् ।

भरतो राज्यमासाद्य कैकेय्या पर्यवस्थित ॥ १४ ॥

अन्वय —कैकेय्या, पयवस्थित, भरत, राज्यम्, आषाद्य, सुदुःखिता, कौशल्या, सुमित्रा, च, न, स्मरिष्यति ।

सुधा—ननु भरत पालयिष्यतीत्यपेक्षाया सोऽपि कैकेयी परतन्त्र न पालयिष्यतीत्यभिप्रायेणाह—न स्मरिष्यतीति । कैकेय्या = कैकेयीसपत्नीतिरस्कार-विषये, पर्यवस्थित = प्रतिष्ठित, भरत = कैकेयीसुनु, राज्य = चक्रवर्तिपदम्, आषाद्य = प्राप्य, सुदुःखिता = मदिरहजनितक्लेशेनातिदुःखिता, कौशल्या = मम मातर, सुमित्रा = तव मातर, च न स्मरिष्यति = चिन्तयिष्यति तथाच यत्र स्मरणमेव न तत्र पालनस्य क्व वार्तेति भावः ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—हे लक्ष्मण !) भरत भी राज्य पाकर अपनी माता कैकेयीके आज्ञानुसार ही काम करेगा अतः वह भी दुःखिनी माता कौशल्या और सुमित्राकी खोज-खबर नहीं करेगा (इसलिये तुम्हारा यहाँ रहना आवश्यक है) ।

तामार्या स्वयमेवेह राजानुप्रहृष्येन वा ।

सौमित्रे ! भरत कौशल्यामुक्तमर्थममु चर ॥ १५ ॥

अन्वय —हे सौमित्रे ! राजानुप्रहृष्येन, वा, (तदभावे) स्वयम्, एव, आर्या, ता, कौशल्या, भर, उक्तम्, अमुम्, अर्थम्, इह, चर ।

सुधा—ननु यदि चैते रक्षितुमसमर्थास्तर्हि मयापि रक्षितुं कथं शक्यमित्यत आह—तामिति । हे सौमित्रे = लक्ष्मण !, राजानुप्रहृष्येन = राजानुमत्या, वा = अथवा, (तदभावे) स्वयमेव, इह = अयोध्यायाम् आर्या = श्रेष्ठी, ता = प्रसिद्धा, कौशल्या = मम मातर, (स्वमातर च) भर = गलय । अस्योत्तर त्वया न वाच्यमित्यत आह—उक्तमिति । उक्त = मया वर्णितम्, अमुम् अर्थम् = इह स्थितौ प्रयोनन, चर = जानीहि । “ये गत्यर्थास्ते शनार्या ” इत्युक्तिप्रसिद्धे प्रकृते चरो शानमर्थो ऽवगन्तव्यः ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—अतः) हे लक्ष्मण ! इस मेरे कथन को मानो और तुम यहीं (अयोध्यामें) रहकर राजा (भरत) का अनुग्रहको पाकर अथवा (यदि भरत तुम्हारे प्रतिकूल चलें तो) स्वयं (अपने भुज-बल) अपनी श्रेष्ठ माता कौशल्या (और सुमित्रा) का भरण-पोषण करो (तुम्हारे भी वन चले जानेपर माताओंको वहाँ वृष्ट होगा) ।

एव मयि च ते भक्तिर्भविष्यति सुदृशिता ।

धर्मज्ञ ! गुरुपूजाया धर्मध्याऽप्यतुलो महान् ॥ १६ ॥

अन्वय — हे धर्मश ! एव, च, ते, गुरुपूजाया (कृताया) सुदर्शिता, मयि, भक्ति, भविष्यति, (अत एव) अतुल, महान्, धर्म, च, अवि (भविष्यति) ।

सुधा—नन्विहस्त्रिणी तव शुभ्रुषामज्ञ स्यादत आह—एवमिति । हे धर्मश धमवेतुन् । एव=मदुक्तप्रकारेण, च=हि, ते=स्वया, गुरुपूजाया=मात्रादिशुभ्रुषाया (कृताया) सुदर्शिता=विविनोक्ता, मयि=रामे, भक्ति=पराभक्ति, भविष्यति=सपत्स्यति, (अत एव) अतुल=अनुपम, महान्=अधिक, धर्म, च, अवि=पुण्यभाषि, (भविष्यति) इदेव स्थिरत्वा मात्रादिशुभ्रुषयाऽऽस्मत्सेवाऽपि सजातेति न तव सेवाभ्रलेषोऽपीति भाव ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने पुन कहा—) हे धर्मश लक्ष्मण ! इस प्रकार कार्य करनेसे (अयोध्यामें रहकर माता कौशल्या और सुमित्राकी सेवा करने से) तुम्हारी परम भक्ति प्रदर्शित होगी और चाय ही माताओंकी सेवा—शुभ्रुषा करनेसे तुमको बड़ा भारी पुण्य भी होगा ।

एव कुर्वन् सौमित्रे ! मत्कृते रघुनन्दन ! ।

अस्माभिर्विप्रहीणाया मातुर्नो न भवेत्सुखम् ॥ १७ ॥

अन्वय — सौमित्रे !, मत्कृते, एव, कुर्वन्, (अन्यथा) हे रघुनन्दन ! अस्माभि, विप्रहीणाया, मातु, सुख, न, भवेत्, न, (च सुख न भवेत्) ।

सुधा—उत्सहरति—एवमिति । सौमित्रे = लक्ष्मण !, मत्कृते = मदर्थम्, एव = मदुक्तप्रकारेण, कुर्वन् = विवस्व, (अन्यथा) हे रघुनन्दन = रघुकुलानन्द-दायक ! अस्माभि = आवाभ्या सीतया च विप्रहीणाया = वियुक्ताया, मातु = जनन्या, सुख = शर्म, न भवेत् = न स्यात्, (तथापि) न = अस्माक (च सुख न भवेत्) अत एव न विघातव्यमित्याशय ।

इन्दुमती—(रामचन्द्रजीने कहा—) हे रघुकुल आनन्दवर्धक लक्ष्मण ! मेरे कहनेसे तुम ऐसा ही करो (अयोध्यामें ही रहो) क्योंकि हमलोगोंके (हमारे, तुम्हारे और सीताके) यहाँ न रहनेपर माना (कौशल्या और सुमित्रा) को सुख नहीं होगा ।

एवमुक्तस्तु रामेण लक्ष्मण श्लक्ष्णया गिरा ।

प्रत्युवाच तदा राम वान्यहो वान्यकोविदम् ॥ १८ ॥

अन्वयः—तु, रामेण, एवम्, उक्त, तदा, वाक्यज्ञ, लक्ष्मण, श्लक्ष्णया, गिरा, वाक्यकोविद, राम, प्रत्युवाच ।

सुधा—यदार्थे त्विति । तु = यदा, रामेण = ज्येष्ठभ्रात्रा, एवम् = उक्तप्रकारेण, उक्त = कथित, तदा = तस्मिन् काले, वाक्यज्ञ = युक्तियुक्तवाक्यकोविद, लक्ष्मण = सौमित्रि, श्लक्ष्णया = सरसया, गिरा = वाचा, वाक्यकोविद = वाक्यपण्डित, राम = ज्येष्ठभ्रातर, प्रयुवाच = कथयामास ।

इन्दुमतो—(गाल्मीकिजी कहते हैं कि—) इस प्रकार जब भीरामचन्द्रजीने (माता कौशल्या और सुमित्राकी देख-रेख करनेके लिये अयोध्यामें रहनेको) कहा, तब युक्तियुक्ततर वाक्योंको जाननेवाले भी लक्ष्मणजी वाक्य-पण्डित श्रीरामचन्द्रजीको मधुर वचनोंसे उत्तर देने लगे— ।

तच्चैव तेजसा वीर । भरत पूजयिष्यति ।

कौशल्या च सुमित्रा च प्रयतो नात्र सशय ॥ १६ ॥

अन्वय — हे वीर !, तव, एव, तेजसा, प्रयत, कौशल्या, च, सुमित्रा च, भरत, पूजयिष्यति, अत्र, सशय, न, (कर्त्तव्य)

सुधा—पूर्वोक्तानुसर्पति परिहरन्नाह-तच्चैवेति । हे वीर=क्षत्रतेज सपत्न !, तव = भवत, एव, तेजसा = पराक्रमेण, प्रयत = प्रयत्नेन, कौशल्या=तव मातर, च = तथा, सुमित्रा=मम मातर, च, भरत = कैकेयौतनय, (एव) पूजयिष्यति=अप्रमेयवचरामभातुरसेवाया मम महाननर्थं सप्तस्थतीति मत्वा सेविष्यते, । अत्र=अस्मिन् विषये, सशय = भरतो मम मातु सेवा करिष्यति न वेति सदेह, न, (कर्त्तव्य किन्तु)— ।

इन्दुमतो—(लक्ष्मणजीने कहा—) हे वीर राघव ! आपके प्रतापसे (भयसे) भरत माता कौशल्या और सुमित्राका प्रतिपानन करेगा (न कि दु ल देगा) इसमें कुछ भी सन्देह नहीं है (परन्तु-) ।

यदि तु स्थो न रक्षेत भरतो राज्यमुत्तमम् ।

प्राप्य दुर्मनसा वीर ! गर्वेण च विशेषतः ॥ २० ॥

तमह दुर्मतिं क्रूरं वधिष्यामि न सशय ।

तत्पदानपि तान् सर्वास्त्रैर्लोक्यमपि किं तु सा ॥ २१ ॥

अन्वय — हे वीर ! उत्तम, राज्य, प्राप्य, दुर्मनसा, विशेषत, गर्वेण, च, तु स्थ, (सन्) भरत, यदि, (मातर) न रक्षेत, (तदा) दुर्मतिं, क्रूरं, तम्, अह, वधिष्यामि, (अत्र) सशय, न (वर्त्तते) तत् पदान्, तान्, सर्वान्, अपि, (हनिष्यामि) (तरक्ष) त्रैलोक्यम्, अपि, (हनिष्यामि) "किं तु सा" इत्युत्तरलोकान्वयि ।

सुधा—तदसेवने कालान्तरभव भय दर्शयति—यज्ञीत्यादिना । हे वीर—
 द्वात्रतेज सवन्न राम । उत्तम = भेष्ठ, राज्यम् = आधिपत्य, प्राप्य = लब्ध्वा, दुर्म
 नसा = कैकेयनुरोधाद्दुष्प्रान्त करणेन, विशेषत, गर्वेण = प्रातराव्य मा किमन्यः
 करिष्यतोऽयदङ्कारेण, च, दु स्थ = दुर्भागस्थ, यद्वा चञ्चलचित्त, (सन्)
 भरत = कैकेयीपुत्र, यदि = चेत्, (मातर) न रक्षेत = न पालयेत्, (तदा)
 दुर्मति = दुष्टनिश्चयम् (अत एव) क्रूर = वृशस त = भरतम्, अह, वधिष्यामि =
 हनिष्यामि (अत्र) सशय = अथ राजा एन हनिष्यति नवेति सदेह, न (वर्त्तते) ।
 ननु तेन विरोधे तत्पत्नीयपजान्तरकृतोऽद्रव स्यादत आह—तत्पक्षानिति ।
 तत्पक्षान् = तत्सद्वत्ताभि य युयुत्स्न्, तान्, सर्वान् = अखिनान् नृपतीन्, अपि,
 (हनिष्यामि) ननु बहुभि सह विरोधे जये सशय सभाव्यत इति चेदत आह—
 प्रैलोक्यमिति । (तत्पक्ष) प्रैलोक्य = त्रिभुवनम्, अपि, (हनिष्यामि) तावती
 शक्तिरस्मत्पार्श्वेऽस्तीति भाव । वधिष्यामीत्यापं प्रयोग ।

इन्दुमती—(लक्ष्मणजीने तमक्कर कथा—) हे वीर राघव । यदि वह
 भरत इस उत्तम (अयोध्या) राज्यको पाकर अपनी माना कैकेयीके कुचक्रसे
 विचारोको गन्दा कर देगा और तदनुसार विशेषत (अत्यन्त) गर्वसे (राज
 मदसे) कुम्भगामी होकर (माता कौशल्या और सुमित्राकी) रक्षा नहीं करेगा
 तो मैं उस दुष्ट नृशकको मार डालूंगा—इसमें सन्देह नहीं है (कि उस समय)
 जितने उसके पक्षवाती हाने उनको भी मैं मार डालूंगा । (इतना ही नहीं)
 तीनों लोक भी उसकी हिमायतमें लड़े क्यों न हो मैं तीनों लोकोंका संहार कर
 डालूंगा (तु) किन्तु (इसकी आवश्यकता नहीं होगी क्योंकि) वह— ।

कौशल्या त्रिभूयादार्या सहस्र मद्रिघानपि ।

यस्या सहस्र प्रामाणा सप्राप्तमुपजीविनाम् ॥ २२ ॥

अन्य—पूर्वत “किं तु सा” इति सम्बन्धनीयम् । (यद्येव) किं, तु,
 यस्या, उपजीविना, प्रामाणा, सहस्रम्, संप्राप्त, सा, आर्या, कौशल्या मद्रिघान्,
 सहस्रम्, अपि, विमृयात् ।

सुधा—अनि च स्वात्मभरणे कौशल्याया कस्याऽप्यपेक्षा नास्तीति दर्श
 यति—(किं तु सा) कौशल्येत्यादिना । (यद्येव किं तु), यस्या = कौशल्याया,
 उपजीविनाम् = उपजीविभि भृत्यादिभिरित्यर्थ, प्रामाणा = स्वसपाना “समी
 स्वसपप्रामौ” इत्यमर । सहस्र = सहस्रसख्याक, संप्राप्त = सनस्य, सा = प्रसिद्धा,

आर्या = कुलीना, कौशल्या = एव माता, मद्विधान् = मत्सदृशान्, सहस्रमपि = सहस्रसंख्याकानपि, विभूयात् = धारयेत् पोषयेच्च । यस्या उपजीविन सहस्रप्रामा-
धिना विद्यते, या च मद्विधसदृशसख्याकानपि पालयितुं शक्नोति, तस्याचनविष-
येऽस्माभि न चिन्तनीयमित्याशयः ।

इन्दुमती—(वह) आर्या माता कौशल्याजी तो मुझ जैसे हज्जारोंका स्वयं
पालन-पोषण कर सकती है क्योंकि जिनके नेग पाने पाते सहस्रों गावोंके
मालिक हैं ।

तदात्मभरणे चैव मम मातुस्तथैव च ।

पर्याप्ता मद्विधाना च भरणाय मनस्विनी ॥ २३ ॥

अन्वय — तत्, मनस्विनी, च, एव आत्मभरणे, पर्याप्ता, तथा, एव,
मम, मातु, च, भरणाय, (पर्याप्ता, तथा) मद्विधाना, च (भरणाय (पर्याप्ता) ।

सुधा—उक्तमेव भङ्गधन्तरेणाह—तदिति । तत्=उक्तहेतु, मनस्विनी=
दृढमनस्का, च एव = यथैव, आत्मभरणे = स्वपोषणे, पर्याप्ता = परिपूर्णा, तथा
एव = तेन प्रकारेणैव मम, मातु = सुमित्राया, च = अपि, भरणाय = पोषणाय,
(पर्याप्ता, तथा) मद्विधाना—मत्सदृशाना च, (भरणाय पर्याप्ता) श्रुतीति शेषः ।

इन्दुमती—इसलिये हे राघव ! वे यशस्विनी माता कौशल्याजी आना
और मेरी माता (सुमित्रा) का तथा मुझ जैसे (सहस्रों) का भरण-पोषण भनी-
भाति (स्व) कर सकती हैं ।

कुरुष्व मामनुचर वैधर्म्ये नेह विद्यते ।

वृत्तार्थोऽह भविष्यामि तत्र चार्थं प्रकल्पने ॥ २४ ॥

अन्वय — (यदेवमत) माम्, अनुचर, कुरुष्व, इह, वैधर्म्ये, न, विद्यते,
(एव सति) अह, वृत्तार्थं, भविष्यामि, तत्र, अर्थं च, प्रकल्पते ।

सुधा—एव रामोक्त परिहृत्य प्रस्तुत स्वाभिमत वैङ्कर्ये प्रशययताह—कुरु-
ष्वेति । (यदेवमत) मा = नक्षत्रमणम्, अनुचर = मेवकम्, कुरुष्व = अनुम-
न्यस्व, इह = मत्मेधानुमतौ, वैधर्म्ये = वैपरीत्यसाधक (किञ्चिदपि) न विद्यते =
नास्ति, भवदुक्तेतोऽन्यथासिद्धेश्वरादित्वादिति शेषः । ननु वैङ्कर्याकरणे तत्र
का हानिरित्यत आह—वृत्तार्थं इति । (एव सति) अह, वृत्तार्थं = वृत्तकृत्य,
भविष्यामि = भविताऽस्मि, तत्र = भवत, अर्थं = स्वायास विना फलनूनाद्याहरण, च,
प्रकल्पने = प्रतिद्वयति, एवञ्चोभयहित मदनुगमनमित्यभिप्रायः । “प्रकल्पते” इति
वत्तमानसामीप्ये भविष्यति लट् ।

इन्दुमती—अत एव हे गधव । आप मुझे अपना अनुचर बनाइये (मुझे भी साथम बन लेते चलिये) मेरे चलनेमें कोई भी विप्रतिपत्ति नहीं होगी । प्रत्युत मैं कृत-कृत्य हो जाऊंगा और आपका भी अर्थ-साधन होगा ।

धनुरादाय सगुण खनित्रपिटकाधर ।

अप्रतस्ते गमिष्यामि पथान तत्र दर्शयन् ॥ २५ ॥

अन्वय —खनित्रपिटकाधर, (अह) सगुण, धनु, आदाय, तत्र, पन्थान, दर्शयन्, ते अप्रत, गमिष्यामि ।

सुधा—कैङ्करमेव दशयज्ञाह—धनुरित्यादिना । खनित्रपिटकाधरः = खनित्र-मूलक दशयज्ञाधक कुहाल, पिटका-फलमूलाद्याहरणयोग्या वशादिनिर्मितमञ्जूषाविशेष, खनित्रेषु सहिता पिटिका परति य सम्नथोक, (अह) सगुण = ज्यासहित, धनु = कामुकम्, आदाय = गृहीत्वा, तत्र=भवत, पन्थान=मार्ग, दर्शयन् = अवलोकयन्, ते=तत्र, अप्रत=अप्रे, गमिष्यामि=वजिष्यामि । अत्र धनुग्रहण आपदादिभ्यो नृशसजन्तुभ्यो रक्षार्थम् ।

इन्दुमती—(लक्ष्मणाजी अर्थ-साधनका स्तष्टोकरण करते हैं—) हे रावत्र । मैं तौर-धनुष, खता (जमीनसे कन्द-मूललोदनेका औजार) और बासकी बनी फलमूल रखनेकी पट्टी लिये हुए आपने आगे आगे (वनमें) रागना बतलाता हुआ चलूंगा ।

आहरिष्यामि ते नित्य मूलानि च फलानि च ।

वन्यानि च तथान्यानि स्वाहाह्राणि तपस्विनाम् ॥ २६ ॥

अन्वय —नित्य, मूलानि, च, फलानि, च, तथा, तपस्विना स्वाहाह्राणि, अथानि, च, वन्यानि (वस्तुनि) ते, आहरिष्यामि ।

सुधा—इत्थ पथि सम्भावित कैङ्कर्यप्रभिधाय स्थानेसम्भाविताह—आहरिष्यामिति । नित्य = प्रतिदिन, मूलानि, च = तथा, फलानि = तत्तद्भूतुभवानि आम्नादीनि, च = तथा, तपस्विना = तपस्पवता जनाना, स्वाहाह्राणि = होमयोग्यानि हविमूलानि, अथानि = शास्त्रप्रिधानवीजद्रादीनि, च, वन्यानि = वनोत्पन्नानि, (वस्तुनि) ते = तदर्थम्, आहरिष्यामि = आनेष्यामि ।

इन्दुमती—और हे रावत्र । (वनमें) नित्यप्रति कन्द-मूल, फल तथा तपस्विनोके हवन करनेका सामग्री एव वनमें उत्पन्न होने वाली अन्य आवश्यक वस्तुयें भी ला दिया करूंगा ।

भवास्तु सह वैदेह्या गिरिसानुषु रस्यते ।

अह सर्वं करिष्यामि जाग्रत स्वपतश्च ते ॥ २७ ॥

अन्वय — गिरिसानुषु, वैदेह्या, सह, भवान्, रस्यते, अह, त्व, ते, जाग्रत, स्वपत, च, ते, सर्वं, करिष्यामि ।

सुधा—कैङ्कर्यान्तरमाह—भवानीति । गिरिसानुषु = पर्वतशृङ्गेषु, वैदेह्या = सीतया, सह = साथं, भवान्, रस्यते = विहरिष्यते, अह = लक्ष्मण, त्व, जाग्रत = जागरणं विदधत, स्वपत = शयनं कुर्वत, च, ते = तव, सर्वम् = आश्रितमनुमित, च, करिष्यामि = सपादयिष्यामि । अत्र “जाग्रत स्वपतश्च” इत्युक्त्या स्वस्य निद्रानघीनत्व सूचयति ।

इन्दुमती—(लक्ष्मणजीने कहा-हे राघव ! और) आप सीताजीके साथ पर्वतोंके शिखरोंपर (निम्न-त होकर) विहार कीजियेगा । मैं आपके सोते-जागते (रात्रि-दिवा) सब काय कर दिवा करूंगा अर्थात् रातमें आपके शयनके समय पहरेदारका काम करूंगा और दिनमें उपर्युक्त (छुवीसवा श्लोकोक्त) कार्य करूंगा ।

रामस्त्वनेन वाक्येन सुप्रीत प्रत्युवाच तम् ।

ब्रजाऽऽपृच्छस्व सौमित्रे ! सर्वमेव सुहृज्जनम् ॥ २८ ॥

अन्वय — अनेन, वाक्येन, सुप्रीत, राम, त, प्रत्युवाच, हे सौमित्रे ! ब्रज, त्व, सर्वम्, एव, सुहृज्जनम्, अपृच्छस्व ।

सुधा—अनेन = स्वपतरचेत्येतेन, वाक्येन = वचसा, सुप्रीत = सुप्रसन्न, राम, त = लक्ष्मण, प्रत्युवाच = प्रत्युक्तवान्, हे सौमित्रे = लक्ष्मण !, ब्रज = मया सह अनुगच्छ, त्व = किन्तु, सर्वमेव = निखिलमेव, सुहृज्जन = सुहृद सौ हार्द, जनयति नित्यं प्रकटयतीति त मात्रादिमित्यर्थ । अपृच्छस्व = अनुमतिं गृहाण, एतेन मात्रादिसम्मानमेव कर्तव्यं न तु सह नेतव्यमिति सूचितम् ॥

इन्दुमती—रामचन्द्रजी अपने छोटे भाई लक्ष्मणजीके इन (उपर्युक्त) वचनोंको सुन अति प्रसन्न होकर बोले—हे सौमित्रे लक्ष्मण ! जाओ, (पहले) अपने सब (माता आदि) सुहृज्जनोंसे (मेरे साथ वन चलनेकी) अनुमति ले आओ (तदनन्तर--) ।

ये च राक्षो ददौ दिव्ये महारामा वरुण स्वयम् ।

जनकस्य महायज्ञे धनुषी रौद्रदर्शने ॥ २९ ॥

ममेद्ये कवचे दिव्ये तूष्णीं चाऽक्षयसायकौ ।

आदित्यविमलाभौ द्वौ खड्गौ हेमपरिष्कृतौ ॥ ३० ॥

सत्कृत्य निहित सर्वमेतदाचार्यसन्ननि ।

सर्वमायुधमादाय क्षिप्रमाव्रज लक्ष्मण । ॥ ३१ ॥

अन्वय — राज, जनकस्य, महायज्ञे, महात्मा, वरुण, स्वय, च, ये, दौर्द दर्शने, दिव्ये, घनुरी, दिव्ये, अभेद्ये, कवचे (तथा) अक्षयसायकौ, तूणी, च, हेमपरिष्कृतौ, (अत्र एव) आदित्यविमलाभौ, द्वौ, खड्गौ, सत्कृत्य, ददौ, एतत्, सर्वम्, आचार्यसन्ननि, (मया) निहित, हे लक्ष्मण !, (तत्) सर्वम्, आयुध, (त्वम्) क्षिप्रम्, आदाय, आव्रज ।

सुधा—राज - भूते, जनकस्य = वैदेहस्य, महायज्ञे=महामन्त्रे, महात्मा, वरुण = प्रचेता, स्वय च = स्वयमेव, ये, दौर्ददर्शने = भयङ्करावलोकने, दिव्ये = अमर्त्ये, घनुरी=चापौ, दिव्ये=अलौकिके, अभेद्ये=अच्छेद्ये, कवचे = उरश्छदसौ "उरश्छद ककुटकोऽङ्गर कवचोऽस्त्रियाम्" इत्यमर । (तथा) अक्षयसायकौ = अक्षयवाणौ, तूणी=इषुषी, च=तथा, हेमपरिष्कृतौ = सुवर्णमूर्धितौ, (अत्र एव) आदित्यविमलाभौ=स्वच्छुदिवाकरकान्तिसदृशौ द्वौ, खड्गौ=निखिणौ, 'खड्गे तु निखिणचन्द्रहासतिरिष्टय' इत्यमर । सत्कृत्य=समाप्त्य, ददौ=अर्पयामास, एतत्, सर्वं = निखिल घनुरादिकम्, आचार्यसन्ननि=गुरुवसिष्ठगृहे, (मया) निहित = पूजार्थं स्थापित, हे लक्ष्मण=भौमित्रे ! (तत्) सर्वम्=प्रखिलम्, आयुधम् = अस्त्रम्, (अत्र जातावेकवचनम्) (६) क्षिप्र=शीघ्रम्, आदाय=गृहीत्वा, आव्रज= आगच्छ । अत्र घनुरादिषु सर्वत्र द्विवचनोपादानादावभेददाविति सिद्धम् ।

यद्यप्यत्र रामायणे बालकाण्डेऽनुकीऽय विषय, तथापि यथा सुन्दरकाण्डे "मणिरत्नमिदं दत्तं वैदेह्या श्वसुरेण मे । वधूकाले यथा वद्धमधिकं मूर्ध्नि योभते ॥" इत्युक्तं सुन्दरकाण्डेऽनूयते यद्देवात्रानुवादात्सिद्धं इति विभावनीयम् ।

इन्दुमती—(सुहृज्जनोंकी आज्ञा पानेके पश्चात्) पुन हे लक्ष्मण ! राजर्षि जनकके महायज्ञमें (जानकी-विवाहके अवसरपर) महात्मा वरुणदेवने स्वय (अपने हाथसे) जो भयकर दो घनुर, दो अमोघ कवच, दो दिव्य अक्षय (जो बाणोंसे कभी खाली नहीं होता ऐसा), तरकस और सुरर्षसे मठा हुआ सूर्यके समान अत्यन्त वेदीभ्यमाग दो तलवार आदि (हम-तुम दोनोंकी) सम्मान करके दिये थे, वे सब गुरु वशिष्ठजीके घरमें रखे हैं, उन सब अस्त्र-शस्त्रोंको लेकर जल्दसे तुम यहा चले आओ ।

स सुहृज्जनमामभ्य वनवासाय निश्चित ।

इक्ष्वाकुगुरुमागम्य जमाहाऽऽयुधमुत्तमम् ॥ ३२ ॥

अन्वय — वनवासाय, निश्चित, स, सुहृज्जनम्, आमभ्य, (तत) इक्ष्वाकुगुरुम्, आगम्य, उत्तमम्, आयुध, जमाह ।

सुधा—वनवासाय=वन ग तु, निश्चित=कृतनिश्चय, स=लक्ष्मण, सुहृज्जन=मात्रादिम्, आमभ्य=अनुमा य, (तत) इक्ष्वाकुगुरु=रघुकुचगुरु वशिष्ठम्, आगम्य=प्राप्य, उत्तम=श्रेष्ठम्, आयुधम्=अस्त्र घनुरादि, जमाह=गृहीतवान् ।

इन्दुमती—(वाल्मीकिजी कहते हैं कि इसप्रकार श्रीरामचन्द्रजीके वचनों को सुनकर) अपना वन जाना निश्चित हुआ जान, श्रीलक्ष्मणजीने अपनी माता सुमित्रा आदि सुहृज्जनोके पास जाकर विदा मागी और तदुपरा न कुल-गुरु वशिष्ठजीके घरसे उन उत्तम २ (वरुण प्रदत्त) अस्त्र-शस्त्रोंको ले आये (तदुपरा त—) ।

तद्विव्य राजशार्दूल संस्कृत माल्यभूषितम् ।

रामाय दर्शयामास सोमित्रि सर्वमायुधम् ॥ ३३ ॥

अन्वय — राजशार्दूल, सोमित्रि, दिव्य, संस्कृत, माल्यभूषितम्, सर्वे, तत्, आयुध, रामाय, दर्शयामास ।

सुधा—राजशार्दूल = राजव्याघ्र, सोमित्रि = लक्ष्मण, दिव्य = दिवि भव, संस्कृत = पूजित, माल्यभूषित = लगलसूकृत, सर्वम् = अतिल, तत् = गुरग्रहानी तम्, आयुधम् = अस्त्रम् (जातावेकवचनम्) आयुधानीत्यर्थ । रामाय = श्रेष्ठभ्रात्रे, दर्शयामास = अवलोकयामास ।

इन्दुमती—क्षत्रियश्रेष्ठ लक्ष्मणजीने गुरु वशिष्ठजीके घरसे लाये हुए मालाश्रोसे अलंकृत तथा पूजित उन सभी उत्तम आयुधोंका श्रीरामचन्द्रजीके सामने रखकर दिखलाया ।

तमुपान्नात्मवान् राम प्रीत्या लक्ष्मणमागतम् ।

काले त्वमागत सोम्य ! काङ्क्षिते मम लक्ष्मण ! ॥ ३४ ॥

अन्वय — आत्मवान्, राम, आगत, लक्ष्मण, (वीक्ष्य) प्रीत्या, उवाच, हे सोम्य ! लक्ष्मण ! मम, काङ्क्षिते, काले, त्व (शीघ्रम्) आगत ।

सुधा—आत्मवान्=जीवादिनिय ता, राम=दाशरथि, आगतम्=आयात,

लक्ष्मण = सीमित्रि, (वीक्ष्य) प्रीत्या = प्रेम्णा, उवाच—उक्तवान्, हे सीम्य लक्ष्मण-सुभग सीमित्रे । मम काङ्क्षिते = मदीप्सिते, काले = प्रयोजननिमित्त संपादनोचितसमये, त्व, (शीघ्रम्) आगत = प्रात ।

इन्दुमतो—(तदुपरान्त वशिष्ठजीके घरमे घुषादि बर्छ-शस्त्रीको लेकर शीघ्रतासे) आये हुए लक्ष्मणजीको (देखकर) रामचन्द्रजीने प्रसन्न होकर कहा—अज्ञे, भद्र लक्ष्मण ! (मैं अभी तुम्हारी याद कर रहा था) भले समय पर तुम आगये ।

अह प्रदातुमिच्छामि यदिदं मामक धनम् ।

ब्राह्मणेभ्यस्तपस्विभ्यस्त्रया सह परन्तप ! ॥ ३५ ॥

अन्वय — हे परन्तप ! यत्, मामकम्, इदं, धनं, (तत्) त्वया, सह, तपस्विभ्य, ब्राह्मणेभ्य, अहं, प्रदातुम्, इच्छामि ।

सुधा—घृह्णन्मेवाह-अहमिति । हे परन्तप = परमतपस्विन् लक्ष्मण । यत्, मामक = मदुपाजितम्, इदं = दृश्यमानं, धनं = वित्तं, (तत्) त्वया = भवना, सह, तपस्विभ्य = तपस्यानुगातृभ्य, ब्राह्मणेभ्य, = विप्रेभ्य, अहं = राम, प्रदातुं = विनरितुम्, इच्छामि = अभिलषामि ।

इन्दुमतो—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे परमतपस्विन् लक्ष्मण ! (देखो) मेरे पास जो कुछ मेरी (उपभोग करनेकी निजी) सम्पत्ति है, उसे मैं तपस्वी ब्राह्मणोंको दे देना चाहता हूँ, तुम इस कार्यमें मेरी मदद करो ।

वसन्तोह दृढ भक्त्या गुरुषु द्विजसत्तमा ।

तेषामपि च मे भूय सर्वेषाम् उपजीविनाम् ॥ ३६ ॥

अन्वय — इह, गुरुषु, भक्त्या, (ये) द्विजसत्तमा, दृढ, वसन्ति, तेषाम्, अपि, (तथा) मे, सर्वेषाम्, उपजीविना, च, भूय, (दातुमिच्छामि)

सुधा—इह = मत्समीपे, गुरुषु = ज्ञानदेपु, भक्त्या = प्रेम्णा, (ये) द्विज सत्तमा = विप्रपुरया, दृढ = दृढपूर्वक, वसन्ति = निवसन्ति, नित्य गुरुगुभूषण कुर्वन्तीत्यर्थ । तेषामपि तेष्य अपि, (तथा) मे = मम, सर्वेषाम् उपजीविना च = सर्वेषो भृत्येभ्यश्च, भूय = अतिशयेन (दातुमिच्छामि) तानानयेति शेष ।

इन्दुमतो—(रामचन्द्रजीने कहा-) हे लक्ष्मण ! इस नगरमें जो गुरुमें दृढ भक्ति रखने वाले उत्तम ब्राह्मण बसते हैं, उन सबको तथा अपने भृत्य वर्गोंको भी (इस वनगमनके अवसर पर) अधिकसे अधिक धन देना उचित है ।

वसिष्ठपुत्र तु सुयज्ञमार्यं त्वमानयाशु प्रवर द्विजानाम् ।

अपि प्रयास्यामि वन समस्तानभ्यर्च्य शिष्टानपरान्द्विजातीन् ॥३७॥
इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे बरुनीकीय आदिकाण्डेऽथोष्याकाण्डे एकत्रिंश सर्ग ।

अन्वय — द्विजानां, प्रवर, वसिष्ठपुत्रम्, आर्यं, सुयज्ञ, तु, आहु, त्वम्, आनय, (तथा) समस्तान्, अपरान्, शिष्टान्, द्विजातीन्, अपि, अभ्यर्च्य, वन, प्रयास्यामि ।

सुधा — द्विजानां = विप्राणां, प्रवर = श्रेष्ठ वसिष्ठपुत्र = कुलगुरुवशिष्ठसुतम्, आर्यं = 'कर्त्तव्यमाचरन् काममकृत्त-वमनाचरन् । तिष्ठति प्रकृताचारे स तु आर्यं इति स्मृत ॥' इत्युक्तलक्षणेपेत महाकुलीनमिति यावत् । सुयज्ञ = सुयज्ञनामान, तु, आशु = शीघ्र, त्वम्, आनय = प्रापय, (तथा) समस्तान् = समान्, अपरान् = अयान्, शिष्टान् = कलसाधनताशे भ्रान्तिरहितान्, द्विजातीन् = ब्राह्मणान्, अपि, (आनय, अह सुयज्ञ तान् द्विजाभ) अभ्यर्च्य = पूजयित्वा, वन = महारण्य, प्रयास्यामि = प्रव्रजिष्यामि । अत्र "वसिष्ठपुत्र सुयज्ञमानय" इत्यनेन मूलप्रभोर्दशरथस्य वसिष्ठ पुरोहित "तत्पुत्रस्य तत्पुत्र" इति न्यायेन सुयज्ञस्य विशिष्यानयननियोग इति कुशला ।

इति पण्डितश्रीलोकनाथठक्कुरात्मज-शाहिय-व्याकरणाचार्य-श्रीकृष्णमोहन
शास्त्रिनिर्मित "सुधा" टीकावामेकत्रिंश सर्ग ।

इन्दुमती — (रामचन्द्रजीने कहा-) हे लक्ष्मण ! ब्राह्मणोंमें श्रेष्ठ वशिष्ठ-जीके पुत्र पूज्य भी सुयज्ञजीको तुम जाकर शीघ्र बुना लाओ, मैं उनका तथा तपश्चात् अन्य भी सम्य कर्मठ द्विजातियों (ब्राह्मण-क्षत्रिय-वैश्यो) का यथा योग्य सम्मान करके वन जाऊँगा ।

इस प्रकार दरभंगा मण्डलान्तर्गत 'तरीनी' ग्रामवासी पण्डित श्रीरामच द्रः
व्याकरणाचार्य विरचित 'इन्दुमती' टीकामें अथोष्याकाण्डका
एकतीसवा सर्ग समाप्त हुआ ।

समाप्तश्चाऽयं ग्रन्थ ।



परमलघुकला

(परमलघुमञ्जूपाप्रश्नोत्तरी)

प्रस्तुत सस्करण में परीक्षा में आने योग्य सभी प्रश्नों के उत्तर ऐसे सरल तथा निर्दुष्ट परिष्कारों से युक्त लिख दिये गये हैं कि—“एक पन्थ दो काज” याने कम लगाने में भी इस से आपको अत्यधिक सहायता पहुँचेगी और कण्ठस्थ कर लेनेपर परीक्षा में अधिक से अधिक नम्बर भी पास करेंगे । १)

मनोरमाशब्दरत्नप्रश्नोत्तरी

इसमें हर एक प्रश्नका उत्तर इस तरह लिखा गया है कि अभ्यास करलेने पर विद्यार्थी परीक्षा में पूरी सफलता प्राप्त कर लेंगे तथा प्र-याशय का भी पूरा ज्ञान हो जायगा । प्रथम खण्ड ॥२॥ द्वि० तृ० खण्ड ॥३॥

प्रबन्ध-पारिजातः

मुजफ्फरपुर संस्कृत कालेज के सुप्रसिद्ध वेदान्ताध्यापक कवि प० श्रीरामचन्द्र मिश्र विरचित परीक्षोरयोगो यह प्रबन्ध-पारिजात नामक ग्रन्थ वस्तुतः संस्कृत रचनामें प्रथम स्थान पा लिया है १)

सिद्धान्तकौमुदी-जेवी-गुटका

सिद्धान्तकौमुदी का ऐसा सुन्दर जेवी गुटका का मनोहर सस्करण यह प्रथम बार ही छपा है । प्रति दिन सिद्धान्तकौमुदी की आधृति करना विद्यार्थियोंके लिये आवश्यक है । सुबह-शाम घूमते-फिरते समय तथा परदेश-यात्रा करते समय विद्यार्थियोंका बहुत ही समय व्यर्थमें व्यतीत होजाता है । अब जहाँ रूहो जाना हो इस सस्करण को जेवी में रख लीजिये और अब चाहे सिद्धान्तकौमुदी की आधृति कीजिये । सूत्रसूची धातुसूच्यादि परिशिष्ट सहित । ३)

सिद्धान्तकौमुदी—प० गोगलशास्त्रीनेनेकृत परीक्षोपयोगी 'सरला' टीका तथा रूपलेखनप्रकार-पक्तिरेखनप्रकार आदि परीक्षोरयोगी विविध परिशिष्ट सहित स्त्रीप्रत्ययान्त १॥) काराकान्त २)

प्राप्तिस्थानम्—चौखम्बा संस्कृत पुस्तकालय, बनारस मिटो ।

१. अन्धि धातुरूप आदि हं "रिद्धित अभिनः" (८८)

इसमें प्रथमापरीक्षा के छात्रों को अनुवाद १२ के नियम अत्यन्त सरल रूपमें समझाए गये हैं और तदनुसार अनुवादार्थ अभ्यास भी दिए गये हैं। अभ्यासार्थ वाक्यों में आप हुए प्रत्येक कठिन शब्दों के संस्कृत से हिंदी तथा हिंदी से संस्कृत अनुवाद करने के प्रबंध भी पुस्तक के अंत में १० प्रकरणों में दे दिये गये हैं जिनसे अनुवाद करने में अत्यन्त सरलता हो गई है। पुस्तक की उपादेयता पर गवर्नमेण्ट स० कालेज, हिंदू विश्वविद्यालय काशी तथा प्रागा, खुर्ना, घदरानपुर, इन्दौर आदि ७ बड़े बड़े विद्वानों ने मुक्तकण्ठ से प्रशंसापत्र दिए हैं जो पुस्तक में प्रकाशित आप को प्राप्त होगी। प्राथमिक विद्यार्थियों के लिए इससे बटकर अनुवाद के लिए पथ-प्रदर्शक दूसरी पुस्तक नहीं है २।)

प्रबन्ध-पारिजात

इसमें परीक्षार्थी छात्रोंको संस्कृत प्रबन्ध रचना लिखने के नियम अत्यन्त सरल रूपमें समझाये गये हैं और तदनुसार परीक्षोपयोगी 'प्रबन्ध लक्षणप्रकार' (परीक्षामें आने योग्य विषयों का उत्तर) इस तरह सरल और सक्षिप्त में लिखा गया है कि अभ्यास कर लेने पर भी विद्यार्थी परीक्षामें पूरी सफलता प्राप्त कर सकते हैं। इतना ही नहीं अतमें (१) 'पत्र लक्षण प्रकार' (चिट्ठी-पत्री, आवेदन पत्र आदि का उल्लेख) तथा प्रसंगोपयुक्त (२) 'मुभाषितगद्यावली' (३) 'मुभाषित पद्यावली' और (४) 'लौकिक न्यायमाला' आदि विषयोंका समावेश करके शाधुनिक चतुरस्र विद्वान् बननेका सुगम रास्ता दिखाया गया है। विश्वास है कि आजकल के प्रकाशित प्रबन्धोपयोगी ग्रन्थों में इस 'प्रबन्धपारिजात' के समान दूसरी कोई भी पुस्तक नहीं है। १।)

विदुलोपाख्यानम्

सान्वय-लीला त्रिलोम-संस्कृत-हिन्दीटीकाद्वयोपेतम् ।

सन् ४८ के नवीन पाठपत्रमक अनुसार यह प्रथम प्रकाशित किया गया इस प्रथमकी लीला नामक संस्कृत व्याख्यामें अन्वय, पर्याय, समास, कोश देकर श्लोकोकी अति सरल व्याख्या कर दी गयी है। साथमें 'विदुल' नाम विस्तृत हिन्दी भाषा टीका इनम ता इस संस्करणकी उपयोगिता और भी अति बढ़ गयी है। प्रथमार्थ सुकोमलमति विद्यार्थियोंके लिये यही एक सर्वोत्कृष्ट ग्रन्थ सिद्ध हो चुक है। द्वितीय संस्करण १०।

प्रातिष्ठानम्-नाम-मरा संस्कृत पुस्तकालय, रनारस । १